

UC-NRLF



KB 734 749

REESE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF CALIFORNIA.

Received

June

.1897.

Accessions No.

66625.

Class No.

7689
au
1892



Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation

T. MACCI PLAVTI
AVLVLARIA

WITH NOTES CRITICAL AND EXEGETICAL
AND AN INTRODUCTION

BY THE LATE

WILHELM WAGNER, PH. D.

PROFESSOR AT THE JOHANNEUM, HAMBURG.

SECOND EDITION, RE-WRITTEN.

[1876]



CAMBRIDGE
DEIGHTON BELL AND CO.
LONDON G. BELL AND SONS

1892.

66625

Cambridge:

PRINTED BY C. J. CLAY, M.A. & SONS,
AT THE UNIVERSITY PRESS.



PA
6568
AB
1892
MAH

PREFACE

TO THE FIRST EDITION.

As the present work is intended to supply the wants of more than one class ~~of~~ readers, I think that on its completion a few words will not be superfluous in order to explain its origin and purpose.

In pursuance of my studies on the *Aulularia*, a first specimen of which I had given in my dissertation *de Plauti Aulularia* (Bonn, Marcus, 1864), I had as well as I could emended the text and collected much material towards an exegetical commentary. Easter 1865 I visited London to collate the MS. J in the British Museum. On my return to Manchester, I went over the text again, and in this way a critical commentary was at last produced which appeared to give a clearer idea of the textual history of this play than could be had from any former edition. In June, I went again to London, and there it was that Professor Key kindly encouraged me to publish my labours. Now, although I had at first planned nothing more than a critical edition of the *Aulularia*, I soon found that my book would be more useful and perhaps agreeable to a larger range of readers, if an exegetical commentary should

be added. It may be that only a few scholars will care for the critical notes, but surely many students will desire to have explanatory notes, without which the edition would to them be quite useless. As it is my opinion that no Latin author can be advantageously explained in the same language, I have written my notes in English, though I am well aware that in so doing I must rely on the forbearance and kindness of my readers, who will, I hope, not be very strict in the case of a foreigner whose acquaintance with the English language is not of very long standing. I may say that I have read and studied all the commentaries ever written on the *Aulularia*, and there scarcely can be anything of importance in them which would not be found in my notes. But at the same time, I have tried to avoid all unnecessary and superfluous erudition which seemed to have no connexion with the explanation of the text. On the whole I venture to hope that a student will after the perusal of my notes be sufficiently prepared for a critical study of the Plautine comedies. I have not thought my commentary to be a place wherein to mention the names of former commentators whenever I am indebted to them for explanations or quotations; there is indeed a great deal of exegetical matter running through all commentaries, and well-known to every scholar; special mention has, however, been thought necessary in exceptional cases where peculiar honour seemed due to the discovery of difficult explanations or happy quotations. Whether the original additions and illustrations given in the present commentary will be thought an improvement or not, I must leave to my readers to decide.

In the Introduction I have chiefly endeavoured to give a brief, but clear and sufficient summary of the laws of Plautine prosody. This seemed the more necessary as the results of the investigations of Ritschl and other German scholars on this subject are either totally unknown or, at best, but partially known in this country, and are moreover not easily accessible to the English student, they being scattered through Ritschl's *Plautus* and *prooemia*, and many volumes of German philological periodicals.

In concluding this preface, it gives me great pleasure publicly to acknowledge the manifold obligations which I owe to Dr Ernest Adams, who has not only kindly touched my English style in many a sore part, but to whose hints and suggestions both the Introduction and notes are greatly indebted.

Thus I dismiss my book, though I feel that it stands in need of much indulgence and forbearance—I venture to say that it would be better if I could have written it at a place more favourable to philological studies than Manchester.

RUSHOLME, NEAR MANCHESTER,
May, 1866.

The present work will be found to differ from the first edition in not a few respects. In the first place I have omitted the critical commentary which will appear in an amended shape in a critical edition to be published shortly. I have, however, revised the text with much

care and have endeavoured to keep pace with the progress of Plautine studies, though I have found it impossible to quote all the treatises and works I have consulted. Let me hope that the re-issue of my *Aulularia* (which has been out of print for some time) will meet with the same favour as was so largely accorded to the first edition. If the second edition proves to be superior to the first, this should be mainly attributed to the greater facility I enjoy at my present place of residence for procuring more philological works, indispensable to the author of a work like this, than were within my reach at Cottonopolis. By more than one of my countrymen I have been accused of ignoring some treatise or some passage of a grammarian bearing upon the matter I treated of, when in reality the fault lay with the impossibility of procuring certain works at that time. In conclusion I may be allowed to observe that I have endeavoured to preserve calmness of tone and impartiality of judgment in discussing the various theories of Plautine prosody and the multifarious problems of Plautine criticism.

HAMBURG,
Easter, 1876.



INTRODUCTION.

ON LATIN PRONUNCIATION AS SEEN IN THE VERSES OF THE COMIC WRITERS. p. xiii first ed.

ANYONE who undertakes the reading of Plautus and Terence on the sole strength of his acquaintance with the rules of prosody and versification observed by Virgil and Horace, will be sorely puzzled to scan the verses of the two comic poets: he will indeed find it no less difficult than Horace himself whose metrical principles are implied in the line *legitimumque sonum digitis callemus et aure* (A. P. 274). But the ears of those Romans for whom Plautus wrote his plays, were by no means the same as those of the contemporaries of Horace, and it would be more than an anachronism, it would be the greatest injustice to the old poets, if we were to measure their versification by the standard of the refined laws of the Augustan period, or to blame them for not having adapted their prosody to rules unknown to them. The principle which should guide us in our judgment of the verses of the comic poets, is pointed out by Cicero, Orator 55, 184 '*comicoꝝ senarii propter similitudinem sermonis sic saepe sunt abiecti*¹, *ut non numquam vix in eis numerus et versus intellegi possit*²,' and in another passage,

¹ This adjective involves no blame at all, being simply an equivalent to *humilis*, see Or. 57, 192 '*ita neque humilem et abiectam orationem nec nimis altam et exaggeratam probat.*'

² Priscian, who lived in the sixth century of our era, states in the commencement of his treatise *de metris fabularum Terentii* that some of his contemporaries *vel abnegant esse in*

Or. 20, 67 '*apud quos [i.e. comicos poëtas], nisi quod versiculi sunt, nihil est aliud quotidiani dissimile sermonis*¹.' These two passages should teach us how to deal with Plautine verses and language. Nevertheless, the truth was not found out for nearly two centuries after the publication of the first edition of Plautus, and the earlier editors did not hesitate to recognise Greek forms and imitations of Greek constructions in the style of Plautus; and as to metre and prosody, they either had no idea at all of their laws and did not greatly trouble themselves about them, or, at best, their notions were very vague and rather like presentiment than the full possession of truth itself. François Guyet, a French scholar of the 17th century, was the first to study the versification of the comic poets, and though his results were intermixed with a great many errors (as, indeed, it could not be otherwise), his works seem to have given the first impulse to Bentley, if we may argue from the fact that many of Bentley's emendations in Terence are already to be met with in Guyet's *Commentarii*, and that even some of his caprices occur there². It is difficult to

Terentii comoediis metra vel ea quasi arcana quaedam et ab omnibus semota sibi solis esse cognita confirmant (p. 418 Hertz). Priscian's own conceptions of the Terentian metres and prosody are, however, far from correct, thus bearing out Cicero's words that even the ancients themselves found it difficult to understand the metrical laws of archaic versification.

¹ Comp. Schuchardt, *vokalismus des vulgärlateins* I 50: *in der komischen poësie spiegeln sich alle freiheiten der vulgären aussprache ab.*—*ibid.* p. 57: *das alterthümliche latein ist weiter nichts als vulgäres.*

² It would seem that Bentley had read Guyet's work and

noted down most of his emendations; years afterwards, when he published his own Terence, he appears to have forgotten the real author of a great many of the conjectures he found scattered over the margin of his copy, and as he approved of them, he imagined them to be his own. It would be interesting to possess Guyet's treatise *de prosodia versuum Terentii et Plauti*, which his sudden death did not allow him to finish. Guyet died in April 1655. His *Commentarii in P. Terentii Comoedias* VI were published at Strasburg, a. 1657; the text of his Plautus appeared at Paris 1658, in 4 vols., with the French translation of M. de Marolles.

speak too highly of Bentley's merits with regard to Plautus and Terence; but like most of his works, even his Terence was merely an *extempore* performance and bears the traces of haste: though for all this, it will continue to be one of the foremost works of classical philology. It would, however, be totally preposterous to think that Bentley's famous *Schediasma* furnishes the real key to the full understanding of Plautine prosody and metres. Gottfried Hermann, whom his excellent teacher Reiz¹ had early made familiar with Bentley's Terence, adopted and refined his views both in his editions of the *Trinummus* and the *Bacchides*, and in his *Elementa doctrinae metricae* (1816), where he has often occasion to speak of Plautine passages and to emend them. F. Ritschl, whose name will always be connected with that of Plautus, declares in his dedication of the *Prolegomena* to the *Trinummus*, that, next to the great Bentley, he considers Gottfried Hermann (whose pupil he was at Leipzig) as his sole guide in the criticism of Plautus. This admits, however, of many restrictions. Ritschl does not adhere to the same principles throughout his edition of Plautus. Many facts which he did not acknowledge in his *Prolegomena*, were admitted in the prefaces to the different parts of the second and third volumes, some even were tacitly given up. After the appearance of the *Mercator* (the ninth of the plays edited by Ritschl), his views underwent so radical a change that he was obliged to discontinue his work until further materials had been collected towards the history of archaic Latin. What he now holds as to Plautine prosody, etc. is developed in an excellent paper in the *Rheinisches Museum* vol. XIV p. 400 ss., and most of the proofs of his views are contained in the numerous *proemia*, which it was his duty to write twice every year while

¹ Reiz himself edited the *Rudens* in accordance with Bentley's principles, Lipsiae 1789; this was reprinted with a critical commentary by C. E. Schnei-

der, Breslau 1824.—Gottfried Hermann edited the *Trinummus*, Lipsiae 1800, and the *Bacchides*, *ibid.* 1845.

professor at Bonn¹. In the following sketch, Ritschl's theories have been duly weighed, though not adopted to the exclusion of all others, and proper regard has been paid to the discussions of Corssen, whose elaborate work on Latin pronunciation we have always quoted from the second edition.

But to return to the two passages quoted from Cicero,—we need not dwell upon the fact that for a full appreciation of Plautine metres and prosody it is indispensable to obtain a just idea of the earliest pronunciation of Latin. A search after this will not fail to throw much light on the earliest history of the Latin language; it will, at the same time, show that many forms now found in the so-called Romance languages were already anticipated in the popular speech of the epoch of Plautus and Terence. This accounts for the otherwise surprising fact that many of the latest forms of the Latin language are either perfectly identical with the earliest forms or must at least be traced back to the working of the same laws. This point is of great importance, but it has been greatly overvalued in the late Prof. Key's paper 'On the metres of Plautus and Terence' appended to his treatise on the Alphabet².

¹ In 1865, Ritschl accepted a professorship at the University of Leipzig. His views on Plautine prosody underwent some further change in 1869, when he published his *Neue Plautinische Excursus*, in which he attempts to remove many cases of hiatus in the verses of Plautus by means of the assumption that an ablatival *D* was still employed in the Latin language at the time of the second Punic war. See, for this, Corssen's work on Latin Pronunciation II p. 1005 sqq. and the Preface to my second edition of the *Trinummus*. In 1871, Ritschl published a se-

cond edition of the *Trinummus*, but without the Prolegomena of the first, which are now out of print and have become rather a scarce book.—*C. F. W. Müller's* work on Plautine Prosody (Berlin 1869, with an appendix—*Nachträge*—1871) is valuable on account of the materials collected with great industry: but Ritschl himself (in his new ed. of the *Trinummus*) speaks rather contemptuously of the author's critical sagacity, though Müller adheres mainly to the views set forth in Ritschl's own Prolegomena. See my pref. to the *Trin.*, p. iv.

² Prof. Key's system of pro-

A. ARCHAIC LONG VOWELS.

In its most remote period, the Latin language abounded p. xvi in long and heavy vowels, while at a later period many of the endings which were originally long became weakened and were shortened. Some of these endings or suffixes are occasionally found long even in later writers, but a great many of these long quantities are still met with in Plautus and his contemporaries. They are, however, of rare occurrence in Terence, nay, some of them seem to have been shortened in the period dividing Plautus from Terence. In the following pages instances are given of those suffixes which are used by Plautus in their original long quantity: but the reader should bear in mind that Plautus is by no means consistent in attaching to these suffixes always the same (and no other) quantity; on the contrary, he allows himself considerable licence in treating them just as it suits his verse. This is, of course, very con-

nouncing Latin verse may be called a *contractive* one, since he makes use of a contracted pronunciation of certain words even where metrical reasons (at least those generally accepted) would well admit of the uncontracted forms. E. g. Prof. Key tells us to read *poëta cümprim ãm adscribend áppulit* ('Alphabet' p. 146), there being no metrical reason at all, why we should not admit a dactyl - ˘˘ (prim áni) instead of the spondee *prim ãm*. I am afraid that a general application of this system would reduce Plautine lines to a monotony quite detrimental to the charm of conversational vivacity we find in the comic writers. In his work on 'Language: its Origin and Development,' Prof. Key has stated his views at greater length, and we have occasion-

ally referred to some of his arguments, though we have found it impossible to enter into a full discussion of his views, which do not seem to be shared by any other scholar.—It is scarcely necessary to add that Prof. Key's theories of 'scansion' are quite at variance with the precepts of the ancient grammarians, whose authority is unduly set aside by him. We may here quote the *locus classicus* in Marius Victorinus II p. 80 sq. ed. Keil: *similiter apud comicos laxius spatium versibus datum est...ita dum cotidianum sermonem imitari nituntur, metra vitiant studio, non imperitia, quod frequentius apud nostros quam Graecos invenies*. See also the extracts from Juba in Rufinus *de metris comicis* p. 2711 P. = p. 562 Keil.

venient to the poet himself, but often proves a source of embarrassment to his reader. But then again, Plautus composed his dramas for oral recitation, and not for perusal in the student's closet.

1. In *declension* we find the following deviations from the common usage of the Augustan period:

a in the nom. and voc. sing. of the first declension was originally long in old Latin, as it is indeed in Sanskrit and in many cases in Greek. That it must have been so, might, even in default of other proofs, have been concluded from the simple fact that the genitive *āi* would be left unaccounted for, but for the length of the nom. *a* (Ritschl, Rhein. Mus. xiv 400). But we actually find it long in three lines of the old inscriptions on the sepulchres of the Scipios.

honós famá virtúsque glória átque ingyénium
terrâ Publí prognátum Públíó Cornéli.
quoief vitá defécit, nón honós honóre¹.

(Ritschl, *ibid.*) Nay, Bücheler shows (*jahrbücher für classische philologie* 1863 p. 336 s.) that in all the Saturnians which have come down to us, the nom. and voc. *a* is constantly long. We find it long again in some lines of Livius Andronicus, Naevius and Ennius (Ann. 148. 484. 319. 433. 305 *ed. Vahlen*), and in a hexameter in the sepulchral inscription which Plautus is said to have composed for himself:

scaénast désertá: dein Risus Ludu' Iocusque.

It is therefore by no means surprising to find that Plautus uses the same quantity in several passages of his comedies. This fact had already been acknowledged by Lindemann in Trin. 251², and in about a dozen passages by

¹ See also Corssen II 449. The fourth instance of a long *a* in the nom. sing. quoted by Corssen from the epitaphs of the Scipios is very doubtful. I should scan it
mors pérfécit tua ut éssent |
ómníā brévia.

See also Wordsworth, 'Spec. of Early Latin,' p. 31.

² *De prosodia Plauti* p. x in his second edition of the *Captivi*, Miles gloriosus and *Trinummus*, Lipsiae 1844. The last editor of the *Trinummus*, Prof. J. Brix, gives the passage

Weise¹, but it was again rejected by Ritschl. Nevertheless, Prof. Key was right not to be daunted in stating the fact, *Lat. Gram.* § 88 p. 13 (5th ed). Corssen gives three instances of it in Plautus in the first edition of his work on Pronunciation I p. 330: Fleckeisen has as many as eighteen in his excellent paper on this subject, but there probably remain more to be discovered².

us in the nom. of the second declension is occasionally found long in Naevius :

dein pólléns sagíttis inclutús arquítenens
sanctús Delphís prognátus Pátíús Apóllo³.

There are, however, no trustworthy instances of this quantity to be met with in Plautus; but he uses sometimes

būs (dat. and abl. plur.) as a long syllable: see Merc. 900. 919. Most. (842?) 1118. Men. 842. Rud. 975.⁴

in question in accordance with Lindemann, though he seems unaware of this precedence. The instance which Prof. J. Brix quotes from *Ter. Hec. prol.* 2 is very doubtful.

¹ See his index in his edition of Plautus, Quedlinburg 1838.

² See Fleckeisen, *Krit. Misc.* (Leipzig 1864) p. 11—23 and Corssen II 451—454. The results of Fleckeisen's and Bücheler's investigations have been attacked by C. F. W. Müller, *Prosody* p. 3—10; see also Using's *Prolegomena* to Plautus (Havniae, 1875), p. 195: 'A casus recti primae declinationis et neutri pluralis ceterarum nisi vitiose a Plauto produci non potuisse Müllero credo; unum exceperim; nam in masculinis nominibus primae declinationis a finale interdum productum videtur, ut *Sosiā* Amph. 434, 435, *Antidamā* Poen. 958: nam *Antidamas* (quod codices praebent) Plautina forma non vide-

tur. *Leonidā* Asin. 733 vocativus est.' The most trustworthy instances of the long quantity of the *a* of the nom. sing. are as follows—

ne epístulā quidem úlla sit in
aédibus Asin. 762.

potuit: plus iam sum liberā
quinquénium Epid. III 4,
62.

inéptiā stultítiaque adeo et té-
meritas Merc. 26.

haec mi hóspitalis tésserā cum
illó fuit Poen. V 2, 92.

and *Palaestrāne* Rud. 237 (comp. Lachm. on *Lucr.* p. 406), *Cantharā* Epid. IV 1, 40.—It would be perverse to change the text in these passages, though Müller does so.—The passages in which *a* of the neuter plural would seem to be used long, are less clear: see Müller, *Pros.* p. 11—13.

³ See *Naevi de bello punico reliquiae*, ed. Vahlen, p. 14.

⁴ It should be understood that the above references al-

This quantity admits of an easy explanation. The Latin suffix *bus* corresponds to the Sanskr. *bhyas*, and would appear to have been long by way of contraction; and indeed the long quantity remained for ever in *nobīs* and *vobīs*, in which *bīs* is the same suffix as *bus* (Corssen I 169. II 49, and chiefly p. 498 sq., where the Plautine instances are discussed). Virgil, Aen. iv 64, has *pectoribūs inhians*, in seeming imitation of the archaic prosody: see Nettleship in Conington's Virgil III p. 468.

The ending *or* in nouns of the third declension is frequently long. That it was originally long, might readily be concluded from the genitive *ōris* and from a comparison with the Greek $\omega\rho$. Thus we have *sorōr* Poen. I 2, 29. 151. 194. iv 2, 73. Epid. v 1, 50. Bacch. p. xviii 1140. *uxōr* Stich. 140. As. 927. The same is the case with the comparatives *stultiōr* Bacch. 123, *auctiōr* Capt. 782, *longiōr* Amph. 548, *vorsutiōr* Epid. III 2, 35¹. It seems, therefore, but natural that we should find the neuter *longiūs* Men. 327, on which passages Brix's note may be compared. C. F. W. Müller, Pros. p. 55—57, alters the passage quoted in support of this quantity: wrongly, as we think. Comp. also Bücheler's treatise on Latin Declension, p. 4. Corssen II 500. 507.

er would seem to be long in *pater* Aul. 772. Trin. 645². Poen. v 5, 15. It has the same quantity in three passages in Virgil, Aen. v 521. XI 469. XII 14. (Nettleship ap. Conington, III 467.) The fact is accounted for by Prof. Key, Lat. Gram. p. 437. Phil. Essays p. 86. But I have now yielded to Corssen's objections II 502 sq. and corrected these two passages.

ēi. Originally the *e* in the gen. and dat. sing. of the fifth declension was always long³. Thus we have *fidēi* Aul. 575. It may be added that the datives *mihi tibi*

ways apply to the readings of the mss., which are however generally altered by Ritschl.

¹ Ritschl, Proll. Trin. clxxv. Müller, Pros. p. 42—44. This peculiarity of archaic prosody was likewise imitated by Virgil;

see Nettleship, as quoted before, p. 466 sq.

² According to the reading of the Ambrosian ms.

³ See Key, L. G. § 147, and Lachmann on Lucr. p. 151.

sibi are used both as iambs (which is their original quantity) and pyrrhichs. Ritschl had originally doubted the possibility of employing them as iambs in iambic and trochaic metre, but his theories have been refuted by A. Spengel, Plautus p. 55 sqq.

2. I will now proceed to enumerate those terminations in *conjugation* which sometimes preserve their original long quantity contrary to the general usage of the Augustan period.

In Plautus' prosody all those endings may be long in which an original vowel is contracted with the root-vowel of the verb. Thus Plautus has not only

ās ēs īs = ais eis iis

which even later times did not deviate from, but we find in his verses the third persons analogously long :

āt ēt īt = ait eit iit.

This is admitted on all sides ; see Key, Lat. Gram. p. 428, who quotes Ritschl's Proll. Trin. CLXXXIII. Prof. Key justly adds : 'There are not wanting similar examples in Virgil and Horace ; but editors and ^{sted} s complacently get over the difficulty by attributing^s all unusual length to the so-called principle of caesura, or poetical licence.' We may notice the same error in Parry's Introduction to Terence p. LV, where the subjunctive *augeāt* (Ter. Ad. prol. 25) is attributed to the influence of 'ictus : ' but the ending *at*, just as well as *bāt* in the imperf., was originally long, as will be seen from the second persons *ās bās* and the plural *āmus ātis*, and appears therefore in its real p. xix quantity in the passage alluded to. Thus we have *fuāt* and *sciāt* in Plautus, and *soleāt* in Horace (Serm. 1 5, 90). It is the same with the imperfects *ponēbāt* (Enn. Ann. 314), *amittebāt* (Virg. Aen. v 853)¹, and *erāt* (Hor. Serm. II 2, 47). It is the same with the ending *et* of the sub-

¹ Lucian Müller thinks that the passages from Virgil should be corrected according to the authority of some mss. See his

observations on the whole subject of lengthened endings, *de re metr.* p. 326—333. See also Nettleship, l. c. p. 468.

conjunctive (both present and imperfect)¹. The ending *et* of the future belongs, of course, to the same series².

Nay, even the suffix *it* in the present of the so-called third conjugation was originally long, e. g. Plautus has *percipīt* Men. 921, and Ennius *ponīt* (Ann. 484). Hence we should not be surprised to find similar unusual long vowels in Horace (*agīt* Serm. II 3, 260. *figīt* Od. III 24, 5. *defendīt* Serm. I 4, 82) and in Virgil (*sinīt* Aen. x 433. *facīt* Ecl. VII 23. *petīt* Aen. IX 9). An explanation of this quantity is given by Corssen, II 492: it will at once be understood by comparing the Latin and Greek forms of λέγω and *lego*:

λέγω *legō*
 λέγεῖς *legēs* or *legeis* [*ei = ī*]³
 λέγει(τ) *legīt* or *legeit*.

We find the same quantity again in the third pers. sing. per.^c Once, it is even expressed by the spelling *ei = ī*⁴ Merc. 30 where the ms. A gives *redieit*, and it is well established in many instances in Plautus and Terence⁵, to which we may add about eight different examples from Virgil and Ovid.—The same remark applies to the ending *erīt*, the fut. perf., *īt* in

p. xx

to b

¹ I may quote an instance of this quantity from the Pseudulus, v. 58:

cum eō simul me mitterēt. ei rei dies.

In this line, Ritschl and Fleckeisen insert *leno* after *me* and consider *simul* to be monosyllabic. This word seems however not indispensably necessary, and I am inclined to read the words in accordance with the mss. Prof. Sauppe proposes to read: *cum eō simitu mitterer* (ind. schol., Gott. 1853 p. 4).

² Most of these originally long syllables were first pointed out by Fleckeisen, *neue jahrbücher* LXI 18 ss.

³ Compare *scribis* Hor. Serm. II 3, 1.

⁴ For inscriptions see E. Hübner's Index in the C.I.L. I p. 601.

⁵ Corssen II 493 sq. gives a sufficient number.

⁶ See Nettleship, l. c., p. 469. Wherever archaic quantities occur in the later poets, they should be considered as the result of imitation of the earlier writers. We may add that the original long quantities are admitted by the later poets quite exclusively *in arsi*, i. e. when the metrical accent falls upon the ending in question.

sūt velūt mavelūt, nay even to the simple future *erūt* ('he will be') Capt. 208 and *bit* in *vaenibūt* Most. 1160¹.

In the passive, the shortening propensities of the Latin language displayed themselves chiefly in the first person of the singular. In Plautus we find sometimes the original quantities *ōr ār*², nay *ferār* is met with as late as Ovid (Met. vii 61). Analogously, the endings *er* and *rer* in the subj. were originally long.

It may finally be remarked that *es* ('thou art') is invariably long in the prosody of the comic poets.

B. IRREGULAR SHORTENING OF LONG FINAL VOWELS.

All these long vowels are, however, of but occasional occurrence in Plautus and Terence—they are, indeed, nothing more than a few scattered remnants of a period of the language, which was rapidly waning and dying away. The *general character* of the language in the time of Plautus was quite different. A destructive element had already commenced its powerful influence on the language, and had already deeply affected, and altered the original quantity of many endings and of many root-vowels of Latin words.

The accent in Latin never falls on the last syllable, and its tendency was to destroy the length of this last syllable³, especially in case the word was disyllabic and had a short penult.

¹ See Corssen, i 496. C. F. W. Müller, Pros. p. 705, is against Corssen, whose work he styles 'the most impure source of Plautine prosody.'

² Corssen, i 501. See Aul. 214, 230.

³ 'The latter part of a word is naturally liable to a less careful pronunciation.' Key, *Trans. of the Phil. Soc.* 1857 p. 295. Benary (Röm. Lautl. p. 1) considers as one of the most cha-

racteristic features of the Latin language 'die schwächung des auslautes, dem consonantismus wieden vocalismus nach.' Comp. Quintilian, Inst. Or. xi 3, 33: *dilucida vero erit pronuntiatio, si verba tota exierint, quorum pars devorari, pars destitui solet, plerisque extremas syllabas non perferentibus, dum priorum sono indulgent.* We need not remind the reader that the same cause has by its powerful opera-

We find, therefore, in Plautus a greater number of instances in which the above-mentioned archaic long vowels have been shortened than where they still retain their original quantity—and of this phenomenon we should attribute the main cause to the influence of the accent. But the development, having once commenced, did not stop there; on the contrary, many short quantities are to be found in the comic poets which were either entirely rejected or but exceptionally admitted by later poets.

p. xxi

I shall first speak of the final vowels occasionally shortened in the rapid pronunciation of the times between the second and third Punic wars.

It will be observed that all the instances which we are about to produce represent disyllabic words which are used as *pyrrhichs*, instead of their original *iambic* prosody. This could never have taken place, had they been pronounced with the accent on the last syllable.

The long *a* of the first declension was not only shortened in the nom. and voc. (as it remained indeed ever afterwards), but even in the ablative, e.g.

pró mală víta fáمام extolles, pró bonă partam glóriam.
Ennius ed. Vahlen p. 94.

The same happened to the *o* of the dat. and abl. sing. of the second declension, e.g. the abl. *domo* stands as a *pyrrhich* in the following two instances:

unde éxit? :: unde nísi domō :: domō? :: mé vide :: etsi vídeo.
Mil. gl. 376¹.

domō quém profugiens dómínium apstulerat, véndidit.
Capt. prol. 18.

In the abl. *ioco* the final *o* is shortened Bacch. 75, where the reading of the mss. is as follows:

símulato me amáre :: utrum ego istuc ióeön adsimulem an sério?

tion destroyed the inflexional endings of the English language, which shares the peculiarity of the Latin with regard to the slurred pronunciation of unac-

cented fast syllables.

¹ See Ritschl, praef. Stich. xvii. But see also Brix's note in his recent edition of the Miles gl., p. 138.

and so Fleckeisen gives the line, while Ritschl writes

utrum ego iocón id similem an sério.

ero (dat. of *erus*, master) stands as a pyrrhich Aul. 584 and Most. 948. *bonð* is another example of the same kind:

haéc erit bonð gènerè nata, níl scit nisi verúm loqui.
Persa 645¹.

malð falls under the same head:

malð máxumo suo hercle flico, ubi tántulum peccássit.
Cas. iv 4, 6.

sét etiam unum hoc éx ingenio malð malum invenidnt suo.
Bacch. 546.

cavè síis malð. quíd tu málum nam mé [anapæstic].
Rud. iv 3, 12.

In the last passage, Fleckeisen alters the metre by inserting *nunc* after *nam*.

The abl. *modð* (which should not be confounded with p. xxii the particle) stands as a pyrrhich Aul. 589:

eódem módð servóm ratem esse amánti ero aequom cénseo,
and Pseud. 569, where the mss. read as follows²:

novð módð, novom aliquid inventum adferre áddcet.

In this case, the words *novo modo* should be taken as a proceleusmatic, a foot which is very frequent in the first place of a senarius (see Ritschl, Proll. Trin. CCLXXXIX). With the same quantity we have in the Trinummus 602

quó modð tu istuc, Stásime, dixti, nóstrum erilem fílium.

Lachmann (on Lucretius p. 116) calls the short quantity of this *o* 'mirabile:' Prof. Key, to avoid recognising a fact like this, proposes the monosyllabic pronunciation

¹ In this passage, Ritschl gives *bono* without the mark of ecthlypsis (Proll. cxliv), i. e. he considers the final *o* to be shortened.

² Ritschl omits *inventum* and thus restores *modo* to its usual measure. I am glad to see that Fleckeisen does not follow his example.

mo, and to corroborate this conjecture, he appeals to the Roman way of abbreviating the word: *mō* ('Alphabet' p. 141). But I may observe, that by abbreviating the orthographical representation of a word, nothing is *prima facie* insinuated as to its pronunciation¹. Prof. Key's other argument is drawn from the Romance languages, where *quomodo* appears in the shape of *como come comme*: it would, no doubt, prove that *quomodo* really sounded like *quomo* (*como*) in the latest period of the Latin language, but would it explain the real nature of the general law whose slow but steady working at last degraded full words and endings to poor cripples? We recognise in Plautine prosody the beginnings and the first germs of a depravation of the Latin language, which attained its final development in the Romance languages. We need not, therefore, hesitate to explain Romance forms from such shortened endings as are found in Plautus, but great caution should be used in remodelling the pronunciation of Plautine forms upon the analogy of Romance corruptions. The spirit of modern philology requires that the order of time should be observed and forbids us to blend the peculiarities of the different periods of any language². If, however, any further proof

¹ If e. g. we were to take the copy-books of German students as the indication of their pronunciation, we should arrive at a great many surprising discoveries in German pronunciation; but unfortunately, they would all be repudiated by the actual pronunciation of those students themselves.

² The sense of these words is borrowed from Prof. Key himself ('*On the so-called A privativum*' p. 8).—The list of contracted words, given by Prof. Key ('Alphabet' p. 146—148), would require a great many additional observations, if the present writer really intended

to examine each separate instance. But he has no intention to criticise all his predecessors, nor does he think it necessary always to state when he deviates from the views of other scholars. He would, however, ask his readers not to think him unacquainted with really excellent labours in the same field, even when he does not expressly quote them; but taking notice of everything would too much increase this Introduction, which the author first thought he could entirely dispense with. He may, however, state that almost the same views as those given here, will

should be required that in *modo* the final *o* was actually shortened, the word *not* being contracted to a monosyllable, it suffices to quote Horace, Serm. i 9, 43 :

cúm victóre sequór. Maecénas quó modó técum?

In this case, the monosyllabic pronunciation *quómo* would violate the metre. And if we find the *o* shortened by so nice a judge of Latin prosody as Horace, we shall certainly not hesitate to acknowledge the same fact in the conversational language of Plautus¹.

A whole class of words belongs to the same category as the ablatives just mentioned: viz. prepositions and adverbs, in which the final *a* and *o* were originally ablative-endings. Thus we have *contra*, which is read with

be found in Brix's Introduction to his edition of the Trinumus (Leipzig, 1864), and that he is frequently indebted to Prof. Brix for the instances quoted, though the order and arrangement in Brix's book differ totally from the present sketch. The chapters of Ritschl's Prolegomena which deal with the same matters, are still very useful for furnishing examples of all kinds, but as to the doctrine itself propounded in them, there is not one page where Ritschl himself could now dispense with many alterations. We should not, however, forget that it is due to Ritschl himself that we now possess sounder theories than in the year 1848.

¹ In his work on 'Language: its Origin and Development' (published 1874), Prof. Key has repeated his theory of the pronunciation of *quomodo* as *quomo*, 'notwithstanding the dissent of Dr Wagner' (p. 131), but without replying anything

to the argument I had deduced from Horace. I may, therefore, be excused for maintaining my own theory, as my arguments would seem to be no less valid now than they appeared to me ten years ago. I may add that Schuchardt has dealt with the Romance forms in his work on Vulgar Latin, ii 393; but while Prof. Key treats *mo* as 'an instance of a silent *d*,' Schuchardt proves from the Corsican *cumed* and the Lombard *comòd* (which is also contracted into *cmòd*), that *mo* owes its origin not to contraction (*modo moo mo*) but to apocope (*mod mo*). The disappearance of the final syllable (*o*) is in agreement with the general law, according to which a long vowel first becomes short, being attacked as it were by a kind of consumption, which terminates in death, when it falls off altogether. The final stage is that of the Romance languages, the middle stage is traceable in Plautus and the Augustan poets.

a short *a* in Prudentius and Ausonius¹, though it preserves its legitimate quantity in Plautus and the classic poets. In *frustra* the *a* is shortened by Prudentius and Martial², and the same quantity has been established for Plautus by Brix³ in five instances, where Ritschl and Fleckeisen had, however, removed it by somewhat violent alterations.—All adverbs in *e* were originally ablatives⁴, and their final *e* was therefore long; it became, however, short in many cases; it remained so ever afterwards p. xxiv in *bene* and *male*⁵, while it was common in *fere*; but in Plautus we find *probē* with the same short quantity (Poen. v 5, 1. Pseud. 603. Persa 650)⁶. The adverb *cito* had its final *o* common in all periods of Latin poetry⁷.

The ablative-ending *e* of the third declension was originally long, e.g. in the following line from the sepulchral inscription of Scipio Barbatus:

Gnaivód patrē prognátus, fórtis vír sapiénsque.

¹ See Luc. Müller, de re metr. p. 341.

² L. Müller, *ibid.*

³ See his Introduction to the Trinummus, p. 18. Müller, Pros. p. 13 sq. Corssen II 454.

⁴ See Corssen, I 200.

⁵ See Key, L. G. § 770.

⁶ M. Crain, Plaut. Stud. p. 10. In the line from the Persa Ritschl expressly acknowledges the short final *e*. See also Corssen II 470.

⁷ For Plautus see Ritschl, Proll. Trin. p. CLXIX; for later poets L. Müller, de re metr. p. 335, and on the whole point Key, L. G. § 772 with note. Corssen II 480.

Ritschl and Fleckeisen admit even *prosperē* in an anapaestic line, Pseud. 574. It is, however, highly probable that this line should be read as a trochaic octonarius:

pró Iovis, ut mihi quídquid ago
lepide ómnia prosperéque
eveniunt.

The mss. give *Iuppiter*: I have followed Bücheler's emendation (Rhein. Mus. xv p. 445).—In another anapaestic line, Mil. gl. 1024, Ritschl reads with the mss.

age, age, út tibi máxumě cón-
cinnumst,

M. Haupt proposes to transpose the words as follows

age máxume utí tibi cón-
cinnumst.

It is difficult to decide how far a licence would extend in the so-called 'free' metres; yet in the first instance we are entitled to remove it because trochaic metre follows; in the second I should not admit Haupt's conjecture.

In the comic poets, however, this ending is, generally speaking, short¹.

i in the ablative of the third declension appears shortened in the anapaestic line from Plautus' Bacchides 1108

igitúr parī fortuna, aétate ut sumus, útimúr :: sic est. séd tu.

This is the reading of the mss. adopted by Fleckeisen.

The *i* of the dative is shortened in *canĭ* :

cánĭ quoque etiam adéptumst nomen...

Epid. II 2, 50.

The *i* of the nom. plur. appears short in *merĭ* :

merĭ béllatores gĭgnuntur, quas hĭc praegnatis fécit.

Mil. gl. 1077.

u of the fourth is shortened in *manĭ* Trin. 288. It is the same with the *e* of the fifth, which is occasionally found short, e. g. Poen. IV 2, 68 *Fidē non melius créditur*. So also Mil. gl. 1369, *fidē nulla ésse te*.

In the datives *mihī tibi sibi* the final *i* was originally p. xxv long and is still found so in Plautus and Terence, though both have it also short. Even the usage of the later poets was never constant, and the *i* in these words was always common². We have noticed this point in a previous place.

In the same way we find the genitive-ending *i* of the second declension shortened in the words *erī* (= *dominī*) Mil. gl. 362. *virĭ* Ter. Phorm. v 3, 4. *bonĭ* Truc. II 4, 78 (= 428 G.), and *novĭ* ibid. II 4, 32 (= 382 G.). *pretĭ* Mil. gl. 1061. *modĭ* Poen. v 4, 103.—*malĭ* (nom. plur.) occurs Pseud. 142 (Fleck.)—the *i* of the locative appears short-

¹ See Corsen, II 462, who has reproduced the instances of a long *ē* in the ablative sing. collected by Bücheler and myself (Rh. Mus. XXII 114 sq.), some of which are, however, extremely doubtful. See also Using, Proll. p. 195, who says 'his in locis si quis editor con-

stantiae causa aut *i* aut *ei* [the old termination of the abl.] scribat, vituperari vix possit.' This is pretty much in agreement with C. F. W. Müller, Pros. p. 15—18.

² See L. Müller, de re metr. p. I. p. 334.

ened in *domi* (Mil. gl. 194. Most. 281. Trin. 841. Aul. 73. Pompon. Ribb. com. p. 201)¹. It may finally be added that in many cases *homo* and in most cases *ego* stand as pyrrhichs² (Ritschl, Proll. CLXVI. CLXIX).

I shall now enumerate the verbal endings in which the prosody of the comic poets allows short final vowels contrary to the general usage of the Augustan period. Here again we may notice that the short quantities are limited to disyllabic words of original iambic prosody.

The final *a* of the imperative of the first conjugation³ appears short in *rogā* :

quādo vir bonus ēs, responde, quōd rogō. :: rogā quōd lubet.
Curc. v 3, 30.

tibi lubēt, rogā : rēpondebo, nīl reticebo quōd sciam.
Men. 1106.

p. xxvi satis sī futurumst :: rogā me vigintī minas.
Pseud. 114.

rogā velitne an nōn uxōrem...
Ter. Hec. iv 1, 43 (=558 Fl.).

rogā cīrcumducat : heūs tu :: at hic sunt mūlieres.
Most. 680.

rogā, nūmquid opus sit :: tū qui zonam nōn habes.
Poen. v 2, 48.

amā stands with this quantity Curc. i 1, 38

iuvētūte et pueris liberis, amā quōd lubet.

The same short quantities are found in the following imperatives of the second conjugation :

*cavē*⁴ :

Hégio, fit quod tibi ego dixi : glīscit rabies : cavē tibi.
Capt. iii 4, 26.

¹ Even the nom. plur. *ae* is shortened in a line of the Bacchides (1139), if we credit Ritschl's text. The line is however better divided into two separate parts, and the words *stultae ac malae videntur* are to be considered as an iambic dim. catal. See Spengel, *de vers.*

cret. usu Plautino p. 24.

² *egō* Aul. 454. 562 (?).

³ Faërnus observes on Ter. Hec. iv 1, 43 that Martial has *putā* : see L. Müller, *de re metr.* p. 340.

⁴ See Hor. Serm. ii 3, 38. 177. 5, 75. Ep. i 13, 19. Prop. i 10, 21.

atque aúdin :: quid vis? :: cávĕ siris cum fflia.
Epid. III 3, 19.

cavĕ praeterbitas úllas aedis quín roges.
Epid. III 4, 1.

omítte, Lude, ac cávĕ malo :: quid, cávĕ malo?
Bacch. 147.

The same quantity will be found in the *Aulularia* (v. 90. 600. 610. 652). It is, however, very probable that the final *e* of *cave* was at a very early time entirely dropped, *au* being pronounced as a diphthong. This view rests on Cicero de div. II 40: *cum M. Crassus exercitum Brundisi imponeret, quidam in portu caricas Cauno advectas vendens 'cauneas' clamitabat, dicamus, si placet, monitum ab eo Crassum, 'caveret ne iret.'* (The same anecdote is related by Pliny, N. H. xv 19.) But even the entire dropping of the final *e* presupposes a former shortening of the vowel, at least if we may trust the laws laid down by the science of comparative philology. We find the same process in other forms derived from *cave*-, e.g. *cau(i)tum cau(i)tor cau(i)tio*: it is the same with *fau(i)tum fau(i)tor*: but in all these words there is reason¹ to assume that Plautus still used the full forms p. xxvii *cavitum cavitōr* etc., as shown by Fleckeisen, ep. crit. XXI². In Plautus' time, we find the shortening process in its full vigour and working; in later times (and we should not forget that there are more than 100 years between Plautus and Cicero) the dropping of those shortened vowels seems to have set in already. The conjecture that after a consonantal *u* vowels first began to

¹ *cavitum* occurs twice in the *lex agraria* a. 643: C. I. L. I 200, 6. 7.

² We may add that even *ca-veto* would seem to follow this analogy in two lines in Plautus:

móx quom Saureám imitabor,
cávĕto ne suscĕnseas.

Asin. II 2, 105.

átque horunc verbórum causa
cávĕto mi iratús fuas.

Capt. II 3, 71.

These passages are, however, very doubtful and have justly been altered by Fleckeisen, who writes *cave tu* instead of *caveto*.

be dropped, the ambiguous nature of this *u* giving rise to a diphthong, does not seem without foundation¹.

Another instance of a shortened *e* in an imperative of the second conjugation is *tacē* Aul. 325. Similarly we find *tenē* :

ādimit animam mi aēgritudo : Stāsime, tēnē me :: vīsne aquam?
Trin. 1091.

sīn secus, patiēmur animis aēquis. tēnē sortēm tibi.
Cas. II 6, 25.

v. 412 of the Aulularia furnishes us with a good example of the variable quantity of such imperatives, since we should there pronounce the first *tene* as a pyrrhich, but the second as an iamb. A somewhat analogous instance occurs in Ovid's line '*valē valē inquit et Echo*' (see L. Müller, de re m. p. 308)². We may further enumerate *docē* Aul. 431. *vidē* Trin. 763. Cas. II 6, 26, and *iubē* (see Ritschl, Proll. clxv). It may be useful to add that the same quantity of the imperative *-e* of the sec. conj. occasionally reappears in the Augustan period, e.g. Ovid has *favē* (am. II 13, 21) and *havē* (am. II 6, 62), Persius (I 108) and Phaedrus (III 6, 3) have *vidē*. We may also p.xxviii quote Luc. Müller's words (de re m. p. 340) '*etiam hanc licentiam intendere christiani, apud quos inveniuntur attenuata finali time dimove praecave arce extorque percense.*'

The imperatives of the fourth conjugation show the same shortening propensity. Thus we have *venī* (Persa 30) *abī* (Most. 66) *redī* (Aul. 81. 441. Truc. I 2, 106 = 210 Geppert).

It is not difficult to collect more instances of all the cases mentioned, but I think those given will suffice to convince even the most incredulous of the existence of

¹ Compare Juvenal ix 120, where the ms. reading *causis* has been changed to *cavē sis* by Lachmann.

² A hexameter in a late sepulchral inscription in Burmann's

Anthology gives the same prosody (II p. 154):
semper perpetuo valē, mi caris-
sime coniux.

See Jo. Schrader's Emendationes, p. 218.

shortened final vowels in the prosody of the comic poets. I have not quoted any instances from Terence, but may be allowed to refer the reader to my Introduction to the Cambridge edition of 1869, p. 15 sq. I may also add that Prof. Key accounts for the apparent shortening of the imperatives and other suffixes by treating these words as monosyllables by way of contraction; see his 'Language, etc.' p. 470—473.

We shall now briefly enumerate other verbal endings which appear short in Plautine prosody contrary to the usage of the Augustan period.

An originally long *i* was shortened in the passive infinitive¹, e.g. *darī* (Plaut. Rud. 960. Ter. Ad. 311. Phorm. 261), *patī* (Aul. 719), *loquī* (Bacch. 1104): see Ritschl, Proll. CLXVIII. So also *emī* Epid. II 2, 116—a line which is read in Geppert's edition in a sadly corrupted state². The same took place in the perf. act. *dedī bibī stetī*, and even in *adtrulī* (Aul. 430) and *occidī* (ib. 705)³.—*o* was shortened in the first persons *eō agō volō sciō*⁴ *sinō negō dabō erō cedō*: in the same way we have *iusserō* Aul. 439, which may be compared to *dixerō* Hor. Serm. I 4, 104. *oderō* Ov. am. III 11, 35. Other instances of a shortened final *o* from later poets are given by

¹ Comp. *frūī* Anth. Lat. Mey. 1164, 2.

² Thus we have *vehī* and *sequī* in the 'sortes Praenestinae,' a number of hexameters composed in the popular prosody: see Ritschl, Rh. Mus. xv p. 396. As the *i* (or *ei*) became short, it could easily pass into a simple *e*: thus we have *fere* in Ennius Ann. 15, a form also given by the cod. Put. of Livy xxvi 3, 13 in a solemn interrogation of the plebs: see H. A. Koch, Rh. Mus. xvi 120.

³ These are examples derived from the so-called 'free' metres. Compare *vicī* Anth. Lat. Mey.

1157, 7. *fecī* ibid. 9. It is curious that the editor of the Anthology denies the short quantity of the final *i* in the perf. in another instance, 1165, 5 *finibus Italiae monumentum vidī Vobérnae*. A pentameter ends *vixī dies* 1203, 13. But shortenings like *vicī fecī vixī* would be inadmissible in Plautine prosody, as the original prosody of these words is not iambic.

⁴ The ancient grammarians pronounced *sco* ('*elisa i littera*') in Virgil's line *nunc scio quid sit amor*: see Marius Vict. I p. 2472 P.

L. Müller, de re metr. p. 336. The imperative *dato* stands as a pyrrhic Bacch. 84, and it seems to have the same quantity in a line of Lucilius, if Lachmann's conjecture be right (L. Müller, l. c.). In Juvenal we have *estō* (VII 79) and in Martial *respondetō* (III 4, 7).

C. DROPPING OF FINAL CONSONANTS.

A careful reader of the Plautine comedies will soon find out that, for scanning these verses, he must very often free himself from the observance of the rules commonly taught under the head of *positio*. But at the same time he cannot fail to observe that an absolute negation of the laws of position in Plautus would render the case even worse, for then we should be at a loss how to explain many instances of naturally short vowels lengthened by *position*. Most of the cases in question will be explained by the following remarks.

The metres of Plautus and Terence testify a general tendency of the Latin language of their time to drop the final consonants of many words. This tendency was not, however, confined to Latin; on the contrary, we trace it in most of the dialects of ancient Italy. Thus, to give a few examples, we have *vestikatu* = *vestigium*, *frehtu* = *fritum*, *facia* = *faciat* in Umbrian¹.

¹ I may add that the same process has taken place in many modern languages. E. g. a modern Greek is at liberty to say *πόδι* or *πόδιον* (= *πόδιον*, foot), *χέριον* or *χέρι*, *χάριον* or *χάρις*, etc., nay in modern Greek popular poetry final consonants are very often cut off where they ought to stand, and even added where they have no grammatical title to appear.—The history of the English language furnishes abundant instances of all the same processes enumerated in this sketch of Plautine prosody:

viz. the shortening of originally long vowels, the dropping of final consonants, the entire loss of whole inflexions. The English language is, in this respect, more instructive than many others, because, though flowing from a richly inflected language, it has now lost almost all its inflexions. It will, in general, be found that all the laws detailed in our Introduction are by no means arbitrarily assumed for a certain stage of the Latin language, but are in reality only special applications of the

It may be useful to premise that in many cases the Latin language, when first employed for literary purposes, had already lost many final consonants: e.g. from the original genitives

mensa-is servo-is re-is

we have after the loss of the final *s*

mensai servoi rei
mensae servi (rē)

The formation of the abl. sing. gives us another instance. Originally this case ended in *d*: *mensad servod patred manud red*: this *d* was however dropped there as well as in the adverbs *faciled* etc., which were originally ablatives. These losses are previous to Plautus' time, and in his language we find but obscure traces of them left¹. We read in a few instances a nom. plur. of the sec. decl. in *is*², and the forms *med* and *ted* are still used by Plautus, not by Terence. (See note on v. 120.) We may now proceed to enumerate those instances where final consonants are dropped (i. e. do not count with regard to versification) in Plautus and Terence, contrary to the usage of the later or classical language.

m. We learn from Priscian I 38 (Hertz) '*m obscurum in extremitate dictionum sonat*,' and Quintilian states the same IX 4, 40 '*(m) parum exprimitur...neque enim eximitur, sed obscuratur.*' On account of its weak sound, a final *m* was often neglected in writing both in nouns and verbs, as will be seen in numerous instances collected from the oldest inscriptions by Corsen I 267 sqq. This disregard of a final *m* seems to have been quite familiar to all the popular dialects of Latin throughout its different periods, and hence we should explain hexameters ending *ardentem lucernam, iuvenilem figuram* (quoted from Meyer's Anthology 1223, 1. and 1171, 4 by Ritschl, Rhein.

general laws which govern the growth and decay of all forms of human speech.

² See Ritschl, Rheinisches Museum ix 158 = Opusc. II 646 —652.

¹ See also above, p. 10.



Mus. xiv 379)¹. We shall not therefore be surprised to find numerous instances in which a final *m* is entirely discarded in Plautine prosody, e.g. *domum* is to be pronounced as *domu* Aul. 148 etc. We shall not here give any special instances of this fact, but it will be useful to p. xxxi draw the particular attention of our readers to the two words *quidem* and *enim*, which should frequently be pronounced as *quide* and *eni*² (Aul. 209. 496 etc.).

Even in later poetry, a final *m* was entirely disregarded in all cases where the next word began with a vowel, this being the last trace of a licence which had formerly extended over a larger territory.

As to *s*, we have a very memorable passage in Cicero's Orator 48, 161 '*quin etiam quod iam subrusticum videtur, olim autem politius, eorum verborum quorum eadem erant postremae duae litterae quae sunt in 'optumus' postremam litteram detrahebant, nisi vocalis insequeretur. ita non erat ea offensio in versibus quam nunc fugiunt poëtae novi. ita enim loquebamur 'qui est omnibu' princeps,' non 'omnibus princeps' et 'vita illa dignu' locoque,' non 'dignus'*'³.

¹ A pentameter ends with the words *undecim post* Anthol. 1203, 12: the final *m* should of course be dropt. As Ritschl observes, we need not assume the construction of *post* with an ablative in such a line as *cunctorum haec soboli sedem post morte reliquit* (Anthol. iv 394 Burm.). On Plaut. Bacch. 404 *Pátrém sodális ét magistrum hinc áuscultabo quám rem agát* Ritschl observes—'Plautus sprach ohne zweifel und schrieb *sehr möglicher weise pátre sodalis*' (ib. p. 398).

² Prof. Key ('Alphabet' p. 142), Ritschl (Proll. p. cxl. clm) and Bergk (*zeitschrift für die alterthumswissenschaft* 1848 p. 1130) assume a monosyllabic

pronunciation of *quidem* and *enim*. It would be preposterous to deny the possibility of such a fact,—and indeed some arguments, especially one alleged for *enim* by Bergk, seem strongly to point to it. But as it cannot be concluded on the evidence of the Plautine metres, we think it safer to follow a general theory which affords an equally satisfactory explanation, instead of assuming an exceptional pronunciation which would after all not be supported by entirely undoubted arguments. See also Key's 'Language' p. 132. 139.

³ The truth of Cicero's observation '*quam nunc fugiunt poëtae novi*' may be exemplified

This licence is known to every reader of Lucretius, and its extension may be shown by a line from Ennius' *Annales* (601 Vahlen)

tum lateralis dolor, certissimus nuntius mortis.

Corsen (I 286. 599) gives lengthy lists of names from inscriptions, many of which are as old as the Punic wars, and in which a final *s* is entirely omitted, and the same fact occurs again in inscriptions of the decline of the Roman empire¹. It would, therefore, be very surprising if no traces of it were found in the prosody of the comic writers. As instances of it will be frequently met with in Plautus, we shall confine ourselves to some examples from the *Aulularia*. Thus we should pronounce

minus = *minu* prol. 18. 19.

nimisque = *nimique* 61.

nimis = *nimi* 493.

prius = *priu* 206.

latus = *latu* 415.

magis = *magi* 419.

ullus = *ullu* 419.

venimus = *venimu* 426.

moribus = *moribu* 500.

p. xxxii

We shall now easily understand such endings of iambs as the following, all of which are taken from Terence's *Hecyra*: *auctus sit* 334. *defessus sum* 443. *incertus sum* 450. *expertus sum* 489. *nullus sum* 653. *usus sit* 878. Comp. *occidistis me* Bacch. 313.

r was, in many instances, merely a substitute for an earlier *s*, and we should therefore be prepared to find that

by comparing two lines of Ennius and Virgil. Aen. xii 115 we read *Solis equi lucemque elatis naribus efflant*, on which words Servius has the following note '*Ennianus versus est ordine commutato: funduntque elatis naribu' lucem.*' (See Ennius

ed. Vahlen p. 85 and the passage quoted there from Marius Victorinus.) The reason which induced Virgil to change the order of the words appears at once.

¹ See Schuchardt, on Vulgar Latin, II p. 445

occasionally a final *r* is dropped. Thus we should pronounce *soro* (= *soror*) in a line from the *Poenulus* (I 2, 84)

Sátis nunc lepide ornátam credo, sóror, te tibi vidérier.

and in two short anapaestic lines from the *Stichus* (18 and 20):

haec rés | vitae | me, sóror, | saturant—
ne lácrum|a, sóror, | neu túo id | animo—

Another line in the same play furnishes a fourth example of the same pronunciation (v. 68):

quíd agimús, soror, si ófirmabit páter advorsum nós :: pati—

In Terence we have the same, *Eun.* I 2, 77

soror díctast : cupio abdúcere ut reddám suis.

This is the reading of the Bembine ms., and the prosody of *-soro dict-* is rightly explained by Faërnus in his note on the passage¹.

p.xxxiii The word *color* should be pronounced *colo* in the following line :

color vérus, corpus sólídum et suci plénúm.
Ter. *Eun.* II 3, 27.

and *amor* loses its final *r* in Ter. *Andr.* I 5, 26

amor, mísericordia húfus, nuptiárum sollicitátio.

pater follows the same analogy, e. g.

né tibi aegritúdinem, pater, párerem, parsi sédulo.
Trin. 316.

¹ Liber Bembinus quocum hic consentiunt omnes fere libri recentés—nec versus repugnat, si abicias *r* ex *soror*, ut primus pes sit anapaestus. FAERNVS.—If we adopt Corssen's views (*krit. beitr. zur lat. formenlehre*, p. 399 s.), we should have to acknowledge the possible dropping of a final *r* only in those words where it had supplanted

an original *s*. The sole exception to this law would be *pater*, and this instance has been neglected by Corssen.—Comp. also the Italian *suora frate moglie*. Schuchardt I p. 35 shows that the popular pronunciation *dolo* instead of *dolor* gave rise to a confusion between *dolor* and *dolus* in the later stages of Latin.

quid ego agam? pater iam híc me offendet míserum adveni-
niens ébrium.

Most. 378 (according to the mss.)

pater vénit. sed quid pértimui autem, bélua.

Ter. Phorm. 601.

In these cases Prof. Key adopts a monosyllabic pronunciation = Fr. *père*. The possibility of such a pronunciation is questioned by Ritschl (Proll. Trin. clv) whose words are as follows: 'In quibus (*i. e.* monosyllabis) si etiam *pater* habitum est, eius rei et rationem et documenta desidero. et omnium minime ex eo argumentandum esse quod, ut e *soror* monosyllabum *soeur*, ita e *pater* similiter factum esse *père* dicunt, vel hinc intelligitur quod, etsi *frère* quoque et *mère* e *frater* et *mater* contracta sunt, tamen haec latina nec contendit quisquam nec poterit contendere unquam monosyllaba fuisse.' This is, indeed, the best argument¹ which can be alleged against Prof. Key's way of pronouncing and contracting Latin words according to the analogy of the corresponding French forms; but has it been understood and appreciated by Mr Parry? This

¹ I have left this passage exactly as it was written ten years ago. In his work on 'Language,' p. 133, Mr Key alludes to the above as follows—'In *parricida* for *patricida* we see already that change which led to the Fr. *père* from *pater*; and here again when *pater* appears in Latin comedy, as it sometimes does, to need a shortened pronunciation, it seems simpler to drop the *t* than to drop the *r*, as Dr Wagner proposes. Of course *māter* and *frāter*, with their long penults, were better able for a time to resist such compression, so that Ritschl's contention has I think little weight.' This is a remarkable instance of perverse argumentation. Mr Key apparently assumes a form somewhat resembling *paer*, to be

pronounced like the Fr. *père*. But *père* is not, as he thinks, descended from *pater*, but from *patrem*, comp. the Italian *padre*, and see e. g. Brachet, Dict. étym. de la langue franç. p. 404. It is evident that *père* = *patre(m)* cannot represent *pater*. But what weight shall we attribute to the assertion of a modern writer of the 19th century that he considers this or that pronunciation to be 'simpler,' when this is quite contrary to the very evidence of the inscriptions and earliest mss.? See the instances collected by Schuchardt, On Vulgar Latin II 390 sq., where both *pate* and *soro* are quoted from ancient testimony.—See also Corssen II 656.

scholar accuses Ritschl of 'losing sight of the difference in quantity' between *frater mater* and *pater*¹. But Ritschl's argument is entirely based on this very same difference. He means that, if we once begin to remodel the old pronunciation of Latin upon that of the French of the nineteenth century, we must be prepared to find a contracted pronunciation of *mater* and *frater* just as well as of *pater*, all these words being treated alike in French as *mère frère père*. But we never meet in Plautus and Terence with *mater* or *frater* as monosyllables, on account of their different quantity, and this fact proves that, as we cannot draw a correct inference from *mère* and *frère* as to *mater* and *frater*, we cannot consequently rely upon the comparison of *père* and *pater*. And indeed in Plautus or other poets, we never find *mate* and *frate* = *mater* and *frater*, though in a Faliscan inscription we actually read MATEHECUPA, i.e. *mater hic cubat*². But this is of course a low dialectic corruption³.

p. xxxiv.

The same theory accounts for the loss of a final *t* and *d*. An old form *haru* (instead of *haud*) owes its existence to this process (see note on v. 170): it remained in use until the time of Tacitus, if we may trust the authority of the Medicean ms. In the *Aulularia* we have *apu* (= *aput* or *apud*)⁴ in several instances (v. 83. 340. 736.), in the same we should pronounce

caput = *capu* 422. 423.

erat = *era* 421.

ut = *u* 320.

decet = *dece* 136. (See M. Crain, *Plaut. Stud.* p. 10)⁵.

¹ Parry's *Introd. to Terence*, XLVI.

² See Ritschl, *Corp. Inscr. Lat.* I 89, or *Rh. Mus.* XVI 603.

³ We need not add how dangerous, nay how fallacious, it is to draw inferences from French with regard to the pronunciation of Latin. I do not hesitate to accede to Ritschl's

assertion 'omnino tam esse lubricum hoc genus comparationis arbitrator, nihil ut inde proficias.' (*Proll.*, I. I.)

⁴ For *ape* = *apud* see Schuchardt, *On Vulgar Latin* I p. 123.

⁵ See also the instances given by Corsen II 650.

Thus we find *dedit* written as *dede* in three very old inscriptions, C. I. L. I 62^b. 169. 180.

The preposition *ad* is thus often degraded to a simple *ă*, e. g.

séd *ăd* *postrémum*. Poen. IV 2, 22.
quís *ăd* *forés* est? Amph. IV 2, 1.
et *ăd* *pórtitóres*. Phorm. I 2, 100.
ut *ăd* *paúca* *rédeam*. Phorm. IV 3, 43.

But it would be superfluous to accumulate more instances of this fact: we shall only add that even *nt* was entirely dispensed with in the rapid pronunciation of the time of Plautus. Bentley has quoted in his *Schediasma* (p. xv ed. Lips.) the following instances:

solent *ésse* = *solēt* *ésse*.
student *fácere* = *studĕ* *fácere*.
habent *déspicatu* = *habĕ* *déspicatu*.

To these we might easily add other instances from Plautus, but to prove the existence of such forms as we assume here in the metres of the comic poets, we mention the form *dedro*, which in an inscription from Pesaro (C. I. L. I 177) stands as an equivalent to *dederunt*. This form is an unmistakable precursor of the corresponding Italian form *diedero*¹. p. xxxv.

But precisely the same kind of form as is assumed exists in *emeru* = *emerunt* C. I. L. I 1148, in an inscription later than the second Punic war, but earlier than the Lex Julia de civitate sociis danda. This *emeru* forms the stepping-stone from *emerunt* to the secondary form *emere*.

The final letters *m s r t d* are more frequently dropped than two others which we have yet to mention. The first is *l*, which is sometimes cut off in the word *semol* (*simul*), e. g. Aul. 617. Mil. gl. 1137. Ter. Eun. II 2, 10. Haut. tim. IV 5, 55²: the second *n*, which is dropped in the word

¹ See Corssen, I 186 sqq., where further materials are produced from the Inscriptions.

² These instances are taken

from Corssen II¹, 96 (II 643). Corssen contends (I¹, 79) that a final *l* was never dropped on account of its marked pronun-

tamen in such passages as Mil. gl. 585. Ter. Hec. v 4, 32. Ad. I 2, 65. Eun. v 2, 50. These two cases are, however, not generally acknowledged¹. Sometimes the final *n* is dropped in such forms as *rogan viden iubem* etc., which stand in the place of the original forms *rogasne* etc.

It may finally be observed that all monosyllabic prepositions occasionally drop their final letters, e. g. *in* should be pronounced as *ĩ* Capt. iv 2, 97. Poen. iv 2, 82. 2, 13. 5, and oftener; *ab* as *ã*, and in the same way we might explain the short quantity of *ex* (e. g. Stich. 716. Merc. 176), though in many cases it suffices to assume the soft pronunciation of *x* = *s*². This would explain the short quantity of *senĕx* in such lines as Aul. 293 :

senĕx óbsonari filiaĩ núptiis,

ciation (I 219). He assumes therefore what he calls an 'irrational' pronunciation of the vowel of the first syllable. I do not hesitate to adopt Guyet's view as given in his note on Ter. Eun. II 2, 10 'τὸ *l* in *simul* eliditur, ut ultima syllaba corripitur. idem factum Hecyrae IV 1.....idem et in senario illo Turpiliĩ apud Nonium Marcelum [Ribb. Com. p. 94, v. 194] *simul circum spectat: ubi praeter senĕminem*. apud Plautum Capt. III 4, 19 [551 Fl.] ibidem τὸ *l* in *procul* eadem causa elisum est in septenario: *proĩn tu ab istoc prócul recedas...*' This is the reading in *BJ*, which Fleck-eisen would certainly keep now, if he were to revise his first volume. At present he gives *apscedas* instead of *recedas*. Surely, Corssen would not say that the *o* in *procul* was 'irrational.' [He maintains that the *u* was 'irrational,' II 666: he would, therefore, pronounce *procl*.]

¹ The dropping of the final *n* in *tamen* may be inferred from

the passages given above (we are indebted for them to Corssen, II 642) and receives an important support from the various readings in Stich. 44, where all our mss. read *tamen* with the sole exception of the Ambrosian palimpsest, in which we find *tam*; but not from Festus p. 360 'antiqui *tam* etiam pro *tamen* usi sunt,' since Corssen shows (*krit. beitr. zur lat. formenl.* p. 273—279) that the passages quoted by Festus do not prove that *tam* was ever used as an equivalent for *tamen*.—In the Umbrian dialect we find *nome* for *nomen* (Aufrecht u. Kirchhoff, *umbrische sprachdenkmäler*, II 407). Compare the Italian forms *lume nome nume volume*, etc.

² See Corssen, I 276. Schuchardt, I 132. See also Corssen, II 665, whose explanation is in agreement with the one adopted above. For curiosity's sake, I may quote Mr Key, 'Language,' p. 473, who says 'the pronunciation *s'ne*x has been erroneously ascribed to myself, for I

but we should entirely drop the *x* in such lines as Rud. prol. 35 :

senēx qui hūc Athenis éxsul venit, haú malus.

D. SHORTENING OF OTHER LONG ENDINGS.

p. xxxvi.

We have hitherto always observed that final syllables in which the vowel was long by nature were not shortened by the sole influence of the accent, unless the words to which they belonged were originally iambs¹. We have yet to mention that the same shortening process affected even such endings as would seem to oppose the strongest resistance to every attempt to shorten them : *ās ōs ēs īs ūs* ; nay, sometimes not only the vowels of these endings are shortened, but even the final consonants dropped. Some instances will serve to exemplify this observation.

1. Thus the ending *ās* appears shortened in *bonas foras*² *negas* :

have long held that it would be better to read it as *sēn*, i.e. as representing that old lost nominative whence the oblique cases were deduced, in other words the simpler noun of which the *sen-ec* is a diminutive.' It is the pervading tendency of Mr Key's theories on Latin versification to reduce Latin disyllables and trisyllables to monosyllables. Such a proceeding is indeed very much in the style of that language which has succeeded in contracting the noble *ἐλεημοσύνη* into a convenient monosyllabic *alms*, but it may be doubted whether these violent contractions suit the genius of the Latin language.

¹ Exceptions to this rule would be *adtulī occidī* and *iusserō*. But the first may be explained from *tulī*, and *iusserō*

follows the analogy of the short *o* of the present. *occidī* occurs in an anapaestic line, i.e. in so-called 'free' metre. *frustrā* (p. 22) is quite isolated.—With regard to the dropping of final consonants, we have to modify our statement. *s* and *m* were indeed so frequently dropped that the prosody of the antepenult cannot be considered to limit the extension of this license. But in all other cases the law given above would apply to the dropping of final consonants just as well. See our remarks on *pater* and *mater* p. 33 sq.

² Comp. the same shortening in the Doric dialect, e.g. Theocr. i 83 *πάσᾱς ἀνὰ κράνας*, iv 3 *πάσᾱς ἀμέλγες*, i 134 *ὄχνας ἐνεικαι*—though we find also the original prosody in *θύρας*

bónās ut aecumst fácere, facitis.
Stich. 99.

fórās, forās, lumbrice...
Aul. 620¹.

quíd, forās? forās hérele uero.
Stich. 597.

ipse abiit forās, me reliquit.
Poen. v 5, 4.

tén negās Tyndarum ésse? :: nego inquam :: tún te Philo-
cratem ésse ais?

Capt. III 4, 39.

síc sine igitur, sí tuom negās me ésse, abire líberum.
Men. 1028.

In the last two instances, we give the reading of the mss., which has been altered by Ritschl, Proll. Trin. CXLVIII. In the line from the Captivi the accentuation p. xxxvii. *Tyndárum*, which in accordance with Ritschl is adopted in Fleckeisen's edition, seems to be against the general habit of Plautus, the metre running much smoother, if read according to the accentuation given by us².

2. In the same way we find *ös* in *novos viros dolos*³:

vírös nostros quibus tú nos voluisti.
Stich. 98.

mágnificé volo mé summós virös áccipere...
Pseud. 167 (according to the mss.).

dúplicis triplicis dólös perfidias, út ubi cum hostibús con-
grediar.

Pseud. 580 (according to the mss.).

sempér datores nóvös oportet quaérere.
Truc. II 1, 33 (=245 G.)⁴.

II 6, alongside of *περὶ τὰς θύρας ὄσσοις ὄμιλος* xv 65.

¹ I quote Taubmann's note on this passage, simply to show that his view of the fact in question was quite correct. 'Critici posteriores non admisere, quod ignorarent *foras* utranque syllabam habere brevem: ut liquet vel ex Poen. v 5, 4.

Stich. IV 2, 1 & IV 4, 55.'

² For the reappearance of such quantities as *vidēs putās*, etc. in later Latin see also Corsen II 941.

³ Comp. in Doric *τὰς παρθένος*, Theocr. I 90.

⁴ *novos* may possibly have been one of the first words to admit a monosyllabic (or con-

novös ómnis mores hábeo, veteres pérdidi.
Truc. III 2, 9 (=665 G.).

Another example (Trin. 78) does not belong to this head, and will be mentioned hereafter.

3. Analogously we have *űs* (acc. plur.) :

mánűs ferát řd papillas, aut labra á labris numquam aűferat.

Bacch. 480.

This is the reading of the mss. adopted by Ritschl, while Fleckeisen follows Brix's transposition: *ád papillas mánűs ferat* and considers *manus* to be a monosyllable (*mnus*).

Another instance of the same prosody occurs Mil. gl. 325.

túm mihi sunt manűs inquinatae—

a reading justly maintained in Brix's recent edition¹.

4. It is the same with *űs* (*űs*) :

ovis in crumina hac hűc in urbem dėtuli.
Truc. III 1, 11 (=644 G.).

ovűs and *bovűs* are commonly explained by admitting a monosyllabic pronunciation, see Ritschl's Proll. L. For *bovűs* see Aul. 232. Pseud. 812.

avűs falls under the same head, Asin. 216 (according to the mss.).

főrűs pultabo. ad nóstras aedis.
Trin. 868.

somnóne operam datis? éxperiar, forűs án cubiti ac pedűs plűs valeant.

Stich. 311.

te hás emisse. nón tu vidűs hunc vóltu ut tristi sít senex?
Most. 811.

non vidűs referre me úvidum retű sine squamosó pecu?
Rud. 942.

tracted) pronunciation, owing to the ambiguous nature of the semivowel *u*. But see also

Corssen II 654, note **.

¹ See also Bücheler, On Latin Declension, p. 15.

Archínam : : mala tu fémina's : : olēs únde es disciplínam.
Truc. I 2, 29 (=133 G.).

intús produci iúbēs : haec ergo est fídicina.
Epid. III 4, 41 (according to Geppert).

aut té piari iúbēs, homo insanissime?
Men. 517 (according to the mss.).

p. xxxviii. sí tu ad legioném bellator clúēs, at in culína ego.
Truc. II 7, 54 (=604 G.).

Another instance of the same kind is *habēs* Aul. 185 and Pseud. 161, which prosody will also be found in the ms. reading of a passage greatly altered by Ritschl, Persa 227.

5. In the same way the ending *īs* in the dative and ablative plural of nouns and in the present of verbs is occasionally shortened :

ex graécis bónīs latínas fecit nón bonas.
Ter. Eun. prol. 9.

quós penes mei fuít potestas, bónīs meis quíd foret ét meae
vitae.
Trin. 822¹.

bonīs ésse oportet déntibus lenám probam : adridére.
Truc. I, 14 (=226 G.).

satīn sí quis amat, nequit quín nili sit átque ímprobīs árti-
bus se éxpóliat.
Truc. II 7, 2 (=549 G.) [anapæstic].

vírīs cum summis, ínclutae amicae—
Pseud. 174.

múltis súm modīs circumventus
Ennius (ed. Vahlen p. 96. Ribb. Trag. p. 15).

is mé scelus auro usque áttóndit dolīs dóctis indoctum út
lubítumst.
Bacch. 1095².

at pól ego abs te concéssero : : iamne ábis? bene ambuláto.
Persa 50.

peregré quoniam advenīs, céna datur.
Truc. I 2, 28 (=129 G.) [anapæstic].

¹ *meis* and *meae* should be pronounced as monosyllables. mss. restored in Fleckeisen's edition.

² This is the reading of the

The last instance should be explained from the analogy of the simple form *venis*, which would, of course, fall under the general rule.

A very strong instance of a shortened final syllable occurs in the Bacchides (48):

póteris agere : atque is dum veniat, sédēns ibi opperibere.

For even if we readily grant that an *n* before an *s* disappears in many instances, the long quantity of the *e* would still remain unaltered: but for all that we must here admit a short pronunciation of the syllable *ens*. Ritschl changes the reading of the mss. by transposing *atque ibi sedens, dum is veniat, opperibere*. Fleckeisen adheres to the authority of the mss.

All these short quantities are, of course, of but occasional occurrence; but they suffice to prove the large extension of a very dangerous propensity of the Latin language in Plautus' time, which was fast making its way and has left permanent traces. I do not forget that such strong violations of natural prosody as those given above, cannot be otherwise than shocking to an ear accustomed to Augustan prosody, and I am fully aware that many scholars will therefore treat them with obstinate incredulity: but an impartial consideration of the matter would show that there is at least no *rational* difference between the shortening of *āt ēt ūt* and of *ās ēs ūs ōs*: only the first we accept, because we imbibed the notion of the short quantity of the suffixes of the third pers. sing. at the time of our first acquaintance with Latin prosody; the latter appears strange to us, because the literary language of the so-called classical epoch preserved the original long quantity. To be brief, most people readily acknowledge the *fait accompli*, while they obstinately close their eyes to the traces left by a destructive and revolutionary power in the popular speech of a certain period, because the same tendencies were afterwards theoretically checked and resisted and could not, therefore, manifest themselves in the literary dialect of a more cultivated period. But for such as are determined not

to acknowledge any difference between literary and popular dialects, these pages are not destined¹.

The shortened quantities of these syllables were once doubted by Ritschl, who in his edition of Plautus gets rid of them partly by very extravagant alterations of the ms. readings, partly by assuming the extrusion of the radical vowels of the words in question. I propose to give a brief criticism of the latter point, in translating a passage from M. Crain's excellent paper 'Plautinische Studien,' p. 12 :

"G. Hermann (*el. d. m.* p. 65) considers *domi boni mali malum* as monosyllables in many passages, though he has never produced his arguments for the possibility of putting together such thoroughly different cases. In accordance with G. Hermann's views Ritschl assumes monosyllabic pronunciation for *enim apud quidem fores manus senex simul*, on which he remarks '*quae quis tam pravo iudicio est ut correptis potius ultimis syllabis quam pronuntiando elisis primis dicta esse contendat?*' (Proll. Trin. CXL. s.) But where are the proofs for the possibility of extruding a radical vowel [in Iambic words], to preserve which in its integrity must always be considered to be the tendency of language? It is true, Ritschl says '*quid? quod ne usu recepta quidem monosyllaba scriptura alius vocis cuiusdam de vera ratione admonuit? nam quid est quo a monosyllaba bonas vel senem forma mnas differat pro minas scribi solitum?*' (p. CXLIV). I intentionally give this passage without the least omission, as it would otherwise be incredible that Ritschl could have written such things. It is easy to understand that Ritschl actually compares matters of a very different character. We want the proofs for the extrusion of a radical vowel in *Latin*

¹ It may be of interest to add a passage relating to the pronunciation of the comic stage at Rome. Quintilian says II 10, 13: *quod faciunt actores comici, qui nec ita prorsus, ut nos vulgo loquimur, pronuntiant, quod*

esset sine arte, nec procul tamen a natura recedunt, quo vitio periret imitatio, sed morem communis huius sermonis decore quodam scenico exornant. See also Corssen II 619 sq.

[Iambic] words, and Ritschl alleges the Greek $\mu\hat{\nu}\hat{\alpha}$, which the Romans (to whom the joint consonants *mn* in the beginning of a syllable are unfamiliar) transformed into *mina* by inserting a short *i*: but of course the Greek form could equally well remain in use. That a Roman could not say *sne*x instead of *sen*ex, *mnus* for *manus*, *qu'dem* for *quidem*, seems, in the absence of any satisfactory evidence to the contrary, pretty clear; and indeed such forms as *am'r* and *en'm* (Proll. Trin. CLXVII) may be good enough for Etruscan or Polish, but they are not Latin."

The same arguments as those alleged in this extract, are brought forward by Corssen II 623¹. Ritschl has now himself entirely altered his theories, and I should not even have mentioned his former views, had it not been for the presumption that most of the current information about Plautine prosody in this country is derived from Ritschl's Prolegomena, which, it must be repeated, are in this respect entirely antiquated.

I may add that, in accordance with the short quantities of *vidēs abīs* etc. we find *vidēn rogān iubēn adīn redīn* etc., forms which stand for *videsne rogasne iubesne adisne redisne*: see Corssen, II 642.

E. FURTHER INFLUENCE OF THE ACCENT.

p. xli.

In all the instances which we considered in the preceding pages, we confined ourselves to the quantity of the final syllable, and it appeared that all the changes in question were limited to a certain number of iambic words. We may express this rule in the formula—

¹ 'Qui primam particularum enim et quidem vocalem syncopē haustam putarunt ('nim q'dem), ii mihi videntur pronuntiandi rationem nimis obscuram minimeque credibilem statuisse.' Ussing, Proll. p. 195. — 'Vt s'mul pronuntiatum esse cre-

dam, non adducor.' Id. p. 202. — 'Talia qui per syncopen prioris syllabae explicare student, miram necesse est habeant linguae facilitatem, quid autem faciant, ubi vox a vocali incipiat, ut, "erus," omnino non intellico.' Id. p. 207.

◡ - = ◡ ◡. We shall now consider the accent in its influence on the un-accented syllables of polysyllabic words.

It was the general tendency of the Latin language of these times to *hurry over the un-accented parts of longer words, or of metrical complexes of words, in order to lay all the stress on that syllable which was rendered prominent by the accent.* But even here a long syllable could not be shortened unless preceded by another short syllable, i. e. only original iambs were changed into pyrrhichs.

In a formula this may be expressed as follows ◡ - ◡ = ◡ ◡ ◡. This will be examined in detail and exemplified in the following remarks.

We first propose to consider such cases as actually fall under this head, though the shortening process was probably assisted by some secondary circumstances.

Many seeming violations of prosody will be explained by the fact that *doubled consonants were unknown in Plautus' time, they being first introduced into the Latin language by Ennius*¹. Thus we find that in many instances *ll* does not affect the quantity of the preceding vowel, e. g.

supelléctile opus est : ópus est sumptu ad núprias.
Ter. Phorm. 666.

tace átque parce múliebri supélléctili.
Poen. v 3, 26.

íd conexum in úmero laevo, éxpapíllato bráccchio.
Mil. gl. 1180².

According to a passage of Pliny, preserved by Priscian I 38 '*l* exilem sonum habet, quando geminatur secundo loco posita, ut *ille, Metellus.*' This was the reason why in many names ending in *lius* the *l* was

¹ Festus v. *solitaurilia* p. 293.— '*Geminatio consonantium nulla ante Ennium, ferme ex aequo fluctuans ab a. circiter 580 ad 620, praevalens ab a. 620 ad 640, fere constans ab a. circiter 670.*' RITSCHL, *priscae*

lat. mon. epigr. p. 123.

² See Brix's note in his recent edition. Corssen II 664 would seem to agree with Ritschl and C. F. W. Müller (*Pros.* p. 264) in considering the word *expapillato* as a corruption.

frequently doubled¹, there being almost no difference between the pronunciation of a single or a double *l*², Plautus, who wrote *ille*, had therefore unlimited license to lengthen the *i* (i. e. to assume a slower and weightier pronunciation of the *l* as *ll*) wherever sense or metre seemed to require it, or to shorten it, whenever the word did not appear to be of much importance. In fact, the short pronunciation of the *i* in *ille* occurs in Plautus in more passages³ than that quantity which this word retained ever since the prosody of the Latin language was entirely reformed and fixed by Ennius' dactylic poetry.

The superlative *simillumae* has a startling quantity in a line in the *Asinaria* (241),

pórtitorum símillumae sunt iánuae lenóniae.

But when seen under this point of view, we understand this seeming irregularity at once. Plautus himself who wrote *similumae* was at entire liberty either to say *simíllumae*, or in drawing the accent back on the first syllable to shorten the second, which was the less objectionable, because *ll* (according to the latter spelling) had indeed a very weak sound⁴.

¹ See the instances collected by Corssen, I 227. For *Polio Pollio*, *Popilius Popillius*, see Ritschl's note on the life of Terence by Suetonius, in Reifferscheid's edition of the fragments of Suetonius, p. 512.

² In the name *Achilles* the *i* appears short in the first line of the prologue to the *Poenulus*:

Achilem Aristárcchi míhi com-
mentarí lubet.

The spelling *Achilem* stands thus in *BC* and the short quantity of the *i* may be defended by a line from Plautus' *Mercator* (488) '*Achíllem orabo, ut aúrum míhi det, Héctor qui expensús fuit.*' For this line see

Bücheler, Rhein. Mus. xv 435, and on the whole question M. Crain, *Plaut. Stud.* p. 13. We may add the line *Mil. gl.* 1219, in which the mss. warrant the following reading

mittó iam ut occidi 'Achilles
civis pássus est.

Bothe justly wrote *Achíles*. Plautus himself spelt this name *Aciles*, a spelling actually found in an ancient inscription on a cista discovered at Praeneste: *C. I. L.* I 1500 (p. 553). We may compare the two forms 'Αχιλλεύς and 'Αχιλεύς as found in Homer.

³ Abundant examples will be found in Corssen, II 624 sq.

⁴ For this, and the following

In the same way, the word *satellites* should be read *sátēlites* in a line of the *Trinummus* (833).

p. xliii.

mm does not lengthen the first syllable in the word *immo*, which Plautus himself would have spelt *imo*: see *Merc.* 737, *Caec. Ribb. com.* p. 47, *Ter. Phorm.* 936, *Hec.* 437. 726. 877¹.

mn fall under the same rule, as the following instance shows:

per añnónam caram díxit me natúm páter.
Stich. 179.

This is the reading of all the mss., including the old Ambrosian; Ritschl has *per caram annonam*, in accordance with a conjecture of Bothe².—As there was in the original pronunciation of the Romans no difference between *mn* and *nn*³, we find the first syllable in *omnis* treated as short in several passages in Plautus⁴.

pp does not differ prosodically from a single *p* in the word *Philippus*, which in Plautus almost invariably appears with the Greek accentuation Φίλιππος *Phílipus*⁵.

instance, see Corssen, II 663 sq. —Brix compares (ed. of the *Trin. nachtr.* p. 113) the spelling *facilumed* in the *SC. de Bacanalibus*.—All those scholars who believe in an entire harmony between the natural and metrical accent in the versification of the comic poets cannot of course credit the short quantity of the second syllable in *simillumae*. They will consequently save the long quantity by pronouncing *smillumae*. We believe, on the contrary, that in this one passage the syllable in question was rhythmically shortened, and we may compare the analogous case of *ságita*, which will be mentioned hereafter.

¹ See O. Ribbeck, *Com. fragm. Coroll. ed. sec.* p. xxiv. So far as our mss. are concerned, the

spelling *immo* is generally supported by better authorities than *imo*.

² See also Müller, *Pros.* p. 289.

³ *Comp. solennis* and *sollemnis*, and the Italian forms *alunno colonna dannare = alumnus columna damnare*; in Italian *ogni* stands for *onni*.

⁴ See *Aul.* 598. *Trin.* 78. Other examples are found in Ritschl's *Proll.* cxxxii. ss.

⁵ Ritschl, *Proll.* lxxxix. cxxxiii. Scaliger's statement on the quantity of *Philippus* 'et numquam aliter invenies apud Plautum quin mediam corripuerit' is not accurate. The Plautine spelling of this name was *Pilipus*, just as we find it on a coin of the year 620: see *C. I. L.* I 354.

Probably, the short quantity of the second syllable is to be attributed to the influence of the Greek accentuation: see Scaliger, *Auson. Lect. lib. II 21* (p. 147 ed. 1588). See also my note on *Aul. 86*.

ss has the metrical value of a single *s* in the verb *esse*, which must often be read *ěse*¹. The same reason explains the prosody of *dědisse* *Amph. II 2, 130*², and *vícissatim* *Stich. 532*³.

tt has the metrical value of a single *t* in *sagita* = *sa-* p. xlv. *gitta*, *Persa 25* and *Aul. 393*⁴. This prosody was first pointed out by Kampmann, and after having been rejected by Ritschl (*Proll. Trin. cxxiii*), has lately been revived by Fleckeisen (*Krit. Miscellen*, p. 39—42).

cc = *c* in *ocasio* (*Persa 268*) *oculto* (e.g. *Trin. 712*) *accumbe* (*Most. 308*) and *accepisti* (e.g. *Trin. 964*⁵). In the words *eccum eccam eccos eccas* the first syllable is frequently shortened.

dd would seem to be equal to a single *d* in *adde* (*Trin. 385*) and *redde* (*Stich. 786*)⁶.

¹ For instances see Corssen II 646.

² Corssen II 647. The same prosody occurs *Cist. I 3, 24*. *Pseud. 893*. Ritschl corrects the passage of the *Amphitruo* in his *Prolegomena* p. cxxv. The line of the *Pseudulus* should be read: *nómen est : : scio iam tibi me récte dedisse epístulam*, for this is the reading of the mss., the *Ambrosian palimpsest* not being trustworthy in this passage. I am glad to see that Fleckeisen does not adopt Ritschl's conjectures in these two passages.

³ *nós potius onerémus nosmet vícissatim volúptátibus*.

'This is the reading of the mss., recommended by the aliteration; it will no doubt be acknowledged by Ritschl in a second edition; Fleckeisen has

it in the text.' BÜCHELER, *jahrb. für class. phil.* 1863 p. 336. See also Corssen II 665.

⁴ 'Anapaestum ars vetuit binorum vocabulorum consociatione fieri, quorum prius in media anacrusi finiretur: eaque elegantiae observatio, quantum intellexi, constans est apud hunc poëtam.' RITSCHL, *praef. Mil. glor. xxii*. We cannot therefore read *confi | ge sagit | tis*.

⁵ *oculto* (with only one *c*) is the spelling of the *Decurtatus* *Trin. 712*. The famous *SC. de Bacanalibus* gives *INOQVOLTOD*, i.e. *inocultod* (*qu=c*). Ritschl, *Proll. Trin. ccxxiv*. *Comp. also oqvpatvm C. I. L. I 200, 25.—accepitici* occurs *Truc. II 7, 18* (=566 G.).

⁶ These two instances have been corrected by Ritschl and

An *n* before another consonant was, in Latin, very weakly sounded and was, therefore, apt to fall out entirely¹. We find it thus at times quite neglected in the hurried pronunciation of the days of Plautus, i. e. *n* followed by another consonant does not influence the quantity of the preceding vowel. Thus Plautus has^{and Tempore} the quantities

ferentárium esse amicum. Trin. 456.

sedentárii sutóres. Aul. 508.

qui ovís Taréntinas. Truc. III 1, 5 (=638 G.).

taléntúm Philippum huic opus aúrist. Mil. gl. 1061 [anapæstic].

quo nómo adaeque iúvëntute. Most. 30.

iuvëntúte et pueris líberis. Curc. I 1, 38.

cólere iúvëntutem átticam. Pseud. 202.

si id mea volúntate fáctumst. Trin. 1166.

néc volúntate id fácere meminit. Stich. 59.

tuá volúntáte. Pseud. 537.

quód intellexi. Eun. IV 5, 11.

égo ínterim. Most. 1094.

séd ínterim. Haut. tim. 882.

tibi íntérpellatio. Trin. 709.

neque íntélleges. Phorm. 806.

ego íntérea. Hec. prol. II 34.

quíd ínterest. Eun. 233.

ut incédit. Aul. 47.

sine invídia. Andr. 66.

et invídia. Aul. 478.

fore invíto. Poen. V 4, 35.

bonum íngénium. Andr. 466.

tíbi índe. Persa III 1, 96.

quíd índe. Rud. IV 3, 20².

Fleckeisen, and it is indeed very difficult to accept them as authentic.

¹ See Schuchardt, On Vulgar Latin I 104 sqq.; he says that 'verdunkelung des N vor dentalen und gutturalen' is one of the characteristic features of the first period of vulgar Latin.

Bücheler, *jahrb. für class. phil.* 1863 p. 342. *toties* and *totiens*, *decies* and *deciens*, *vicesimus* and *vicensimus* are equivalent forms generally known. *com-mostraret* (as γ has, Aul. 12) would be a perfectly correct form (comp. *Mostellaria*).

² There neither exists a form

Brix has collected the following instances of *inde*: Amph. i 1, 4. Capt. i 2, 19. Aul. ii 7, 4. Poen. prol. 2. iv 2, 80. v 3, 39. *inde* occurs as a pyrrhic in the following passages which we likewise borrow from Brix: Trin. 218. Capt. i 1, 41. Cist. ii 3, 19. Persa iv 3, 23. Mil. gl. iii 1, 93. Eun. ii 3, 14. For *intro* see my note on Aul. 448.

Even the first syllable in *inquam* is shortened Capt. iii 4, 39 (see p. 38), a passage where Ritschl boldly substitutes *ego* for *inquam*.

To these examples we may add the short quantity of the first syllable in *ignave* Eun. iv 7, 7¹. So also *ignorabitur* Men. 468 according to the mss.

As it is our intention to consider all such instances as admit of a different explanation from that afforded by the sole influence of the accent, before mentioning those examples which compel us to find the ultimate cause of the change of quantity in the power of the accent, we may add here some examples of words in which *x* does not lengthen a preceding vowel, e. g.

sed ūxór scelesta. Rud. iv 1, 4.
 sibi ūxórem. Aul. prol. 32.
 ad ūxorem. Merc. ii 1, 20.
 in ēxércitum. Amph. prol. 101, 125.
 ab ēxércitu. Amph. prol. 140.
 ad ēxércitum. Amph. i 3, 6.
 mage ōxígere. Trin. 1052².

In these cases we might explain the violation of quantity by assuming the soft pronunciation of the *x* as *s*; but this would not help us to explain such instances as the following:

ego ēxclúdor. Eun. i 1, 79.
 ibi ēxtémplo. Poen. iii 4, 23.

p. xlvi.

ti instead of *tibi*, nor is it possible to pronounce *qu' inde*. See Ritschl, Proll. Trin. CLIX.

¹ Comp. the spelling *inavia* found in the Medicean ms. of

Virgil, Aen. xi 733. See my Introduction to Terence, p. 20. Add also Corssen ii 938.

² See also Corssen ii 665.

But a host of other instances still remains unexplained and will be unaccounted for, unless we really admit the truth of the general law laid down at the head of the present section. We cannot of course promise to give all, or nearly all, the instances which should hence be explained, but it will be useful to mention some prominent examples, were it only as a brief exemplification of our law. By carefully studying the Plautine plays, a rhythmical ear will soon become familiar with these licenses of prosody, and when once accustomed to them, no reader can fail to discover the wonderful vivacity and elasticity of the comic versification of the Romans, a fact which would have been perfectly impossible, had the Latin language always been bound by the prosodiacal fetters which, since Ennius' time, restrained its youthful agility and turned it into a slow, but majestic and pompous array. These words are not, however, intended to depreciate Ennius' merits: for it was he who preserved the language from premature decay and dilapidation.

We may first draw the reader's particular attention to two little pronouns which, on account of their frequent occurrence, were liable to an uncertain mode of pronunciation. We mean *ipse* and *iste*: and both occasionally being enclitics, it was, of course, left to the free choice of the speaker, which place to assign to them in his sentence, i.e. either to run over them by connecting them with the preceding word, or to give them more importance by fully pronouncing their first syllable. In the first case these pronouns would be pyrrhichs¹, in the latter trochees, and accordingly they appear in Plautus and Terence in both shapes: *iste* has even a secondary form *ste*, which was first discovered by Lachmann, on Lucr. p. 197²: in the same way we may

¹ 'Cum antiquitus *ipse* pyrrichium aequasset *p* littera sic ut in *voluptate* correpta, post adsimilantes *isse* pronuntiabant vulgo' Bücheler on Petron. p. 74, 20 (ed. mai.), whose entire note

should be read as a specimen of a neat contribution to Latin philology. Comp. also Schuchardt, On Vulgar Latin i 148.

² See note on Aul. 261.

fairly presume the existence of an analogous form *pse*, though there are no historical documents for it¹.

The second class of our instances of violated quantity p. xlvii. will be divided into two sections: 1, violation of quantity in vowels naturally long; 2, violation of quantity in vowels long by position.

1. Under this head we have to mention some very strong cases; but it may be premised that, in almost every separate instance, some critic has attempted to remove such offensive violations of regular quantity either by transposition or some kind of alteration of the text, i.e. by admitting a kind of criticism which may have its justification if the case in question should be quite isolated, but which must be entirely discarded if the multitude of analogous instances defies correction. We simply put some instances together and let them plead for themselves.

The *e* in an imperfect of the second conjugation is shortened in the following line:

quid ád me íbatis? rídiculum verēbámíni.
Ter. Phorm. 902².

Bentley might well call this an *indigna et turpis licentia*, because he was not aware of the general law which accounts for the shortened *e*.

In Plautus the word *Acheruns* generally occurs with a long *a*, and therefore, as Ritschl observes, *non produci brevis syllaba dicenda est in Acheruns per Plautinas fabulas novem, sed longa corripí in Poenulo* (Proll. Trin. CLXXI). The passages alluded to by Ritschl are:

ipse ábiit ád Ácherúntem sine viático. Poen. prol. 71.

¹ We may add to these two pronouns some particles which share their ambiguous prosody. *ergo* occurs frequently (Poen. iv 2, 59. Pers. ii 2, 3. Mil. gl. iv 2, 17. Haut. tim. v 2, 40. Merc. v 4, 10. Poen. iv 2, 71 etc.). *hércle* stands Trin. 58.

559. Most. i 3, 72, and *nēmpē* is found in an overpowering multitude of passages (e.g. Aul. 292); see, above all, Trin. 328 with our note.

² *veremini* Bentley, see M. Crain, Plaut. Stud. p. 13. Luc. Müller, de re metr. p. l. p. 365.

quó die Orcus áb Ācherunte mórtuos amíserit.
Ibid. i 2, 131.

quódvís genus ibi hóminum videas, quási Ācheruntem
véneris. Ibid. iv 2, 9.

to which Crain (Plaut. Stud. p. 16) adds a line from the Mostellaria (509):

vivóm me accersunt ád Ācheruntem mórtui.

We have here four instances of a rhythmical shortening of a vowel which is in all other instances long. That this same vowel is always short in the usage of later poets, is no doubt due to the adoption of the quantity of the Greek word¹.

p. xlviii.

The two genitives *eius* and *huius* are occasionally shortened in their first syllable, when standing after a short accented syllable²:

ut sibi ěius faciat cópiam. illa enim sé negat.
Ter. Phorm. 113.

si quíd hũius simile fórte aliquando evénerit.
Ter. Haut. tim. 551.

Mr Parry gives in the first instance *sibi ut eius*, while he preserves the reading of the mss. in the second passage, where it would have been just as easy to transpose *si huius quid*. But there is no note on either passage to enlighten the reader about such a surprising inconsistency.

To this shortened quantity in the genitive we may add an instance in which the dative *huic* has the metrical value of a short syllable: Ter. Ad. iv 5, 4 (= 638 Fl.):

quid huic híc negotist? túne has pepulistí foris?

This is, as far as I can see, the reading of all mss. and editions, but no editor has a note on the shortened quantity of *huic*. Guyet alone (Comm. p. 244) proposes to write *quid hic huic*.

¹ The above passages are corrected by A. Spengel, T. Mac-cius Plautus, p. 69 s.

² See Lachmann on Lucr. p. 161.

The word *aut* appears shortened Bacch. 491, where Fleckeisen reads in accordance with all the mss. as follows :

sátin ut quem tu habeás fidelem tibi aút quoi credas
néscias ?

Ritschl admits a hiatus, omits *tu* and transposes *tibi fidelem*.

Even the shortening of the first syllable in *audivi* would have to be assumed, if the reading of a line in the Truculentus (I 2, 92 = 126 G.) were safely established. In this passage the mss. give

peperísse eam aúdivi :: ah, óbsecro, tacé Diniarche
:: quid iam.

But, according to Geppert's and Studemund's testimony, the Ambrosian palimpsest omits *eam*, so that the line would be unobjectionable. It is, however, not impossible that the omission of *eam* is due to the metrical correction of some ancient grammarian whose authority was followed by the scribe of the ms.

Another instance is Epid. v 1, 15 according to the Ambrosian palimpsest—

híc danista, haec illast autem quam égo ěmi de praeda
:: haécinest.

Comp. also the quantity of *Surácúsas* Men. 37.

2. We shall now mention some instances where the usual rules of *position* have to yield to the rhythmical influence of the accent. Thus we find the following p. xlix. combinations of letters without any influence on the prosodiacal value of the preceding vowels :

a. *pt.*

mércimonium. aéqua dicis. séd óptume eccum ipse ádvenit.
Persa 544.

nunc ádeo ibo illuc, séd óptume gnatúm meum.
Merc. 329.

This is the reading of the mss. in both passages which Ritschl alters somewhat arbitrarily ; it is, however,

defended by M. Crain, *Plaut. Stud.* p. 16. Geppert adds a third instance of the same quantity, *Most.* 410:

nam cuivis homini, vél ðptumo vel péssumo,

but this line is considered spurious by Ritschl and A. O. F. Lorenz.

néque dum exarui éx amoenis rébus et volüptáriis.
Mil. gl. 642.

volüptábilem mihi nüntium tuo ádventu adtulisti.
Epid. i 1, 19.

volüptátem inesse tántam....Rud. 459.

The same quantity *volüptatem* in the beginning of a line occurs *Ter. Haut. tim.* i 2, 10 and *Afran. Ribb. Com.* p. 179. In the same way we have *volüptati* *Ter. Haut. tim.* i 1, 19. *Andr. v* 4, 41. *volüptatis* [acc. plur.] *Plaut. Stich.* 657. The short pronunciation of *volüptas* itself is very frequent, e. g. *Truc.* ii 4, 75. ii 6, 59. 65. iv 4, 7. *Most.* i 3, 92. 136. In all these cases *mea* follows and the two words conclude the line¹.

p. l.

β. st.

quasi mágýstratum sibi álterive ambíverint.
Amph. prol. 74.

iámiam hercle apud omnis magýstratus fáxo erit nomén
tuom. Truc. iv 2, 48 (=749 G.).

magýstrátus quóm ibi adésset, oceptást agi.
Ter. Eun. prol. 22.

ubi sint magýstratus quós curare opórteat.
Persa 76.

¹ Perhaps we should also acknowledge a short vowel before *pt* in the following line from the *Pseudulus* (597),

séptumás esse aedis á porta...

This is the reading of the mss. kept by Fleckeisen. Ritschl gives trochees from v. 595 to 603, but not without the most violent alterations and deviations from

the mss. Fleckeisen gives anapaests and is thus enabled to be more conservative. In this one instance Ritschl reads *séptumas esse á porta aedis*. We venture to ask whether it would not be better to read *septúmas*, the last syllable being shortened in consequence of the accent being thrown on the penult.—See also Corssen i 657.

magístrátus, si quis me hánc habere viderit.

Rud. 477.

atque út magístratus públice quando aúspicant.

Caecilius Ribb. com. p. 56¹.

parvís magnisque mínisteriis praefúlcior.

Pseud. 772².

nósmet inter nós mínistremus...

Stich. 689.

túte tabulas cónsignato : híc mínistrabit, dúm ego edam.

Curc. 369.

quae hic áministraret ád rem divinám tibi.

Epid. III 3, 37³.

In the Oscan dialect, the *i* disappeared entirely, and we therefore find in it the forms *minstreis* and even *mis-treis*: see Corssen, II 659.

vetústáte vino edéntulo aetatem ínriges.

Poen. III 3, 97.

hic ómnes volúptátes, omnés venústátés sunt.

Pseud. 1257.

quis me est fortunátior, venústátisque adeo plénior?

Ter. Hec. 848.

neque féněstra nisi clatráta...

Mil. gl. 379.

inlústriores fécit, feněstrasque índidit.

Rud. 88.

A contracted form *festra* is mentioned by Festus, p. 91⁴.

quam huc scéléstus leno véniat nosque hic ópprimat.

p. li.

Rud. II 4, 35.

scéléstae haé sunt aedes, impiast habitátio.

Most. 504.

¹ See also Key, 'Language, etc.' p. 130 sq.

² In a Saturnian line of Naevius (32) we have *écta mínistratores* (not *ministratores*, as Vahlen's edition has it, see Bücheler, *jahrb. für class. phil.* 1863 p. 335).

³ See Key, l. c., p. 135.

⁴ Fleckeisen gives *fenstras* in both passages, and analogously has *minstrabit* and *minstremus* Curc. 369. Stich. 689. See also Corssen II 659. Bentley on Ter. Haut. III 1, 72.

Both instances have been altered by Fleckeisen and Ritschl, but the reading of the mss. is defended by Geppert, lat. ausspr. p. 93 (Corssen, II 660).

ego ðsténderem :: certó scio :: quo pácto :: parce sódes.
Ter. Phorm. 793.

dedístine hoc facto ei gládium qui se occíderet.
Trin. 129¹.

Prof. Key, in his 'Miscellaneous Remarks on Ritschl's Plautus,' p. 195, justly observés that this pronounciation of *dedisti* (*dedsti, desti*), *dedistis* and other derivations gave rise to the contracted forms of this verb which we find in Italian (*desti deste diero*), Spanish (*diste distes dièron dièra dièsse*), and Portuguese (*déste déstes déra désse*). Still, I must differ from Prof. Key when he applies the same contracted pronounciation to the verses of the ancient comic poets themselves: it may here be repeated for the last time that the application of late and modern forms to an entirely distant period seems to violate the laws of historical philology; we are, therefore, entitled to recognise the working power and the first germs of Romance forms in the shortened forms of Plautine prosody, but we should not use the final stage of any historical development as an explanation of the remote cause which first originated it. What would be the result if we were to explain Anglo-Saxon forms from modern English corruptions²?

γ. *rn.*

cum nóvo ðrnatu speciéque simul.
Trin. 840.

¹ Fleckeisen gives Stich. 731 in accordance with the mss. as follows:

áge tibicen, quándo bíbísti,
réfer ad labeas túbias.

Ritschl has in his text *quóm bibisti*. The ms. reading is

also found in Nonius, p. 210. Ritschl adds '*fortasse igitur fuit quando biberis.*'

² See now also Key, 'Language, etc.' p. 157. I may well leave others to judge between Mr Key's views and my own.

Hilurica faciés videtur hóminis, éo ðrnatu ádvenit.
Trin. 852.

male pérditus péssume ðrnátus eo.
Aul. 713.

p. lii.

mé despoliat, méa ðrnamenta clam ád meretrices dégerit.
Men. 804.

lepidé factumst : iam ex sérmone hoc guběrnábunt doctius
pórro.
Mil. gl. 1091.

cássidem in capút—dormibo pérplacide in taběrnáculo.
Trin. 726.

So also *guběrnábunt* Mil. gl. 1091 and *guběrnátor* Caecil. 110 in Ribbeck's second edition.

ð. *bs* (*ps*)¹:

égo ðpsonabo. nám id flagitium sit mea te grátia.
Bacch. 972².

scio ábsúrde dictum hoc dérisores dícere.
Capt. 1 1, 3 (=71 Fl.)³.

and even in such a word as *abstulisti* the first syllable appears shortened Aul. 637⁴. (Comp. also *abscessi* Epid. 11 2 53 = 229 G.) It is very difficult now to find these instances in Ritschl's text⁵, since most have been eliminated

¹ Comp. also Schuchardt, 1 148.

² This is the reading of all the mss., and Fleckeisen's edition gives the line in accordance with it. Ritschl however transposes *ópsonabo ego*.

³ Fleckeisen (ep. crit. XXI) was inclined to transpose *dic-tum apsurde*. He would not do so now.

⁴ A Saturnian line of Livius Andronicus seems to attest the short quantity of the syllable *-ups-* in *Calupsonem*:

apúd númfam Atlántis fliám
Calúpsónem.

This is at least Bücheler's opinion, *Jahrb. für class. phil.* 1863 p. 322.

⁵ As regards Fleckeisen's text, we must draw the reader's attention to the great difference between his first and second volumes. In the first he is almost entirely guided by Ritschl's principles, while in the second he is more conservative in consequence of the metrical and rhythmical discoveries made by him in his article on Ritschl's Plautus. In his first volume he did not admit *óbsecras* (Mil. gl. 542): but in his second he kept *ópsonabo* (Bacch. 97).

by means of conjectures sometimes very arbitrary, e.g. Mil. gl. 542 s.; the mss. (*ABC*) would give us the following text :

perqué tua genua : quíd obsecras me? :: inscítiae
meae ét stultitiae ignóscas. nunc demúm scio.

In this case *quíd obsecras me* would be a very natural and convenient question, the slave having said two lines before *te obsecro*. Ritschl gives, however, as follows :

perqué tua genua :: quíd iam? :: meae ut inscítiae
et meae stultitiae ignóscas. nunc demúm scio.

p. liii.

Every student of the Plautine plays cannot but agree with the opinion of Prof. Key, who calls Ritschl's text 'in not a few instances untrustworthy,' because it differs 'what with omissions, insertions, changes and transpositions of words, and not unfrequently of lines, from what the mss. sanction, by a very considerable percentage.' But then again, the mss. are not our sole and exclusive guides, and it would be even more strange to be ruled by them in all instances.

ε. *rg.*

quód árgentum, quas tú mihi tricas nárras?...
Curc. v 2, 15 (613 Fl.).

néc pueri suppósitio, nec árgénti circumdúctio.
Capt. v 5, 3 (1031 Fl.).

séd sine árgénto frustra 's...
Pseud. 378.

(This is the reading of the mss. given by Fleckeisen, while Ritschl has *sine nummo*. In the Prolegomena, p. CXLVIII, he thinks of pronouncing *s'n'argento*. In the passage from the Captivi Fleckeisen writes *aut argenti* against the authority of the mss.)

éum árgentám sumpsísse apud Thebas...
Epid. ii 2, 67 (according to the mss.).

áge iam cupio, sí modo árgentum réddat.
Ter. Ad. 202.

(This is the reading of the mss.; Guyet, Bentley and Fleckeisen *modo si*¹.)

But we shall stop here, though it would be easy to accumulate more examples of similar 'violations of prosody.' We use this expression, although it is quite erroneous when applied to Plautus or other comic writers. For them that prosody which prevails in Horace and Virgil did not exist, and they could not therefore 'violate' it. Their sole guide in prosodiocal matters was their ear, and in many cases, they obeyed the dictates of the rhythmical, rather than of the quantitative, laws of the language. This proves the influence which the accent exercised on the *quantity* of many syllables; but this should not be confounded with another question: *did the ancient Roman poets purposely attempt to make the metrical stress of their verses agree with the prosaic accentuation of everyday life?*

The theory that the natural accent of the Latin was, p. liv. in the earliest period of Latin poetry, an important factor in versification, which decided its whole character, was first established by Bentley in his 'Schediasma.' Nevertheless, Bentley could not carry out his theory without allowing a difference between natural and metrical accent in the first and last dipodies, because without this liberty it would have been a mere impossibility to adapt Greek metres and versification to the Latin language. Bentley was, of course, obliged to correct a great many passages in Terence which were at variance with his theory, and correct them he did undauntedly. His theory was adopted by G. Hermann (*el. d. m.* p. 141), though with the admission, that the poets to whom it applied did not seem to follow it consistently²; and the same theory is the groundwork of Ritschl's views as developed in the xvth and xvith chapters of the Prolegomena. In the versification of the comic writers, Ritschl discovers a struggle between a

¹ See also Corssen II 662.

² 'Non enim amant Latini voces in ultima syllaba ictu notare, nisi in primis et postre-

mis senarii pedibus, *etsi ne in hac quidem re ubique sibi constant.*'

merely quantitative metrical accentuation and the real accent of everyday life. According to his theory, the natural accent of the language still exercised great influence upon the versification of Plautus and his contemporaries, while it was entirely disregarded in the Augustan period, when a merely quantitative system of versification became dominant.

An accurate examination of this theory is due to the joint labours of Franz Ritter, A. Böckh, Weil and Benloew, and Corssen.

In the first place it may be observed that the Latin language is, on the whole, of a trochaic and iambic character with regard to its usual accentuation, and that accent and quantity coincide in Latin to a far greater extent than in Greek. We may, therefore, be prepared to find a general coincidence between the prosaic accent and the metrical *ictus* in the metres of the dramatists, without being at once obliged to assume that this agreement was something studiously contrived and sought after by the poets themselves.

This observation is fully borne out by the facts of the case. If the earlier poets had purposely endeavoured to reconcile the metrical *ictus* of their verses with the prose-accentuation of the words employed in them, it would seem a fair inference to expect that in them the proportion of agreement would be greater than in the later poets, for whom such an attempt has not been assumed. But precisely the reverse proves to be the case, and there is indeed, as has been statistically proved by Corssen¹, a far greater proportion of this coincidence in the later than in the earlier poets. This fact harmonizes with the general development of Latin poetry, which ended by becoming entirely accentual (i.e. the accent determined the quantity, as is the case in most modern languages), while it had originally been quantitative.

¹ See II 957 sqq. We cannot therefore agree with those critics who continue to correct all those passages in which the

metrical *ictus* appears to be at variance with the usual accentuation. Corssen II 990—1000.

It may readily be granted that in the prosody of the comic poets many syllables had not yet received a fixed and settled quantity, and that this fact was due to the influence of the prose-accent or to the musical (rhythmical) pronunciation of that early time. Ennius, who was the first to employ dactylic hexameters in Latin poetry, was obliged to settle the prosodical value of most of these syllables; the reason of this was the very nature of his metre, in which the *arsis* must invariably consist in *one long* syllable, while the *arsis* of iambic and trochaic verses may just as well consist of two short syllables—there being moreover considerable liberty permitted as to the treatment of the *thesis*.

The Latin differs from the Greek only in so far as the p. lv. prosaic accent had already commenced to exercise an important influence upon the quantitative value of many syllables, when the language was first employed for literary purposes; many traces of this we have endeavoured to point out in the metres of Plautus and Terence. The vacillating and fluctuating system of Latin prosody was p. lvi. afterwards entirely reformed by Ennius. He could not violently alter what had already become the acknowledged usage of the language, but in all those cases which were not yet finally settled, the quantity preferred by him was adopted by the subsequent poets. A full discussion of this point would, however, lead us beyond the limits of this Introduction: at present we think it sufficient to refer to L. Müller, *de re metr.* p. 69 and 70.

F. SYNIZESIS.

The notion of *synizesis* rests on the ambiguous nature of the two letters *u* and *i*, which may be used both as vowels and consonants, and are in the latter quality frequently expressed by *v* and *j*¹. To these two we have to add the letter *e*, which sometimes assumes the consonantal sound of *i* (*y*). This is the case in the word *deus*,

¹ On the genuine pronunciation of this *j* see Key, L. G. § 9.

where we have *dei* = *di* even in common Latin¹, but in the comic writers we find *deo* (Plaut. Cist. I 3, 2. Liv. Andr. trag. Ribb. v. 9) and *deos* (Naev. com. Ribb. 95. Plaut. Amph. I 1, 128. II 2, 86. v 1, 38. 41. Aul. iv 10, 12. 13. Capt. III 5, 69. Curc. I 1, 70. II 2, 13. v 2, 58. Cas. II 5, 28. 38. II 6, 37. 44. Cist. II 3, 52. iv 1, 12. Epid. II 2, 117. v 1, 4 and in many other passages) as monosyllables². The genitive *dei* occurs with a monosyllabic pronunciation only once, Ribb. Trag. p. 202; *deae* follows this analogy (Aul. 778. Cas. II 4, 1. Cist. II 1, 35. Epid. III 3, 15. Most. I 3, 35. Pseud. I 1, 35. I 3, 36. Poen. III 3, 54. iv 2, 37. v 4, 102. Persa II 4, 21. 25. 27. v 2, 50). In the same way *deorum* is disyllabic in many instances (Amph. prol. 45. Epid. v 2, 10. Bacch. 124. Men. 217. Rud. II 2, 13). This fact may be compared with the similar contracted pronunciation of $\theta\epsilon\acute{o}s$ and $\theta\epsilon\acute{\alpha}$, which is not unfrequently met with in the tragic poets.

p. lvii.

The word *meus* was treated much in the same way as *deus*: we have therefore *mei meae meo meos meas meis* sometimes as monosyllables, and *meorum mearum meapte* (Truc. II 5, 18) as disyllables³. The real pronunciation of these forms in such cases may be ascertained from the spelling *mieis* (= *meis*) which occurs in the dactylic inscription on the sepulchre of one of the Scipios: this enables us to guess that it was probably very much like the modern Greek pronunciation of $\theta\iota\acute{o}s$ (= $\theta\epsilon\acute{o}s$), i.e. *myís dyô*, etc.

Many forms of the pronouns *is* and *idem* fall under the same head; thus we have $\bar{e}o \bar{e}i \bar{e}odem \bar{e}idem \bar{e}as \bar{e}asdem \bar{e}apse$ (Curc. I 3, 4) $\bar{e}os \bar{e}osdem \bar{e}ae \bar{e}aedem \bar{e}a \bar{e}adem$ (abl.) $\bar{e}orum$. The subjunctives $\bar{e}amus \bar{e}atis$ appear as disyllables according to the same rule, and in *exeundum* (Aul. 40) we notice the same pronunciation. We may add $\bar{e}unt$ Cist. I 1, 39. Poen. I 2, 117, and perhaps also *queo* Aul. 190.

¹ *dii* is not a genuine form.

² See, on the whole question, Spengel, 'Plautus,' p. 25.

³ For the forms *dius* and

mius see Ritschl, de decl. quadam lat. recond. I p. 22. Schuchardt I 433.

The forms *eius ei huius (huic) quonius quon* deserve particular notice. Of these *quon* and *huic* are always monosyllables, while the others admit of a threefold triple pronunciation :

trochee,	pyrrhich,	monosyllable,
$\bar{e}i\bar{u}s^1$	$\check{e}i\check{u}s^2$	$e\bar{u}s = eis$
$h\bar{u}i\bar{u}s^1$	$h\check{u}i\check{u}s^2$	$h\bar{u}i\bar{u}s = huius^3$
$q\bar{u}o\bar{u}i\bar{u}s$	$c\check{u}i\check{u}s$	$q\bar{u}o\bar{u}i\bar{u}s = quonius^4$
$c\bar{u}i\bar{u}s^1$		$c\bar{u}i\bar{u}s = cuius$
$\bar{e}i$	$\check{e}i$	$\bar{e}i^5$

All these forms occur in the metres of the comic p. lviii. writers: we must, however, leave it to the industry of our readers to collect as many examples of each separate measure as they find sufficient for their own conviction. Many instances of the varied metrical character of *ei* are collected by Ritschl, Opusc. II 418 sq.

We shall now briefly enumerate some of the most frequent cases in which *i* and *u* display their variable nature. Thus we have

dies = dyes, die = dye,

¹ I purposely do not mention the oldest forms *e-ī-us ho-ī-us quo-ī-us* (tit. Scip. Barb. Ritschl. pr. l. m. ep. t. 37), since they are not found in Plautus and Terence.

² To this head we may refer the examples quoted above p. 52. See Lachmann, comm. Lucr. p. 27, and especially p. 160 s. See also Corssen II 672.

³ The spelling *huic* occurs in an inscription in Gruter's collection 44, 3: see Corssen, *krit. beitr. zur lat. formenl.* p. 545, and Schuchardt II 503. In Guyet's edition of Plautus the forms *eis huic* and *quon* are several times found in the text.

⁴ This pronunciation must

be assumed for a line of Lucilius: *quonius voltu ac facie, ludo ac sermonibus nostris.* (Lachmann, l. l.) Lachmann shows that this form left its traces in *cuicuiusmodi*, i. e. *quoniusquoniusmodi*, the dropping of the final *s* taking place as explained above p. 30 s. The *u* disappeared much in the same way as *magis* presupposes an original *magius*. The oldest ms. gives *cuicuiusmodi* in Cic. Verr. v 41, 107 which Halm is inclined to believe genuine.

⁵ The same theory applies to such forms as *rēi, rēi, rē (=rēi)*; *spēi spēi *spē (=spēi)* &c. See note on Aul. 607.

diu = *dju*,
scio = *scyo*,
ais ain ait as monosyllables,
aibam etc. as disyllables,
trium = *tryum*,
otio filio gaudiis omnia tertiust as disyllables
 (in the so-called 'free metres,' but *nesciō*
 is common throughout).

On the other hand it should be observed that in Plautus and Terence *gratiis* and *ingratiis* are always fully pronounced¹; in later times we find *gratis* and *ingratis* as the predominant forms.

In *tuos* and *suos*² and their various forms the *u* assumes in many instances the consonantal sound of a *v*. The same is the case with many words where a *u* follows an initial consonant, e.g. *duo* (*duorum duarum duobus duabus*) *duellum*³ *duellica puer puella*, or in such an instance as *quattor* for *quattuor*⁴.

The verbal forms *fui fuisti fuistis fuisse*, etc. undergo very often a synizesis of the two letters *ui*. *fui* and *fuit* may, however, be pronounced in three different ways, viz. *fūi fūi fūi* (monosyll.). If we add the variable quantity of the perfect termination *it* (see p. 16), we arrive at the following possible pronunciations of *fuit*.

fūit fūit fūit fūit fūit (monos.).

lix. This instance may serve as another palpable illustration of the truth of the observation made p. 50 with regard to the elasticity of Plautine prosody.

¹ See Bentley on Ter. Ad. iv 7, 26.

² *tuus* and *suus* are not only not Plautine, but not even good Latin forms. Even Cicero knows no *uu*. (In *fluuius* the first *u* is the root vowel, the second a modification of the guttural *g*). See however, Munro's Introduction to Lucetius.

³ The pronunciation *dvellum* was the next step to the secondary form *bellum*. In the same way we have *duonum* (*dvonum*) *bonum*.

⁴ For this instance see Ritschl, Rhein. Mus. viii 309. Lachm. Lucr. p. 192. Enn. ann. (ed. Vahlen) 96. 580, and the somewhat different statement of Corssen ii 751.

We may finally draw the reader's attention to the general fact that compounds in which two vowels come together are always pronounced *per synizesin* in Plautus and Terence, e.g. *dein deinde*¹ *proin proinde*² *dehinc deorsum* (written *dorsum* in an inscription C. I. L. I 199, 20) *seorsum praëoptare praëesse deösculari*. See also Corssen II 712 sqq. 759 sq.

G. HIATUS.

In order to complete our sketch of the pronunciation of Latin as seen in the comic writers, we must also touch upon a subject which is, however, one of the most difficult points in Plautine criticism, viz. *the hiatus*. After the uncritical labours of Linge, Ritschl was the first to give some distinct and positive rules with regard to the admission of hiatus in the metres of the comic writers, in the XIVth chapter of his *Prolegomena*, though his views as given there were afterwards in many respects corrected and enlarged by himself.

There is, at least, one point on which no doubt can possibly exist, and this discriminates Ritschl's views from those of former scholars. We shall quote his own words³: *'impeditior est de hiatu quaestio. non dicam autem contra eos qui quovis et loco et modo admissum hiatum concocunt concocisque bonos versus concacant: quis enim lavare laterem animum inducat? verum qui in ipsa caesura senariorum admissum tutantur atque defensitant, eos certe aliqua ratione agere concedendum est. Nec ego hoc numquam factum contendam: sed tamen ut vel id genus longe artioribus, quam vulgo creditur, finibus esse circumscriptum putem. Et tantum quidem non potest non haberi*

¹ The contradictory passage in Ter. Andr. 483 has been happily corrected by Fleckeisen. See L. Müller, *de re metr.* p. 265.

² Geppert (*Ausspr.* p. 21) says that in Amph. III 3, 27 Plautus

uses *proinde* as trisyllabic; but it is easy to remove this exception by correcting *fac sis proinde adeo uti me velle intéllegis*, instead of *ut* given by the mss.

³ Opusc II 414.

p. lx.

certissimum, non elegantiam quandam interpretandum omnem hiatus esse, quam sint sectati poëtae, sed licentiam potius quam sibi indulserint.' The truth of this assertion appears from Cicero's words (Or. § 150) '*nemo tam rusticus est qui vocales nolit coniungere.*' The only question which is still *sub iudice* is therefore, how far the comic poets indulged in a license which we must admit they used in their metres.

Parry, in his Introduction to Terence, p. LVII, sets down three rules which would serve to explain the admissibility of hiatus, viz. : hiatus, he says, is justified,

- (1) by the sense of the passage,
- (2) by the punctuation,
- (3) in exclamations, such as *heia hercle eho heus.*

Setting aside the third rule, which has indeed a general value for all Latin poets, we confine ourselves to a more detailed discussion of the first two rules. We may define the matter more accurately in the following manner:—

Hiatus is justified :

- (a) where the line is divided among two or more speakers,
- (b) by *caesura* and *diaeresis*.

The latter point in its full extent was long disputed by Ritschl, but at last he began to allow a greater freedom and to relax the severity of his original views, as will be seen in the instance of the hiatus in the caesura of the trochaic septenarius (praef. Men. p. x ss.) This occurs in the *Aulularia* v. 174. 250. 638. But he does not allow a hiatus in the caesura of an iambic senarius '*ut quae in medium ordinem rhythmicum incidat*' (Proll. p. cxcvi). Still he deviates from this law in such an instance as *Trin.* 342,

tempúst adeundi :: éstne híe Phílto qui ádvenit?

because in this case the line is divided among two speakers. In the *Aulularia* we have two instances of the same kind of hiatus, viz. 305 and 530 :

immo équidem credo :: át scin etiam quómo?
 ain aúdivisti? :: úsque a principio ómnia.

In both instances it would not be very difficult to avoid the hiatus by writing *set* instead of *at* in the first, and inserting *aio* before *usque* in the second line. But as a hiatus of this kind is by no means very rare, we shall adhere to the authority of our mss.

To proceed, Ritschl allows no such hiatus as we have p. lxi. Trin. 185,

em meá malefacta, ém meam avaritiám tibi,

according to the reading of all our mss. He writes therefore

em meá malefacta, meam én avaritiám tibi,

to which Fleckeisen justly prefers Hermann's reading

em meá tibi malefacta, én meam avaritiám tibi¹.

Or, to give another instance, Trin. 776, the reading of all our mss. is as follows :

det álteram illi. álteram dicát tibi,

which Ritschl changes into

illi det álteram, álteram dicát tibi.

In both cases Brix has kept the reading of the mss., and we think him the more entitled to do so, as it requires a great deal of arbitrary criticism to correct all other instances of the same kind. It is therefore possible to maintain the reading of the mss. in the following lines in the *Aulularia* :

695. memoráre nolo, hóminum² mendicábula.

561. potáre ego hodie, Eúclio³, tecúm nolo.

704. atát, eccum ipsum. íbo, ut hoc condám, domum.

¹ See also the critical note on this passage in my edition.

² Bergk would in all such cases avoid the hiatus by writing *homōnum*. See his arguments in the *Philol.* xvii p.

54 sqq. jahrb. 1861 p. 633. Brix on *Men.* 82.

³ It would be possible to read *hodié potare ego, Euclio, tecúm volo*. (See, however, below, where I have adopted another



Nor would I correct the ms. reading in v. 671
 Indequē observabo, aúrur ubi abstrudát senex.

We have the same hiatus v. 69 :

quo cónminisci : ita me miseram ad hunc modum,

p. lxii.

as the line stands not only in *Jγ* and the recent mss.,
 but in *B* itself.

Another instance which may be alleged, is somewhat
 doubtful. It is v. 504,

stat fúlló phrugio aúrifex linárius.

In this case we may notice that *B* gives *phyrigio*, a
 reading which might be supported by a great many analo-
 gous examples of other words¹, though it is true that this
 form of the word seems to occur nowhere else. If there-
 fore we could confidently say that a hiatus was in this
 line an impossibility, we should have to give *phurgio* in
 our text.

But there is a general law which protects a great
 many passages in Plautus, in which a hiatus occurs, from
 the corrections of modern scholars. We owe its discovery
 to Fleckeisen. It is as follows :

*Monosyllables terminating in a long vowel or m need
 not coalesce with a following short vowel.*

Illustrations of this law may be found in such pas-
 sages as Stich. 321. Aul. 707. 708. Mil. gl. 1330².

reading.) A hiatus of the same
 kind (i.e. before a proper name)
 occurs Poen. v 3, 8 :

o mí ere salve, Hánno in-
 speratíssume.

This is the reading in *BC*, and
 though *A* gives the scene in
 which this line stands, I cannot
 say what the reading in it is.
 But to show how easy it is to
 get rid of such a hiatus as this,
 if we are only determined to do
 so, we will remove it for the

benefit of the hiatus-haters a-
 mong our readers :

o mí ére, salvē : salve Hánno
 insperatíssume.

And this reading would be re-
 commended by the '*variatio
 accentus*' in *salve* (see my note
 on v. 258).

¹ Compare *corcodilus tarpes-
 sita bardus thápros Cortona cor-
 cota* (see my dissertation *de Au-
 lularia* p. 14).

² See Corssen II 783 sq.

This kind of hiatus occurs most frequently when the p. lxiii. long vowel (or a vowel together with *m*) forms the first syllable of an arsis resolved into two shorts. This may be exemplified by comparing the following passages in the *Anlularia*: arg. 1 2. *mé ut id* 8. *quóí ego* 187. *quó abis* 201. *iám ego* 272. *rém habere* 458. *sí ita* 488. *dém hodie* 654. *mé erus* 673.

A few words in conclusion. Throughout this chapter, we have endeavoured to keep free from merely hypothetical theories which have been brought forward for the explanation of Plautine prosody. '*Difficile est et lubricum,*' says Ritschl, *Proll. Trin.* p. CLXVII, '*quid vitæ consuetudo veterum probare vel potuerit vel non potuerit, assequi ratiocinando et comminiscendo velle.*' Unless we greatly mistake, Ritschl's own investigations—to follow which in their gradual development is one of the most instructive and interesting studies—prove the truth of this observation. Yet the history of his investigations appears to teach a lesson which will most likely be the basis for the labours of the coming time, viz. that we gain and learn more and arrive at more stable results by means of a critical and conservative observation of single facts than by specious but unsound emendations of seeming irregularities¹.

¹ See also Brix, *jahrh. für class. phil.* 1865 p. 58. I may also be allowed to refer to the

preface of my edition of the *Trinummus*.

T. MACCI PLAVTI
AVLVLARIA.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY



ARGUMENTVM I

- Senex avarus vix sibi credens Euclyo
domi suae defossam multis cum opibus
aulam invenit rursumque penitus conditam
exsanguis amens servat. eius filiam
5 Lycónides vitiarat. interea senex
Megadorus a sorore suasus ducere
uxorem, avari gnatum deposcit sibi:
durus senex vix promittit atque aulae timens
domo sublatam variis abstrudit locis.
10 insidias servos facit huius Lycónidis
qui virginem vitiarat: atque ipse obsecrat
avunculum Megadorum sibimet cedere
uxorem amanti. per dolum mox Euclyo
quom perdidisset aulam, insperato invenit
15 laetusque natam conlocat Lycónidi.

ARGVMENTVM II

Aulám repertam *avárus* plenam auri Eúclio
vi súmma servat, míseris adfectús modis.
Lycónides istíus vitiat filiam.
volt hanc Megadorus índotatam dúcere,
lubénsque ut faciat, dát coquos cum obsónio.
auró formidat Eúclio, abstrudít foris,
reque ómni inspecta cómpressoris sérvolus
id súrpit, illic Eúclioni rém refert,
ab eó donatur aúro, uxore, et filio.

PERSONAE

LAR FAMILIARIS PROLOGVS
EVCLIO SENEX
STAPHYLA ANVS
EVNOMIA MVLIER
MEGADORVS SENEX
STROBILVS MEGARONIDIS SERVOS
STROBILVS (?) LYCONIDIS SERVOS
ANTHRAX COCVS
CONGRIO COCVS
PHRVGIA TIBICINA
ELEVSIVM TIBICINA
PYTHODICVS SERVOS
LYCONIDES ADVLESCENS.

PROLOGVS.

LAR FAMILIARIS.

Nequís miretur quí sim, paucis éloquar.
ego Lár sum familiáris, ex hac fámilia

THE greater part of the prologues to the Plautine plays being spurious and prefixed to the comedies of the poet long after his death, it is very doubtful whether the prologue to the *Aulularia* can be held to have been written by the poet himself. It is true, none of the arguments alleged against the rest of the prologues by Ritschl (*Par.* i 209—226) can be applied to this; on the contrary, this prologue is remarkably distinguished for its simple grace and unaffected language. As regards the question of its being required or not, we agree entirely with Thornton, who justly observes: 'There seems to be no reason, why any account at all need be given for how many generations the treasure had remained undiscovered in the old miser's family,' though at the same time it is obvious that for the purpose of giving such information no fitter person could be selected than the *Lar familiaris*. Moreover, the introduction of this deity is quite conformable to the habit of the writers of the so-called New Comedy (see Meineke, *Men.* et

Philem. rell. 1823 p. 284) which Plautus seems to have followed here as well as in the prologues to the *Rudens* and the *Trinummus*. On these grounds, I was originally inclined to attribute this prologue to Plautus himself (*de Aulul.* p. 29), but without taking into consideration a metrical reason subsequently suggested by Brix, viz. that the writer uses the word *avónculus* v. 34 as quadrisyllabic, while Plautus himself has it as trisyllabic *aúnculus* (v. 677. 772. 792), in accordance with a popular pronunciation which we find confirmed by several inscriptions. It seems therefore safer to return to Bernhardt's opinion (*Römische Litteraturgeschichte*, 1865, p. 442) who ascribes this prologue to an older hand than the others, though we may allow the universal character and even the whole idea of it to be taken from Plautus' original prologue.

v. 2. *Lar familiaris*, the tutelary deity of the house and family. "The Roman *Lases*, at a later time called *Lares*, are subordinate deities of a kind and helpful disposition; their

unde éxeuntem me áspexistis. hánc domum
iam múlto annos ést quom possideo ét colo
5 *patríque* avoque iam huíus qui nunc híc habet.
sed míhi avos huius óbsecrans concrédidit
thensaurum auri *olim* clam ómnis: in medió foco
defódit, venerans mé, ut id servaré m sibi.
is quóniam moritur, íta avido ingenió fuit,

activity is displayed in field and garden, on roads and in pathways, in town and hamlet, on the vault of heaven and in the deep of the sea, as is proved by the epithets given to them; but above all they are held to be the benevolent and helpful spirits of the dear homestead and house, the genial blessing of whom pervades the whole family, and makes it thrive (Preller, Röm. Mythol. p. 71 sq. 486 sq. 2nd ed.). The name is in Etruscan *Las-a*, in Latin *Las-es*, *Lar-es*, (*Lar-a*, *Lar-unda* 'the mother of the Lares') and has been justly derived from the root *las* 'to desire or wish,' whence we have in Latin *las-c-ivu-s*, in Gothic *lus-tu-s*, Old High Germ. *lus-ti*, 'lust.' *Las-a*, *Las-es*, *Lar-es* would thus mean 'well-wishing, benevolent' spirits like the *Holden* in German mythology." Corssen, *Etrusker*, I p. 246. See also our note on Trin. 39.

4. The construction of this line is somewhat negligent, though used by Plautus himself in another passage: *Persa* 137, *sicut istic leno hardum sez mensis Megaribus huc est quom commigravit*. Hence may have arisen the French way of expressing the same thought; *il y a beaucoup d'années que—*. For *quom* 'since' see also Public

School Latin Grammar, § 182, 9, and for the explanation of the present tenses *possideo* and *colo* see Key, L. G. § 1455 e, note †, and § 458.—*colo*=*incolo*, as v. 693. Here the notion of *guarding* the house is involved, in the same way as in Virgil's expression *nemorum cultrix Latonia virgo* (Aen. XI 557) not only 'inhabitant,' but protectress too is meant.

5. *patrique avoque* 'for the advantage of—' see Key, L. G. § 977.—*habet*=*habitat* (cf. v. 21) according to an idiom which is pretty frequent in Plautus.

7. *thensaurus* is the genuine Plautine form which, in consequence of the thin pronunciation of the letter *n*, afterwards became *thesaurus*. In the same way we have *Megalensia*=*Megalesia*, comp. Corssen I 251 sqq.—*omnis* is acc. plur. 'unknown to all:' see Dräger, *Histor. Syntax* I § 304 (p. 621). It is very natural that *clam* should govern the accusative in early Latin, as it is an adverb formed from the root *cal* seen in Greek *καλ-ύπτω* and *Καλ-υψά*, and was originally *calam* (comp. *palam*).

8. The syllables *ans mē ut* form a dactyl, according to a metrical law explained *Introd.* p. 69.

9. Donatus (on Ter. Ad.

- 10 nunquam indicare id filio voluit suo,
inopemque optavit potius eum relinquere
quam eum thesaurum comonstraret. filio
agri reliquit ei non magnum modum,
quo cum labore magno et misere viveret.
- 15 ubi is obiit mortem qui mi id aurum credidit,
coepi observare, equi maiorem filius
mihi honorem haberet quam eius habuisset pater.
atque ille vero minus minusque impendio
curare minusque me impertire honoribus.
- 20 item a me contra factumst: nam item obiit diem.
is hunc reliquit qui hic nunc habitat filium
pariter moratum, ut pater avosque eius fuit.
huic filia unast: ea mihi cotidie

prol. 1) observes that *quoniam* is here used in its original sense of a temporal conjunction, being but a compound of *quom* and *iam*. Plautus has it so not unfrequently, e.g. Trin. 112 *quoniam hinc iturust ipse in Seleuciam*. ibid. 149 *quoniam hinc profectust ire peregre Charmides*. We may observe the same change of the two notions of temporality and causality in the German conj. *weil*, which has now almost entirely lost its temporal sense, though this was the original one. Nevertheless, Schiller uses it as an equivalent to the English *while*, Wilhelm Tell, act 1 sc. 2 '*weil ich ferne bin, führe du mit klugem sinne das regiment des hauses*.' See also my note on Trin. 14.—The words *ita avido ingenio fuit* might stand in brackets, at least they do not influence the construction of the sentence: 'when he was about to die, he did not—such was his avaricious disposition—reveal the secret to his son.'

10. *id* here and v. 8 denotes

the secret in general, and should not be referred to *thesaurus*, though a gloss in a Vienna ms. suggests '*nota thesaurum neutro genere dici*.' But in the present prologue it is doubtless masculine, see v. 12, and such it is indeed wherever it occurs in Plautus. For the indefinite and somewhat loose employment of the neuter pronoun the student may consult my note on Trin. 405.

13. Comp. Hor. Serm. II 6, 1 *hoc erat in votis: modus agri non ita magnus*.

18. *impedio* is here used as an adverb. Cicero has it so in his epistles, ad Att. x 4, 9 *at ille impendio nunc magis odit senatum*. See Afranius 351 *indies impendio | ex desiderio magis magisque maceror*, and Ter. Eun. 587 *impendio magis animus gaudebat mihi*. In later latinity, e.g. in Appuleius and Ammianus Marcellinus, we meet with the same adverbial use of *impedio*.

23. For *mihī* see Introd. p. 23.—*cotidie*, instead of *quo-*

- aut túre aut vino aut áliqui semper súpplicat,
 25 dat míhi coronas. eíus honoris grátia
 fecí, thensaurum ut híc reperiret Eúclio.
 nam eám compressit dé summo adulescens loco :
 is scít adulescens quae sit quam comprésserit,
 illa illum nescit, néque compressam autém pater.
 30 eam ego hódie faciam ut híc senex de próxumo
 sibi uxórem poscat : íd ea faciam grátia
 quo ille eám facilius dúcat qui comprésserat.
 et híc qui poscet eám sibi uxórém senex,
 is ádulescentis illiust avónculus, *uncl*
 35 qui illám stúpravit nóctu, Cereris vígiliis.
 sed híc senex iam clámat intus, út solet.

tidie, is a form well supported by the best mss. and expressly recommended by Marius Victorinus I p. 2460 (Putsch).

24. *tus vinum coronae* were the usual honours offered to the household-gods : see v. 383 and the commentators upon Hor. Od. III 23, 3. Iuv. IX 137 ss.

25. Comp. *huius honoris gratia* Amph. I 2, 24.

27. After having given the general reason of his action, the Lar is now going to inform his hearers of the *detailed* circumstances. This is the true explanation of *nam*, a particle which never gives up its character entirely, though it may seem simply connective in some passages. The Greek γάρ is often used in exactly the same way. See note on v. 595.

29. *neque autem* ('nor on the other hand') is used by Cicero Fam. v 12 and Lucretius I 857, and VI 779.

30. *hic senex de proximo* (*ex prox.* 169. 288) 'the old man,

our neighbour.' He means Megadorus.

31. For *sibi uxó*—see Introd. p. 49. In 33 the word *uxor* has its original quantity.

35. *Cereris vigiliis*] Lyconides himself confesses this fact to Euclio v. 787 s. 'The nocturnal festival of Ceres, *θεσμοφóρια, vigiliae Cereris*, used to be celebrated by married and unmarried women strolling about in the dark without lights, whence this opportunity could easily be misused by young men desirous to encounter romantic adventures. The comic poets are therefore quite true to reality in founding the plots of some of their plays upon these festivals, as e.g. Plautus does here and in his *Cistellaria* (where see the prol. 8).' KÖPKE. Cicero has several chapters against such licentious festivals as these in his second book *de legibus*, where he especially mentions their frequent occurrence in the comic poets, II 14: *quid autem mihi displi-*

anúm foras extrúdit, ne sit cónscia.
credo, aúrum inspicere vólt, ne subruptúm siet.

ceat in sacris nocturnis, poëtae indicant comici. See Davies' and Turnebus' notes on de leg. II 9 and 14.

38. *conscia.* In prose the dependent genitive is rarely omitted (see, however, Cic. de Fin. II 16, 53), but in poetry the adjective is occasionally used absolutely, e.g. Cistell. II 3, 46 *fac me consciam* ('tell me'). Hor. Serm. I 2, 130 *miseram se conscia clamet.*

39. *subruptum* and τ . 347 *subrupias* are the archaic forms for *subreptum* and *subripias*,

which are frequently given by the best mss. of Plautus and should no doubt be uniformly introduced into the text. The \ddot{a} of *rapere capere quater cal-care salire* became originally \ddot{u} in compounds, comp. *occupo, concutio, inculco, insulto*. These forms occur even in those later writers who affect an archaic style, and even Martial has *surrupuit* XIII 38. Comp. also *contubernium* and *taberna*, and see Schuchardt, on Vulgar Latin I 173 sq.

ACTVS I.

EVCLIO. STAPHYLA.

I 1

40 Ev. Exi ínquam, age exi: exeúndum hercle tibi
 hinc ést foras,
 circúmspectatrix, cūm óculis emissíciis.
 St. nam cúr me miseram vérberas? Ev. ut mísera
 sis
 atque út te dignam mála malam aetatem éxigas.

40. For *exeúndum* see Introd. p. 62. The accentuation of *hercle* on the final syllable is quite unobjectionable, as appears from another line Curc. i 3, 55 (261) *siquidem herclé mihi regnum detur*, though Fleckeisen transposes there *mi hercle*, which is however against the authority of the mss. Comp. also Mil. glor. 473, *mágis herclé metuo*.

41. *circumspectatrix* 'pry about' THORNTON.—*oculi emissicii* 'inquisitive eyes,' a phrase imitated by Tertullian *de pallio* c. 3 *circumspectu emissicii ocelli immo luminis puncta vertiginant*. Cicero would have said *emissarii*; Plautus has a similar formation Poen. v 5, 24 *tunicae demissiciae*, which Horace calls *tunicae demissae* Serm. i 2, 25.

42. *nam cur = curnam*. Plautus and Terence frequently change the order of such compounds with *nam*, e.g. v. 44

we have *nam qua = quanam*, and Curc. i 1, 12 *nam quo te dicam ego ire = quonam*. Comp. however, such passages in Virgil as Ecl. ix 39, Georg. iv 445.—Euclio's answer is laconic enough, a way of speaking very natural with an angry man. He means 'you ask me why I beat you, poor wretch—well to give you some reason to call yourself wretched.' Much of the strength of the passage consists in the repetition of the word *miserá*, just as in the next line *mala malam* are put close together. Comp. Trin. 68, *malis te ut verbis multis multum obiurigem*. In Greek e.g. *καλῆ καλῶς* Aristoph. Acharn. 253.

43. *aetas* (originally contracted from *aevitas*), is with the comic poets very frequently an equivalent to *vita*. Thus Plautus says *sibi inimicus magis quam aetati tuae = vitae tuae, tibi*, Men. 675. Both words

- ST. nam quá me nunc causa éxtrusisti ex aédibus? 5
 45 Ev. tibi egón rationem réddam, stímulorúm seges?
 illúc regredere ab óstio: illuc: síis vide,
 ut incédit. at scin, quó modo tibi rés se habet?
 si hercle hódie fustem cépero aut stimulum ín ma-
 num,
 testúdineum istum tíbi ego grandibó gradum. 10
 50 St. utinám me divi adáxint ad suspéndium

occur together Amph. II 2, 1 s.
in vita atque in aetate agunda.

45. *stimulorum seges* 'har-
 vest of whips,' a comical ex-
 pression which may be parallel-
 ed with Cicero's *seges gloriae*
 (in pro Milone).

46. *sis* 'if you please.' This
sis is an equivalent to *si vis*,
 conf. Cic. or. 45, 154, '*lubenter*
verba iungebant, ut sodes pro
si audes, sis pro si vis.' An in-
 stance of *sodes* (= *si audes*),
 occurs Trin. 244, where see our
 note. It is, however, more
 common to say *videsis*, in one
 word.

47. For *incédit* see Introd.
 p. 48; *incedit* is more than
 'she walks,' it is 'she creeps.'
 '*incedere* est otiose et cum
 dignitate quadam ambulantium.'
 Westerhov on Ter. Eun. v 3, 9,
 who quotes Plaut. Pseud. 411
 and Verg. Aen. I 46.

48. *hercle* logically belongs
 to the following line, but in
 consequence of a kind of hasty
 anticipation it is put into the
 protasis. We find it so very
 often, e. g. v. 56. 248. Pseud.
 628. Stich. 610. Trin. 457.
 Epid. III 1, 10.

49. *grandibo gradum*: allite-
 ration together with assonance.
 Epid. I 1, 11 *ut tu es gradibus*
grandibus. Truc. II 2, 31 *abire*

hinc ni properas grandi gradu.
 Fragm. Clitellariae ap. Festum
 v. *Vegrande nimium es vegrandi*
gradu. Pacuvius v. 37 Ribb.
 has *praegrandi gradu*. The
 word itself is explained by
 Nonius by *grandem facere*, and
 examples are quoted from Varro,
 Plautus, Lucretius, Accius and
 Pacuvius. For the formation
 of the future in *ibo* and the
 imperfects in *ibam* instead of
iebam, see Key, L. G. §§ 461 and
 468. Comp. also the extensive
 collections of formations of this
 kind in Neue's *Formenlehre* II
 p. 448 sq. With *testudineus*
gradus 'tortoise-pace' we may
 compare *formicinus gradus* Men.
 888.

50. The nominative *divi* = *di*
 occurs only here in Plautus;
 but the formula *divom atque*
hominum fidem is repeatedly
 found, Amph. v 1, 69. Aul. 297.
 Merc. 842. Rud. prol. 9 (*divos*
 = *deos* Mil. gl. 730).—*adaxint*
 is said by Nonius to stand in-
 stead of *adigant*, an explana-
 tion which renders only the
 general sense of the word, with-
 out accounting for its forma-
 tion. This is explained by
 Festus' remark (v. *axitiosi*)
 '*axit antiquos dixisse pro ege-*
rit manifestum est.' *axim* is
 formed in the same way as

potiús quidem, quam hoc pácto apud te sérviam.

Ev. at út scelesta sóla, secum múrmurát.

oculós hercle ego istos, ímproba, ecfodiám tibi,

ne me óbservare póssis, quíd rerúm geram. 15

55 abscéde etiam nunc, étiam nunc. Str. etiámne?

Ev. ohe,

ístic astato. si hércle tu ex istóc loco

digitúm transvorsum aut únguem latum excésseris,

faxim, see Neue II pp. 539. 543—546. A third formation of the same kind is *capsim capsis*, which was misunderstood for *cape sis (si vis)* by Cicero Or. 45, 154 (an explanation rejected by Quintilian I 5, 66). The perfects *axi (ag-si)*, *faxi (fac-si)*, *cap-si* follow the analogy of *duxi (duc-si) rep-si* etc., while *ēgi fēci cēpi* lengthen the radical vowel. See Corssen, *Krit. Beitr. zur lat. Formenl.* p. 530.

52. Such alliterations as *scelesta sola secum* are very frequently found in the ancient Roman poets and merit our especial attention. We shall here point out only a few examples which occur in the next lines: *dedam discipulam* 59. *metuo male* 61. *miserum modis* 66. *miseram modum* 69. *decies die* 70. Alliteration was, it is true, never a necessary and organic element in Latin poetry, at least so far as our sources permit us to trace back its history; still, it was frequently employed by the earliest poets who kept close to the spoken language of the people, which is always fond of alliteration; and even in the so-called classical periods of Latin poetry it was often employed as an ad-

ditional ornament. Horace e.g. uses it very judiciously in such passages: as *dulce decus* Od. I 1, 2. *dulce et decorum* I 1 2, 13. *dulce docta* III 9, 10. *dulci distinet a domo* IV 5, 12 etc. See a very good essay on this subject in Lucian Müller's book *de re metr. poet.* p. 450 ss. and Mr Munro's remarks in his edition of Lucretius II p. 106.

53. For examples of the phrase *oculos ecfodere* (*ὀφθαλμοὺς ἐξοπίσσειν*) see Aul. 187. Capt. III 1, 4. Trin. 463. Ter. Eun. IV 6, 2, where Donatus observes '*femineae minae sunt.*'

54. The phrase *quid rerum geram* is not unfrequently met with in Plautus; thus we have it again Aul. 117.

57. Gronovius Lect. Pl. p. 48 sq., quotes the expression *digitus transversus* from Cato *de re rust.* c. 45 and 48, and the equivalent *patens digitus* is quoted from Caes. b. c. II 10. *unguis transversus* occurs in two passages of Cicero's, *ad Att.* XIII 20 and *Fam.* VII 25. In the latter passage the addition of the words *quod aiunt* shows the proverbial character of the expression, which would however be perfectly evident even without this hint.

aut sí respexis, dónicum ego te iússero,
 60 contínuo hercle ego te dédam discipulám cruci. * 20
 sceléstiore[m] me hác anu certé scio
 vidisse núnquam, nímisque ego hanc metuó male,
 ne mi éx insidiis vérba imprudentí duit *de caise*
 neu pésentiscat, aúrum ubi est abscónditum:
 65 quae in óccipitio quóque habet oculos péssuma. 25
 nunc íbo ut visam, sítne ita aurum ut cóndidi:
 quod mé sollicitat plúrimis miserúm modis:
 St. noenúm mecastor, quíd ego ero dicám meo

58. *respexis* = *respex(es)is* = *respexeris*: Key, L. G. § 566.

59. 'I'll send you for a schooling to the gallows,' THORNTON. The cross shall teach you to shut your eyes for ever, if you cannot keep them shut for a few moments.

60. In the ms. B we find here the marginal note '*hoc secum loquitur*,' which is perfectly adapted to the situation.

61. For the prosody of *nímisque*, see Introd. p. 31.

62. *duim* (compare v. 236 *perduim* v. 664) is an archaic subj. pres. See Neue II p. 441 sq. The ending *im* is the same as seen in *edim velim nolim malim sim*. Cicero has this form in the formulas *di te perduint pro rege* Deiot. 7, 21, and *utinam tibi istam mentem di immortales duint* Catil. I 9, 22. The expression *verba dare* which properly means 'to give mere words instead of deeds' commonly assumes the more general sense 'to deceive.'

63. *persentiscat*: 'smell the place out, where the gold is hidden.'

64. *occipitium* is the form more frequently found than *occiput*; comp. also *sincipitium*

Men. 506, instead of *sinciput*, the latter being the only recognised form in good writers.

67. *noenum* = *ne oenum* (*u-num*), according to the explanation first given by Jacob Grimm. The word corresponds therefore entirely with the Greek *οὐδ-αμ-ὤς*, and *οὐδ-έν*, the latter being frequently used as a simple negation in later Greek and constantly so in modern Greek, where we have moreover the shortened form *δέν*. As to the Latin word, we may observe that this passage seems the only one in which at least one good ms. has kept it. In Ennius we read it in three places: ann. 161 *somnia vera aliquot, verum omnia noenu necessesit* (*non nunc* the mss., *noenu* H. Ilberg); ann. 314 *noenum rumores ponebat ante salutem* (*non enim* the mss., *noenum* Lachmann); and ann. 411 *noenum sperando cupide rem prodere summam* (*non in* the ms.). When judging from these examples, it is not without probability that in many passages in Plautus where we now read *non enim*, we should reintroduce the original reading *noenum*, e. g. in the *Aulularia* itself

Staphyl
alone
think
E
mea

malaé rei evenísse quamve insániam,
 queo cónminisci: ita me miseram ad hunc modum
 70 deciéns die uno saépe extrudit aédibus. 31
 nesció pol quae illunc hóminem intēperiaé tenent:
 pervígilat noctis tótas, tum autem intérdius
 quasi cláudus sutor dómi sedet totós dies.
 neque iám quo pacto célem erilis filiae 35
 75 probrúm, propinqua pártitúdo quoi áppetit,
 queo cónminisci: néque quicquam meliúst mihi,
 ut opínor, quam ex me ut únám faciam lítteram

v. 586 where *non enim* seems to have no clear meaning. See Bücheler, jahrb. für class. phil. 1863 p. 774.

69. For the hiatus in the caesura, see Introd. p. 68.

71. For the disyllabic pronunciation *nesciô* see Introd. 64.—*intemperiae* 'whimwhams' (THORNTON), see v. 634. Epid. III 4, 39. Mil. gl. 434.

72. *Interdius* (ἀν' ἡμέραν) is read here and Most. 444; the simple *dius* occurs in opposition to *noctu* Merc. 862, and Charisius expressly states that Titinius used *noctu diusque*: see Ribb. Com. p. 116; from this an old acc. neutr. *diu* (as seen in the usual form *interdiu*) arose after the final *s* had been dropt (Introd. p. 30). From the Sanskr. *divas* we have in Latin both *dies* and *dius* (comp. *diurnus*, where the original *s* is changed into an *r*). See Corssen, Krit. Beitr. zur Formenl. p. 499 s. 504. Lachmann on Lucr. p. 226 s.

73. *claudus sutor*: 'of course, lame people would be the most likely to take to such a sedentary employment as that of a cobbler.' RILEY. Comp. v. 508.

—For *dóm̄i* (not *d'mi*) see Introd. p. 23 s.

74. *erus* and its derivatives are better spelt without an initial *h*; see Ritschl, Proll. Trin. p. 98, praef. Stichi p. 23, and Opusc. II 409.

76. The repetition of the words *queo conminisci* may perhaps appear strange, but such repetitions are not inconsistent with the character of a garrulous old woman, and afford no ground for entertaining any suspicion of the genuineness of the reading. Such seeming negligence must be granted to a comic poet.

77 s. Famianus Strada has written a special paper on this *littera longa*, but the right explanation has been found out by Lipsius who compares an epigram of Ausonius (128, 10): *Quid, imperite, P putas ibi scriptum, ubi locari iota convenit longum?* This epigram is directed against Ennus, a man of very bad repute, who, as the poet insinuates, ought to be sent to the gallows. The figure of a long I is indeed somewhat like the appearance of a hanging body, especially

longam, meum laqueo collum quando obstrinxero.
 Ev. nunc defaecato demum animo egredior domo,
 80 postquam perspexi, salva esse intus omnia. [I 2
 redi nunciam intro atque intus serva. St. quip-
 pini?
 ego intus servem? an ne quis aedis auferat?
 nam hic apud nos nihil est aliud quaesti furibus:
 ita inaniis sunt oppletae atque araneis. *colubus 6*

if that body should happen to be very thin and slender. *longae litterae* are also mentioned Rud. v 2, 7 and Poen. iv 2, 15, but without any special reference to the letter I: comp. *littera pensilis* Pseud. 17.—*unam* is not pleonastic, as Weise says (see note on v. 563); Staphyla intends making of herself one long letter; i.e. a letter exhibiting one long stroke.

79. *animo defaecato* is explained by Camerarius 'liquido minimeque turbido, i.e. hilari;' see Pseud. 760 *nunc liquet, nunc defaecatumst cor mihi*. The same meaning is expressed by *animo liquido et tranquillo* es Epid. v 1, 36 and *liquido es animo* Pseud. 232. In one passage (Most. 158) the word *defaecatus* is metaphorically used of a person cleaned by a bath.

81. For *nunciam* (which is always trisyllabic in Plautus and Terence) we may refer to our note on Trin. 3.—*quippini*, instead of *quippeni*, is very frequently given by the best mss. e.g. Most. 948. 1109. Pseud. 361. The final *ē* in *quippe* was changed into *i* before an *n*, in the same way as we have *tutin* = *tutene*. The right punctuation of this passage is first seen in Pareus' edition, and is here

of much importance for the construction of the sentence. The sense is 'why should I not? Shall I really take care of all within? Perhaps you are afraid, somebody might run away with our house?'

83. *quaesti*: for this genitive see Key, L. G. § 141 and a valuable paper by Ritschl in the Rhein. Mus. viii p. 494 [now Opusc. II]. Fleckeisen, Krit. Miscellen p. 42 ss. The following is an extract from Ritschl's prooemium de titulo Aletrinatium (1853) p. viii 'longe longeque latius per sextum septimumque saeculum altera terminatio (i) patuit, qua et Plautus usus est constanter in *quaesti tumulti victi senati sumpti gemiti, et Ennius strepiti tumulti declinans, Pacuvius flucti aesti parti soniti, Caecilius quaesti sumpti soniti, Terentius quaesti tumulti fructi ornati adventi, Turpilius quaesti tumulti fructi sumpti piscati parti, Titinius quaesti, Attius flucti tumulti exerciti aspecti lucti salti, Lucilius sumpti, Afranius tumulti, Pomponius quaesti tumulti piscati, bis Lucretius geli, Calpurnius Piso senati, Cato fructi, Sisenna senati soniti, Sallustius tumulti soniti.'*

- 85 Ev. mirúm quin tua me caúsa faciat Iúppiter
Philíppum regem aut Dárium, trivenéfica.
aráneas mihi ego íllas servarí volo.
paupér sum, fateor, pátiór: quod di dánt, fero. 10
abi íntro, occlude iánuam: iam ego híc ero.
- 90 cave, quémquam alienum in aédis intro míseris.
quod quíspiam ignem quaérat, extinguí volo,
ne caúsa quid sit quód te quisquam quaéritet.
nam si ígnis vivet, tu éxtinguere extémpulo. 15

84. The word *inania*, instead of *inanitas*, probably owes its origin to nothing more than the assonance of *aranaea*. The *ὄξύμωρον* 'full of emptiness' can hardly be imitated in any modern language, so as to preserve its entire strength of expression. Plautus ventures on a similar phrase Capt. III 1, 6 where the parasite calls a fast-day *dies ecfertus fame*. Catullus uses a similar expression (8, 48) *plenus sacculus est araneorum*, and the same is found in a line of Afranius (Ribb. Com. p. 184) *anne arcula tua plenast araneorum?* Hence we may safely conclude that this simile was proverbially used in popular speech.

85. *mirum quin*: 'I wonder, Jove does not make me a wealthy king.' Comp. Persa 339 s. *mirum quin regis Philippi causa aut Attali | te potius vendam quam mea, quae sis mea*. See also our note on Trin. 495.

86. King Philippus and Darius are here mentioned as the most obvious and best-known instances of wealthy kings, the one as a European, the other as an Asiatic monarch. Comp. 696 *ego sum ille rex Philippus*.

For the usual quantity of *Philippus* in Plautus see Introd. p. 46 s., but in both passages of the *Aulularia* the common quantity is well supported by the best mss.—The form *trivenefica* occurs only here; Bacch. 813, we read *tervenefica*, which is likewise unexampled in any other passage.

90. For *cavē* see Introd. p. 25.

91. *quod* 'if,' properly 'as regards the case that,' is always connected with the subjunctive, see the instances from Plautus given by Brix on Mil. gl. 162, and for the occurrence of this construction in Cicero and later writers C. F. W. Müller, Rhein. Mus. xx 480.

92. 'qui petit, vult obtinere: qui quaerit, vult scire aut invenire.' LAMBINUS.

93. *ignis vivet*, comp. *πυρὸς φλόξ ἔτι ζῶσα* Eur. Bacch. 8. Lipsius compares Arist. Lys. 306 *τοῦτὶ τὸ πῦρ ἐγρήγορον θεῶν ἔκατι καὶ ζῆ*. Hildyard appropriately quotes Shakespeare, Othello v 2, 7 'put out the light, and then put out the light,' i. e. of life. Comp. also Dickens, *Old Curiosity Shop*, chapt. 44 'The fire has been alive as long as I have.' In German we

tum aquam aúfugisse dícito, si quís petet.

95 cultrúm securim pístillum mortárium,
quae uténda vasa sémpér viciní rogant,
furés venisse atque ábstulisse dícito.

profécto in aedis meás me absente néminem 20
volo íntro mitti. atque étiam hoc praedicó tibi:

100 si Bóna Fortuna véniat, ne íntro míseris.

St. pol ea ípsa, credo, ne íntro mittatúr, cavet.
nam ad aédis nostras núnquam adit quaquám prope.
Ev. st, táce atque abi íntro. St. táceo atque abeo.

Ev. occlúde sis

25

forís ambobus péssulis: iam ego híc ero.

have the phrase 'einem das lebenslicht ausblasen.'

95. As regards the accentuation *pístillúm* I may here repeat Ritschl's expression on *árgentúm* (Men. 930): 'accentus non insolentia at insuavitas,' Men. praef. XIII. See also my note on Trin. 410.

96 s. *utendum rogare* 'to borrow;' *utendum dare* 'to lend.' See v. 309 and Ov. ars am. i 433 *multa rogant utenda dari, data reddere nolunt.*—*utendum petere* occurs Aul. 397.

100. On *Bona Fortuna* see Preller Röm. Myth. p. 559. It appears from a passage of Diomedes, that the words *Bona Fortuna te quaesivit* were commonly used in the sense of *nemo te quaesivit*. In a fragment of Afranius first pointed out by L. Müller (Rhein. Mus. xx 374) we have an instance of this expression; it runs as follows: '*Adulescens. num quis me quaesit? Servos. Bona Fortuna.*' There is, however, no reason to suppose that Euclio alludes to this, as is the opinion of some commentators; it is,

perhaps, more natural to understand the words simply such as they are 'Let nobody enter my house, not even Good Luck itself.'

102. We need not suppose that a temple of *Bona Fortuna* was close to Euclio's house. There is a temple of *Fides* in the vicinity, into which Euclio afterwards carries his treasure (v. 575), and as there is also Megadorus' house on the stage, we can hardly accommodate another temple. There occur, besides, no other allusions to such a temple of Fortuna, which would doubtless be the case, had it been a necessary part of the scenery. The adverb *quaquam* is commonly used in *nequaquam* and in *haud quaquam* (Sall. Catil. 3). *numquam quaquam* is a very strong negation 'never by any means.' Comp. *numquam quicquam* Amph. ii 2, 40. *numquam quisquam* Ter. Eun. iv 4, 11. See moreover Ter. Andr. i 2, 3. Ad. i 2, 18. iv 1, 12. v 4, 1.

104. *ambobus pessulis* 'suo pero et infero.' See Guhl u.

105 *discrúior animi, quía ab domo abeundúmst mihi. nimis hércle invitus ábeo. sed quid agám scio. nam nóbis nostrae qui ést magister cúriae, dividere argenti díxit nummos ín viros.*

30

drachma

Koner, *Leben der Griechen u. Römer* 1, 146. 2, 206 s.

105. For *animi* we may compare such expressions as *discrucior animi* Ter. Ad. iv 4, 1 (= 640 Fl.) *Antipho me excruciat animi* Phorm. i 4, 10 (= 187). *excrucias animi* Plaut. Mil. gl. 1068 and 1280. *angas te animi* Epid. iii 1, 6. *in spe pendebit animi* Ter. Haut. tim. iv 4, 5 (= 727), where the genitive should not be joined with *spe*, see Plaut. Merc. i 2, 18 (= 127 R.) *animi pendeo* and my note on the passage. Cicero uses the same expression Tusc. disp. i 40, 96 *pendemus animi, excruciamur, angimur*: but there *animi* is due to an emendation by Ursinus, the mss. giving *animis*. In another passage, Tusc. iv 16, 35 the reading of the mss. is as follows *is qui adpropinquans aliquod malum metuit, exanimatusque pendet animi*. We have to range under the same head such instances as *falsus animi est* Ter. Eun. ii 2, 43, where the reading *animi* is expressly mentioned by Donatus, though the mss. give *animo*: comp. *me animi fallit* Lucr. i 922. In the same way we have *vagus animi* Cat. 63, 4, and *dubius animi* Verg. Georg. iii 289. See also Dräger i p. 443 sq., and my note on Trin. 454 *satín tu's sanus mentis aut animi tui* which passage seems to show that *animi* is in these constructions a real genitive (used of relation),

and not a locative, as has been asserted by some scholars. Comp. also Epid. i 2, 35 *desipiebam mentis* and ibid. ii 2, 55 *sermonis fallebar*.

106. *sed* is necessary on account of *nam* in the following line. Euclio says that, although he does not like to go out, he has nevertheless his reason for doing so. This reason is given by *nam*.

107. *Vtrum legitimos habent omnes tribus divisores suos, quos Plautus magistrōs curiarum in Aulularia vocat?* is the question raised by Asconius on Cic. Verr. i 8, 23, although there is no serious foundation for it, the *divisores* being no legally authorised persons, but distributors of bribery money. See Long's note and Cic. pro Plancio 19, 48. We may however remark that the expression *magister curiae* is a ἀπαξ λεγόμενον, and was doubtless meant as a translation of the τριττῶνάρχης of the Greek original (see de Aul. p. 15). The whole passage treats of Athenian life: distributions of money among the citizens were very frequent at Athens, but almost unknown at Rome before the time of the emperors.—Observe the fulsomeness of expression in *nobis nostrae*, instead of which O. Seyffert has ingeniously conjectured *Nestor nostrae*.

108. *dividere* instead of *se divisurum esse*, in accordance with the loose construction so



id sí relinquo ac nón peto, omnes ílico
 110 me súspicentur (crédo) habere aurúm domi.
 nam véri simile nón est, hominem paúperem
 pauxíllum parvi fácere quin nummúm petat.
 nam núnc quom celo sédulo omnis, né sciant, 35
 omnés videntur scíre et me benígnius
 115 omnés salutant quám salutabánt prius.
 adeúnt consistunt, cópulantur déxteras,
 rogitánt me, ut valeam, quíd agam, quid rérum
 geram.
 nunc quó profectus sum íbo: postideá domum 40
 me rúrsum quantum pótero tantum récipiam.

common in Plautus and Terence. For instances see the Index to my edition of Terence, *s. v.* infinitive, and note on Trin. 5. —*nummus* 'has a different sense in Plautus according as it means Greek or Roman money. As a Roman coin, it is equivalent to a sestertius (Epid. I 1, 52. Most. II 1, 10): in the other case to a drachma (Trin. 844) or didrachma (Truc. II 7, 10. Pseud. III 2, 20. Pers. I 1, 38. III 3, 33. V 2, 70). It is impossible to decide whether drachma or didrachma be meant in such passages as Aul. 445. Men. I 4, 1. II 2, 16. Epid. III 2, 36; nor is it clear whether drachma or sestertius should be understood Epid. V 2, 36. As drachma the word is taken by Bentley in Ter. Haut. tim. III 3, 45. Where *aureus* is added, the *nummus Philippeus* is meant.' Brix on Trin. 844.—*in viros, κατ' ἀνδρας*, viritim; see Public School Latin Gramm. § 93, C, 1, 5.

109. For *id* see my note on Trin. 405. *ilico* is the legiti-

mate spelling, not *illico*: see Ritschl, prol. Trin. cii.

114. *benignius salutant* 'they are more *profuse* in their compliments.' Comp. Hor. Ep. I 5, 11 *sermone benigno* 'copious, plentiful talk.' See also Od. I 17, 15. II 18, 10. In most cases, where we are generally inclined to translate *benignus* by 'kind,' the original sense of the word 'generous, profuse' will give a more distinct and impressive idea of the meaning of the passage.

116. *copulantur* 'shake hands together:' this verb occurs as deponent only in this passage. See also Brix on Mil. gl. 172.

118. *profectus sum* 'where I've set out to go.' Ter. Eun. II 2, 49 *fortasse tu profectus alio fueras*, on which passage Westervhov rightly observes 'profectus dicitur etiam de eo qui incipit proficisci.' This explains such a phrase as *profectu's ire* Rud. III 6, 9.

119. *quantum potero tantum recipiam* 'I shall come back

as quick as possible.' Ter. Ad. III 2, 52 *tu quantum potes abi*, where Fleckeisen adopts Guyet's emendation *potest*. It is true that in this phrase either the best or at least good mss. give *potest* as an impersonal in Ter. Ad. v 7, 11. Phorm. v 8, 3. iv 3, 69. Ad. iv 5, 66; but Andr. v 2, 20 and Ad. III 2, 52 *potes* alone is recorded as the reading of the mss. It should therefore not have been changed into

potest; moreover, this line of the Aulularia proves that in this phrase the verb could be personal as well as impersonal: a fact which appears also from Capt. II 3, 88 *ut quam primum possis redeas*, where Brix compares Ter. Andr. III 3, 45 *quantum queam* and Eun. v 2, 5 *quantum queo*. See also Brix on Men. 432, and both Lorenz and Brix on Mil. gl. 115.

ACTVS II.

EVNOMIA. MEGADORVS. II 1

- 120 EVN. Velím te arbitrári, *med* haéc verba, fráter,
 meáí fidéí tuáique réi
 causá facere, ut aéquomst germánam sorórem.
 quamquam haúd falsa súm, nos odiósas habéri:
 nam múltum loquáces merito ómnes habémur, 5
- 125 nec mútam profécto repértam ullam esse hódie
 dicúnt ullo in saéclo.
 verum hóc, frater, únum tamén cogitáto,
 tíbí proxumám me mihíque esse itém te.
 ita aéquomst, quod ín rem esse utrúque arbitrémur, 10
- 130 et míhi te et tíbí me cónsulere et monére,

120. The forms *med* and *ted* are used by Plautus both in the accus. and abl. sing.

122. *ut aequomst* sc. *facere*. The infinitive in such constructions is sometimes omitted and *aequomst* seemingly assumes the same construction as *deceat*. Comp. Rud. 47 *is leno, ut se aequomst, flocci non fecit fidem*. See below v. 721.

124. *multum* has here an adverbial sense, comp. Stich. 206 *multum miseri*. Examples of this use from Horace are generally known: Ep. 1 10, 3 *multum dissimiles*. Serm. 11 5, 92 *multum similis*, and others. *multiloquaces*, the word proposed for this line by Passerat, has for itself the authority of an old glossary, but cannot be admitted on account of the metre. Plautus employs the word *multilocus*

Cistell. 1 3, 1 and Pseud. 794.

125. Lambinus' note on this line is well worth preserving. 'Ego tamen,' he says, 'qui cum haec scriberem, annum aetatis agebam LVI, duas mutas mulieres vidi.' This provokes old Taubmann's fun, who for his part assures Lambinus, that at the age of 29 he knew already more than two dumb women.— Ben Jonson (Silent Woman 1 5) calls a woman's silence 'a wealthy dowry.'

126. Adelpheasium uses almost the same words Poen. 1 2, 28 *itást: verum hoc unum tamén cogitáto*.

130. A construction *monere alicui* does not exist. It is therefore clear that in this line the datives depend on *consulere*, and *monere* follows its analogy by way of zeugma.

neque óccultum habéri id neque pér metum mussári,
 quín párticipem pártitèr ego te ét tu me ut fácias.
 eo núnc ego secréto forás te huc sedúxi,
 utí tuam rem ego técum hic loquerér familiárem. 15
 135 MEG. da mi, óptuma feminá, manum. EVN. ubi
 eást? *et quis east nam óptuma?*
 MEG. tu. EVN. túne ais? MEG. si negás, nego.
 EVN. decet te équidem vera próloqui.
 nam optúma nulla eligí potest: alia ália peior,
 fráter, est. 20

131. *mussare* is explained by Nonius 427, 15 '*hominum occulte quid et pressa voce loquentium.*' The frequentative *mussitare* (e.g. *metu mussitant* Cas. III 5, 33) is explained by Donatus on Ter. Ad. II 1, 53 '*proprie est dissimulandi causa tacere, dictum vel a muto vel ab M, quae littera est nimium pressae vocis ac paene nullius, adeo ut sola omnium, cum inter vocales incidit, atteratur atque subsidat.*' Comp. the English *to mutter* and see Munro on Lucr. VI 1179.

133. Though it appears to us strange that a confidential conversation should purposely take place in a public street, we should not forget that the constant habit of the Roman comedy compelled the poets to let all such things pass in the streets as would otherwise require a more appropriate scenery. Comp. Pompon. 142 ss. Ribb. *ego dedita opera te, pater solum foras Seduxi, ut ne quis esset testis tertius Praeter nos.*

135. *feminā*] For the long quantity of the voc. -a see Introd. p. 12.—*quis east*] *quis* is more frequently found in Plautus as the feminine than *quae*, see the copious collection of passages

in Brix's note on Mil. gl. 361. See v. 168. Instances of this usage are collected by Nonius 197, 30 ss.—For the separation of *nam* from *quis*, see note on v. 42.

136. *ais* and *ait* are generally monosyllables in Plautus, *aio* and *aiunt* never. See Ritschl, proll. Trin. CLXII.—For the pronunciation of *decet* = *dece* see Introd. p. 34.—We should not write *quidem* instead of *equidem*, which is the reading of the mss., as it has been shown that *equidem* is merely a strengthened, and as it were emphatic, form instead of *quidem*, comp. *hem ehem, heu eheu, nam enim*. The common opinion, according to which *equidem* is a contraction of *ego quidem*, should be given up now. See Ribbeck's valuable treatise, on Latin particles (Leipzig, 1869), p. 36—42, and my note on Trin. 352.

137. The accentuation *optúma* would be startling to those who believe in a general tendency of Plautine prosody to preserve the common accentuation of daily life. There are, however, many instances of such metrical paroxytona as *optúma* to be found in Plautus and the

MEG. ídem ego arbitror,
néc tibi advorsári certumst *me* de istác re umquám,
soror.

140 EVN. da mi óperam, amabo.

MEG. tuást; utere átque ímperá si quid *me* vis.

EVN. íd quod in rém tuam óptimum esse árbitor,
te id mónitum advento.

MEG. soror, móre tuo facis. EVN. fácta volo. 25

145 MEG. quid ést id, sorór? EVN. quod tibi sempi-
térnum

salútare sít, liberís procreándis—

MEG. (ita dí faxint) EVN. volo te úxorem

domum dúcere. MEG. heia, occidís. EVN. quid ita?

MEG. quia mí misero cerebrum éxcutiunt

150 tua dicta, soror: lapidés loqueris. 30

EVN. heia, hóc face, quod te íúbet soror. MEG. si
lúbeat, faciam.

EVN. in rem hóc tuamst. MEG. ut quidem *ego*
émoriar,

priúsqvam ducam.

other comic poets. Comp. *desine* (Naev. 60. Caec. 60. Ribb.). *piscibus* Rud. II 6, 29. *omnibus* Trin. 54. *consúlit* Pseud. 1092. *moribus* Aul. 500. *unicus* Poen. prol. 65. *altéra* ibid. 85. *filius* Cas. prol. p. 55. See Ritschl, proll. Trin. p. cccxiv.

140. *amabo* 'pray:' see my note on Ter. Eun. 130. It is ordinarily used parenthetically without influencing the construction of the sentence.

141. Comp. Capt. v 3, 1 *Hegio, adsum: si quid me vis, impera.*

144. *facta volo* 'est non comica magis formula quam translaticiae humanitatis. quod est: cupio tibi fieri quod vis, et quantum in me est, ut fiat,

opéram dabo. Bacch. 495. Asin. 685.' J. F. Gronovius ad Gell. VII 3. Compare Ter. Ad. v 7, 21. Phorm. v 3, 4.

148. *occidís*] The present stands in this phrase Pseud. 931 and Men. 922, the perfect *occidisti* Aul. 712 and Ter. Phorm. iv 3, 67.

150. *lapides loqueris* 'you speak stones.' (Aristoph. Eq. 628, κρημνοῦς ἐπέδων.) Compare Shakespeare, Hamlet III 7 'I will speak daggers to her, but use none.' Much Ado about Nothing II 4 'She speaks poniards, and every word stabs.' The contrary is expressed by Aristophanes Nub. 910 ῥόδα μ' ἐρηκας.

[sed his legibus, quam dare vis, ducam:]
 quae crás veniat, peréndie foras écferatur.
 soror, hís legibus si quám dare vis,

155 cedo, núptias adorna.

35

EVN. cum máxuma possúm tibi, fratér, dare dote:
 sed grándior es: múlieris est aétas media.

eam sí iubès, fratér, tibi me póscere, poscam.

MEG. núm nevis me intérogare te? EVN. ímmo.
 si quid vís, roga.

160 MEG. póst mediam aetatém qui media dúcit uxó-
 rém domum,

40

si éam senex anúm praegnantem fórtuitu fécerit,

154. *perendie* 'the day after:' this is the original meaning of this word which will thus be constantly met with in Plautus. Comp. the phrase used in the *legis actiones* 'in diem tertium sive perendinum' (see Bergk, Rhein. Mus. xix 606) and Merc. 378 *cras agito, perendie agito*. Megadorus seems to have the same opinion of married life which Hipponax expresses in the following lines δὴ ἡμέραι γυναῖκός εἰσιν ἡδισταί, Ὅταν γαμῆ τις κάκφέρῃ τεθνηκυῖαν. Another sentence of the same kind is reported of Chaeremon γυναῖκα θάπτειν κρείσσόν ἐστιν ἢ γαμεῖν.

157. The reading of this line is very uncertain. In the reading adopted in our text we have the final syllable in *grandior* long (see Introd. p. 14), and the last syllable in *mulieris* as anceps, which in the caesura may be excused.—*aetas media*, i. e. *inter senem iuvenemque, sed propior seni*, as Seneca expresses it Oed. 776. *aetatis mediae mulier* Phaedr. II 2, 3, the same

person being subsequently styled *anus* (10). Cicero has *media aetas* de sen. 17, 60 and 20, 76.

159. *nevis* is a reading not absolutely certain in this place, and it is possible that Plautus wrote the common *non vis*. See Ritschl, Opusc. II 249. But in support of our reading we may quote the analogous passage, Poen. v 2, 119, *at te moneri num nevis?* See, however, also Most. 336.

161. Megadorus contemptuously calls a wife of somewhat maturer years *anus*, to express that she is nearly old enough to deserve this title. The epithets *senex* and *anus* are, however, not to be taken as expressive of a very old age, as they are sometimes applied to persons of about 45 to 50 years. E. g. Amphitruo is styled *senex* in the comedy bearing his name v 1, 20, and iv 2, 12, though he seems a newly-married man in the prime of his years.

quíd dubitas, quin sít paratum nómen puero Póstumus?

núnc ego istum, sorór, laborem démam et deminuám tibi.

égo virtute déum et maiorum nóstrum dives súm satis;

165 ístas magnas fáctiones ánimos dotis dápsilis 45
clámores impéria eburna véhicla pallas púrpuram
níl moror, quae in sérvitutum sump̄tibus redigúnt
viros.

EVN. díe mihi quaeso, quís east quam vis dúcere uxorem? MEG. éloquar.

nóstin hunc senem Eúclionem ex próximo paup̄erculum?

170 EVN. nóvi hominem haud malúm mecastor. MEG.
éius cupio fíliam 50

162. *postumus* is a formation of the same kind as *infumus intumus extumus*. It generally means a son born after his father's death, but sometimes even sons born when their fathers were very old were called so. See Virgil, *Aen.* vi 763 *Silvius, Albanum nomen, tua postuma proles, Quem tibi longaevo serum Lavinia coniunx Educet silvis*. Gellius gives us the note of an ancient grammarian, Caesellius, on this passage '*postuma proles non eum significat qui patre mortuo, sed qui postremo loco natus est. sicuti Silvius qui Aenea iam senetardo seroque partu est editus*.' Noct. att. ii 16 with Gronovius' note.—For the nominative, see note on Trin. 8, and E. Becker in Studemund's 'Studien' i p. 170.

164. The same expressions are used Trin. 346 and the

whole line appears again Capt. 321, where it is however considered spurious by Fleckeisen and Brix. See also Ritschl's conclusive remarks Opusc. ii 284.

165. For *factio* we may compare such passages as Trin. 452. 464. 497. Cistell. ii 1, 17. The adjective *factiosus* (v. 225) means therefore 'multis innixus et florens clientelis.'—*dotis*: the gen. plur. *dotium* occurs Digest xxiii 3 '*de iure dotium*.' *dapsilis*=*δαψιλής*. *dapsilus* is no Latin form: the passage generally quoted, Pseud. 396, is too corrupt to prove anything. The adverb *dapsile* is read in a fragment of Pomponius (v. 161. Com. Ribb. p. 210).

168. For *quis east* see note on v. 135.

169. *pauperculum* 'rather poor.' The diminutive expresses commiseration.

virginem mihi désponderi. vérba ne faciás, soror: scío quid dicturá's, hanc esse paúperem. haec paupér placet.

EVN. dí bene vortant. MEG. ídem ego spero.

EVN. quíd? me numquid vís? MEG. vale.

EVN. ét tu, frater. MEG. égo conveniam Eúclionem, sí domist.

175 séd eccum *video*. néscio unde sése homo recipít domum.

55

EVCLIO. MEGADORVS.

Ev. praésagibat mi ánimus, frustra me íre, quom exhibám domo: II 2

ítaque abibam invítus. nam neque quísquam curiálium.

vénit neque magíster, quem dividere argentum opórtuit.

núnc domum properáre propero: nam égomet sum hic, animús domist.

172. *quid dictura's*, i.e. dictura es, though we should expect either *sis* or *quod es dictura*. But in Plautine language the difference between the subjunctive and indicative in constructions like the present is not yet accurately developed. We may compare Bacch. 78 *scio ego quid ago*: : *at ego pol scio quid metuo* with Aul. 106 *sed quid agam scio*.

173. Seeing her brother determined on his choice, Eunomia gives her assent with the words generally used on such occasions *di bene vortant*: see Trin. 573.—'Abituri, ne id dure facerent, numquid vis dicebant iis quibuscum constitissent.' Donatus on Ter. Eun. II 3, 49. Comp. Hor. Sermon. I 9, 6.

174. For the hiatus *conveniam* | *Eúclionem* see Introd. p. 66.

175. *nescio unde* should be joined: 'from some place or other.'

179. *properare propero* is a comical exaggeration frequently met with in Plautus: see v. 242. Comp. Curc. 637 *propere propero*.—*animus domist*: comp. Persa 709 *animus iam in navist mihi*. Merc. 589 *si domi sum, foris est animus: sin foris sum, animus domist*. Similar expressions are found Pseud. 32. Men. 584; Ter. Eun. IV 7, 46 and Cic. ad Att. XII 12. Hence we should explain Cas. III 3, 9 s. Thus also Aristoph. Acharn. 398 sq., *ὁ νοῦς μὲν ἔξω ξυλλέγων*

- 180 MEG. sálvos atque fórtunatus, Eúclio, sempér sies. 5
 Ev. dí te ament, 'Megadóre. MEG. quid tu? récten
 atque ut vís vales?
 Ev. nón temerariúmst, ubi dives blánde adpellat
 paúperem.
 iam íllic homo aurum mé scit habere: eo mé salutat
 blándius.
 MEG. aín tu te valére? Ev. pol ego haud pérbene
 a pecúnia.
- 185 MEG. pól si est animus aéquos tibi, sat hábes qui
 bene vitám colas. 10
 Ev. ánus hercle huic indícium fecit de aúro: per-
 spicué palamst:
 quóí ego iam linguám praecidam atque óculos ec-
 fodiám domi.
 MEG. quíd tu solus técum loquere? Ev. meám
 pauperiem cónqueror.
 vírginem habeo grándem, dote cássam atque in-
 locábilem:

ἐπύλλια, οὐκ ἔνδον. We may compare even such a passage as in Shakspeare's Henry V. i 2: *subjects, whose hearts have left their bodies here in England, And lie pavilion'd in the fields of France.*

182. *non temerariumst* 'it's not for nothing' (Thorn.), comp. v. 616.

183. *eo* has here a monosyllabic pronunciation: see Introd. p. 62.—*blandius* 'very kindly,' i.e. more kindly than he usually does. In this way the comparative is sometimes equal to a strengthened positive, comp. Amph. prol. 56 *sed ego stultior*, i.e. 'I'm very stupid.' The same expression occurs Merc. 919.

184. *a pecunia* 'as to my pecuniary circumstances,' comp.

ab ingenio improbast Truc. iv 3, 59.

185. For *habē(s)* see Introd. p. 40.

186. Euelio misunderstands the philosophic sentence with which Megadorus tries to comfort him, viz. that a contented mind is the best foundation of happiness, and at once jumps to the conclusion that Megadorus' expression *sit habes* alludes to his treasure.—*perspicue palamst*: the two synonyms express together only one idea 'it is quite clear.' Here, as in *properare propero* (v. 179), alliteration helps to strengthen the expression.

187. For the hiatus *quóí ego* see Introd. p. 68.

189. *virgo grandis* 'a full-

190 néque eam queo locáre quoiquam. MEG. táce, bonum habe animum, Eúclio. 15

dábitur : adiuvábere a me : díc si quid opust : ímpera. Ev. núnc petit, quom póllicetur : ínhíat aurum, ut dévoret.

áltera manú fert lapidem, pánem ostentat áltera. némini credó qui large blándust dives paúperi.

195 úbi manum inicít benigne, ibi ónerat aliquam zámiam. 20

égo istos novi pólypos qui ubi quídquid tetigerúnt tenent.

grown girl.' *grandis* is idiomatically used of growth, see note on Trin. 374. *cassus* is, as Priscian justly observes, of the same root as *capere*, and therefore governs the same case as the verb.

190. The words *neque eam queo locare quoiquam* are no superfluous addition after *inlocabilis* in the preceding line, as some commentators say. The sense is 'I've an unmarried daughter, and indeed I can't dispose of her.' These two expressions together exhaust, so to say, the whole of the idea, such fulness as this being one of the characteristic features of popular speech. Comp. Mil. gl. 452 *neque vos qui homines sitis novi neque scio*. Amph. v 1, 8 *nec me miserior feminast nec ulla videtur magis*. Trin. 130 *quid secus est aut quid interest?*—See v. 211.

191. *dabitur*, sc. *auxilium*, pecunia.

192. *inhiare* c. acc. 'to gape for something,' *έγχαλνεν τι* in Alciphron, a phrase very frequent with Plautus: e.g. Aul.

265. Trin. 169. Mil. gl. 715. 1199. Truc. ii 3, 18. Stich. 605: later writers use the dative after this verb. See Ritschl in Reifferscheid's Suetonius p. 490.

193. Erasmus suggests that the allusion is taken from enticing a dog by holding bread in one hand and a stone in the other, ready to throw as soon as the dog comes nearer. Comp. also St Matth. vii 9 *ή τίς έστίν έξ ύμών άνθρωπος δν αλήσει ό υιός αυτού άρτον, μή λιθον έπιδώσει αυτώ;*

195. *manum inicere* = *copulari manus* v. 116.—*onerare* is sometimes synonymous with *imponere*, *inferre*, e.g. in Virgil's expressions *vina onerare cadis* (Aen. i 195) and *dona Cereris canistris onerare* (Aen. viii 180). *zamia*, *ζαμία* (*ζημία*), i.e. *damnum*, *detrimentum*. The word seems a *άπαξ λεγ.*—Brutus (in Cicero's Ep. ad fam. ii 13) expresses the same meaning by *iniungere detrimentum*.

196. According to the usual idiom, we ought to have *quidque* instead of *quidquid*. But it is unnecessary to correct the pre-

MEG. dá mi operam parúmper : paucis, Eúcliost, quod
té volo

dé communi re ádpellare méa et tua. Ev. ei
miseró mihi.

aúrum mihi intus hárpagatumst : núnc hic eam rem
vólt, scio,

200 mécum adire ad páctionem. vérum intervisám
domum. 25

MEG. quó abis? Ev. iam *huc* ad té revortar :
nam ést quod visam *ad mé* domum.

MEG. crédo edepol, ubi méntionem ego févero de
fília

míhi ut despondeát, sese a me dérideri rébitur.

* * * * *

néque illo quisquamst álter hodie ex paúpertate
párcior.

sent passage, as there are numerous other passages of the same kind to support it. Comp. Most. 831 *ut quidquid magis contempler, tanto magis placet*, with Lorenz's note.

199. *harpagare*, a hybrid verb formed from the Greek ἀρπαγή, repeatedly occurs in Plautus: Bacch. 657. Pseud. 139. 957. Trin. 289.

200. *adire ad pactionem* = *pacisci*, and thus the construction should be explained. See a similar case v. 281.—*intervisam*: as *vis*-means 'go and see,' so *intervis*- means 'go and hunt up,' 'go and see thoroughly into.' Key, Transactions of the Phil. Soc. 1854 p. 67. This explanation accounts for the acc. *domum* here and in the next line, which some editors change into *domi*, but compare Merc. 555 *interea tamen huc ad me intervisam domum*.

202. The construction is

most peculiar and, we suppose, unexampled by any other passage. Even *mentionem facis ut filiam mihi despondeat* would be strange, as *mentionem facio* would still be used in the sense of *postulare*, whence also the dependent sentence with *ut*.

203. After this line I have marked a gap, as there is no connexion between 203 and 204. I have formerly observed 'ea quae intercederunt ad hanc fere sententiam composita fuisse crediderim: etenim se meis opibus parem esse suasque fortunas ad meos sumptus aequandos sufficere negabit; cf. Trin. 467 ss., ubi similia leguntur.'

204. *quisquam alter* is read here and Asin. 492. Camerarius explains *ex paupertate* 'ex ordine seu numero pauperum ut *ex nobilitate*.' This use of *paupertas* is not, however, supported by other examples.

- 205 Ev. dī me servant, sálva res est. sálvomst, si quid
cómperit. 30
nīmīs male timuí: priusquam intro redīi, exanimatús fui.
rédeo ad te, Megadóre, si quid mé vis. MEG. habeo
grátiam.
quaéso, quod te pércontabor, ne íd te pigeat próloqui.
Ev. dúm quidem ne quid pérconteris quód mi haud
lubeat próloqui.
- 210 MEG. díc mihi: quali me árbitrare génere pro-
gnatúm? Ev. bono. 25
MEG. quíd fide? Ev. boná. MEG. quid factis?
Ev. néque malis neque ímprobis.
MEG. aétatem meam scís? Ev. scio esse grándem
item ut pecúniam.
MEG. cérte edepol equidém te civem síne mala omni
málitia
sémper sum arbitrátus et nunc árbitror. Ev. aurumi
huíc olet.

205. The mss. read *non perit*, which is unintelligible, unless we assume *perit* to be a contracted form of the perfect—an assumption entirely unwarranted in Plautus, and especially at the close of a line. I have, therefore, admitted Vahlen's emendation, *comperit*. The sense is now 'The money is safe, if indeed Megadorus has heard anything of its existence.'

206. *intro redii*, 'went back into the house.'—*exanimatus*: see v. 179.

211. *neque malis neque improbis*: see note on v. 190.

213. For *mala malitia* see on v. 42. *malitia* is often used by the comic writers in the sense of *cunning* or *shrewdness*,

e.g. Ter. Phorm. iv 3, 54. Plaut. Epid. in fine: *hic is homost qui libertatem malitia invenit sua*. Cicero too has the word in this sense, ad Att. xv 26.—Instead of *omni*, Cicero would have preferred *ulla*: see my note on Ter. Andr. 723 and on Trin. 338, *sine omni malitiast*.

214. For *arbitror* comp. Cas. II 4, 5 *bónae frugi hominem té iam pridem esse arbitrör*: : *intélligo*, and see Introd. p. 17.—*aurum huic olet*: "A faint suspicion about anything language is apt to represent under a figure borrowed from the sense of smell. Thus *subolet mihi* is the favourite mode of expressing this idea with Plautus and Terence [*oboluit huic marsupium*

- 215 quíd nunc me vis? MEG. quóniam tu me et égo te
 qualis sís, scio: 40
 quae res recte vórtat mihi que tibi que tuae que
 filiae,
 filiam tuám mi uxorem póscó. promitte hóc fore.
 Ev. heía, Megadore, haú decorum fácinus tuis factís
 facis,
 út inopem atque innóxium abs te atque ábs tuis me
 inrídeas.
- 220 nám de te neque ré neque verbis mérui, ut faceres
 quód facis. 45
 MEG. néque edepol ego té derisum vénio neque
 derídeo,
 néque dignum arbitrór. Ev. cur igitur póscis meam
 gnatám tibi?
 MEG. út propter me tibi sit melius míhi que propter
 te ét tuos.
 Ev. vénit hoc mi, Megadóre, in mentem, téd esse
 hominem dívitem,

Meñ. 384]. The medium by which the scent is conveyed is of course the air, and thus we have the phrase 'to wind,' meaning 'to catch a scent of anything,' so also 'to get wind of,' or as the Germans say *wind davon haben*." KEY.

215. For the prolepsis see note on v. 440.

216. Formulas of this kind were usual on such occasions as this: see v. 780.

218. *decorum tuis factis* should be joined: 'a deed becoming your general behaviour.' We may, moreover, draw attention to the assillabation perceptible in *dor* and *decorum*. *facinus facere* is an instance of the so-called *figura etymologica*, of which Plautus makes fre-

quent use, e.g. this very phrase occurs again *Curc.* i 1, 24. Cicero too has it, *de fin.* ii 29, 95, most probably in consequence of a remembrance from some poet. *Comp. Trin.* 446. 599.

219. 'A poor man, who never gave offence to you or yours,' (Thornton). For *abs* see *Draeger* i § 285, 4 (p. 579 sq.).

220. For the construction *mereri ut* *Brix* on *Capt.* 419 quotes the following passages: *Capt.* 419. 740. *Epid.* v 2, 47. *Ter. Andr.* i 5, 46. *Cic. de or.* i 54, 232. *Liv.* xl 11.

221. *Comp. Trin.* 448 *neque te derisum advenio neque dignum arbitrór*, where *advenio* is the reading of the Ambrosian palimpsest, and *veni* that of the other mss.

- 225 *factiosum*: me *autem* esse hominem pauperum pau-
 perumum: 50
 nunc si filiam locassim meam tibi, in mentem venit,
 te bovem esse et me *esse* asellum: ubi tecum con-
 iunctus siem,
 ubi onus nequeam ferre pariter, iaceam ego asinus in
 luto,
 tu me bos magis haud respicias, gnatus quasi num-
 quam siem;
- 230 et te utar iniquiore et meus *med* ordo inrideat: 55
 neutrobi habeam stabile stabulum, si quid devortif
 fuat.
 asini mordicus me scindant, boves incursent corni-
 bus:
 hoc magnumst periculum ab asinis me ad boves tran-
 scendere.

225. *item* never has the sense attributed to it by Hildyard 'on the other hand,' and the passage quoted by him (Aul. prol. 20) very well admits of the common sense of the word. I have therefore adopted Brix's emendation of this passage.—For *factiosum* see note on v. 165.

226. *locassim* arises from an original form *locavesim* (from which the common form *locaverim* is derived with the change of an *s* into an *r*); by a compression of the middle syllables we get *locasim* or *locassim* (comp. *causa caussa* and Introd. p. 44).—*locare* is frequently used by the comic poets where later writers would have said *conlocare*: see the examples given by Bentley in his note on Ter. Phorm. v 1, 32.

229. With the collocation of the words *magis haud* compare Trin. 233 *de hac re mihi satis*

haud liquet.—*quasi* stands here in its original sense as the equivalent of its decomposition *quam si* (see Bentley on Ter. Ad. iv 1, 12). Comp. Trin. 265 *peius perit quasi saxo saliat*. Mil. gl. 481 s. *neque erile hic negotium Plus curat quasi non servitutum serviat (quam si Bb and late mss)*. Cure. 51 *tam a me pudicast quasi soror mea sit (quam si Jγ)*. See also Bücheler, On Latin declension p. 30.

230. For *utār* see Introd. p. 17.—*iniquiore* 'quite unequal.' See note on v. 183.

231. *stabile stabulum*: see note on v. 42.—For *fuat* see Key, L. G. § 725, and my note on Trin. 594.

232. For the adv. *mordicus* see Ritschl Opusc. II 248, who has collected all the Plautine examples of it.—For *bovès* (or *bous*) see Introd. p. 39.

- MEG. quam ád probos propínquitate próxume te
adiúnxeris,
235 tam óptumumst. tu cóndicionem hanc áccipe. aus-
cultá mihi 60
átque eam mihi despónde. EV. at nihil est dótis
quod dem. MEG. né duas.
dúm modo moráta recte véniat, dotatást satis.
EV. eó dico, ne mé thensauros répperisse cénseas.
MEG. nóvi: ne doceás. desponde. EV. fiat. sed pro
Iúppiter,
240 num égo disperii? MEG. quíd tibist? EV. quid
crépuít quasi ferrúm modo? 65
ní mirum occidór, nisi ego intro huc própere propero
cúrrere. II 8, 23
MEG. híc apud me hortúm confodere iússi. sed ubi
hinc ést homo?

234 s. *quam proxume, tam optumumst* = quo propius, eo melius, a construction not unfrequently met with in the comic writers: e.g. Ter. Haut. tim. v 2, 44 *quam minima in spe situs erit, tam facillime... pacem... conficiet*. Ad. III 4, 56 s. *quam vos facillume agitis, quam estis maxume, tam maxume vos aequo animo aequa noscere oportet*. The same construction is found in Sallust, Jug. 31 *ita quam quisque pessume fecit, tam maxime tutus est*. See also Ruddimann, Inst. gramm. lat. II p. 306 ed. Lips.

235. The right spelling of *condicio* is with a *c*; see Brambach, on Orthography p. 21. The word is often used in the sense of 'marriage-offer,' e.g. v. 472. See my note on Ter. Andr. 79.—Plautus often uses *auscultare* instead of *auscultari*.

236. For *duas* see note on v. 62. In another passage, Men. 267, it is doubtful whether *duas* or *duis* is the true reading.

237. The adjective *mōratus* is by no means confined to Plautine language; just as we have here *recte mōrata*, Cicero says *vir bene moratus* Or. I 43: see the lexica.

240. *num disperii*, 'let me hope I am not *totally* undone?' Comp. Most. v 1, 36. Trin. 1089. Ter. Ad. III 3, 1. Haut. tim. v 2, 17. Similar compounds are: *discrucior* Aul. 105. *discupio, dispudet* Bacch. 481. Most. 1166. Ter. Eun. v 2, 16. *distaedet* Amph. I 3, 5. Ter. Phorm. v 9, 22. All these expressions belong to every day life, which is always fond of exaggerations.

242. The infin. act. *confodere* should be explained by sup-

ábiit neque me cértiorem fécit: fastidít mei,
quía videt me súam amicitiam vélle. more hominúm
facit.

245 nám si opulentus ít petítum paúperioris grátiam,
paúper metuit cóngrediri: pér metum male rém
gerit. 70

ídem quando occásio illaec périit, post seró cupit.

Ev. si hércle ego te non élinguandam dédero usque
ab radícibus,

ímpero, auctor sum, út me quoivis *hómini* castrandúm
loces.

250 MEG. vídeo ego hercle, me árbitraris, Eúclio, homi-
nem idóneum,
quém senecta aetáte ludos fácias, haud meritó meo. 75

posing the ellipsis of an accus. like *servos*. Hildyard justly compares the following passages from Virgil: Aen. II 185—6. III 472. V 385. 773. This negligent construction is very frequent after *iubeo*: see the examples given by Zumpt § 617. —We should explain *ubi hinc est* by assuming a *σύγχυσις* of two constructions: *quo hinc ivit et ubi est*. It is, however, possible that we should write *hic*, comp. Ter. Andr. 965.

243. *fastidit mei* 'he scorns me: ' see Key, L. G. § 939.

246. *congregdiri*, from the crude form *con-gredi*—, see Key, L. G. § 555. Comp. also 242.

247. *post* is redundant, but a similar instance of *post* at the beginning of the apodosis occurs Trin. 417.

248. For *hercle* see note on v. 48.—The verb *elinguare* occurs only in this passage and in the treatise *de differentiis verborum* by Cornelius Fronto (p.

2200 Putsch) '*elinguis* habet linguam, sed usu eius caret: *elinguatus* amisit.' Comp. also *elinguatio* γλωσσοτομία and *elinguo*, as ἀπογλωττίζω gloss. Lab. p. 64.—*usque ab* is not so frequently met with as *usque ad*. Terence has it only once, Phorm. II 3, 48.

249. Comp. Poen. I 18 *auctor sum, sino*. For the omission of the copula *que* see Key, L. G. § 1436.

250. For the constr. *idoneus qui* (like *dignus qui*) comp. Ter. Andr. 492 s.

251. In *senecta aetas* the first word should be considered as an adjective, see on Trin. 43. *aetate iuenta* (i.e. *iuvi*) occurs at the end of a hexameter in an ancient inscription: Ritschl, P. L. M. E. tab. 80, c. Terence has *senecta* alone Ad. V 8, 31; in all other passages he uses *senectus*.—*ludos facere* = *ludere, ludificari*, and hence we should explain the construction c. acc. (see an analogous case

EV. néque edepol, Megadóre, facio, néque, si cupiam, cópiast.

MEG. quíd nunc? etiam míhi despondes filiam?

EV. illis légibus,

cúm illa dote quám tibi dixi. MEG. spónden ergo?

EV. spóndeo.

255 dí bene vórtant. MEG. íta di faxint. EV. íllud facito ut mémineris

cónvenisse, ut né quid dotis méa ad te adferret filia. 80

MEG. mémini. EV. at scio vos quó soleatis pácto perplexárier. mean

v. 194 s.). Plautus joins this phrase also with a dative (Merc. II 1, 1. Rud. III 1, 1. Truc. IV 2, 46. Most. II 1, 80. Cas. IV 1, 3), but the accusative appears to be more frequent. See Ritschl, Par. I 423, where a special essay on this phrase will be found showing that *ludo facere aliquem*, *ludum facere aliquem*, *ludos dare aliquem* are not Plautine expressions.

252. In *cupiam copíast* observe the alliteration together with assonance. Thornton remarks 'There is a poor conceit here. Megadorus had said *ludos facias*, which may signify *you make sport of me*, or *you give a public show, play or spectacle*; in which latter sense Euclio takes it and replies *I could not, if I would*, by reason of his poverty.' This play on the expression used by Megadorus is really so very poor that we cannot believe it to be intended by Plautus himself, but it seems rather due to the refinement of the commentators. Euclio very strongly expresses the idea 'how could so poor a

man as I make sport of so rich a gentleman as you?' *copia* is not rarely equivalent to 'possibility, chance.'

254. It is of course equally correct whether we accent *cúm illa* or *cum illa*, but the first pronunciation seems to harmonize more with the habit of Plautus: see *Introd.* p. 68.—*Comp. Trin.* 571 *nunc tuam sororem filio posco meo, Quae res bene vortat.*—*Le. di bene vortant: spondeo.* Other instances of the same phrase are *Pseud.* 646. *Trin.* 302. *Ter. Ad.* 725. *Eun.* 390. *Hec.* 196. (O. Seyffert, *Studia Plautina*, p. 2.)

255. *facito ut memineris* is a phrase recurring in other passages: *Bacch.* 328. *Cure.* I 3, 54. *Pseud.* 515. *Stich.* 47. *facito in memoria habeas* occurs *Poen.* V 4, 108. *Cas.* III 1, 9. (O. Seyffert, l. c.)

257. The verb *perplexari* occurs only here in Plautus; Terence expresses the same by *perplexo loqui* *Eun.* V 1, 1. *Comp. verbum perplexabile* *As.* IV 1, 47.



melius

páctum non pactúmst, non pactum páctumst, quod vobís lubet.

MEG. núlla controvórsia mihi técum erit. sed núp-tias

260 hódie quin faciámus, numquae caúsast? Ev. immo hercle óptuma.

MEG. íbo igitur, parábo. numquid mé vis? Ev. istuc. MEG. síc: vale. 85

heús, Strobile, séquere properere me ád macellum strénue.

Ev. íllic hinc abiit. di ínmortales, óbsecro, aurum quíd valet.

crédo ego illum iam inaúdivisse, míhi esse thensaurúm domi:

265 íd inhiat, ea affinitatem hanc óbstinavit grátia.

258. *páctum non pactúmst* 'hac (accentus) variatione boni poëtae saepissime utuntur in repetitione, ne idem vocabulum eodem accentu recurat...Italis quoque haec perquam familiaria sunt nec nostris poëtis (i.e. *Germanis*) Anglisve aliena.' Lachmann on Propert. II 3, 43.—*quod vobis lubet* 'just as it pleases you.' *quod*=*quoad*: comp. Mil. gl. 1160 *impetrabis, ímperator, quód ego potero, quód voles* 'thou shalt have anything, as far as it is in my power' (*quot* or *quod* the mss., *quoad* Ritschl's edition). In a tetrameter bacchiacus Men. 769 we have the same *verúmst modus tamén, quod pati úxorem opórtet*, 'still there is a measure whereto a wife must be patient' (*quod* CD, *quo ad* pati B, *quoad* Ritschl after Lambinus). In Terence we find two instances of this meaning of *quod*: Eun. II 1, 7 s. *munus nostrum ornato verbis quod poteris, et illum aemulum, Quod*

poteris ab eo pellito, and Haut. tim. III 1, 7, *quod potero, adiutabo senem*. In the construction *quod eius* it is generally known in this sense, see Key, L. G. § 922.

260. Translate: 'I hope there is no reason why we should not have the wedding even to-day.' For the construction compare Capt. II 2, 103 s. Amph. II 2, 222. Amph. fr. ap. Non. 327, 2. Cas. v 4, 24. Ter. Phorm. II 1, 42. Most. 434. Capt. III 4, 92 s. Hor. Serm. I 1, 20. Euclio answers *immo edepol optima (causa est ut faciamus)*.

261. For the phrase *numquid me vis* see note on v. 173.—Euclio is going to say *istuc de dote facito ut memineris* (see v. 255), but Megadorus cuts him short by saying *sic* 'yes' (comp. Ter. Phorm. 813).

262. *properere strenue* expresstogether only one notion 'directly.'

264. *inaudire* always means

* * * * *

úbi tu es quae debláteravisti iám vicinis ómnibus II 3
meaé me filiaé daturum dótem? heus, Staphyla, té
voco.

écquid audis? váscula intus púre propera atque élue.
filiam despóndi ego, hodie núptum huic Megadoró
dabo.

270 St. dí bene vortant. vérum ecastor nón potest, subi-
túmst nimis. 5

Ev. táce atque abi. curáta fac sint, quom á foro re-
deám domum,

átque aedis occlúde. iam ego hic ádero. St. quid
ego núnc agam?

núnc nobis prope adést exitium, míhi' atque erili
fíliae.

núnc probrum atque pártitudo própe adest ut fiát
palam.

'to hear by chance,' see Brix on
Mil. gl. 212.

265. *id* represents the general
notion of the thing—'that's
what he is after.' So we have
eo in reference to *quadraginta
minae* Trin. 405. Comp. As. I
1, 76 *viginti iam usust filio ar-
genti minis: Face id ut para-
tum iam sit.*—*obstinare* is ex-
plained by Festus to be 'affir-
mato et perseveranti animo ex-
petere.' It occurs thus only
here in Plautus.

266. *debláterare* is an inten-
sion of the simple verb *blátera-
re* used by Horace (Serm. II 7,
35) and some earlier poets, e. g.
Afranius and Caecilius (Nonius
p. 78, 30). Plautus has *blátire*
Amph. II 1, 71. Epid. III 1,
13. Curc. III 82. See Gellius
I 15, where a whole chapter is
devoted to loquacity. The Ger-

man *plappern* and the English
to blab are derived from the
medieval form *blaberare*.

267. The Future Infinitive
is one of the cases in which the
auxiliary may be omitted even
in Plautus.—Comp. Curc. v 3,
8 *heus tu, leno, te volo*. It is
not impossible that *volo* is like-
wise the true reading in this
passage, although *voco* gives a
good sense and is, moreover,
the reading of the mss.

268. We should observe the
hyperbaton in the words *pure
propera atque elue*, instead of
*propera atque intus pure elue
vascula*; comp. Ter. Ad. 917
tu illas abi et traduce.

270. *potest=pote est* or in
later latinity *possibile est*. So
again v. 275. This usage is
confined to the language of the
earlier poets.

275 quód celatum atque óccultatumst úsque adhuc, nunc
 nón potest. 10
 íbo intro, ut erus quae ímperavit, fácta quom veniét
 sient.
 nam écastor malúm maerorem métuo ne inmíxtím
 bibam.

277. We may comp. Most. 352 *mali maeroris montem maximum*. In the present passage, however, we may doubt the phrase, and perhaps we should correct *malum et maerorem*. There are *two* things necessary for a mixture. For the formation of the adverb *inmixtim* see

Key, L. G. § 780. Munro on Lucr. i 20. Bücheler, on Lat. declension p. 23. It is however a *ἀπ. λεγ.*—Comp. Cas. v 2, 52 *ut senex hoc eodem poculo quo ego bibi biberet*. In English we may say with the same simile *to empty the cup of misfortune*.

ACTVS III.

STROBILVS. ANTHRAX. CONGRIO. (PHRYGIA.
ELEVSIUM.)

STR. Posquam óbsonavit érus et conduxít coquos II 4
tibícinasque hasce ápúd forum, edixít mihi,
280 ut díspertírem obsónium hic bifáriam. 1 *parts*

CON. me quídem hercle *hic hodie tám* palam non
dívides:

STROBILUS returns from the market with two cooks and two music-girls whom Megadorus has hired for the celebration of his nuptials with Euclio's daughter. In the following dialogue between Strobilus and the cooks we have a lively, though comically exaggerated, picture of Euclio's meanness and avarice. Comp. Athen. xiv p. 659 b *μάλιστα δὲ εἰσάγονται* (sc. *ἐν τῇ νέᾳ κωμῳδίᾳ*) *μάγειροι σκωπτικοί τινες*, and Meineke, *Men. et Philem. rell.* 1823 p. 64, and see also my note on *Ter. Eun.* 776.

278. *posquam* instead of *postquam* is repeatedly attested by the best authorities (here the ms. *B*); see Ritschl, *Opusc.* ii 548 sqq.—*obsonare* 'to get victuals,' 'to market,' e.g. *Bacch.* 97. 143. *obsonari* as deponent stands v. 293. Comp. *Stich.* 681 *Stichus obsonatust* 'has bought provisions.'

279. *apud* here drops its final *d*: see *Introductio*, p. 34.—*apud forum* is the usual expression, not *in foro*.—*forum*: comp.

Pseud. 790 s. *forum coquinum qui vocant, stulte vocant: Nam non coquinumst, verum furinum forum.*

281. *Congrio* plays upon his own name and the expression *dispertire obsonium* used by Strobilus. By *obsonium* and *ópson* especially *fish* was understood, whence *ὄψαριον* in the language of the New Testament simply means 'fish' (comp. the modern Greek *ψάρι*). Strobilus having signified his intention to divide the *obsonium* into two parts, *Congrio* replies that he shall certainly not divide him, just as if he was afraid of being comprehended under the category of *fish*, the *conger* being a kind of eel, which was cut into pieces before it was cooked (comp. v. 396). For *dispertire* he substitutes *dividere*, a word which is sometimes used in a dishonest sense: see *Petron.* 11 p. 13 *Bücheler.* Comp. also *Cic. ad fam.* ix 22, 4 *non honestum verbum est divisio? at inest obscenum.*

si quó tu totum me íre vis, operám dabo. 5

A. bellum ét pudicum véro prostibulúm popli.
 pol, sí quis vellet, téd haud nolles dívidi?

285 CON. atque égo istuc, Anthrax, áliovorsum díxeram,
 non ístuc quo tu insímulas. STR. sed erus núptias
 meus hódie faciet. CON. quóius ducit fíliam? 10

STR. vicíni huius Eucliónis *hinc* e próximo.

ei ádeo obsoni hinc dímidium iussít dari,
 cocum álterum itidemque álteram tibícinam.

290 CON. nempe húc dimidium dícis, dimidiúm domum?
 STR. nempe sícut dicis. CON. quíd hic non poterat
 dé suo 15

senex óbsonari filiaí núptiis?

282. *operam dabo* 'I will hold myself ready for your service.'

283. *popli* instead of *populi*: comp. Lorenz on *Most.* 15, who shows that Plautus employs the shorter form only at the end of a line or before the principal caesura.

284. Anthrax, the other cook who seems more honest but less witty than Congrio, catches at Congrio's expression *hic tam palam*, and calls him therefore *pudicum prostibulum*, adding as his suspicion that Congrio would perhaps not refuse to yield to such a proposal, if made at a fitter time and place.—*haud nolles*, an intensifying *λήθης* for *velles* 'you would be quite ready.' (See Ritschl *Opusc.* II 250.)

285. Congrio replies that he meant *operam dare* v. 282 in a different sense, not obscenely as Anthrax would insinuate.—*aliovorsum dicere*: comp. Ter. *Eun.* I 2, 2 *aliovorsum accipere*.

286. *istuc* is here adverb= *istoc*, see Key, L. G. § 366.—Strobilus intends to avoid all further quarrel and says therefore *sed erus* &c. 'but to come to the point, my master is going to marry.' For this usage of *sed* see Zumpt § 739.

288. *huius* is here monosyllabic= *huis*, see *Introd.* p. 63, note 3.

291. 'Do you mean to say that you are going to send one half here, the other to your own house?'

292. *nempe* has its first syllable short: see *Introd.* p. 51.

293. The same expression *filiaí nuptiis* occurs v. 370. 532. 790. In these three passages the mss. rightly omit *in*, which must be omitted, since the final *i* in *filiaí* cannot be elided: comp. Lachmann, *Lucr.* p. 161. In this passage we are at liberty to take *nuptiis* either as a dative or an ablative (see Key, L. G. § 992. Zumpt § 475), but in others it must be ablative.

STR. vah. CON. quíd negotist? STR. quíd negoti
sít, rogas?

295 puméx non aequést áridus atque hic ést senex.

CON. ain tándem? STR. ita esse ut díxi, tute exís-
tima.

quin dívom atque hominum clámat contiínuó fidem, 20
suam rém perisse séque eradicárier,
de suó tigillo fúmus si qua exít foras.

295. This was a proverbial expression, comp. Persa 1, 41 *aquam e pumice postulas qui ipsus sítiat* and Pseud. 73 *pumiceí oculi*.—For *aridus* see the commentators on Ter. Haut. tim. III 2, 15 *sed habet patrem quendam avidum miserum atque aridum*. It is frequently used to denote the nature of the pumice-stone, e. g. Catull. 1, 2. Martial VIII 72. *pumex* is generally a masculine, but sometimes we have it also as a feminine, see Priscian VI 712 (P.). Servius on Aen. XII 587 '*pumicem autem iste (Vergilius) masculino genere posuit, et hunc sequimur; nam et Plautus ita dixit*' seems to allude to this passage in the *Aulularia*. We should probably pronounce *ardus* in the present passage, in order to avoid an incorrect anapaest in the fourth foot of the trimeter. *ardus* occurs in an inscription, C. I. L. I 577, 2, 21, and was used by Lucilius. See O. Seyffert Stud. Plaut. p. 6.

296. *tandem* expresses Congrio's unwillingness to believe what Strobilus tells him. See Zumpt § 237. The same indignant question *ain tandem* occurs Ter. Andr. 875. Phorm. 373.

297. *quin* here and v. 300

means 'even:' see Zumpt § 542. If found with an indicative, this particle is quite different in origin from *quin* c. coni. In the latter case, it is a compound of the relative pronoun *qui* and the original negation *ne*; in the first, it is the interrogative *qui* and *ne*. In translating it by 'why,' we may preserve its original meaning.

298. *eradicari=usque ab radicibus* (v. 248) *perire*: see the commentators on Ter. Andr. IV 4, 22. Haut. tim. III 3, 28.

299. *tigillum* is a diminutive of *tignum*, formed in the same way as *sigillum* from *signum*. Isidore's derivation from *tegulae* (Orig. XIX 10) is quite groundless. Most of the commentators take *de suo tigillo* in the sense of 'from his house,' or, as Hildyard says, 'through the rafters of his house.' As there is no other passage in any author, where *tigillum* would have the sense of *domicilium breve*, I prefer the explanation given by Pareus according to which we need not invent a new sense for this passage. Euclio thinks that he is undone, when the smallest piece of wood is burned in his house, and he therefore keeps no wood in the house: see v. 355.

- 300 *quin quom ít dormitum, fóllem obstringit ób gulam.*
 CON. *cur?* STR. *né quid animae fórte amittat dórmiens.*
 CON. *etiámne opturat ínferiorem gútturem?* 25
 STR. *cur?* CON. *né quid animae fórte amittat dórmiens.*
 STR. *háec míhi te ut tibi me aequom ésse credo crédere.*
- 305 CON. *immo équidem credo.* STR. *át scin etiam quó modo?*
aquam hércle plorat, quóm lavat, profúndere.
 CON. *censén talentum mágnum exorari pote* 30
ab istóc sene ut det quí fiamus líberi?
 STR. *famem hércle utendam, sí roges, numquám dabit.*

300. 'Some commentators suppose, by *follem* is meant a *purse*, but the plain and obvious sense of this word appears to be a kind of *bag*, which Strobilus supposes Euclio to fasten to his mouth and throat to catch his breath in, while he is asleep. The thought is extravagant, but humorous.' THORNTON.

302. *guttur* is masculine in two other Plautine passages, Mil. gl. 835, and Trin. 1014. Novius too has *usque ad imum gutturem* v. 118, Ribb.

304. 'Innuit neutri ab altero esse credendum.' ACIDALIUS. Comp. Poen. 494 *an mi haec non credis?*—*Credo ut mi aequomst credier.*

305. The words *at scin etiam quomodo* simply form a connexion between the preceding jokes and those that follow. This same phrase is generally used to express threats, and thus we have it v. 47: see

Weise's note on Poen. 1 2, 165; but it occurs in the same way as here in another passage, Poen. 1 3, 29.—For the hiatus in this line see *Introd.* p. 67.

306. *plorat* 'he cries his eyes out;' for the infin. comp. Hor. Od. III 10, 4. Aristophanes has a similar joke about a mean Athenian, Patrocles, Plut. 84 *ἐκ Πατροκλέους ἐρχομαι, ὃς οὐκ ἐλούσατ' ἐξ ὄτου περ ἐγένετο.* This however means that Patrocles never took a bath since his birth, because he was too mean to pay for it.

307. *pote* alone stands not only for *potes* (e.g. Trin. 353) and *potest*, but even for *posse*. See Ritschl, *Proll.* cxi.—For the so-called 'great' talent, see Smith's *Dictionary of Antiquities* s. v. *Talentum*.

308. For *ab istóc* see *Introd.* p. 46.—*qui*=*ut inde*, see Key, L. G. § 312, 2.

309. See note on v. 96.

- 310 quin ipsi pridem tonsor unguis démpserat,
conlégit, omnia ábstulit praeségmina.
CON. edepól mortalem párcē parcum praédicas. 35
censén vero adeo párcē et misere vivere?
STR. pulméntum pridem eripuit ei míluos: *hinc*
315 homo ád praetorem plórabundus dévenit,
ínfit ibi postuláre plorans éiulans,
ut síbi liceret míluom vadárier. *quae licet* 40
sescénta sunt, quae mémorem, si sit ótium.
sed utér vostrorumst célerior? memorá míhi.
320 CON. ego et múlto meliør. STR. cócum ego, non
furém rogo.

311. *praesegmina*, ἀπορρυχίσματα, 'parings.'

312. *parce parcus* 'a most stingy wretch' (THORNTON). For the expression comp. Pseud. 11 *misere miser* or Cas. III 1, 8 *scite scitus* and similar passages: see also note on v. 42.

313. *censen vero* etc. 'do you indeed believe that he lives so economically and miserly?' Perhaps this line should be attributed to Strobilus. It would then form a kind of prelude to the example related in v. 314—317.

314. *míluos* and *larua* are always trisyllabic in Plautine prosody.

317. The subj. *liceret* is conceived dependent upon the *historical* present *ínfit*. But *liceat* would not have been incorrect.—*vadarier* 'aliquem est accipere ab eo vades, h. e. fideiussores locupletes qui certa sponsione pecuniae illum, unde petebatur, vadimonium obituum seu in ius venturum recipiant et promittant. dabantur autem vades, ne in carcere attinerentur usque in diem iudicii.'

Gronovius, Lect. Plaut. p. 51. See Plaut. Cure. v 2, 23—27 and the commentators on Hor. Serm. I 9, 74—78. (Walter, röm. Rechtsgesch. § 728 ss.)

318. On *sescenta* see Donatus' note on Ter. Phorm. IV 3, 63 'perspicere hinc licet consuetudinem utriusque sermonis. nam Apollodorus *μυπλας* dixit pro multis, et ut apud Graecos *μυπλα*, ita apud nos *sescenta* dicere pro multis usitatum est.' Hildyard observes that *sescenta tanta*, Pseud. II 2, 37, might be translated *five hundred times*.

319. '*vostrorum* multifariam scriptum est pro *vostrum*' according to Gellius xx 6, 12. Plautus has also *nostrorum* instead of *nostrum*. See Lorenz on Most. 270, and Brix on Mil. gl. 174.

320. Cooks enjoyed a bad repute at Rome, as the whole scene in the Pseudolus III 2 between Ballio and the cook shows. *Celeres manus* are an attribute of thieves, e.g. in a line quoted from Plautus' Cornicularia (p. 1470 Taubm.) *míhi, Laverna, in furtis cele-*

CON. cocum érgo dico. STR. quíd tu ais? A. sic sum út vides.

CON. cocus ille nundinalist: in nonúm diem 45
solet íre coctum. A. tún trium litterárum homo
me vituperás? CON. fur? étiam fur trifúrcifer!

325 STR. tace núnciam tu atque ágnum hinc úter est
pínguior... II 5

A. licét... STR. tu, Congrio, eúm sume *actutum tibi*

rassis manus. Congrio himself prays to Laverna, v. 442.

321. With *sic sum ut vides* comp. Theocr. Id. xxii 59 τοῖσδ' οἶον ὀπάς. The same phrase occurs Pl. Amph. ii 1, 57.

322. The explanation of the expression *cocus nundinalis* is not quite settled, and we learn from Festus (p. 173 M.) that the ancient grammarians themselves were not quite agreed with regard to the explanation of this passage. *nundinalis* would come from *nundinae* (= *novendinae*) and would of course mean a very bad and worthless cook hired only on fair-days. I should however prefer the other reading, which is clearly indicated by Festus, but generally confounded with *nundinalis*, and this is *nundialis*. *novendialia* are explained in an old glossary *ἐντα ἐνὶ νεκροῦ ἀγόμενα* (see e.g. Petron. 65): *cocus nundialis* would thus signify a cook hired for the so-called 'silicernium,' and for festivals of that nature not the best cooks seem to have been generally hired. The *leno* Ballo says of a very bad cook in this sense *quin ob eam rem Orcus recipere ad se hunc noluit, Vt esset hic qui mortuis cenam coquat*: Pseud. 795 s. It may be added that in the ms. *B* the

third *n* in the word *nundinalis* is by the hand of a corrector; see Lorenz's progr. p. 9.

323. I have not adopted the spelling *littrarum*, though there is little doubt that we should actually pronounce so. It is not very probable that *trium* is capable of a monosyllabic pronunciation.

324. Congrio is not slow to understand Anthrax's meaning, and retort upon him. (Comp. Cas. ii 2, 49 where *fures* are called *littrati*.) Anthrax gives him the title of thief (*FVR*), and he calls him *fur trifurcifer*. On *furcifer* I add the explanation given by Donatus on Andr. iii 5, 12 '*furciferi dicebantur qui ob leve delictum cogebantur a dominis ignominiae magis quam supplicii causa circa vicinos furcam in collo ferre, subligatis ad eam manibus, et praedicare peccatum suum simulque comonere ceteros ne quid simile admittant.*' *tri-* adds to the strength of the expression, comp. *trivenefica* v. 86. The same word *trifurcifer* occurs twice Rud. iii 2, 29 s. It is by no means the same with *trifur* v. 625.

325. For *tacē* see Introd. p. 26.

326. *licet* 'it shall be done:' for instances see Men. 158. 213.

atque íntro abi illuc, ét vos illum séquimini.

vos céteri illuc ád nos. A. hercle iniúria
dispértivisti: pínguiolem agnum ísti hábent.

330 STR. at núnc tibi dabitúr pínguiolem tibiána. 5

i sáne cum illo, Phrúgia. tu autem, Eleúsium,
huc íntro abi ad nos. CON. ó Strobíle súbdole,
hucíne detrusti me ád senem parcíssimum?

335 ubi sí quid poscam, usque ád ravim poscám prius 10
quam quícquam detur. STR. stúltus et sine grátia's.
tibi récte facere? quándo quod faciás, perit.

CON. qui véro? STR. rogitas? iám principio in
aédibus

turba ístic nulla tíbi erit. si qui utí voles,
domo ábs te adfero, ne óperam perdas póscere. 15

340 hic ápud nos magna túrba ac magna fámiliast,
supéllex aurum véstis vasa argétea:
ibi sí perierit quíppiam (quod té scio

Most. 401. 930. 1153. Capt. v
1, 28. Bacch. 35.

330. Such proceleusmatics
as *-tibi dábi-* are not rarely
found in the second foot of iam-
bics, though they are more com-
mon in the first. See Ritschl,
Proll. cclxxxix.

331. *Phrygia*, i. e. Φρυγία,
was a very appropriate name for
a music-girl, a peculiar kind of
flutes being called *tibiae Phry-
giae*. See the commentators
on Tib. ii 1, 86. Cat. 63, 23 and
J. F. Gronovius' Obs. lat. i 17.

336. *tibi recte facere* 'how
could I please you?' The use
of the infinitive of indignation
is very common in the third
person, but very rare in the
second and first. Of the first,
Lachmann in his note on Lucr.
ii 16 gives only two instances:
the present passage in the Au-
lularia and Ter. Andr. v 2, 29
tantum laborem capere ob talem

filium? 'that I should have so
much trouble for such a son.'

337. *qui vero (mihi recte
facis)?* 'but how are you favour-
ing me?' Congrio does not under-
stand the *gratia* which Strobilus
pretends to confer upon him.

338. *qui* is the old ablative
instead of *quo* (= *qua re*).

339. The infinitive *poscere*
is here negligently used instead
of the regular construction *pos-
cendo*. See Key, L. G. § 1255
and Lorenz on Most. 1159.
Hildyard quotes Epid. ii 2, 13
*omnem per urbem sum defessus
quaerere* (= *quaerendo*): see also
v 2, 54 s. Catullus expresses
the same, *defessus . . essem te
mihi, amice, quaeritando*: c. 55
in Haupt's edition.

340. For the pronunciation
of *apud* see Introd. p. 34.

342. For *quod abstinere* ('to
abstain from which') see Key,
L. G. § 909. The Plautine

facile ábstinere pósse, si nihil óbviámst)
 dicánt ‘coqui abstulérunt, comprehéndite,
 345 vincíte verberáte, in puteum cóndite.’ 20
 horúm tibi istic níhil eveniet, quíppe qui
 ubi quód subrupias níhil est. sequere hac mé. CON.
 sequor.

STROBILVS. STAPHYLA. CONGRIO. II 6

STR. heus, Stáphyla, prodi atque óstium aperi. St.
 quí vocat?

STR. Strobílus. ST. quid vis? STR. hósce ut ac-
 cipiás coquos

350 tibícinamque obsóniumque in núptias.

Megadórus iussit Eúclioni haec míttre.

St. Cererín, Strobile, hi súnť facturi núptias? 5

passages, in which this construction occurs, have been collected by Brix in his note on Men. 985.

345. For *puteus* comp. v. 363. I do not find any other passages where this kind of punishment for slaves is mentioned. In Greek the corresponding word *λάκκος* means also a kind of cellar.

346. The construction of the words is *quippe qui ubi nihil est quod subrupias*. For *quippe qui* with a following indicative see Key, L. G. § 1194 note. *qui* in this connexion is an archaic asseverative particle, which in later language is only known in the compound *atqui*. For instances see Rud. 384. Truc. i 1, 49. Bacch. 368. Pseud. 1274. Ter. Haut. tim. 538. In the same way we have *ut qui* in several instances which

have perversely been corrected by the editors: As. 505. Trin. 637. Capt. 553. Bacch. 283. See Fleckeisen, Krit. Miscellen. p. 32 s.

347. For *subrupias* see note on v. 39.

348. For *qui* as a direct interrogative see Madvig, § 88, 1.

351. The active infinitive *mittere* is defended in note on v. 242.

352. In the festivals called *Cereris nuptiae* the use of wine was not permitted: see Servius on Verg. Georg. i 344 and Macrobius, Saturn. iii 11. The original significance of these festivals is not quite evident; Preller (röm. Myth. p. 439) thinks that they commemorated the wedding of Pluto and Proserpina, at which Ceres was conceived in the character of hostess.

STR. qui? ST. quia temeti nihil adlatum intellego.

STR. at iam adferetur, si a foro ipse redierit.

355 ST. ligna hic apud nos nulla sunt. CON. sunt asseres?

ST. sunt pol. CON. sunt igitur ligna: ne quaeras foris.

ST. quid, impurate, quamquam Volcanus studes, 10
cenaene causa aut tuae mercedis gratia
nos nostras aedis postulas comburere?

360 CON. hau postulo. STR. duc istos intro. ST. sequimini.



PYTHODICVS.

II 7

curate: ego interviam quid faciant coqui,
quos pol ut ego hodie servem cura maxumast:
nisi unum hoc faciam ut in puteo cenam coquant:
inde coctam sursum subducemus corbulis.

365 si illi autem deorsum comedent, si quid coxerint, 5

353. 'vinum temetum prisca lingua adpellatur' Gellius, x 23: the word is very rare in the language of prose-writers (only Plin. xiv 90 and Cic. de. rep. iv ap. Non. p. 5): see Riese, Rhein. Mus. xxi 119.

354. *ipsus*, i. e. *erus*, Megadorus, 'the governor.' This use of *ipsus* is probably an imitation of the Greek *αὐτός*, for thus disciples and slaves called their masters: e. g. *αὐτός ἔφα ἴψε dixit*, where *αὐτός* means the all-revered master Pythagoras. See also Aristoph. Nubes 219. Comp. Aul. 806 and Cas. iv 2, 11 *ego eo quo me ipsa misit*, i. e. *era*. Verg. Ecl. ix 66.

359. *postulare* is in the language of the comic poets frequently an equivalent for *velle*

or *cupere*; thus we may translate here 'would you have us burn our house?' Hence we should explain the infinitive which follows. For instances see v. 581. Capt. iii 5, 59. 81. Cas. i 53. Truc. i 2, 39; with the whole sentence comp. Capt. iv 2, 64 s. *quid me, volturi, Tuae causa aedis incensurum censes?*

361. *interviam* 'I'll go and see;' see on v. 200.

364. For *inde* see Introd. p. 45.

365. According to the invariable practice of Plautus, *deorsum* is disyllabic: see Introd. p. 59.—The word does here apparently not mean 'downwards,' but 'down.' Forcellini gives one instance for this sense, Varro de re rust. iii 5 *deorsum in terram est aqua quam bibere*

superi incenati sunt et cenati inferi.
sed verba hic facio, quasi negoti nil siet,
rapacidarum ubi tantum sit in aedibus.

EVLIO.

II 8

- volui animum tandem confirmare hodie meum,
370 ut bene *me* haberem filiae nuptiis.
venio ad macellum, rogo piscis: indicant
caros—agninam caram—caram bubulam—
vitulinam cetum porcinam, cara omnia. 5
atque eo fuerunt cariora—aes non erat.
375 abeo illum iratus, quoniam *mihi* nil est qui emam.
ita illis impuris omnibus adi manum.

possint. Another example is given by Douza: Varro de re rust. i 8 *qui colunt deorsum, magis aestate laborant; qui sursum, magis hieme*. Cicero too has *sursum* in the sense 'higher up:' de nat. deor. ii 56, 141, *nares...recte sursum sunt*.

368. *rapacida* is a comical formation after the analogy of *Pelopida Aeacida* and other patronymics. Plautus has the similar words *Saturides* Most. iii 1, 44, *plagipatidae* Capt. iii 1, 12 and *collicrepidae cruricrepidae* Trin. 1022. *sit* appears here long; see Introd. p. 15.

369. Euclio had been to the market to make some trifling purchases for his daughter's nuptials, but found everything too expensive.—With *animum confirmare* comp. *affirmare animum* Merc. 81.

373. With *porcinam* comp. *pistillam* v. 95.

374. Thornton rightly trans-

lates 'what made them dearer still, I had no money.' In prose we should add *quod* before *aes*.

375. *illum* is an archaic form equivalent to *illinc*, see Ritschl Opusc. ii 453 sqq. The mss. read *iratus illinc* and do not give *mihi*. It is, perhaps, possible that the line is due to an interpolator, though I have now ventured to make some alterations in order to reduce it into a metrical shape.

376. For *ita illis* see Introd. p. 42.—In *omnibus* the final syllable is probably long: see Introd. p. 17. It is, however, also possible to read *mnibus ad-* as a tribrach.—*adire manum* is not unfrequently found in Plautus (e.g. Poen ii 11. Persa v 2, 18. Cas. v 2, 55) in the sense 'to deceive, to impose upon.' Acidalius justly observes that the phrase seems to have arisen from some artifice practised in wrestling.

- deinde égomet mecum cógitare intév vias
 occépi ‘festo dié si quid prodégeris, 10
 profésto egere líceat, nisi pepérceris.’
 380 postquam hánc rationem véntri cordique édidi,
 accéssit animus ád meam senténtiam,
 quam mínumo sumptu filiam ut nuptúm darem.
 nunc túsculum emi hoc ét coronas flóreas: 15
 haec ímponentur ín foco nostró Lari,
 385 ut fórtunatas fáciat gnatae núptias.
 sed quíd ego apertas aédis nostras cónspicor?
 et strépitust intus. númnam ego compílór miser?
 CON. aulám maiorem, sí pote, *ex* vicínia 20
 pete: haéc est parva, cápere non quit. EV. eí mihi.
 390 perii hércle. aurum rápitur, aula quaéritur.

377. *inter vias* ‘while I was walking home.’ Comp. the German *unterwegs*.

378. Thornton translates ‘feast to-day makes fast to-morrow.’—*die* is here a monosyllable: *Introd.* p. 58.

379. Comp. *Hor. Serm.* II 3, 143 s. *qui Veientanum festis potare diebus, Campana solitus trulla vappamque profestis.* *Afranius* 262 *Ribb. aequé profesto ac festo concelebrat focum.* *Festus* p. 229 with a doubtful etymology explains *profesti dies dicti, quod sunt procul a religione numinis divini.*—*parcere* in the sense ‘to live sparingly,’ comp. *parcus*.

380. *ventri* in the first place, as being mainly concerned in this deliberation: *cor*, because his common sense would advise him to venture on a small expense: *animus* (381) the domineering principle, ‘will and inclination.’ The whole sounds like the description of a transaction in the senate or some

other powerful body.

383. See note on v. 24.

384. *haec*, sc. *coronae*. In Plautus the nom. plur. of the feminine is commonly *haec*, not *hae*.

387. The particle *numnam* occurs several times in Plautus and Terence; of *numne* *Ritschl* (*Proll.* LXXV) gives only one instance *Poen.* v 2, 119: see also *Sueton. rell.*, ed. *Reifferscheid*, p. 524. *Euclio* hopes that his fear is groundless. *Zumpt*, § 351 note.

388. *Congrio* does not appear on the stage, but is merely heard to say these words within the house.—*si pote, el ðvvarón.*—*aula* is the ancient form instead of *olla*. *au* was pronounced like *o*, and Plautus and his contemporaries did not employ double consonants. The name of the present play is derived from the dimin. *aulula*.

390. We should probably assume a hiatus after *hercle*, i. e. a pause should be made after

Apóllo, quaeso súbveni mi, atque ádiuva,
 quia ín re tali iám subvenisti ántidhac: 26
 confíge sagítis fúres thensaurários. 25
 sed céssó prius quam prórsus perii cúrrere?

ANTHRAX.

II. 9

395 Dromó, desquama píscis : tu, Machaéριο,
 congrúm muraenam exdórsua, quantúm potest.
 ego hínc artoptam ex próxumo utendám peto
 a Cóngrione. tú istum gallum, sí sapis, 5
 glabriórem reddes míhi quam volsus lúdiust.
 400 sed quíd hoc clamoris óritur hinc ex próxumo?

the exclamation. Various attempts have been made to fill up the hiatus by the addition of some syllable or other, but none appears to be satisfactory.

392. Euclio implores Apollo in his quality as ἀλεξίκακος. The line may possibly be an allusion to some event in which Apollo protected by his personal interference the treasures of some temple against thieves or hordes of barbarous invaders. This may possibly have been the aggression of the Gauls under Brennus who threatened Delphi: see Justin's account xxiv 6 sqq. It should, however, be confessed that this allusion (no doubt intelligible to a Greek audience at the time of the first performance of the Greek original of the *Aulularia*) reads somewhat obscurely in the Latin adaptation.—*antidhac* is archaic instead of *antehac*. The full form of the preposition *ante* was *antid* or *anted* (comp. *postid prod red*).

393. For *sagítis* see *Introd.*

p. 47. This pronunciation had already been suggested by Hare in his ms. notes where he compares Trin. 725.—What is meant by *fures thensaurarii*, is clear enough; but *thesaurarius* appears to be a ἀπαξ λεγ.

396. With this line a passage from Ter. Ad. iii 3, 23 ss. is generally compared. The word *exdorsuare* occurs only here and in Appuleius.

399. *ludius* is in Labbaeus' Glossaries p. 109 rightly explained ὑποκριτής. Thornton remarks 'The *ludii* were young lads employed in the public spectacles; our author adds *volsus* (plucked), because they used at the time of puberty to have the down or hairs plucked from their chins to keep their faces smooth.' The word is no doubt connected with *ludere* 'to play,' and the common spelling *lydium* due to the erroneous derivation from the *Lydii*, i. e. Etruscans: see Dionys. Halic. ii 97. Comp. *ludio*.

coqui hércle, credo, fáciunt officiúm suom.
fúgiam íntro, ne quid túrbarum hic itidém fuat.

CONGRIO.

III. 1

óptati civés, populares, íncolae, accolae, ádvenae
omnes,
dáte viam qua fúgere liceat, fácite totae pláteae
pateant.

405 tótus doleo atque óppido perii : íta me iste habuit
sénex gymnasium. 5

401. *faciunt officium suum* is of course ironically meant: 'you could not expect cooks to do otherwise, they only do their duty, at least according to their own notions.' Hildyard compares *Asin.* II 2, 113 *quin tu officium facis ergo ac fugis?* and *Pseud.* 913 *fuit meum officium (ut abirem)*.

402. *ne* should be conceived as dependent upon an omitted *metuens* or *veritus*, which appears to be implied in the general character of the sentence. Translate 'I will hasten into our house, lest any disturbance should take place there as well as here.'

403 ss. *Congrio* comes running out of *Euelio's* house and implores the assistance of the citizens against the old man's fury.

403. *optati cives* 'beloved, dear citizens:' comp. *Cic. ad Quintum fr.* II 8 *vale, mi optime et optatissime frater*. This sense is very familiar in the compound *exoptatus*. Similar scenes to this are frequent in the comic poets: see e.g. *Rud.* III 2 and *Ter. Ad.* II 1.

404. 'The Greek words which *Plautus* employs, are first naturalized and assume something of a Roman dress. *πλατεία*, for example, with its long penult becomes in *Plautus*, and indeed in *Terence* also, *platēa*, and so easily passes through the Italian *piazza* into the French and Norman-English *place*. Similarly *γυμνακείον* takes in Latin comedy the shape of *gynaecēum*.' *KEY*, *Trans. of the Phil. Soc.* 1861 p. 177 s. See also *Corssen*, II 679, who enumerates *platēa*, *chorēa*, *balinēum*, *gynaecēum*, *Seleucīa* alongside of *πλατεία*, *χορεία*, *βαλανείον*, *γυμνακείον*, *Σελεύκεια*.

405. The same expression *oppido perii* recurs v. 793, comp. the similar *oppido interii* v. 721 and *Amph.* I 1, 43.—For the expression *habuit me gymnasium* comp. *Asin.* II 2, 31 where *Leonidas* greets his fellow-slave *Libanus* with the words *gymnasium flagri, salveto*.—In pronouncing the word *senex* the final *x* should be dropped: see *Introduct.* p. 36.

néque ego umquam nisi hódie ad bacchas véni in
 bacchanál coquinatum: 3
 ita me miserum et meós discipulos fústibus male
 cóntuderunt. 4
 neque lígna ego, usquam géntium praebéri vidi
 púlerius: 8
 itaque ómnis exegít foras, me atque hósce onustos
 fústibus. 9
 410 atát ut perii hercle égo miser: a, périi, bacchanál
 adest: 6
 sequitúr: scio quam rém geram: hoc ipsús magister
 mé docet. 7

406. I have spelt the words *baccha* and *bacchanal* with a small *b*, because they should rather be considered as general terms than as proper nouns. Plautus frequently mentions *bacchae*: see Cas. v 4, 9 ss. Merc. 469. (Vidular. fragm. p. 483 Ern.) Bacch. 371. 53. Amphitr. II 2, 70 ss. Mil. gl. 1016. Men. 834 ss. Pseud. 109 s. In Greek, *βάκχαι* in general means 'furious women,' and the word has the same sense in Plautus, where we should not always think of an allusion to the *bacchanalia* so severely punished by the Roman senate. It is not therefore admissible to use this passage to fix the time when Plautus wrote the *Aulularia*.—The verb *coquinatum* is attested by Nonius and given by our mss.: it is therefore quite preposterous to write *coquitatum*, as G. Hermann and Goëller do. The same verb occurs Pseud. 853 *an tú coquínatum te ire quoquam postulas* and *ibid.* 875 *quanti istuc unum mé coquínare perdoces*? In the dictionaries we generally find it

marked with the wrong quantity *coquino*; but *coqu-ina-* is derived from *coqu-* in the same way as *car-ina-* from *cār-* (Sansk. *skar laedere*): *carinare* is used with this quantity by Ennius, Ann. 181 and 229; although Forcellini here again gives *carino*, while Freund rightly has *carino*. See also Sauppe's remarks on this point in the Ind. schol. Gott. 1858-59 p. 10, where he likewise defends the short quantity of the *i* in *coquino*.

407. Congrio calls the inferior cooks (*quingentos coquos* v. 545) his 'disciples,' because he has to direct them what to do. In using the plural *contuderunt*, Congrio continues the simile of the *bacchae*, just as if in *Euclio* all the Furies were represented together.

408. Instead of wood, which was of course a necessary article for cooks, *Euclio* most liberally provides them with *fustes: onustus fustibus* meaning 'thoroughly thrashed.'—*ligna praeberere* is known from Hor. *Serm.* I 5, 46.

EVLIO. CONGRIO.

III 2

Ev. redi: quó fugis nunc? tene tene. CON. quid, stólide, clamas?

Ev. quia ad trís viros iam ego déferam nomén tuom. CON. quam obrem?

Ev. quia cúltrum habes. CON. cocúm decet. Ev. quid cómminatu's

415 mihi? CON. ístuc male factum árbitror, quia nón latus fodi.

Ev. homo núllust te sceléstior qui vívat hodie, 5 neque quoi égo de industria ámplius male plús lubens faxim.

CON. pol etsí taceas, palam íd quidem est: res ípsa testist.

411. The *magister* is of course Euclio: see v. 405.

412. On seeing Euclio issuing from the house, Congrio had taken to his heels, and therefore Euclio shouts *tene tene* 'stop him, stop him:' cf. v. 705. For the quantity *tēnē tenē* see *Introd.* p. 26.

413. The *tresviri* are the *tresviri capitales* who had charge of the prisons and awarded punishment to those whom they found trespassing against the security of the public; *Amph.* 1, 3 *Sosia* is afraid of being taken up by the *tresviri*: *quid faciam nunc, si tresviri me in carcerem compegerint?* and *Asin.* 1, 2, 5 *Argyrippus* threatens the cruel mother of his mistress to lodge a charge against her with the *tresviri*: *ibo ego ad trisviro, vóstraque ibi nómina fáxo erunt: cápitis te pérdam ego et filiam.* Comp. also *Persa* 72 *ut aequa parti prodeant ad trisvi-*

ros. See *Walter, röm. Rechtsgesch.* § 141.—*quam obrem* is the spelling adopted by *Fleck-eisen* throughout his edition of *Terence*, on the very practical purpose to show at once that in the comic poets *quam* should always be elided before *ob*.

416. *vivere* is frequently an equivalent of the simple *esse*: e.g. *Amph. prol.* 75 *victores vivere.* *Trin.* 390 *lepidus vivis* 'you are a jolly man.' *Men.* 202 *vivis meis morigera moribus.* *ibid.* 908 *ego homo vivo miser.* *Catullus* has the same use of *vivere*: 10, 34 *sed tu insulsa male ac molesta vivis*, and 111, 1 *vivere contentas viro solo.*

417. We should join *plus male faxim* 'I would ill-treat more.' But not improbably we should write *plus mali*, as has been done by *Guyet* and *Weise*.—In *lubens* the final letters *ns* should be entirely dropped: see *Introd.* p. 35.

ita fústibus sum móllior magis quam úllus cinaedus.
 420 sed quíd tibi nos táctiost, mendíce homo, quae res?

EV. etiám rogítas? an quía minus quam *me* aequom
 erat feci? 10

CON. sine: at hércle cum magnó malo tuo, si hóc
 caput sentit.

419. *mollior magis*: to strengthen a comparative by adding *magis* or *mage* seems to have been quite familiar to the conventional language of the Romans: comp. Men. prol. 55 *magis maiores nugas egerit*. Stich. 698 *hoc magis est dulcius*. Capt. III 4, 111 *nihil invenies magis hoc certo certius*. Poen. II 15 *contentiores mage erunt atque avidi minus*. Among prose-writers, constructions of this kind occur only in Valerius Maximus, Justinus, Arnobius and Boëthius. In Greek *μᾶλλον* is frequently added to comparatives, even by the best writers: see Krüger, *griechische Sprachlehre* § 49, 7, 5. But it would be quite misleading to say that the Latin constructions were imitations of the Greek; the very fact that we find them only in the comics or in later and negligent writers, would speak against such a theory. The vulgar dialects of the English language are not free from the same pleonastic comparative, e.g. Dickens lets a carter say that his beer '*is more flatterer than it might be*.' Old Curiosity Shop, chap. xxvi (p. 121 people's edition). In *magis* the final *s* should be dropped.—*cinaedus* (*κίναϊδος*) means a public dancer of a rather loose character: see Mil. gl. 668 *tum ad saltandum non cinaedus malacus aequat atque*

ego. For the expression *mollis fustibus* Hare justly compares Mil. gl. 1424 *mitis sum equidem fustibus*.

420. The construction *tibi nos tactiost* is explained by Key, L. G. §§ 907 and 1302. We have the same v. 737. Curc. v 2, 27 (=626 Fl.). Cas. II 6, 54. Poen. v. 5, 29. Men. 1016, and in the same way we read *quid tibi huc receptio ad test meum virum?* Asin. v 2, 70 (=920), and *quid tibi huc ventios?* *quid tibi hanc aditios?* *quid tibi hanc notios?* *inquam, amicam meam?* Truc. II 7, 62 ss. (=611 s. Geppert).—*quae res* is a phrase expressing indignation and surprise=*quae ista tandem res est*. Thus we have Asin. II 4, 71 (=477) *quae res? tun libero homini male servos loquere?* For other instances see Poen. v 4, 29. Cas. II 8, 18. III 6, 8.

421. With *rogítas* comp. v. 337.—For the construction of the words *quam me aequom erat* see note on v. 122.—In *erat* the final *t* should be dropped: in the same way we should pronounce *capu* in the following line.

422. *sine* appears almost as a threatening interjection in several passages in Plautus and Terence: e.g. Hec. IV 4, 85 where Donatus observes '*sine separatim accipe, quia vim habet conminantis*.' See also Eun. I 1, 20. Plaut. As. v 2,

Ev. pol ego haúscio quid póst fuat: tuom núnc caput sentit.

sed in aédibus quid tíbi meis nam erát negoti
425 me absénte, nisi ego iússeram? volo scíre. CON. tace ergo.

quia vénimus coctum ad núptias... Ev. quid tú malum curas, 15

utrúm crudumne an cóctum edim, nisi tú mihi es tutor?

CON. volo scíre, sinis an nón sinis nos cóquere hic cenam?

Ev. volo scíre ego item meaé domi mea sálva futura.

430 CON. utinám mea mihi modo aúferam quae ad te ádtuli salva.

48.—Ussing on Pl. Asin. 893 aptly renders it by the Greek *εἴτε*.—The commentators observe that the ancients used to direct their blows against the head: see Hor. Serm. i 5, 22. Amph. i 1, 162 Mercurius says of his fist that it *exossat os hominibus*. Comp. also v. 437 *non fissile hoc haberes caput* and 451. Congrio means *si hoc* (i. e. meum) *caput sentit* in the sense of 'si quid ego sapio, si quid in me sensus est,' as Lambinus justly explains it; for *caput* frequently signifies the entire person, e. g. Ter. Andr. ii 2, 35. Ad. ii 3, 8. Verg. Aen. iv 435, and instances of *sentio* in the sense of 'sapere' are given by the dictionaries. Euclio ironically replies '*tuom nunc caput sentit*' by which he alludes to the blows inflicted upon Congrio's head.

423. *hauscio* is in Plautus one word formed in the same way as the common *nescio*: see Key, L. G. § 1401, 1.

424. *nam* should be joined with *quid*: see note on v. 42.

426. In *venimus* and *malum* the final consonants should be dropped.—*malum* is here an interjection apparently belonging to conversational language and frequently met with in the comic writers. Even Cicero uses it occasionally, e. g. Off. ii 15, 13 *quae te malum ratio in istam spem induxit?* 'what the deuce could lead you to such a hope?' Verr. i 20, 54 *quae malum est ista tanta audacia atque amentia?* It always expresses a strong degree of indignation and anger.

427. The disjunctive question *utrum—ne—an* is explained by Key, L. G. § 1425 (with note), Zumpt, § 554, Madvig, § 452, 1: examples will be found Trin. 306. Capt. ii 2, 18. Bacch. 75. 500. Poen. supp. 32. Pseud. 709. Enn. frag. 38, ed. Vahlen: see also my note on Ter. Eun. iv 4, 54.

me hau paénitet, tua ne éxpetam. Ev. scio, né
doce, novi. 20

CON. quid est quá nunc prohibes grátia nos cóquere
hic cenam?

quid fécimus, quid díximus tibi sécus quam velles?

Ev. etiám rogitas, sceléste homo? quine ánglos
omnis

435 mearum aédium et concláviu mihi pérturbatis?

id úbi tibi erat negótium, ad focúm si adesses, 25

non fissile hoc haberés caput: merito íd tibi factumst.

at út tú meam senténtiam iam nóscere possis, 27

si ad iánuam huc accésseris, nisi iússo, propius,

440 ego té faciam, misérrimus mortális ut sis.

scis iám meam senténtiam? quo abís? redi rursu. 30

CON. ita mé bene amet Lavérna, te iamíam nisi
reddi

431. *me hau paenitet* 'I am very well satisfied:' see my note on Ter. Eun. v 6, 12. Zumpt, § 441. Translate 'I am content enough, so do not suppose that I should steal your property.' *ne expetam tua* is a brief expression instead of *ne existumes me tua expetere*: see Key, L. G. § 1228. Zumpt, § 573. For *docē* see Introd. p. 26.

434. For the syncopated form *anglos* comp. Probus, p. 197, 22 'baculus non baclus, angulus non anglus,' whence *anglus* appears to have been a vulgar or popular contraction.

435. For the pronunciation of *mearum* see Introd. p. 62.—The mss. read *pervium* or *perviam facitis*, but *perviam* is no Latin word, though one might support it with the analogous *obviam*. I have, therefore, written *perturbatis* 'you upset,

though I do not think this conjecture absolutely certain.

437. *fissile caput* 'a broken head.' The adjective *fissilis* is of rare occurrence, and is in no other passage added to *caput* or any other part of the human body.

438. Comp. Ter. Phorm. v 8, 54 *immo ut tu iam scitis meam sententiam*.

439. *iusso = iussero*, which is here given by the mss., though inadmissible on prosodiacal grounds. *nisi iussō* 'contrary to my orders.'

440. The prolepsis *te faciam ut sis miserrimus* needs no further explanation: comp. v. 790. Examples of this kind of construction are given by Gronovius in his note on Gellius II 1.

442. For *ita* comp. v. 754. Key, L. G. § 1451 e.—*Laverna* was originally a goddess of darkness and hence naturally

mihī vasa iubes, pipulo hic differam ante aedis.
quid ego nunc agam? ne ego edepol veni huc auspi-
ciō malo:

445 nūmmo sum condūctus: plus iam médico mercedist
opus.

Ev. hōc quidem hercle quōquo ego ibo, mecūm erit,
mecūm feram, III. 3

néque istic in tantis periculis ūmquam committam
ūt siet.

ite sane intro ōmnes nunciam ét coqui et tibicinae:
étiam huc intro dūce, si vis, vél gregem venālium.

450 cōquite facite féstinate nūnciam, quantūm lubet. 5

CON. témperi, postquam implevisti fūsti fissorūm
caput.

became the patroness and pro-
tectress of thieves. In a frag-
ment of Plautus' *Cornicularia* a
thief prays to Laverna: comp.
Hor. Ep. i 16, 60 *pulcra La-
verna, Da mihi fallere, da iusto
sanctoque videri: Noctem pec-
catis et fraudibus obice nubem*,
on which passage Porphyrio ob-
serves 'larvearum dea, quae
furibus praeest.' See Preller,
röm. Myth. p. 218. 459. Comp.
also Webster ed. Dyce (1866)
p. 294 a: *Success then, sweet
Laverna! I have heard That
thieves adore thee for a deity*.
From Paulus we learn '*laver-
niones fures antiqui dicebant,*
quod sub tutela deae Lavernae
essent, in cuius luco obscuro
abditoque solitos furta prae-
damque inter se luere:' another
derivation of the name ἀπὸ τοῦ
λαβεῖν is of course only a *mau-
vais jeu d'esprit*. By praying to
Laverna, Congrio himself proves
that Strobilus (v. 320) was not
mistaken in his character.

443. The reading and the

scansion of this line are any-
thing but certain. *pipulus* is
said to mean *convicium*. Comp.
Mil. gl. 584 *nam nunc satis pi-
pulo impio merui mali*, where
the reading is, however, not
quite settled. To a scene simi-
lar to the present may have
belonged the lines quoted from
Matus' *Mimiambi* by Gellius
xx 9: *dein coquenti vasa cuncta
delectat, Nequamve scitamenta
pipulo poscit*. Except these
passages, the word is quoted
from no other author but Ap-
uleius.

445. For *nummus* see note
on v. 108.

449. *grex venalium* 'a gang
of slaves:' comp. Cist. iv 2, 67
*mirum quin grex venalium in
cistella infuerit una*. The same
expression occurs in the Pseudo-
Ciceronian speech *cum senatui
gratias egit* 6, 14 *Cappadocem
modo abreptum de grege venali-
um diceret*.

451. *temperi* occurs nineteen
times in Plautus, but never in

EV. *Intro abite: opera huc conductast vóstra, non orátio.*

CON. *heús, senex, pro vápulando hercle égo abs te mercedém petam.*

cóctum ego, non vápulatum, dúdum conductús fui.

455 EV. *lége agito mecúm: molestus né sis: i, cenám coque,* 10

aút abi in malúm cruciatum ab aédibus. CON. abi tú modo.

EV. *illie hinc abiit. di immortales, fácinus audax incipit* III. 4

quí cum opulento paúper coepit rém habere aut negótium.

véluti me Megadórus temptat ómnibus miserúm modis:

460 *quí simulavit meí se honoris míttre huc causá coquos, ís ea causa mísit hoc qui súbruperent miseró mihi. 5 cóndigne etiam méus med intus gállus gallinácius* *cock*

Terence. In all the Plautine passages, *temperi* is the reading of the best authorities, not *tempori*, except Capt. 183 where the best ms. reads *tempori*.

The comparative *temperius* is used by Cicero, Ovid, Columella, Appuleius and Palladius: *temporius* is found only in inferior mss. See Ritschl in Reifferscheid's Suetonius p. 507 ss.—With the whole sentence comp. Cas. II 7, 60 *temperi, postquam oppugnatumst os.—fissum* as subst. is reported from only one other passage, in Celsus. Weise compares *fissa vulnera* Val. Flacc. I 479. For the genitive see Key, L. G. § 941. In Cas. I 1, 35 *ego te implebo flagris* we have the same way of speaking with a different construction.

453. For the shortened quantity of *abs* see Introd. p. 57.

454. The long final *o* in *ego* may be defended, nor do we deem it necessary to write *cóctum ego [huc]* after the example of v. 452.

455. *lege agito* 'go to law, if you want any further expostulation,' i.e. you won't get anything out of me by talking on ever so much. The same phrase occurs with this sense Ter. Phorm. v 7, 91.

456. *in malam rem abire, in malam crucem* or *in malum cruciatum abire* are all expressions of the same kind 'to go to the d—.'

458. For the hiatus *rem habere* see Introd. p. 68.

462. In all the passages where *condigne* occurs, it gives the expression a sarcastic or ironical colouring: e.g. Poen. II 17 *condigne haruspex, non*

qui ánuí erat pecúliaris pèrdidit paeníssume.

úbi erat haec defóssa, ocepit íbi scalpurrire úngulis
465 cícumcirca. quíd opust verbis? íta mi pectus pèr-
acuit :

cápio fustem, oprúnco gallum, fúrem manifestá-
rium. 10

crédo edepol ego illí mercedem gállo pollicitós coquos,
si íd palam fecísset. exemi éx manu *istis* mánubrium.

homo trioboli—*aiebat portendi mihi* i.e. what else could I have expected? Cas. 1 1, 43 *noctu ut condigne te cubes* (i.e. very badly) *curabitur*. See also Bacch. 392. Men. 906; only Capt. 1 2, 22 the adverb has not an ironical sense.—*gallinácĕus* is the quantity of this word in Plautus, Lucilius, Titinius (126 Ribb.) and Phaedrus: see Lachmann on Lucr. p. 36.—Bücheler (rhein. Mus. xx 441) quotes the spelling *gallinacius* (instead of the common *gallinaceus*) from the best authorities in Varro *Ovos* λ. 11, Cicero Mur. § 61, Phaedrus 111 12, 1, Petron. 86 and an inscription Orelli 4330. In the same way we have the otherwise unexampled formation *viracius* in a fragment of Varro's Meleager (see Riese, rhein. Mus. xxi 121).

463. The adverb *paenissime* recurs v. 660. That the first syllable should be spelt with a diphthong, appears from Priscian who in two passages declares *paenissime* to be the superlative of *paene*: see Ritschl's note on Most. 656. This derivation is also borne out by the meaning 'very nearly.'

464. *scalpurrire* appears to be a ἀπ. λεγ.: it is by no means a desiderative, in which case

the *u* would be short and we ought to have *scalpturrire* (as indeed most editors perversely read: conf. alsō *scalpturio* κατακνάω Gloss. Labb. p. 165), but it is of the same formation as *ligurrire* and *scaturrire* (Zumpt § 232): for *ligurrire* (not *ligurire*) see Bentley's note on Ter. Eun. v 4, 14.

465. *peracuit* 'became exasperated,' comp. Bacch. 1099 *hoc hoc est quo pectus peracescit*. The word does not occur elsewhere.

466. The adjective *manifestarius* recurs Trin. 895. Mil. gl. 444. Bacch. 918: in allusion to the last passage the word is used by Gellius 1 7. All other writers say *manifestus*.—'*manifestus fur est qui in faciendo [ἐν ἀυροφώρῳ] deprehensus est*' Paullus, Sent. 11 31, 2.

468. The *u* in *manūbrium* cannot be lengthened by the following letters *br*, since *muta cum liquida* never has that effect in Plautus. *manūbrium* properly means a hilt or a handle, but here it assumes a figurative sense 'occasion, opportunity.' Plautus has the word in only one other passage, Epid. 516 (Bothe) *málleum sapiéntiorem vídi excusso mánubrio*, a line which is omitted in all our

séd Megadorus, méus adfinis, éccum incedit á foro.
 470 iam hunc non ausim praeterire, quin consistam et
 cónloquar.

MEGADORVS. EVCLIO.

III. 5

MEG. narrávi amicis múltis consiliúm meum
 de cóndicione hac: Eúclionis fíliam
 laudánt: sapienter fáctum et consilió bono.
 nam meó quidem anímo, si ídem faciant céteri
 475 opuléntiores, paúperiorum filias
 ut índotatas dúcant uxorés domum:
 et múltó fiat cívitas concórdior
 et invídia nos minóre utamur quam útimur,

mss. except the Ambrosian palimpsest.

469. *incedit*: see note on v. 47.

470. For *ausim* see Key, L. G. § 482.

471 ss. Megadorus, who as a worthy old man is naturally inclined and entitled to criticise social nuisances and complaints, supports in the following scene the reforming views entertained by Cato and his political friends. There are besides the present passage so many allusions in the comedies of Plautus to the great luxury of the Roman ladies, that it would be preposterous to rely on them for the chronology of the plays themselves: but only two scenes are found in the nineteen plays extant, where a considerable number of lines is exclusively devoted to this subject, and surely such long passages cannot be treated like occasional allusions, as their

tendency and purpose are openly avowed (comp. here v. 474 ss.). The one of these passages, Epid. II 2, 38—51, cannot originally have formed part of the scene in which it stands now, as I have shown elsewhere, and should therefore be left out of the question; but the other, i. e. the present scene in the Aulularia, we are entitled to use for placing the Aulularia after the year 560, nay we may even go further and range it among the later plays of the poet.

472. *condicio* 'match:' see on v. 235.

473. *laudant* or rather a more general notion which we may infer from this verb, e. g. *dicunt*, governs the construction of the words *sapienter factum*.

478. For the short quantity of the first syllable in *invidia* see Introd. p. 48.—In this line, v. 479, 480 and 489 we

- et illaé malam rem métuant quam metuónt magis,
 480 et nós minore súmptu simús quám sumus. 10
 in máxumam illuc pópuli partémst óptimum :
 in paúciores ávidos altercátioſt, *exjection*
 quorum ánimis avidis átque insatietátibus
 neque léx neque tutor cápere est qui possít modum.
 485 namque hóc qui dicat: quó illae nubent dívites 15
 dotátae, si istuc iús pauperibus pónitur ?
 quo lúbeat nubant, dúm dós ne fiát comes.
 hoc sí ita fiat, móres meliores sibi
 parént pro dote quós ferant quam núnc ferunt.

may briefly draw the attention of the student to a peculiarity of Latin: in comparisons the same verb is repeated, while in modern languages, e.g. English and French, the most general verb in the language 'to do' 'faire' is substituted.

479. *mala res* frequently denotes 'punishment' in the language of the comic writers.

481 ss. This line seems the sole instance of the construction *bonum est in aliquem* 'it is good for.' *in* would however admit of the same explanation as in such phrases as *pessume in te atque in illum consulis* Ter. Haut. tim. III 1, 28. The next line contains another difficulty first pointed out by Linge de hiatu p. 8: 'altercationem facimus cum aliquo, non in aliquem;' but *in* seems here to denote the object against which the *altercatio* (i.e. political contention) is directed: see Zumpt § 314. This very meaning of *altercatio* is, however, only assumed for this passage.

483. *insatietas* 'a greedy disposition,' ἀπ. λεγ. Ammianus

Marcellinus has *insatiabilitas*.

484. Very probably we should suppose that Plautus found in the Greek original of his play a passage treating of the unprotected position of wealthy ἐπίκληροι, orphan heiresses. Though they have a *tutor* (guardian), they are nevertheless exposed to the aggressions of those who are on the look out for rich matches. The expression is, however, somewhat peculiar, as the common phrase appears to be *capere modum legis alicuius* (in legal phraseology), but not *lex capit modum alicuius rei*. Possibly, we should have to write *facere* instead of *capere*, or we should take *capere modum* in the sense of *ponere (imponere), statuere (constituere) modum alicui rei*. We may also say that *capere modum = moderari*.

488. For the hiatus *si ita* see Introd. p. 68.

489. *pro* 'instead of:' see Key, L. G. § 1361 c. The phrase *mores ferre* is to be explained on the analogy of the usual expression *dotem ferre*.

490 ego fáxim muli, prétió qui superánt equos, 20
sint víliores Gállicis canthéris.

Ev. ita mé di amabunt, út ego hunc auscultó lubens:
nimis lépide fecit vérba ad parsimóniam.

MEG. nulla ígitur dicat 'équidem dotem ad te
ádtuli

495 maiórem multo quám tibi erat pecúnia. 25

enim míhi quidem aequomst púrpuram atque aurúm
dari,

ancillas mulos múliones pédisequos

salútigerulos púeros, vehicla quí vehar.'

Ev. ut mátronarum hic fácta pernovít probe :

490. For *faxim* see Key, L. G. § 566.—'It was the custom for ladies of rank to have their carriages drawn by mules.' THORNTON. Martial says in one of his epigrams (III 62) that mules were sometimes sold at a higher price than whole houses. Hildyard quotes Juv. VII 181.

491. *viliores* has here its original meaning 'cheaper.'—'*cantherius* = *καθηλιος* (with the interchange of *l* and *r*) 'geldings.' They were not highly valued and generally considered to be lazy and sleepy, comp. Men. 395 *canterino astans ritu somniat*.

493. The syllables *nimis lépi-* form a proceleusmatic, the *s* in *nimis* being dropped: Introd. p. 31.—*lepidus* is very difficult to translate by one word in its different shades, though the schoolboy's English furnishes us with the equally flexible term *jolly*. The word is very frequent in the comic writers, we find it afterwards in Catullus (I, 1. 6, 17. 36, 10) and even in Horace, *ars poët.* 273.—*ad* 'for:.' see Key, L. G. § 1305 e.

496. *enim* frequently has the sense of *enimvero*: see Key, L. G. § 1449. Ruhnken on Ter. Phorm. IV 4, 13 justly observes 'solis comicis quos Appuleius imitatur, usitatum est hanc particulam adversativam ab initio ponere.'

498. *salutigerulus* is a *ἀπ. λεγ.* The editors quote '*salutigerulus ἐπισκέπτης*' from the glosses collected by Labbaeus p. 163; we may compare the analogous formations *sandaligerula* Trin. 252, and *nugigerulus*, as our mss. read Aul. 518. *salutiger* occurs in Ausonius (*salutiger Iuppiter* and *salutigeri libelli*), Prudentius (*salutigeri ortus*) and Appuleius speaks of demons as *salutigeri* 'qui ultro citroque portant hinc petitiones, inde suppetias.' The meaning is rightly explained by a French translator 'petits laquais qu'on envoie de côté et d'autre pour savoir des nouvelles de ses amis, leur faire des compliments de notre part'—in short *tigers*.—For *qui* see Key, L. G. § 312.

500 moribus praefectum mulierum hunc factum velim. 30
MEG. nunc quoquo venias, plus plaustrorum in
aëdibus.

videas quam ruri quando ad villam veneris.

sed hoc etiam pulcrumst praequam sumptus ubi
petunt.

stat fullo phrygio aurifex ^{goldsmith} linarius ^{woollen manufacturer}

505 caupones patagiarii indusiarii

35

500. For the accentuation *moribus* see note on v. 137. For the whole passage we may compare a fragment from Cic. *de republ.* iv *nec vero mulieribus praefectus praepnatur qui apud Graecos creari solet: sed sit censor qui viros doceat noderari uxoribus*. It would be somewhat gratuitous to conjecture that there actually was a scheme on foot to propose the institution of *γυναικονόμοι* or *γυναικοκόσμοι* in Rome such as there were in several Greek republics, and that Plautus ventured to hint at this.

503. *pulcrumst* is of course ironical.—Of the particle *praequam* there are five instances in Plautus: this line, *Merc.* 23. *Most.* 982. 1146 and *Amph.* ii 2, 3; it does not occur in Terence and the fragments of the other comic writers, but in later times Gellius uses it again *xvi* 1. In the same way Plautus has the particle *praet*: *Amph.* i 1, 218. *Men.* 376. 935. *Mil. gl.* 20. *Bacch.* 929. *Merc.* 470. Ritschl and Fleck-eisen write *prae quam* in two words, and should consequently also write *prae ut* which they do not.

504. The word *linarius* occurs only here in Plautus, but

is also quoted from an inscription, Gruter p. 649, 3.

505. *caupones* 'retail dealers.' '*patagium*' est quod ad summam tunicam assui solet, quae et patagiata (*Epid.* ii 2, 47) dicitur, et '*patagiarii*' qui eiusmodi opera faciunt. Festus: the word *patagiarius* is however a *ἀπ. λεγ.*—Our mss. give here *indusiarii*, and *indusiata* *Epid.* ii 2, 47: but Varro derives the word from *intus* de l. l. v 131 p. 51 M. and accordingly writes *intusium*, and from this source Nonius derives his information p. 539, 31 '*indusium est vestimentum quod corpori intra plurimas vestes adhaeret, quasi intusium. Plautus in Epidico*' etc. p. 542, 22 he quotes from Varro *de vita pop. Rom.* i (=p. 237 ed. Bip.) '*posteaquam binas tunicas habere coeperunt, instituerunt vocare subuculam et indusiam* (thus the mss.). The adjective *indusiat* occurs in Appuleius and the verb *indusiare* in Martianus Capella. On the *indusium* itself, Böttiger (*Sabina* 2, 113 sec. ed.) has the following remarks. 'The shirt was a kind of under-tunic (*interula*) made either of linen (*linea*, Salm. ad ser. h. a. i 972) or of cotton (*byssinae*). It was worn

flammáarii violáarii caráarii ^{perfumarii}
 propólae linteónes calceoláarii
 sedentáarii sutóres diabathráarii—
 soleáarii ástant, ástant molocináarii, 40
 [strophiarrii ástant, ástant semisonarii]
 510 petúnt fullones, sárcinatorés petunt
pro illis crocotis strophiiis sumptu uxório.
 iam hosce ábsolutos cénseas : cedúnt petunt
 trecénti : circumstánt phylacístae in átriis,

by both sexes: for men it was called *subucula*, for women *intusium* (Ferrar. de re vest. 3, 1 p. 175), precisely as the English distinguish between *shirt* and *shift*. The negligé or morning-dress of ladies indoors consisted, as we see from many passages in Ovid and Propertius, in nothing but such a shirt which when fitting very tightly, did not even require to be fastened by a belt...but as it might easily become very troublesome on account of its length, it was generally kept together by a *semizona*, at least until the propter tunic was thrown over it.'

506. *cararius* occurs only here: *ceraria* stands in the mss. Mil. gl. 694, where the reading seems however very uncertain. Comp. Ov. ars am. III 184 *et sua velleribus nomina cera dedit*.

507. *linleo* 'a linen-weaver' occurs here, in Servius on Aen. VII 14, and an inscription Gruter p. 38, 15.—*calceolarius* 'a shoemaker,' ἀπ. λεγ.

508. *diabathrarius* 'a maker of slippers,' occurs only here, *diabathrum* (i.e. the Greek διάβαθρον) is quoted from Naevius by Varro.

509. *solearius* occurs only

here and Gruter 648, 13; *molocinarius* (or *moloch*.) here and in an inscription Muratori 939, 6. I am inclined to consider this line as spurious: for, first of all, why should the *solearii* be named after the *diabathrarii*? and then, how could the poet name *solearii* and *molocinarii*, members of very different professions, in one and the same breath?

510. In this line the two professions which mend old garments are appropriately mentioned together.

511. The *strophium* or *mammillare* and *fascia* was a kind of belt worn to keep the female bosom straight: see Smith's Dictionary of Antiquities s. v.

512. *cedunt* = *incedunt*, comp. *colere* = *incolere* v. 4.

513. *trecenti* denotes here a great number or multitude, much in the same way as *sescenta* v. 318. Hildyard quotes the following examples of this use: Cat. 9, 2. 11, 18. 12, 10. Hor. od. III 4, 79. See also Plaut. Mil. gl. 250.—*phylacistae*: the importunate creditors waiting for their money are compared with *jailers*. The word only here. Comp., however, *phylaca* Capt. 747. The

textóres limbuláarii arculáarii:)]

45

515 aut áliqua mala crux sémpér est quae aliquíd petat.

Ev. compéllem ego illum, ní metuam ne désinat memoráre mores múlierum : nunc síc sinam.

50

MEG. ubi núgigerulis rés solutast ómnibus, ibi ád postremúm cédit miles, aes petit.

520 itúr, putatur rátió cum argentáario :

milés impransus ástat, aes censét dari.

ubi dísputatast rátió cumi argentáario,

55

[etiam plus ipsus ultro debet argentarió]

spes prórogatur míliti in aliúm diem.

haec súnť atque aliae múltae in magnis dótibus

525 incómmoditates súmptusque intolerábiles.

nam quae índotatast, éa in potestate ést viri :

60

reading of this line and the following is however not quite certain.

514. *arcularii* 'cabinet-makers.' Hildyard quotes Cic. Off. II 7, 25 *scrutari arculas muliebres*, and Varro de l. l. VIII 45 (?) *ut lectus et lectulus, arca et arcula, sic alia.*

518. For *ubi—ibi* Brix on Trin. 417 quotes Curc. I 2, 7 and Epid. II 1, 1.

519. 'The public expenses, of which the payment of the army formed a considerable part, fell of course mostly on the shoulders of the richer classes which possessed more landed property: and accordingly the husband of a rich wife had to bear all the taxes laid on her property.' КОЕРКЕ. The military tax was called *aes militare*, an expression also found Poen. V 5, 7, though in a different sense.

520. 'Disputatio et computatio cum praepositione a putan-

do quod valet purum facere. ideo antiqui purum putum appellarunt, ideo putator quod arbores puras facit: ideo ratio putari dicitur in qua summa sit pura.' Varro de l. l. VI 63 p. 97. M. Scaliger in his note on the passage observes that Plutarch uses the analogous expression *ἐκκαθαῖραι λογισμὸν*; we may also compare the English phrase *to clear one's debts* and the German *eine rechnung in's reine bringen*. For examples see Trin. 417. Most. 299. Cas. III 2, 25.

521. The last syllable of *miles* is used long by Plautus here and Curc. 728; in the same manner, we read *divēs* Asin. 330. See C. F. W. Müller, Plaut. Pros. p. 49.

524. *haec* is frequently found as the fem. plur. in the best mss. of Plautus, Terence and Cicero, nay Lucretius never uses *hae*: see Munro on III 601 and VI 456.

dotatae mactant ét malo et damnó viros.

sed éccum adfinem ante aedis. quid agis, Eúclio?

Ev. nimiúm lubenter édi sermoném tuom. III. 6

530 MEG. ain, aúdivisti? Ev. úsque a principio ómnia.

MEG. tamen meó quidem animo aliquánto facias réctius

si nítidior sis filiaí núptiis.

Ev. pro ré nitorem et glóriam pro cópia. 5

qui habént, meminerint sése unde oriundí sient.

535 neque pól, Megadore, míhi nec quóiquam paúperi opínione melius rés structást domi.

MEG. immo ést et *ita* di fáciant ut *sempér* siet plus plúsque istuc *tibi* sóspitent quod núnc habes. 10

527. On *mactare* and the use of this word in Plautus and Terence it suffices to refer to the commentators on Ter. Phorm. v 8, 39. *mac-tus* is derived with the suffix *tu* from *mag-*, the root of *mag-nus*: see Corsen, krit. Beitr. p. 423.—*malum* wretched life, *damnum* unnecessary expense.

529. *edi* 'I have devoured.' Thornton compares Shakespeare, *Othello* i 3 'She'd come again and with a greedy ear Devour up my discourse.' Plautus uses a similar expression, Cist. iv 2, 54 *míhi cibus est quod fabulare* and Most. 1062 *gustare ego eius sermonem volo*, and in the *Asinaria* we read the exact expression *devorare dicta*. In Greek we have similar phrases: *φαγεῖν ῥήματα* in Aristophanes, and *εὖωχεῖσθαι λόγους* in Plato.

530. For the hiatus in this line see Introd. p. 67.—*usque a*: note on v. 248.

531. This line might be metrically, though awkwardly, explained: *tam mó | quid áni|mo aliquán|to faci|as réc|tius*, but

there are important reasons to suspect the genuineness of the reading.

532. *nitidus* is here synonymous with *lautus* or *splendidus*: thus Plautus says Pseud. 774 *curari nitidiuscule* and Cist. i 1, 10 *lepide atque nitide accipere*. In Hor. Ep. i 4, 15 *me pinguem et nitidum, bene curata cute vises* the word has its original sense.

533. *pro* 'in proportion to, in accordance with:' see Key, L. G. § 1361 g. Gronovius appropriately compares Hor. Serm. i 2, 19 *pro quaestu sumptum facit* 'he lives up to his income.'—*gloria* show, pomp, parade: comp. Hor. Ep. i 18, 22 *gloria...supra vires et vestit et ungit*. The *gloire* of the French nation is very frequently *gloria* in this sense of the Latin word. Thornton uses in his translation the proverb *to cut one's coat according to the cloth*.

534. *habere* absolutely used 'to possess, to be rich:' comp. Truc. iv 2, 3.

Ev. illúd mihi verbum nón placet 'quod núnc habes.'
 540 tam hic scít me habere quam égomet: anus fecít
 palam.

MEG. quid tú te solus é senatu sévocas?

Ev. pol ego út te accusem, mécum meditabár. MEG.
 quid est?

Ev. quid sít me rogitas, quí mihi omnis ángulos 15
 furum ímplevisti in aédibus, miseró mihi
 545 qui intró misisti in aédis quíngentós coquos 500
 cum sénis manibus, género Geryonáceo.
 quos si 'Argus servet, qui óculeus totús fuit,
 (quem quóndam Ioni Íúno custodem áddidit) 20
 is núnquam servet. praétereá tibícinam
 550 quae mi ínterbibere sóla, si vinó scatat,
 Corínthiensem fóntem Pirenám potest.

541. *senatus* 'a consulta-
 tion,' comp. Mil. gl. 592 and
 594. This expression is foreign
 to Terence.

542. For the apparent vio-
 lation of the usual rules of the
consecutio temporum in *medita-*
bar ut accusem, see the exam-
 ples collected by Draeger i
 p. 298.

544. For the genitive *furum*
 see Key, L. G. § 941. See above
 v. 451. In the same way *com-*
plere has the genitive after it
 Amph. i 2, 8 s. Men. 901. *re-*
plere Poen. iii 3, 88.

545. *quingentos* denotes here
 a great number, in the same
 way as we have *sescenta* v. 318
 and *trecenti* v. 513. Mercklin
 (ind. schol. Dorpat. 1862 p. xiiii)
 compares Mil. gl. 52 and Curc.
 587.

547. Appuleius *Metam.* ii
 p. 40 ed. Bip. manifestly imi-
 tates this passage in describing
 a restless, suspicious fellow who
 pries into everything: *vides*

hominem insomnem, certe per-
spiciaciorem ipso Lynceo vel
Argo, et oculum totum.

548. For *custodem addere*
 comp. Mil. gl. 146. 298. 305
 (where the mss. read *tradidit*,
 but Ritschl rightly gives *addidit*
 from Douza's conjecture) and
 Capt. iii 5, 50. The same ex-
 pression occurs Hor. Od. iii 4,
 78.

550. For *interbibere* see Key,
 L. G. § 1342, 1 d.—*scatata*, not
 from *scatère*, but *scatère*: this
 infinitive occurs in a fragment
 of an anonymous tragic poet
 quoted by Cic. Tusc. i 28, 69
 (Ribb. trag. 217) and three
 times in Lucretius, who has
 also *scatit*, see Munro on v 40.

551. The earlier Roman
 poets always turn Greek names
 and words into the appearance
 of Latin forms, and accordingly
 give them Latin terminations.
 The forms *Oresten Echion Sala-*
mina as found in Ennius and
 Pacuvius are solitary excep-

tum obsónium autem pól vel legioní sat est.

MEG. etiam ágnum misi. Ev. quó quidem agno
sát scio 25

magis cúrionem núsquam esse ullam béluam.

555 MEG. volo ego éx te scire quí sit agnus cúrio.

Ev. quia óssa ac pellis tótust: ita curá macet. 26

quin éxta inspicere in sóle ei vivó licet:

ita ís pellucet quási lanterna Púnica. 30

MEG. caedúndum illum ego condúxi. Ev. tum tu
idem óptumumst

tions. The introduction of pure Greek forms is one of the characteristic features of the Augustan period. Hence we have in the present passage *Pirenam*, not *Pirenen*.

552. Hildyard appropriately compares Massinger, *City Madam* 1 1 *provision enough to serve a garrison*.

554. Appuleius imitates this passage in calling a fat lamb agnus *incuriosus* Flor. 2. p. 113 ed. Bp., whence it appears that he found in his text the gloss *curiosam* which has superseded the genuine reading *curionem* in all mss. The peculiar meaning of *curio* is of course coined on purpose for the present passage. Euclio, too, imparts to *curio* the sense of *careworn*.

556. Comp. *ossa atque pellis sum miser aegritudiné* 'only skin and bones' Capt. 1 2, 32. The expression appears to be proverbial: comp. Theoc. 11 89 *αὐτὰ δὲ λοιπὰ ὄστέ' ἐστ' ἧς καὶ δέρμα*. Horace has a similar expression *ossa pelle amicta lurida* Epod. 17, 22.

558. I have kept the form *lanterna* as given by the ms. B: in the only other two passages

where this word occurs in Plautus, Amph. prol. 149 and ib. 1 1, 249, B has *laterna*, and in J the lines in question are illegible. In the line from the prologue to the *Amphitruo* I should propose to read *Illíc a portu nunc cum lanterna ádvenit*. For *lanterna* see also Bücheler, *rhein. Mus.* xviii 393 and W. Schmitz *ibid.* xix 301. Compare the French *lanterne* and the Italian *lanterna*. The *lanterna Punica* is only here mentioned; Weise says 'forte e vitro facta:' and this opinion seems not quite without foundation, when we consider that the invention of glass is generally ascribed to the Phoenicians.—Beaumont and Fletcher, poets who like to show off their learning, manifestly imitate this passage in 'The Scornful Lady' 11 3 p. 301 ed. Lond. 1750: 'Serv. Yonder's a cast of coach-mares of the gentlewoman's, the strangest cattle. Wel. Why? Serv. Why, they are transparent, sir, you may see through them.'

559. 'Qui opus aliquod, hoc est materiam aliquam efformandam effingendam elaborandam alicui tradit, is *locare: condu-*

560 loces écerendum. nám iam credo mórtuost.

MEG. potáre ego hoc die, Eúclio, tecúm volo.

EV. non *quód* potem ego quidem *hábeo* hercle.

MEG. at ego iússero

cadum únum vini véteris a me adférier. 35

EV. nolo hércle: nam mihi bíbere decretúmst aquam.

565 MEG. ego te hódie reddam mádidum, si vivó, probe,
tibi quóí decretumst bíbere aquam. EV. scio quám
rem agat.

ut mé deponat víno, eam adfectát viam.:

cere vero qui illud opus suscipiat, dicitur.' Lindemann on Capt. iv 2, 39. *conducere* is here simply to buy, *locare* in the next line to put out. Euclio plays upon the word *locare* which would remind any one of the phrase *funus locare* 'to contract with an undertaker about a funeral.' This becomes the more pungent, as Euclio advises Megadorus to bespeak the lamb's funeral while it is still alive.

562. The future perf. *iussero* stands here, as it often does in the comic writers, in the sense of the simple future *iubebo* or rather the subj. perf. *iusserim*: see Key, L. G. § 476.

563. Translate *cadum unum* 'just one bottle.'—*a me* = *a mea domo*: in the same way we have *a nobis* 'from our house' Mil. gl. 339, and both together *a nobis domost Cist.* iv 1. 6.

565. *madidus* and the Greek *βεβρεγμένος* often mean 'drunk,' e.g. Amph. iii 4, 18. As. v 2, 9. *madide madere* Pseud. 1297. Hildyard compares the English expression to moisten one's clay. See also Heindorf's note on Hor. Sat. ii 1, 9.—*si vivo* 'by my life' ('so wahr ich lebe' in

German) is frequently found in Plautus and Terence. Pareus gives the following examples: Cas. i 1, 28. Most. 1067. Men. 903. Bacch. 766. Ter. Andr. v 2, 25. Eun. v 6, 19. Haut. tim. v 1, 45.

566. *tibi quoi* stands for *te quoi* in consequence of a kind of attraction or assimilation, of which I find two other instances: Epid. iii 1, 8 *tibi quoi divitiae domi maxumae Sunt is nummum nullum habes* and Cure. ii 2, 17 *namque incubare satius te fuerat Iovi, Tibi quoi auxili-um in iure iurando fuit.*

567. *deponere vino* is used in precisely the same way by Aurelius Victor, de vir. inl. 71 *Caepio cum aliter vincere non posset, duos satellites pecunia corrumpit qui Viriathum vino (others humi) depositum peremerunt.*—*adfectare viam* is 'to try, to attempt,' Men. 686 *ut me defrudes, ad eam rem adfectas viam.* Terence has the same phrase Haut. tim. i 3, 60 and Phorm. v 7, 71, where Donatus observes '*adfectant viam, plenum, quod nos ἐλλειπτικῶς.*' Cicero has *iter adfectare* pro Roscio Am. 48, 140.

post hóc quod habeo ut cómmutet colóniam. 40
ego íd cavebo : nam álicubi abstrudám foris.

570 ego fáxo et operam et vínum perdiderít simul.

MEG. ego nísi quid me vis, éo lavatum ut sácru-
ficem.

Ev. edepól ne tu, aula, múltos inimicós habes,
atque ístuc aurum quód tibi concréditumst. 45

nunc hóc mihi factust óptimum, ut *ted* aúferam,

575 aula, ín Fidei fánum : ibi abstrudám probe.

Fidés, novisti me ét ego te : cave síis tibi
ne tu ímmutassis nómen, si hoc concrédúo.

íbo ád te, fretus tuá, Fides, fidúcia. 50

568. *colonia* appears here in its original sense (from *colo* = *incolo*), 'a dwelling-place:' see Epid. III 2, 7 and Pseud. 1100. In the *Asin.* II 2, 32 *catenarum colonus* means a familiar inmate of the prison.—For *cómmutét* see note on *pís-tillúm* v. 95.

571. Servius on *Aen.* III 136 observes *apud veteres neque uxor duci neque ager arari sine sacrificiis peractis poterat*.—It is not at all improbable that a line has dropped out after v. 571, in which the leave-taking of the two *affines* was contained.

573. For *tibi* see *Introd.* p. 23.

574. With the construction *optimum factu* we may comp. *Mil. gl.* 101, *qui est amor cultu optunus*.

575. *Fidēi*: *Introd.* p. 14. *Key, L. G.* § 147.

577. For the form *immutas-sis* = *inmutaveris* see note on v. 226. The verb *immutare* occurs three times in *Plautus*.—*concreduo*: see on v. 62.—The sense is 'Do not allow yourself to be called *infida*, though your name is *Fides*.' comp. 607. 659 s.

ACTVS IV.

STROBILVS (II)

IV. 1

Hóc est servi fácinus frugi, fácere quod ego pér-
sequor :

580 né morae moléstiaeque impérium erile habeát sibi.
nám qui ero ex senténtia servíre servos póstulat,
ín erum matura, ín se sera cóndecet capéssere.
sín dormitet, íta dormitet, sérvom sese ut cógitet : 5
[nám qui amanti ero sérvitutem sérvit, quasi ego
sérvio, 6

One of the greatest difficulties in the *Aulularia* consists in the name and character of the slave *Strobilus* who makes his appearance in the first scene of this act. That the *Strobilus* of the first scene of the third act cannot be the same person with this, may be readily perceived; nor is it easy to believe that Plautus would have designated two different characters by one and the same name. The most probable assumption is that the two characters, that of the slave of Megaronides and that of Lyconides' servant, were acted by one and the same performer, whence they were subsequently thrown together under one name. It is idle to speculate what may have been the original name of the second *Strobilus*, but it is certain that he is a very different person from the *Strobilus* of the first three acts of our play. We should ob-

serve that, like his slave, Megadorus has now disappeared from the scene of action, and that Lyconides now steps forward.

579. *facinus* would in prose be generally omitted; translate 'it behoves a good servant.'—From Cicero *Tusc.* III 8, 16 we learn that the Greek for *frugi* would be *χρήσιμος*, and the same writer informs us that *hominem frugi omnia recte facere, iam proverbi locum obtinet* *ib.* IV 16, 36.

581. *ex sententia* 'to his satisfaction'; for the phrase see note on *Ter. Haut. tim.* IV 3, 5.—*postulat* = *volt*, ἀξιοῖ, see on 359.

582. *Comp. Verg. Aen.* I 80 *iussa capessere fas est.* *Plaut. Trin.* 299 *capesses mea imperia.*

584—590. After I had first observed (*de Aul. p.* 29) that the reading of these lines could not be genuine, and had thought of transposing 591—594 after



- 585 si érum videt superáre amorem, hoc sérví esse offi-
 cíum reor,
 rétinere ad salútem, non enim quo incumbat eo
 impéllere.
 quási pueris qui náre discunt scírpea induitúr ratis,
 quí laborent mínus, facilius út nent et moveánt
 manus: 10
 eódem modo servóm ratem esse amánti ero aequom
 cénseo,
 590 út *eum* toleret né pessum abeat támquam * * *]
 éri ille imperium edíscat ut quod fróns velit oculí
 sciant, 13
 quód iubeat citís quadrigis cítius properet pérsequi.

583, Brix (jahrb. 1865 p. 56) pointed out that the lines which I have now included in brackets, were but a parallel passage originally added in the margin of the archetype of our mss. and did not therefore belong to the Aulularia. For, as he judiciously says, we can only understand them of an *amor meretricius*, in which case it would indeed be the duty of a faithful servant to restrain his master: but in the present case Lyconides is bent on lawful marriage without being very deeply in love, and as he does not doubt of Euclio's consent (which appears from iv 10), it would be a superfluous presumption of his slave to attempt to keep him back (*retinere ad salutem*). Such parallel passages have sometimes been added in the mss. of the Plautine comedies, e.g. Men. 984 a passage from the commencement of the fourth act of the Mostellaria.

584. For *erō* see Introd. p. 27.—*servitutum servire* occurs

several times in Plautus, once even in Cicero Mur. 29, 61. Comp. note on *facinus facere* 218.

586. For *non enim* we should probably write *noenum*; see note on 67.—For *incumbāt* see Introd. p. 15.

589. For *modō* see Introd. p. 21.

590. *tolerare* has here the sense of *sublevare*, as Trin. 338. 358. 371.—*pessum abire* 'go to the bottom;' comp. Cist. II 1, 11 sq.

591. *frons eri, oculi servi*: an attentive slave should understand how to read his master's looks. The expression was no doubt proverbial like the German '*er sieht dir deine wünsch am gesichte ab.*'

592. *citís quadrigis cítius*: comp. Poen. I 2, 156 *quadrigis cursim ad carnificem rapi*, and Asin. II 2, 13 *numquam edepol quadrigis albis indipisces postea*.—Plautus has *persequor* here and 579: Ter. Haut. tim. IV 1, 22 says *imperium exequi*.

qui éa curabit, ábstinebit cénstione búbula 15
 néc sua opera rédiget umquam ín splendorem cóm-
 pedes. *sethro*

595 nam érus meus amat filiam huius Eúclionis paúperis:
 éam ero nunc renúntiatumst nuptum huic Megadoró
 dari.

ís ^{me}speculatum huc mísit me ut quae fierent fieret
 párticeps.

núnc sine omni suspítione in ára hic adsidám
 sacra : 20

hínc ego et huc et illuc potero quíd agánt arbitrárier.

593. What *censio bubula* means, should be clear without further explanation: comp. however Trin. 1011 where the slave Stasimus exhorts himself *cave sis tibi ne bubuli in te cottabi crebri crepent*, and Stich. 63 Antipho threatens his servants *vos monimentis conmonefaciam bubulis*. Slaves are therefore called *bucadae* Most. 884: *ibid.* 882 we read (*erus*) *male castigabit eos exuviis bubulis*.

594. The hiatus *únquam ín* is legitimate in the caesura: see *Introd.* p. 66.

595. *nam* indicates here no internal, but only an external connexion of the following sentence with the preceding speech: or, to speak more clearly, we should supply such a sentence as 'I make all these observations not in vain, for my master etc.' *nam* is in this way very frequently used by the comic writers. See also on v. 27.—

huius, i.e. who lives here, in this house. In the same way we have *huic Megadoro* in the next line. He points towards the house.

598. *sine omni*=*sine ulla*, see note on v. 213.—*suspítio* is the spelling frequently found in the best mss. of Plautus, Terence, Caesar, Cicero, Curtius and Tacitus: the word is a contraction from *suspíctio*, an etymology which at the same time accounts for the different quantity of *suspítio* (noun) and *suspícor* (verb) *suspícor*. Another theory is propounded by Corsen, *Beitr.* p. 15 s.

599. *arbitrarier* is here=*inspicere*, comp. *arbiter*=*spectator* *Capt.* 208 and *Poen.* III 3, 50. Milton has ventured to introduce this sense of the word into the English language, *Par. Lost* I 785 '*while over-head the moon sits arbitress.*'

EVCLIO. STROBILVS.

IV 2

- 600 Ev. tú modo cave quoiquam índicassis, aúrum meum
esse istíc, Fides.
nón metuo ne quisquam inueniat: íta probe in
latebrís situmst.
édepol ne illic púlcram praedam agát, si quis illam
invénerit
aúlam onustam aurí. verum id te quaéso ut pro-
hibessís, Fides.
núnc lavabo, ut rém divinam fáciam, ne adfiném
morer, 5
- 605 quín ubi accersát meam extemplo filiam ducát
domum.
víde, Fides, etiam átque etiam nunc, sálvam ut
aulam abs te aúferam:

600. *indicassis*: see note on v. 226.

602. *praedam agere* is originally a military phrase like the Greek *ληλατῆιν*.

603. The genitive *auri* after *onustam* should be explained after the analogy of *implere* (see note on v. 544) and *aula auri plena* 813. We might, however, join *aulam auri* and consider *onustam* as additional attribute. But comp. v. 609. The ablative *onustam auro* v. 804.—*prohibessis* = *prohibeveis* = *prohibueris*: for the formation comp. note on v. 226 and the perfects *delevi nevi fevi. prohibessit* Pseud. 14. Lucretius has *avessis* IV 823.

605. *accersere* is so frequently found in the best mss. (for Plautus see the examples collected by Gruter on Cas. III 4, 10; for Caesar, Dinter's note on B. G. I 31, 4) that it would be very arbitrary to condemn this

form, because it is difficult to explain. There certainly can be no doubt that *accersere* is a genuine form: *ar* being another form of the preposition *ad* and *cesso* the intensive of *cio*. Charisius III (p. 227 P., 256 K.) states '*accerso sicut arcesso. sed interest quod arcessere est accusare, accersere autem vocare.*' See also Diomedes I p. 375 P. 379 K. Prisc. XVIII p. 1164 P. This distinction between the two forms does not hold good. The form *accersere* was perhaps peculiar to the *sermo plebeius*, in which case its frequent occurrence in Plautus should not surprise us. Ritschl gives *accersere* in many passages, e.g. Men. 729. 763. 770. 776. 875. Most. 1044. 1093. See also an able article on *arcesso* and *accerso* by Mr A. S. Wilkins, in the *New Journal of Philology* VI 278—285.

tuaé fide concredídi aurum, in tuó luco et fanó
situmst.

STR. di ínmortales, quód ego hunc hominem fácinus
audió loqui:

se aúlam onustam auri ábstrusisse hic íntus in fanó
Fide. 10

610 cáve tu illi fidélis quaeso pótius fueris quám mihi.
átque hic pater est, út ego opinor, huíus erus quam
méus amat.

íbo hinc intro, p^{er}scrutabor fánum, si inveniam
úspiam

aúrum, dum hic est óccupatus. séd si repperero, ó
Fides,

múlsi congíalem plenam fáciam tibi fidéliam. 15

615 íd adeo tibi fáciam, verum ego míhi bibam, ubi ita
fétero. IV 3

Ev. nón temère est, quod córvos cantat míhi nunc
ab laevá manu:

sémul radebat pédibus terram et vóce crocibát sua.

607. For *fide* = *fidei* see Key, L. G. §88. Lucretius has *facie*, Horace (Serm. i 3, 95) and Terence (Andr. i 5, 61) have *fide*, Livy (v 13, 5) *pernicie* as datives.

609. The mss. read *fidei*, whence *fide* should be written at the end of the verse. This is of course to be considered as a contracted form of the genitive; comp. Hor. Od. iii 7, 4 *constantis iuvenem fide* with Mr Wickham's note.

614. *fidelia* here 'a wine-pot:' comp. Pers. v 183 *tumet alba fidelia vino*. Plautus chooses this word on account of the paronomasia with *Fides*.

616. The fears of the ever-suspicious Euclio have been awakened by an unlucky omen.

non temere est is justly explained by Calphurnius on Ter. Haut. tim. iv 1, 7 as 'non sine causa;' the same expression occurs in Terence Eun. ii 2, 60. Phorm. v 8, 8. Comp. Pl. Bacch. 85. 920 ss. We learn from Cic. de div. i 39, 85 that *a dextra corvos, a sinistra cornix facit ratum*, and this is confirmed by a Plautine passage Asin. ii 1, 12 *picus et cornix est ab laeva, corvos porro ab dextera: consuadent*. A raven on the left was consequently an unlucky omen. This should not be confounded with the expression *avi sinistra*, Pseud. 762 and Epid. i 2, 2, which means a lucky omen.

617. In *semul* (for the form see Ritschl Proll. xcvi) the final

cóntinuo meúm cor coepit ártem facere lúdicram
átque in pectus émicare: séd ego cesso cúrrere IV 4
620 fóras *foras*, lumbríce, qui sub térra erepsistí modo,
quí modo nusquam cómparebas: núnc, quom com-
parés, peris.

égo hercle te, praestrígíator, míseris iam accipiám
modis.

STR. quae te mala crux ágitat? quid tibi mécumst
conmercí, senex?

quíd me adflictas, quíd me raptas, quá me causa
vérberas?

5

l should be dropped: see Intro-
d. p. 36.—*cröcire* occurs only
here; the long quantity of the
o has been unjustly suspected
on account of an erroneous read-
ing in the late poem *de Philo-
mela*, where Burmann and Reif-
ferscheid rightly read *cröcitat*
ét corvus v. 28 (Suet. rell. p.
309), while former editors give
ét cröcitat corvus. From old
glossaries I may mention *corvi*
crocciunt (Reiff. p. 249), *corvus*
crocit and *corvos craxare* (coax-
are?) *vel crocitare* *ibid.* p. 250,
and to Suetonius' *Pratum* Reif-
ferscheid refers the notice *cör-
vorum crocitare* p. 250 (*crocant*
croccant crocciunt grahant several
mss.). Comp. the Greek
κρῶζειν, German *krächzen* and
krähen, English *to crow* and
croak.

618. *artem facere ludicram*
'to dance,' comp. note on *ludius*
v. 399. Plautus has similar ex-
pressions Cist. II 3, 9 *cor salit*.
Cas. II 6, 9 *corculum adsultas-
cit metu*. *ibid.* 62 *cor lienosum*
habeo: iam dudum salit. Capt.
III 4, 104 *tu (cor) sussultas*. In
Greek we have the phrases *καρ-*

δια χορεύει (Soph.), *ὀρχεῖται καρ-
δια φόβῳ* (Aeschyl.), *ἡ πῆδης
τῆς καρδίας* (Plato and Plut.).

620. On *fóras foräs* see
Intro. p. 38.

621. Brix conjectures *peri*.
But the present *peris* stands em-
phatically in the sense of the
future *peribis*.

622. *praestrígíator* is the
Plautine form of the word regis-
tered in our dictionaries as
praestigiator, as has been point-
ed out by A. Spengel on Truc.
I 2, 32. The word is derived
from *praestringere*.—*te miseris*
accipiam modis 'I shall treat
you miserably.' Comp. Ter. Ad.
II 1, 12 *indignis quom egomet*
sim acceptus modis.

623. For the expression *ma-
la crux* see Brix on Men. 707.
Comp. Bacch. 117 *quid tibi*
*conmercist cum dis damnosissu-
mis?* and Rud. III 4, 20 *nihil*
*cum vestris legibus mi est con-
merci*. Terence says in the
same sense *quid tibi cum illa*
rei est? Eun. IV 7, 34. The
other phrase occurs only in
Plautus.

- 625 Ev. *verberabilissime*, etiam *rógitas*? non fur, séd trifur.
 STR. *quíd tibi subrupuí*? Ev. redde huc sis. STR. *quíd tibi vis reddám*? Ev. *rogas*?
 STR. *níl equidem tibi ábstulí*. Ev. at illud quód tibi abstulerás cedo.
écquid agis tu? STR. *quíd agam*? Ev. auferre nón potes. STR. *quíd vís tibi*?
 Ev. *póne*. STR. id quidem pol té *datare* crédo *con-*
suetúm, senex. 10
 630 Ev. *póne hoc sis: aúfer cavillam: nón ego nunc nugás ago*.
 STR. *quíd ego ponam*? quín tu eloquere, *quídquid est*, suo *nómine*.
 nón hercle equidem *quícquam sumpsi* néc tetigi. Ev. *ostende húc manus*.
 STR. *ém tibi*. Ev. *ostende*. STR. *éccas*. Ev. *video*.
age óstende etiam tértiam.

625. *verberabilissimus* (*μαστυρωσιμώτατος*) is a comic superlative like *ipsissimus* Trin. 988, which is itself an imitation of *αυτότατος* Arist. Plut. 83. Another superlative of the same kind is *oculissimus* Curc. i 2, 28. *exclusissimus* Men. 695. *occisissimus* Cas. iii 5, 52.

627. Euclio avoids the direct mention of the real object of his search, lest he should betray himself, in case Strobilus should not be in possession of the secret. There is a quibble in the Latin here, which is however easily understood. Euclio takes *tibi* as dat. eth., a turn which cannot be rendered in English. Similar jokes occur Men. 645 and Capt. 862.

628. The phrase *écquid agis*, which is expressive of impatience, occurs also Cist. iii

12 in the same manner as here.

629. Euclio bids Strobilus lay the pot down (*pone*), but the slave purposely misunderstands him in construing an obscenity upon the word *pone* which may also be an adverb. *datare* has here an obscene sense in the same way as *dare* Cas. ii 6, 10.

630. 'Scribitur fere in Plautinis libris promiscue *hoc et huc*.' GULIELMIUS, quaest. in Aul. c. 4. The form *hoc = huc* is well attested by grammarians and mss. alike.—*aufer cavillam*: comp. Capt. 960 *tandem ista aufer* and Truc. iv 4, 8 *aufer nugas*. So Pers. 797, *iurgium hinc auferas*. Comp. also Ter. Phorm. 857, and Phaedr. iii 6, 8.—*nugas ago* recurs v. 643 below.

633. 'The archaic particle

STR. *láruae hunc atque íntemperiae insániaequé agítánt senem.*

635 *fácisne iniuriám mihi an non? Ev. quía non pendes, máxumam.* 16

átque id quoque iam fiet, nisi fatére. STR. *quid fateár tibi?*

em which in former editions was usually replaced by the more recent form *en*, is in Plautus strongly recommended by the best mss. and very frequently required by the metre, e.g. Merc. II 2, 82. Pseud. III 2, 100. Poen. I 1, 79. Bacch. II 3, 40. IV 8, 29. Charisius quotes *em* from an oration of C. Gracchus and Poen. III 4, 16. *hem*, which in older mss. is but rarely, in later ones frequently, confounded with it, is of a thoroughly pathetic nature and serves for expressing joy, grief, surprise and bewilderment.' BRIX on Trin. 3.—On the words *ostende etiam tertiam* Thornton has the following note: 'This has been censured as being too extravagant and entirely out of nature; but considering the very ridiculous humour of the Miser as drawn by our author, it will not perhaps appear out of character. Euclio talks in the same strain of the cooks being all of Geryon's race and having six hands a piece. Molière, however, who has imitated this scene, has not ventured this seemingly absurd joke, as undoubtedly he thought it would appear too outré to a modern audience; and our own countrymen, Shadwell and Fielding, have copied his ex-

ample, probably for the same reason. But there is a direct imitation of this whole passage in the old play of Albumazar, Act III Scene 8, where *Trincalo* (who is made to fancy himself *Antonio*) questions *Ronca* about his purse which the latter had stolen from him:

Trin. O my purse;
Dear master *Ronca*.
Ronc. What's your pleasure, sir?
Trin. Show me your hand.
Ronc. Here 'tis.
Trin. But where's the other?
Ronc. Why here.
Trin. But I mean where's your other hand?
Ronc. Think you me the giant with an hundred hands?
Trin. Give me your right.
Ronc. My right?
Trin. Your left.
Ronc. My left?
Trin. Now both.
Ronc. There's both, my dear *Antonio*.

634. *laruae hunc agítant* 'the Furies are upon him.' Comp. Capt. III 4, 66 *iam deliramenta loquitur, laruae stimulant virum*. Hence, the physician in the *Menaechmi* v 4, 2 puts the question: *num laruaru's aut cerritus?*—For *intemperiae* we may refer to v. 71 above.—The plural *insaniae* is, in all probability, confined to the present passage.

635. *fácisne* should be pronounced as *facin*, see *Introd.* p. 31, 36. It appears to be gratuitous to write *facin*.

Ev. quíd abstulisti hinc? STR. dí me perdant, si égo tui quícquam ábstuli, níve adeo abstulísse vellem. Ev. ágedum, excute- dum pállium.

STR. túo arbitrato. Ev. ne ínter tunicas hábeas. STR. tempta quá lubet. 20

640 Ev. váh, scelestus quám benigne, ut ne ábstulísse intellégam.

nóvi sucophántias. áge rúrsum ostende huc déx- teram.

STR. ém tibi. Ev. nunc laévam ostende. STR. quín equidem ambas prófero.

Ev. iám scrufari mítto: redde huc. STR. quíd red- dam? Ev. a, nugás agis:

cérte habes. STR. habeo égo? quid habeo? Ev. nón dico: audire éxpetis. 25

645 íd meum quidquíd habes, redde. STR. insánis. per- scrutátus es

tuo arbitrato néque tui me quícquam invenistí penes.

637. For *quíd ábstulisti* see Introd. p. 57.

638. Strobilus mutters these words to himself. The sense is *et dí me perdant, si non vellem me abstulísse*. Euclio is not supposed to hear this.

639. *tunica* is the Latin for the Greek χιτὼν. The plural stands much in the same way as Amph. 1 1, 212. Men. 736. 803.—*temptare* has here its original sense 'to take hold of —,' i.e. to search through —.

640. How liberally (*benigne*) you allow me to feel every- where!

643. *a* is the genuine spell- ing of the interjection, not *ah*, as we learn from the best mss.

and the grammarian Probus. See also Priscian p. 1024 P. Marius Victorinus 1 p. 2475.

645. How little constant the language in Plautus' time was with regard to the deponent and active forms, we see here in a striking instance: 643 we have *scrutari*, 645 *perscrutatus es*, but 649 *perscrutavi*.

646. *penes* is rarely placed after the word which it governs: see Key, L. G. § 1349 where Ter. Hee. iv 1, 20 is quoted. The same collocation occurs also Trin. 1146. Corssen connects this preposition with *penu penus penitus*, and says that it originally meant 'in the store-room.'

Ev. máne mane: quis illést qui hic intus álter tecum símul erat?

périi hercle. ille intús nunc turbat: húncc si amitto, hinc ábierit.

póstremo hunc iam pérscrutavi. hic níhil habet: abi quó lubet. 30

650 STR. Túppiter te díque perdant. Ev. haúd male egit grátias.

íbo intro atque illí socienno tuó iam interstringám gulam.

fúgin hinc ab oculís? abin an non? STR. ábeo. Ev. cave sis *te videam.

STR. emórtuom ego me mávelim letó malo IV 5 4
quam nón ego illi dém hodie insidiás seni.

655 nam hic íntus non audébit aurum abstrúdere: credo écferet iam sécum et mutabít locum.

atát, foris crepuit. sénex ecum aurum ecfért foras. s tantísper huc ego ad iánuam concéssero.

Ev. Fidé censebam máxumam multó fidem: IV 6 5

660 sed éa sublevit ós mihi paeníssume.

648. *amittere*, as Brix on Capt. 36 rightly observes, has in the latinity before Cicero frequently the sense of *dimittere*.

650. The words *haud male egit gratias* are addressed to the audience. (There is a confusion in the mss. as to the distribution of these words between the two characters, but I have now followed the ms. B.)

651. The form *sociennus* = *socius* is attested by Nonius 172, 21.—*interstringam*: see Key, L. G. § 1342, 1 e.

652. Hare compares a similar passage Cas. II 4, 23 *abin hinc ab oculis?*—The termination of the line is corrupt in the mss.: C. F. W. Müller conjec-

tures *cave sis mi obviam*. I have thought of *te intuam*.

653. *emortuos* 'completely dead:' Key, L. G. § 1332 g.

654. For the hiatus *dém ho*—see Introd. p. 69.

657. The syllables *foris crepu* form a proceleusmatic: see Introd. p. 31. Comp. *fores crepuerunt* Mil. gl. 410, *concrepuit ostium* Men. 348, in Greek *αὐθόρῃ ψοφοῦσιν*, e.g. Lys. 1, 14.

659. For *Fide* as a genitive see note on v. 609.

660. By way of explanation of the phrase *os alicui sublinere* ('to deceive, to cheat') Nonius p. 45, 21 says *sublevit significat 'inlusit et pro ridiculo habuit,' tractum a genere ludi quo dor-*

ni súbvenisset córvos, periissém miser.
nimis hércle ego illum córvom ad me veniát velim
qui indícium fecit, út ego illic aliquíd boni 5
dicám—nam quod edit, tám duim quam pérduim.

665 nunc hóc ubi abstrudam, cógito solúm locum.

Silváni lucus éxtra murumst ávius
crebró salícto opplétus: ibi sumám locum.
certúmst, Silvano pótius credam quáM Fide. 10

STR. eugae eúgae, di me sálvom et servatúm
volunt.

670 iam ego illúc praecurram atque íncendam aliquam
in árborem,

et índe observabo, aúrum ubi abstrudát senex.
quamquam híc manere mé erus sese iússerat,
certúmst malam rem pótius quaeram cúm lucro. 15

mientibus ora pinguntur. Gronovius observes that this ludicrous practice is mentioned by Virgil, Ecl. vi 22 (Aegle) *sanguineis frontem moris et tempora pingit*, and by Petronius Sat. 22 (p. 23 Büch.) *cum Ascylltos... in somnum laberetur, illa... ancilla totam faciem eius fuligine longa perfricuit et non sentientis labra umerosque sopiti carbonibus pinxit.* Gronovius quotes the following instances of this phrase in Plautus: Mil. gl. ii 5, 47. Merc. ii 4, 17. Capt. iii 4, 123.—For *paenissimum* see note on 463.

662. *illum corvum ad me veniat velim* is a proleptic construction instead of *ille corvos ad me veniat velim.*

663. *illic = illice*, see Men. 304. 828. 842 in Ritschl's edition.

664. *edit*: see Key, L. G. § 482.—*tam—quam* 'I might as well give him as lose,' i. e. to

give and to lose would amount to the same in this case.

668. For the dative *Fide* see note on v. 607.

669. There are several Plautine passages where the two words *fuge* (*fugae*) and *euge* (*eugae*) have been erroneously interchanged, e. g. Asin. 555 (= iii 2, 9) *B* has *eugae*, *J euge*, but Bücheler justly emends *fugae* (see Jahrb. für class. phil. 1863 p. 772). Again Most. 686 *BCD* have *Fuge* which Cameraarius changed to *euge*: *A* gives *EUGAE* and this form Ritschl ought to have put into his text, it being supported by good mss. and evidenced by the metre, notwithstanding the Greek εὔγε. See e. g. Ter. And. ii 2, 8 (= 345 Fl.) *te ipsum quaero. eugae, Charine* with Bentley's note. Fleck-eisen has this spelling throughout his edition of Terence.

672. For the hiatus *re mé er*— see Introd. p. 69.

X
 LYCONIDES. EVNOMIA. (VIRGO). IV 7

- LY. dixi tibi, mater, iuxta rem mecum tenes
 675 super Eúclionis filia: nunc te obsecro
 resecroque, mater, quod dudum obsecráveram: 4
 fac mentionem cum avunculo, mater mea. 3
 EVN. scis túte facta velle me quae tú velis: 5
 et istuc confido a fratre me impetrassere,
 680 et causa iustast, síquidem itast ut praedicás,
 te eam cómpressisse vinolentum virginem.
 LY. egone út te advorsum méntiar, mater mea?
 VI. perí, mea nutrix, obsecro te, uterum dolet: 10
 Iunó Lucina, tuám fidem. LY. em, mater mea,

674. *iuxta mecum* 'in the same manner with myself.' Comp. Mil. gl. 234 *scias iuxta mecum mea consilia*. Pseud. 1161 (*nescio*) *iuxta cum ignarissumis*. Sallust too says *iuxta mecum omnes intellegitis* Cat. 58.

675. *super*: Key, L. G. § 1380 c.

676. *resecroque*: 'I implore you again and again,' comp. Persa 47 *obsecro resecroque te*. In both passages this seems the simplest explanation; the words of Festus '*resecrare est resolvere religione*,' which the editors since Pithoeus (*Advers.* I 10) connected with them, should not be applied to them.

677. The construction *mentionem facere cum aliquo* occurs again Cist. I 2, 15 and Persa 109.—For the pronunciation *avunculo* see p. 84.

679. *impetrassere* is an old infinit. fut. = *impetraturam esse*. Comp. *reconciliassere* Capt. I 1, 65. In the same way Lucilius has *depeculassere et deargentassere*. See Zumpt, § 161.

682. *te advorsum* 'in your face,' see Key, L. G. § 1307 b. Comp. Poen. I 2, 188 *mendax me advorsum siet*.

683. There are only two other passages besides this where the neuter *uterum* occurs instead of the masculine: Turpil. 179 (Ribb. Com. p. 92) *dispérii misera: úterum cruciatur mihi* (for the hiatus see *Introd.* p. 67) a line which is undoubtedly spoken by a girl in the same situation as Euclyo's daughter. The other passage is Afran. 346 *sedit uterum* (Ribb. Com. p. 178).

684. '*Iuna a lucendo nominata...eadem est enim Lucina*. (see Max Müller's *Lectures* II p. 278) *itaque, ut apud Graecos Dianam eamque Luciferam, sic apud nostros Iunonem Lucinam in pariendo invocant*.' Cicero de nat. deor. II 27, 68. Comp. Ter. Andr. III 1, 15 and Ad. III 4, 41 *Iuno Lucina, fer opem, serva me, obsecro* with the commentators and Preller, Róm.

685 tibi rém potiozem vídeo : clamat párturit.

EVN. i hac íntro mecum, gnáte mi, ad fratrem
meum,

ut istúc quod me oras ímpetratum ab eo aúferam. 15

LY. i, iám sequor te, mater. sed servóm meum
Strobílum miror, úbi sit, quem ego me iússeram

690 hic ópperiri. quóm ego mecum cógito,

si míhi dat operam, me ílli irasci iniúriumst.

sed íbo intro, ubi de cápíte meo sunt cómitia. 20

STROBILVS.

IV 8

Picí divitiis qui aúreos montís colunt,

Myth. p. 243. Donatus observes on the line in the *Andria* '*nota hoc versu totidem verbis uti omnes puerperas in comoediis, nec alias [perhaps nec ullas] induci loqui in proscenio: nam haec vox post scaenam tollitur.*'—*tuam fidem* sc. *rogo, imploro*: comp. *Curc.* 196 and the title of Varro's satire *Hercules, tuam fidem* p. 283 in the *Bipontine* edition. For *vostram fidem* see *Westerhov* on *Ter. Andr.* iv 3, 1, where Donatus observes that in these elliptic expressions *fidem* means 'opem et auxilium.'

685. *rem potiozem video verbis.* Why shall I tell you of it any longer? my words are quite superfluous, since the *fact* speaks for itself.—For *tibi* see *Key, L. G.* § 978.

689. *Strobilum miror ubi sit*: prolepsis for *miror ubi Strobilus sit.*

691. *iniurium* is an archaic word, which was in later times replaced by the adj. *iniustum* or the subst. *iniuria*. It occurs *Cist.* i 1, 105. *Ter. Ad.* i 2, 26

and *ii* 1, 51. *Hec. ii* 1, 14. *iniurius* stands *Andr.* ii 3, 3. *Haut. tim.* ii 3, 79. *Curc.* 65. *Epid.* iv 1, 24. *Rud.* 1152.

692. The simile is easily understood. *Comp. Pseud.* 1232 and *Truc.* iv 3, 45 (=807 *Gepert*) where the word *comitia* is used in a similar way. See also v. 541.—*meo* should be pronounced as one syllable.

693. "Ἐφη Ἀριστέης ... ὑπὲρ Ἀριμασπῶν ... οἰκεῖν τοὺς χρυσοφύλακας γρύπας *Her.* iv 13, who mentions the same γρύπας *iii* 116 and *iv* 27. According to *Nonius* (152, 10) we should here recognise a translation of this Greek or rather Oriental (*Prel-ler, griech. Myth.* 1, 158 first ed.) fable; but as the *picus* (i. e. the woodpecker) holds a marked position in old Italian mythology, and was believed to know of hidden treasures (*Prel-ler, Röm. Myth.* p. 298), we are rather inclined to think that *Plautus* mixed the Greek *grypes* and the tales told of their golden treasures with the common

eos s6lus supero. n6m istos reges c6teros
 695 memor6re nolo, h6minum mendic6bula.
 ego sum ille rex Phil6ppus. o lepid6m diem.
 nam ut d6dum hinc abii, m6lto illo adveni prior, 5
 mult6que prius me c6nlocavi in 6rborem,
 indeque 6bservabam, ubi a6rum abstrudeb6t senex.
 700 ubi ille 6biit, ego me de6rsum duco de 6rbore :
 exf6dio aulam auri pl6nam. inde exeo. 6lico

beliefs current among his own countrymen with regard to the woodpecker. The *aurei montes* of the *pici* appear only in this one passage. I may venture to draw the attention of my readers to another passage in Plautus, without myself deducing any hasty conclusion from it: Stich. 24 *Persarum montis qui esse aurei perhibentur*, a passage which may be compared with some lines from Varro's satire *'Ανθρωποφυλα* (p. 264 ed. Bip.) *Persarum montes, non divitis atria Crassi.*—For the form of attraction noticeable in the present line, comp. note on v. 566, and cf. also Ter. Eun. iv 3, 11 *Eunuchum quem dedisti nobis, quas turbas dedit.*—*colunt* 'inhabit:' see on v. 4.

694. The joy in which Strobilus is makes his words somewhat incoherent. He says *reges ceteros*, though he has not yet mentioned the name of any king whose wealth might be compared to his. This has already been pointed out by Lambinus.—We may not think here of king Picus (Preller, R6m. Myth. p. 331 ss.) because we have *Pici* in the plural.—*istos* 'those commonly admired.'

695. Nonius is undoubtedly wrong in using the word *mendi-*

catio for the explanation of *mendicabulum*: the passage itself shows that we should translate 'beggarly fellows.' Appuleius has the same expression in two passages, and in both he applies it to persons.—For the hiatus see Introd. p. 67. The emendation *regum mendicabula* ('beggarly kinglets'), which is found in Guyet's text, seems due to Scipio Gentilis (whoever that worthy may have been), as appears from Taubmann's note.

696. *ille* 'the renowned.' See note on v. 86.

698. The construction *conlocare in aliquid* is not classic, though by no means scarce. See the dictionaries s. v. Men. 986 *in tabernam vasa et servos conlocavi*. Plautus has also *ponere in aliquid*, e. g. Trin. 739. Rud. iv 7, 11.

699. For *indeque* see Introd. p. 48.

700. In *deorsum* the *e* is to be elided before the *o*: see Introd. p. 65.

701. The form *exfodio* occurs again in the best mss. in Mil. gl. 315. The common Plautine form is *ecfodio* (v. 63). *EXFUGIUNT* (i. e. *exfugiunt*) occurs in the inscription on the so-called 'columna rostrata.' Comp. *ex-*

videó recipere sé senem : ille me haú videt. 10
 nam ego déclinavi paúlulum me extrá viam.
 atát, eccum ípsum. íbo ut hoc condám domum.

EVCLIO.

IV 9

- 705 perii ínterii occidi! quó curram? quo nón curram?
 tene téne: quem quis?
 nesció, nil video: caécus eo atque equidém quo eam
 aut ubi sim aút qui sim,
 nequeó cum animo certum ínvestigare. óbsecro vos
 ego mi aúxilio
 oro óbtestor, sitís et hominem demónstretis, qui eam
 ábstulerit. 5
 quid aís tu? tibi credére certumst: nam essé bonum
 e voltu cógnosco. 7
 710 quid est quód ridetis? novi omnis: scio fúres esse
 hic cómpluris 8

ducier (BC) Truc. v 5, 16, *exmi-
 grasti* (B) Men. 822.

704. 'Atat pro poëtae lubitu
 variat suum tonum: nunc áttat,
 nunc atátat, nunc atát: quod
 postremum hoc loco placet.'
 Bentley on Ter. Andr. i 1, 98.
 The hiatus is justified by the
 punctuation.

705 ss. Molière's masterly
 imitation of this scene should
 be compared with Plautus,
 though it is difficult to decide
 which deserves the preference,
 the original or the imitation.—
 For *occidí* see Introd. p. 27.
 This quantity would not how-
 ever occur in iambs or tro-
 chaics. Comp. *perdidí* v. 716.
 —For *teně teně* see Introd.
 p. 26.

706. For the hiatus *quo e*—
 see Introd. p. 69.

707. With the expression

cum animo investigare comp.
 Plaut. Most. 702 *cogito cum meo
 animo*.

709. One of the French
 translators of Plautus thinks it
 'une malice très-fine' that Eu-
 clio is made to address the spec-
 tators as if the thief were among
 them. Tastes may of course
 differ on such points as this;
 but it is difficult to believe
 that a modern audience would
 patiently submit to be called
thieves by an actor. But the
 broad humour which reigns in
 the Plautine plays could safely
 venture to do this, especially as
 the poet might be certain that
 the bulk of his audience did
 not consist of a select company
 of refined taste, but of a boi-
 sterous, noisy, and disorderly
 multitude. See the prologue
 to the Poenulus.

qui vĕstitū et creta óccultant sese átque sedent
quasi sĭnt frugi. 6

hem, némon habet horum? óccidisti: dĭc igitur quis
habét. nescis? 9

heu mé misere miserúm: perii: male pérditus
pessume ornátus eo: 10

tantúm gemitū et malae maéstítiae hic dies mi
óptulit *et* famem et paúperiem:

715 * perditissimus ego sum

omnium ín terra: nam quíd mihi opust vitá qui
perdidi tántum auri

quod sédulo concustódivi: *nunc* égomet me de-
fraúdavi

animúmque meum geniúmque meum: nunc érgo
alii laetíficantur 15

711. *vestitu et creta*=*vestitu cretato* (ἐν δὴ δροῦν). There is here an allusion to the more elegant dress of wealthy citizens; it was common to cleanse a white toga with chalk, comp. Poen. 958; Plin. N. H. xxxv 17, 196 sq. We should also observe the words *atque sedent*. In Plautus' time ordinary spectators used to stand, and only 'gentlemen' of rank and wealth had their chairs brought into the theatre: see Ritschl, Par. 218 and xx. Mommsen, Röm. Gesch. i² 864. See Boltenstern de rebus scaen. rom. (Stralsund, 1875) p. 26 sq. For *frugi* see note on v. 579.

713. For *ornatus* see Introd. p. 56 sq. *ornare* has here a more general sense 'badly furnished,' i. e. 'I'm in a sorry plight' (Hildy). Comp. a similar passage in Ter. Ad. ii 1, 22 *ornatus esses ex tuis virtutibus* 'thou shouldst be dealt with accord-

ing to thy merits.' See also Capt. v 3, 19, *incedit huc ornatus haud ex suis virtutibus*.

714. For *gemitū* see note on 83. *malae* should be considered as two short syllables: see Introd. p. 23. *dies* forms only one syllable, by way of synizesis, and the syllables *fam' et pau* form together an anapaest, *et* being pronounced as a mere *e*.

718. *genium*: comp. Ter. Phorm. i 1, 10 *suom defrudans genium*. Lucilius used the same expression, as we learn from Nonius p. 117, 31. The contrary is *genio multa bona facere* Persa 263.—*laetificare* occurs even in Cicero, de nat. deor. ii 40, 102 *sol...terram laetificat*. Comp. the analogous formations *magnificare* (Men. 371. Rud. i 2, 43. Ter. Hec. ii 2, 18), *turpificare* (Cic. de off. iii 19), *pacificare* (Liv. Sall. Catullus), and the deponent *causificor* 748.

meo málo et damno : pati néqueo.

LYCONIDES. EVCLIO.

IV 9 17

720 LY. quínam homo hic ante aedis nostras éiulans
conquéritur maerens?

átque hic quidemst, ut opínor, Euclio. óppido ego
interí : palamst res.

scít peperisse iam, út ego opinor, filiam suam. núnc
mí incertumst,

ábeam an maneam, ádeam an fugiam—quíd ego
agam, edepol néscio. 20

Ev. quís homo hic loquitur? LY. égo sum miser.

Ev. immo égo sum et miser et pérditus, IV. 10

725 quóí tanta mala maéstitudoque óptigit. LY. animó
bono's.

Ev. quo, óbsecro, pacto ésse possum? LY. quía
istuc facinus quód tuom

sóllicitat animum, íd ego feci et fáteor. Ev. quid
ego ex te aúdio?

LY. íd quod verumst. Ev. quíd ego *de te* cónmerui,
adulescéns, mali, 5

quam óbrem ita faceres méque meosque pérditum
ires líberos?

730 LY. déus impulsor míhi fuit : is me ád illam in-
lexit. Ev. quó modo?

LY. fáteor *me* peccávisse et me cúlpani comméritum
scio :

719. For *pati* see Introd. p. 27.

720. The word *eiulans* describes Euclio's passionate and effeminate wailing. Comp. Hor. Epod. 10. 17 *et illa non virilis eiulatio* and Cic. Tusc. II 23, 55 *ingemescere non numquam viro concessum est idque raro, eiulatus ne mulieri quidem.*

728. Comp. Men. 490 *quid*

de te merui qua me causa perderes?

730. Throughout the following passage the joke consists in the regular misunderstanding of the fem. pronouns, which Euclio refers to his *aula*, while Lyconides conceives him to be speaking of his daughter.—For *fuit* see Introd. p. 16.

731. The expression *culpam*

id adeo te orátum advenio, ut ánimo aequo ignoscás mihi.

Ev. cúr id ausu's fácere, ut id quod nón tuom esset tángeris? 10

Ly. quíd vis fieri? fáctumst illud: fieri infectum nón potest.

735 deós credo voluísse. nam ni véllent, non fierét, scio.

Ev. át ego deos credó voluisse, ut ápud me te in nervo énicem.

Ly. né istuc dixis. Ev. quíd tibi ergo meám me invito táctiost? 15

Ly. quía vini vitio átque amoris féci. Ev. homo audacíssume,

cum ístacin te orátione huc ád me adire ausum, ímpudens.

740 nám si istuc ius sít, ut tu istuc éxcusare póssies,

conmeritum justifies Brix's correction of v. 728. Comp. Capt. II 3, 43 (=400). Ter. Phorm. I 4, 29.

733. *tangere* is very frequently used in the sense of *corrumpere filiam*, e. g. Hor. Serm. I 2, 54 *matronam nullam ego tango*. Thus we have *tactio* v. 737 with the same ambiguity. Comp. a similar passage Pseud. 120 and 121 and the examples given by Westerhov on Ter. Eun. II 3, 81.

734. *factum infectum fieri non potest* is a principle of common sense, and was therefore received among the maxims of Roman law. Comp. Tryphonius l. 12 § 2 D. de captivis (49, 15) *facti causae infactae nulla constitutione fieri possunt*. Pomponius l. 2 D. de rescind. vend. (18, 5) *potest, dum res integra est, conventionem nostram infectam fieri emtio...post pretium*

solutum infectam emtionem facere non possumus. We have the same phrase Ter. Phorm. v 9, 44 s. and Plaut. Truc. IV 2, 17.

736. 'Nervum adpellamus ferreum vinculum quo pedes impediuntur.' *Festus*. Comp. Curc. v 3, 11. The instrument was about the same as the 'stocks' formerly in use in England.

738. Comp. Ter. Ad. III 4, 24 *persuasit nox amor vinum adulescentia*, where Westerhov quotes Ovid, Amor. I 6, 59 *nox et amor vinumque nihil moderabile suadent*. See 788.

740. Compare Merc. v 4, 24 s. (=985 R.) *nam si istuc ius sit, senecta aetate scortari patres, Vbi loci siet res summa publica?* where all the mss. and old editions give *est*, but Ritschl justly writes *sit*.

lúci claro déripiamus aúrum matronís palam :
póstid, si *deprénsi* simus, éxcusemus ébrios
nós fecisse, amóris causa. nímis vilest vinum átque
amor,
si ébrio atque amánti impune fácere quod lubeát
licet.

745 Ly. quín tibi ultro súpplícatum vénio ob stultitiám
meam.

Ev. nón mi homines placént qui quando mále fece-
runt púrigant.
tu íllam scibas nón tuam esse: nón attactam
opórtuit.

741. In this line we are indebted to Nonius for preserving the genuine phrase *luci claro*, which is generally obliterated in our mss. Comp. Ter. Ad. v 3, 55 *cum primo luci*, where the Bembinus has *primo lucu*, while *prima luce* is found in recent mss. (see Bentley's note): Donatus, whose notes are here interpolated, has however a genuine remark on this passage *veteres masculino genere dicebant lucem*.—Plaut. Cist. II 1, 48 B gives *quom primo luci* and the mss. of Nonius give the same phrase in a line of Atta 468, 32=Ribb. Com. p. 138. But in Cic. de off. III 31, 112 all the mss. give *cum prima luce*.—In a fable of Ennius rendered in prose by Gellius II 29 (Enn. ed. Vahlen p. 160) we have *primo luce*, which is the reading of the cod. Reg. of Gronovius, recent mss. having *prima luce*.—The phrase *luci claro* is quoted from Varro's Synephebus by Nonius 210; see Varro, Bip. ed. p. 309.—In general comp. Charisius p. 203 ed. Keil. *luci* (e.g. Men. 1006) should be con-

sidered as an adverb like *mani heri* (*mane here*); see Key, L. G. § 784. It shows clearly that these adverbs are originally ablatives, being construed with adj. and prepositions. Comp., moreover, the phrase *cum primo mane* in the Bell. Afr. c. 62. *cum luci simul* Stich. 364.

743. 'Love and wine are indeed extremely cheap things, if a drunken hot-brained youth be allowed to do anything without fear of punishment.' This is the plain sense of the passage, though it was not understood by Lambinus and the other commentators. Hein-sius even conjectured *nimis utile*, which is against the metre.

747. For the construction comp. Ter. Haut. tim. II 3, 6 *non oportuit relictas*, IV 1, 22 *interemptam oportuit* 'you should have killed her.' Amph. II 2, 108 *comprecata oportuit*. In such phrases Plautus commonly omits *esse*: see Mil. gl. 1336. Cist. II 3, 41. Truc. II 6, 29. Stich. 354.

LY. érgo quia sum tángere ausus, haúd causificor
quín eam ²⁵

égo habeam potíssimum. Ev. tun hábeas me invitó
meam ?

750 LY. haú te invito póstulo : sed méam esse oportere
árbitror.

quín tu iam inveniés, inquam, illam méam esse
oportere, Eúclio.

Ev. nísi refers. LY. quid tíbi ego referam ? Ev.
quód subrupuistí meum.

iam quidem hercle te ád praetorem rápiam et tibi
scribám dicam. ³⁰

LY. súbrupui ego tuom ? únde ? aut quid id est ?

Ev. íta te amabit Iúppiter,

755 út tu nescis. LY. nísi quidem tu míhi quid quaeras
díxeris.

Ev. aúlam auri, inquam, té reposco, quám tu con-
fessú's mihi

te ábstulisse. LY. néque edepol ego díxi neque fecí.
Ev. negas ?

LY. pérnego immo. nám neque ego aurum néque
ístaec aula quae siet, ³⁵

scío nec novi. Ev. illam éx Silvani lúco quam ab-
stulerás, cedo.

760 í, refer : dimídiam tecum pótius partem dívidam.
tam étsi fur mihi és, molestus nón ero : i veró, refer.

750. *oportere* : according to the laws of Athens. See 786 and Ter. Andr. iv 4, 41. Ad. iii 4, 44. Phorm. ii 3, 68 ss.

752. Euclio speaks ironically 'Of course you will be legitimate possessor, unless you restore the object.' Thus we need not transpose the lines 752 and 753, as Acidalius was inclined to do.

753. Comp. Hor. Serm. i 9, 77 *rapit in ius*. Plautus Persa 745 s. Do. *quid me in ius vocas ?*

SA. *illi apud praetorem dicam, sed ego in ius voco.*—*scribam dicam* : γράψομαι δίκην. Comp. Ter. Phorm. i 2, 77. ii 2, 15. iv 3, 63. Plaut. Poen. iii 6, 5 has *subscribam dicam*.

758. *immo* : 'I don't only deny it, but I obstinately deny it.' The only other passage where *immo* stands in the second place is Capt. ii 2, 104.

759. For *neque scio nec novi* see n. on v. 190.

LY. sánus tu non és qui furem mé voces. ego te,
Eúclio,
dé alia re réscivisse censuí, quod ad me áttinet. 40
námst res, quam ego tecum ótiose, si ótiumst, cupió
loqui.

765 Ev. díc bona fidé, tu id. aurum nón subrupuistí?
LY. bona.

Ev. néque scis quis *id* abstúlerit? LY. istuc quó-
que bona. Ev. atqui sí scies,
quis *id* abstulerit, mi índicabis? LY. faciam. Ev.
neque partém tibi

áb eo quói sit índipisces, neque furem excipiés?
LY. ita. 45

Ev. *quíd si fallis?* LY. túm me faciat quód volt
magnus Iúppiter.

763. For the hiatus *dé a*—
see Introd. p. 69.

ib. *quod* should not be altered, though the construction is somewhat loose and not in accordance with strict grammar. Comp. Amph. II 3, 11 *ego rem divinam intus faciam, vota quae sunt.* Men. 120 *omnem rem, quicquid egi.*

765. Hare compares Capt. IV 2, 110 *díc bonan fide tu mi istaec verba dixisti? : : bona.* In the present passage *bona* means 'I tell you true that your question would also be my answer' = *bona fide dico me aurum non subrupuisse.* Comp. the next line where we should understand *istuc quoque bona* (*fide dico me nescire*).

768. The active form of the verb *indipisces* occurs here and Asin. II 2, 13, the deponent Trin. 224. Rud. V 2, 28. Epid. III 4, 15: see Brix on Trin. 224. In later writers we generally

find *adipiscor*, though *indipiscor* occurs in Lucretius, Livy, Gellius and Appuleius.—*furem excipere* = *f. recipere.* Gronovius compares Cic. de imp. Cn. Pomp. 9, 23 *hunc in illa fuga Tigranes rex excepit.*—*ita* 'yes:' comp. Ter. Andr. V 2, 8. Key, L. G. § 1451 c. It is properly a curtailed sentence: *ita aio.*

769. The present *fallis* is here given by all our mss. Comp. however Amph. I 1, 235, So. *quid si fallis?* ME. *tum Mercurius Sosiae iratus siet.* But in another passage we have the present, Amph. III 2, 52 *id ego si fallo, tum te, summe Iuppiter, Quaeso Amphitruoni ut semper iratus sies.* In this passage *fallo* means *falsum dico* ('to deceive'), and the same sense would explain the present line.—For the construction *me faciat* (abl.) see Key, L. G. § 1003.

- 770 Ev. sāt habeo. age nunc, lóquere, quid vis. LY. sí me novistí minus, género quo sim gnátus, hic mihi ést Megadorus aúnculus. méus fuit pater *hínc* Antimachus, égo vocor Ly-cónides : máter est Eunómia. Ev. novi génuš. nunc quid vis ? íd volo 50 nóscere. LY. filiam éx te tu habes ? Ev. ímmo eccillam *meaé* domi.
- 775 LY. eám tu despondísti, opinor, Mégadoro. Ev. om-nem rém tenes. LY. ís me nunc renúntiare répudium iussít tibi. *despondit* Ev. répudium rebús paratis, éxornatis núptiis ? út illum di inmortáles omnes deaéque quantumst pérduint, 55 quém propter hodie aúri tantum pérdidi infelíx, miser.
- 780 LY. bóno animo es, benedíce : nunc quae rés tibi et gnataé tuae béne felicitérque vortat : íta di faxint, ínquito. Ev. íta di faciant. LY. ét mihi ita di fáciant. audi núnciam. quí homo culpam admísit in se, núllust tam parví preti, 60

770. *Antiqui pro 'sufficit' 'sat habeo' dicebant.* Donatus on Ter. Andr. II 1, 35. Westerhov in his note gives the following examples: Andr. IV 2, 22. Eun. II 2, 32. Haut. tim. IV 3, 70. Plaut. Most. III 1, 125.—For *quid vis* (= *quid velis*) see note on v. 63. It would also be possible to write *loquere: quid vis?*

771. For *qui* see Key, L. G. § 312.—For *aúnculus* see introductory note on the prologue.

776. *repudiumrenuntiare* 'vel remittere est cum desponsa pactaque futurum matrimonium dirimere.' Gronov. Comp. the commentators on Ter. Phorm. IV 3, 72 and V 7, 35.

778. Comp. Pseud. 37 *at te di deaque, quantumst: : servassint quidem.*—For *pérduint* see 664.

781. See v. 147.

783. For the hiatus *quí ho*—see Introd. p. 69. Translate: 'There is no evil-doer so bad

quóm pudeat, quin púriget se. núnc te optestor,
Eúclio,

785 út si quid ego ergá te imprudens péccavi aut gnatám
tuam,

út mi ignoscas, eámque uxorem míhi des, ut legés
iubent.

égo me iniuriám fecisse filiae fateór tuae

Céreris vigiliís, per vinum atque impulsu adules-
céntiae. 65

Ev. eí mihi, quod ego fácinus ex te*d* aúdio. LY. cur
éiulas?

790 quém ego avom fecí iam ut esses filiai núptiis.

nám tua gnata péperit decumo ménse post: nume-
rúm cape.

eá re repudiúm remisit aúnculus causá mea.

í intro, exquaere, sítne ita ut ego praédico. Ev.
perii óppido. 70

íta mihi ad malúm malae res plúrumae se adglú-
tinant.

that, in case he should feel a sense of shame, he would not excuse himself.

785. *erga* of unfriendly doing is very rare. See Key, L. G. § 1334 c. *peccare in aliquem* is the phrase used by Ter. Ad. iv 7, 7.

790. For the construction *avom feci ut esses* see note on v. 440.

791. Gellius has a whole chapter on the question *πόσος ὁ τῆς τῶν ἀνθρώπων κηΐσεως χρόνος* III 16 where he says *multa opinio est eaque iam pro vero recepta, postquam mulieris uterus conceperit semen, gigni hominem septimo rarer, numquam octavo, saepe nono, saepius numero decimo mense*. In the

comic writers we generally find therefore the tenth month: see Westerhov on Ter. Ad. III 4, 29. The ten months are of course lunar months. So also Verg. Ecl. iv 61 *matri longa decem tulerunt fastidia menses*.

793. In *intro* the first syllable is shortened, see note on 448; we should therefore pronounce *í intro* (for the hiatus see *Intro*. p. 69), not *i intro* (compare Ritschl's and Fleckeisen's editions with regard to Stich. 396).—The form *exquaere* is here given by Priscian and the later mss., comp. Stich. 107 where all our mss. give *exquaesitum*, and Capt. II 2, 43 *exquaesivero*. Comp. also Merc. 633 *requaereres*,

- 795 íbo intro, ut quid huius verum síť sciam. LY. iam
 té sequor.
 haec própemodum iam esse ín vado salutis res
 vidétur.
 nunc sérvom esse ubi dicám meum Strobílum, non
 repério.
 nisi étiam hic opperiár tamen paulísper, postea
 íntro 75
 hunc súbsequar. nunc ínterim spatium eí dabo ex-
 quiréndi
 800 meum fáctum ex gnatae pédisequa nutríce anu : ea
 rem nóvit.

STROBILVS. LYCONIDES.

V. 1

- STR. di ínmortales, quíbus et quantís mé donatis
 gaúdiis.
 quádrilibrem aulam onústam auro habeo : quís mest
hominum díťior ?
 quís me Athenis núnc magis quisquamst hómo quoi
 di sint própítii ?
 LY. cértó enim ego vocem híc loquentis módo mí
 audire vísus sum. STR. hem,

795. For the expression *quid huius sit* see Ter. Eun. iv 3, 10. iv 7, 34. Haut. tim. ii 2, 8. iv 4, 21.

796. *in vado salutis* 'in the haven of safety.' Comp. Ter. Andr. v 2, 4 *omnis res est iam in vado*, on which passage Donatus observes 'proverbiale, *in vado*, in tuto, in securitate. nam ut in profundo periculum est, ita in vado securitas est.'

801. The phrase *donare gaudiis* has its parallels in the expressions *donare salute* (Tibull.) and *donare honoribus* (Stat.).

802. For the transposition *onustam auro* comp. 603 and 609.

803. As far as the pleonastic construction is concerned, Brix justly compares Most. 256 *vah, quid illa pote peius quicquam muliere memorarier?* as the line should be read according to the mss.

804. Comp. Ter. Eun. iii 2, 1 *audire vocem visa sum modo militis*. Plaut. Cist. ii 3, 1 *audire vocem visa sum ante aedis modo*. For the construction comp. Mil. gl. 389 *arguere in*

805 érumne ego aspició meum ?

LY. vídeo ego hunc servóm meum ? 5

STR. ípsus est. LY. haud álius est. STR. con-
grédíar. LY. contollám gradum.

crédo ego illum, út iussi, eampse adisse anum, huíus
nutricem vírginis.

STR. quín ego illi me ínvenisse dícam hanc praedam
atque éloquar.

* * * * *

ígitur orabo, út manu me emíttat: ibo atque élo-
quar.

810 répperi... LY. quid répperisti? STR. nón quod
pueri clámitant 10

ín faba se répperisse. LY. íámne autem, ut solés,
deludis?

STR. ére, mane, eloquár: iam auscultá. LY. age
érgo, loquere. STR. répperi hodie,

ére, divítias nímias. LY. ubinam? STR. quádri-
librem, inquam, aulam aúri plenam.

LY. quód ego facinus aúdio ex te? STR. Eúclioni
huic séni subrupui.

815 LY. úbi id est aurum? STR. in árcá apud me.
núnc volo me emittí manu. 15

*somnis me meus mihi familiaris
visust.*

806. For *ipsus* see note on
v. 354.

810. The right explanation of
this passage was first given by
Lambinus. Gronovius explains
it as follows 'servus significans
non parvam rem neque levem
repperisse se, negat inventum
sibi nihil maius quam quod
pueri clamitant se repperisse
in faba, nempe vermiculum
quem *Midam* vocant: eum enim
pueri in fabis quaerere sole-
bant, quique inveniebat inde

exultare ac velut triumphum
agere.' He compares Curc. 586
*in tritico facillume vel quingen-
tos curculiones pro uno faxo
reperies.*

811. Comp. Bacch. 203 *iamne
ut soles*, and Poen. v 7, 39 where
Spengel ('T. Maccius Plautus,'
p. 16) justly introduces the same
phrase, as Acidallus had done
before in Truc. III 2, 27 (=683
G.).

814. For the hiatus see In-
trod. p. 67.—The *i* in *seni* is
shortened: see Introd. p. 23.

LY. égone te emittám manu,
scélerum cumulatíssime?

STR. ábi, ere; scio quam rém geras:

lépide hercle animum tuóm temptavi: iám ut eri-
peres, ádparabas:

quíd faceres, si répperissem? LY. nón potes pro-
básse nugas.

820 í, redde aurum. STR. réddam ego aurum? LY. rédde,
ut huic reddátur. STR. unde? 20

LY. quód modo fassu's ésse in arca. STR. sóleo
hercle ego garríre nugas.

íta loquor. * * * *

LY. át scin quo modó? STR. vel hercle me énica:
numquam hínc feres

á me * * * *

LY. ut ádmemordi hominem
* — * * * *

816. For the genitive *scele-
rum* see Key, L. G. §§ 931, 941.
Caecilius has *ineptitudinis cum-
mulatus* v. 61 (p. 37 Ribb.).

817. *abi* 'varium habet
usum, estque vel formula lau-
dandi, ut Ad. iv 2, 25 *abi, vi-
rum te iudico* [Eun. i 2, 74.
Plaut. Asin. iii 3, 114], vel con-
temnendi, uti Ad. ii 2, 12. Eun.
iv 3, 9.' Westerhov on Ad. ii
2, 12. This expression is quite
equivalent to the English 'get
off.'

818. *lepide* 'cunningly,' v.
493.—For the hiatus *iám ut* see
Intro. p. 69.

819. For the perfect infinitive
probasse see Key, L. G. § 1256.

822. Comp. Amph. iv 2, 1.
AM. *ego sum*. ME. *quid, ego
sum?* AM. *ita loquor*.

823. *vel* is in the comic
writers frequently employed to
enforce an imperative; comp.
Ter. Phorm. 140 sqq. And.
679 sq. Pl. Rud. 549 sq. 1401.
Bacch. 902. Pseud. 120.

824. The perfect *memordi*
occurs also in Laberius (28 and
50) and Atta (6). In Poen. v 2,
114 (=1062) Geppert has justly
edited *memordit* on the autho-
rity of the mss. BC, while for-
mer editions give *momordit*. Cf.
also Schuchardt on Vulgar Latin
ii 212.

ACTVS V.

* * * * *

825 Ev. nēc noctu nec diú quietus úmquam eram :
nunc dórmiam

* * * * *

ego écfodiebam ín die denós scrobes.

* * * * *

LY. qui mi hólera cruda pónunt, *etiam* alléc duint.

* * * * *

825. These words were probably spoken by Euclio after he had bestowed his treasure upon his son-in-law (see Arg. II 9) and had thus divested himself of all future cares. Now he hopes to sleep quietly, while formerly he had no rest by day or night—very much like Mozart's Leporello!

826. This may possibly have been a proverbial expression

denoting a care-worn and anxious life. If so, it would likewise seem to have occurred in that speech of Euclio's to which we have ascribed the preceding fragment.

827. Lyconides receives Euclio's daughter (*holera cruda*) and the dowry (*altec*, properly 'the sauce'). This is, however, a mere guess.

METRA HVIVS FABVLAE HAEC SVNT

- v. 1 ad 119 iambici senarii
- 120 ad 125 bacchiaci tetrametri acatalecti
- 126 bacchiacus dimeter acatalectus
- 127 ad 134 bacchiaci tetrametri acatalecti
- 135 ad 137 iambici octonarii
- 138 trochaica tripodia catalectica
- 139 trochaicus septenarius
- 140 trochaica tripodia catalectica
- 141 bacchiacus tetrameter acatalectus
- 142 creticus tetrameter acatalectus
- 143 iambica tripodia catalectica
- 144 anapaesticus dimeter acatalectus
- 145 et 146 bacchiaci tetrametri acatalecti
- 147 ad 150 anapaestici dimetri acatalecti
- 151 iambicus dimeter acatalectus cum iambica tripodia
catalectica
- 152 A anapaesticus dimeter acatalectus
- 152 B iambica tripodia catalectica
- 153 iambicus dimeter acatalectus cum iambica tripodia
catalectica
- 154 A anapaesticus dimeter acatalectus
- 154 B iambica tetrapodia catalectica
- 155 ad 157 iambicus dimeter acatalectus cum iambica
tripodia catalectica
- 159 ad 277 trochaici septenarii
- 278 ad 402 iambici senarii
- 403 ad 407 trochaici octonarii
- 408 ad 411 iambici octonarii
- 412 ad 442 iambici dimetri acatalecti cum iambicis
tripodiis catalecticis
- 443 versus corruptus, ut videtur
- 444 ad 470 trochaici septenarii

- 471 ad 578 iambici senarii
- 579 ad 652 trochaici septenarii
- 653 ad 704 iambici senarii
- 705 ad 714 anapaestici octonarii
- 715 versus corruptus, ut videtur
- 716 ad 718 anapaestici octonarii
- 719 anapaesticus dimeter catalecticus
- 720 ad 722 trochaici octonarii
- 723 ad 795 trochaici septenarii
- 796 ad 800 iambici septenarii
- 801 ad 804 trochaici septenarii
- 805 A et 805 B trochaicae tetrapodiae catalecticae
- 806 ad 810 trochaici septenarii
- 811 ad 814 trochaici octonarii
- 815 trochaicus septenarius
- 816 ad 817 trochaicae tetrapodiae catalecticae
- 818 ad 821 trochaici octonarii
- 822 A versus trochaicus mutilus
- 822 B trochaicus septenarius
- 823 versus trochaicus mutilus
- 824 versus iambicus mutilus
- 825 trochaicus septenarius
- 826 aut iambicus senarius aut (versus initio deperdito)
trochaicus septenarius
- 827 iambicus senarius

ADDENDA

Note on v. 353. Quintilian i 7, 9 derives *abstemius* from *abstinentia temeti*.

Note on v. 419. Even Cicero says *magis malle* Tusc. i 31, 76. Constructions of this kind occur also in Appuleius.

Note on v. 443. *Pipulus* occurs also in Fronto, ep. ad Anton. imp. 1, 3.

Note on v. 451. For *fissum* comp. also Cic. de n. deor. iii 6, 14. de divin. ii 13, 32. 14, 34.

Note on v. 505. *Patagiarius* occurs also Doni Inscript. cl. No. 78.

Note on v. 529 read *λόγον* instead of *λόγους*, and comp. also Theophrast., Char. 8 *δοκῶ μοι σε εὐωχῆσειν καινῶν λόγων*.



A
CLASSIFIED CATALOGUE
OF
EDUCATIONAL WORKS
PUBLISHED BY
GEORGE BELL & SONS



LONDON: YORK STREET, COVENT GARDEN
NEW YORK: 66, FIFTH AVENUE; AND BOMBAY
CAMBRIDGE: DEIGHTON, BELL & CO.

DECEMBER, 1895

CONTENTS.

	PAGE
GREEK AND LATIN CLASSICS :	
ANNOTATED AND CRITICAL EDITIONS	3
TEXTS	9
TRANSLATIONS	10
GRAMMAR AND COMPOSITION	15
HISTORY, GEOGRAPHY, AND REFERENCE BOOKS, ETC.	18
MATHEMATICS :	
ARITHMETIC AND ALGEBRA	19
BOOK-KEEPING	20
GEOMETRY AND EUCLID	21
ANALYTICAL GEOMETRY, ETC.	21
TRIGONOMETRY	22
MECHANICS AND NATURAL PHILOSOPHY	22
MODERN LANGUAGES :	
ENGLISH	24
FRENCH CLASS BOOKS	29
FRENCH ANNOTATED EDITIONS	31
GERMAN CLASS BOOKS	31
GERMAN ANNOTATED EDITIONS	32
ITALIAN	34
BELL'S MODERN TRANSLATIONS	34
SCIENCE, TECHNOLOGY, AND ART :	
CHEMISTRY	34
BOTANY	35
GEOLOGY	35
MEDICINE	36
BELL'S AGRICULTURAL SERIES	36
TECHNOLOGICAL HANDBOOKS	37
MUSIC	37
ART	38
MENTAL, MORAL, AND SOCIAL SCIENCES :	
PSYCHOLOGY AND ETHICS	39
HISTORY OF PHILOSOPHY	40
LAW AND POLITICAL ECONOMY	40
HISTORY	41
DIVINITY, ETC.	42
SUMMARY OF SERIES	45

GREEK AND LATIN CLASSICS.

ANNOTATED AND CRITICAL EDITIONS.

AESCHYLUS. Edited by F. A. PALEY, M.A., LL.D., late Classical Examiner to the University of London. *4th edition, revised.* 8vo, 8s.

— Edited by F. A. PALEY, M.A., LL.D. 6 vols. Fcap. 8vo, 1s. 6d. [*Bib. Class.*
[*Camb. Texts with Notes.*]

Agamemnon.

Choephoroe.

Eumenides.

Persae.

Prometheus Vincetus.

Septem contra Thebas.

ARISTOPHANIS Comoediae quae supersunt cum perditarum fragmentis tertiis curis, recognovit additis adnotatione critica, summariis, descriptione metrica, onomastico. lexico HUBERTUS A. HOLDEN, LL.D. [late Fellow of Trinity College, Cambridge]. Demy 8vo.

Vol. I., containing the Text expurgated, with Summaries and Critical Notes, 18s.

The Plays sold separately :

Acharnenses, 2s.

Equites, 1s. 6d.

Nubes, 2s.

Vespae, 2s.

Pax, 2s.

Aves, 2s.

Lysistrata, et Thesmophoriazusaes, 4s.

Ranae, 2s.

Plutus, 2s.

Vol. II. Onomasticon Aristophaneum continens indicem geographicum et historicum. 5s. 6d.

— **The Peace.** A revised Text with English Notes and a Preface. By F. A. PALEY, M.A., LL.D. Post 8vo, 2s. 6d. [*Pub. Sch. Ser.*]

— **The Acharnians.** A revised Text with English Notes and a Preface. By F. A. PALEY, M.A., LL.D. Post 8vo, 2s. 6d. [*Pub. Sch. Ser.*]

— **The Frogs.** A revised Text with English Notes and a Preface. By F. A. PALEY, M.A., LL.D. Post 8vo, 2s. 6d. [*Pub. Sch. Ser.*]

CAESAR De Bello Gallico. Edited by GEORGE LONG, M.A. *New edition.* Fcap. 8vo, 4s.

Or in parts, Books I.-III., 1s. 6d.; Books IV. and V., 1s. 6d.; Books VI. and VII., 1s. 6d. [*Gram. Sch. Class.*]

— **De Bello Gallico.** Book I. Edited by GEORGE LONG, M.A. With Vocabulary by W. F. R. SHILLETTO, M.A. 1s. 6d. [*Lower Form Ser.*]

— **De Bello Gallico.** Book II. Edited by GEORGE LONG, M.A. With Vocabulary by W. F. R. SHILLETTO, M.A. Fcap. 8vo, 1s. 6d. [*Lower Form Ser.*]

— **De Bello Gallico.** Book III. Edited by GEORGE LONG, M.A. With Vocabulary by W. F. R. SHILLETTO, M.A. Fcap. 8vo, 1s. 6d. [*Lower Form Ser.*]

— **Seventh Campaign in Gaul.** B.C. 52. De Bello Gallico, Lib. VII. Edited with Notes, Excursus, and Table of Idioms, by REV. W. COOK-WORTHY COMPTON, M.A., Head Master of Dover College. With Illustrations from Sketches by E. T. COMPTON, Maps and Plans. *2nd edition.* Crown 8vo, 2s. 6d. net.

"A really admirable class book."—*Spectator.*

"One of the most original and interesting books which have been published in late years as aids to the study of classical literature. I think

CAESAR—*continued.*

it gives the student a new idea of the way in which a classical book may be made a living reality."—*Rev. J. E. C. Weldon*, Harrow.

— **Easy Selections from the Helvetian War.** Edited by A. M. M. STEDMAN, M.A. With Introduction, Notes and Vocabulary. 18mo, 1s.,

[*Primary Classics.*

CALPURNIUS SICULUS and **M. AURELIUS OLYMPIUS NEMESIANUS.** The Eclogues, with Introduction, Commentary, and Appendix. By C. H. KEENE, M.A. Crown 8vo, 6s.

CATULLUS, TIBULLUS, and PROPERTIUS. Selected Poems. Edited by the REV. A. H. WRATISLAW, late Head Master of Bury St. Edmunds School, and F. N. SUTTON, B.A. With Biographical Notices of the Poets. Fcap. 8vo, 2s. 6d.

[*Gram. Sch. Class.*

CICERO'S Orations. Edited by G. LONG, M.A. 8vo. [Bib. Class.

Vol. I.—In Verrem. 8s.

Vol. II.—Pro P. Quintio—Pro Sex. Roscio—Pro Q. Roscio—Pro M. Tullio—Pro M. Fonteio—Pro A. Caecina—De Imperio Cn. Pompeii—Pro A. Cluentio—De Lege Agraria—Pro C. Rabirio. 8s.

Vols. III. and IV. *Out of print.*

— **De Senectute, De Amicitia, and Select Epistles.** Edited by GEORGE LONG, M.A. *New edition.* Fcap. 8vo, 3s.

[*Gram. Sch. Class.*

— **De Amicitia.** Edited by GEORGE LONG, M.A. Fcap. 8vo, 1s. 6d.

[*Camb. Texts with Notes.*

— **De Senectute.** Edited by GEORGE LONG, M.A. Fcap. 8vo, 1s. 6d.

[*Camb. Texts with Notes.*

— **Epistolae Selectae.** Edited by GEORGE LONG, M.A. Fcap. 8vo, 1s. 6d.

[*Camb. Texts with Notes.*

— **The Letters to Atticus.** Book I. With Notes, and an Essay on the Character of the Writer. By A. PRETOR, M.A., late of Trinity College, Fellow of St. Catherine's College, Cambridge. 3rd edition. Post 8vo, 4s. 6d.

[*Pub. Sch. Ser.*

CORNELIUS NEPOS. Edited by the late REV. J. F. MACMICHAEL, Head Master of the Grammar School, Ripon. Fcap. 8vo, 2s.

[*Gram. Sch. Class.*

DEMOSTHENES. Edited by R. WHISTON, M.A., late Head Master of Rochester Grammar School. 2 vols. 8vo, 8s. each.

[*Bib. Class.*

Vol. I.—Olynthiacs—Philippics—De Pace—Halonneseus—Chersonese—Letter of Philip—Duties of the State—Symmoriae—Rhodians—Megapolitans—Treaty with Alexander—Crown.

Vol. II.—Embassy—Leptines—Meidias—Androtion—Aristocrates—Timocrates—Aristogeiton.

— **De Falsa Legatione.** By the late R. SHILLETTO, M.A., Fellow of St. Peter's College, Cambridge. 8th edition. Post 8vo, 6s.

[*Pub. Sch. Ser.*

— **The Oration against the Law of Leptines.** With English Notes. By the late B. W. BEATSON, M.A., Fellow of Pembroke College. 3rd edition. Post 8vo, 3s. 6d.

[*Pub. Sch. Ser.*

EURIPIDES. By F. A. PALEY, M.A., LL.D. 3 vols. 2nd edition, revised. 8vo, 8s. each. Vol. I. *Out of print.*

[*Bib. Class.*

Vol. II.—Preface—Ion—Helena—Andromache—Electra—Bacchae—Hecuba. 2 Indexes.

Vol. III.—Preface—Hercules Furens—Phoenissae—Orestes—Iphigenia in Tauris—Iphigenia in Aulide—Cyclops. 2 Indexes.

- EURIPIDES.** *Electra.* Edited, with Introduction and Notes, by C. H. KEENE, M.A., Dublin, Ex-Scholar and Gold Medallist in Classics. Demy 8vo, 10s. 6d.
 — Edited by F. A. PALEY, M.A., LL.D. 13 vols. Fcap. 8vo, 1s. 6d. each. [Camb. Texts with Notes.
- | | | |
|--|--|---|
| <p>Alcestis.
 Medea.
 Hippolytus.
 Hecuba.
 Bacchae.
 Ion (2s.).
 Orestes.</p> | | <p>Phoenissae.
 Troades.
 Hercules Furens.
 Andromache.
 Iphigenia in Tauris.
 Supplices.</p> |
|--|--|---|
- HERODOTUS.** Edited by REV. J. W. BLAKESLEY, B.D. 2 vols. 8vo, 12s. [Bib. Class.
 — Easy Selections from the Persian Wars. Edited by A. G. LIDDELL, M.A. With Introduction, Notes, and Vocabulary. 18mo, 1s. 6d. [Primary Classics.
- HESIOD.** Edited by F. A. PALEY, M.A., LL.D. 2nd edition, revised. 8vo, 5s. [Bib. Class.
- HOMER.** Edited by F. A. PALEY, M.A., LL.D. 2 vols. 2nd edition, revised. 14s. Vol. II. (Books XIII.-XXIV.) may be had separately. 6s. [Bib. Class.
- *Iliad.* Books I.-XII. Edited by F. A. PALEY, M.A., LL.D. Fcap. 8vo, 4s. 6d.
 Also in 2 Parts. Books I.-VI. 2s. 6d. Books VII.-XII. 2s. 6d. [Gram. Sch. Class.
- *Iliad.* Book I. Edited by F. A. PALEY, M.A., LL.D. Fcap. 8vo, 1s. [Camb. Text with Notes.
- HORACE.** Edited by REV. A. J. MACLEANE, M.A. 4th edition, revised by GEORGE LONG. 8vo, 8s. [Bib. Class.
 — Edited by A. J. MACLEANE, M.A. With a short Life. Fcap. 8vo, 3s. 6d. Or, Part I., Odes, Carmen Seculare, and Epodes, 2s.; Part II., Satires, Epistles, and Art of Poetry, 2s. [Gram. Sch. Class.
- *Odes.* Book I. Edited by A. J. MACLEANE, M.A. With a Vocabulary by A. H. DENNIS, M.A. Fcap. 8vo, 1s. 6d. [Lower Form Ser.
- JUVENAL: Sixteen Satires** (expurgated). By HERMAN PRIOR, M.A., late Scholar of Trinity College, Oxford. Fcap. 8vo, 3s. 6d. [Gram. Sch. Class.
- LIVY.** The first five Books, with English Notes. By J. PRENDEVILLE. A new edition revised throughout, and the notes in great part re-written, by J. H. FREESE, M.A., late Fellow of St. John's College, Cambridge. Books I. II. III. IV. V. With Maps and Introductions. Fcap. 8vo, 1s. 6d. each.
 — Book VI. Edited by E. S. WEYMOUTH, M.A., Lond., and G. F. HAMILTON, B.A. With Historical Introduction, Life of Livy, Notes, Examination Questions, Dictionary of Proper Names, and Map. Crown 8vo, 2s. 6d.
 — Book XXI. By the REV. L. D. DOWDALL, M.A., late Scholar and University Student of Trinity College, Dublin, B.D., Ch. Ch. Oxon. Post 8vo, 2s. [Pub. Sch. Ser.
 — Book XXII. Edited by the REV. L. D. DOWDALL, M.A., B.D. Post 8vo, 2s. [Pub. Sch. Ser.

- LIVY.** *Easy Selections from the Kings of Rome.* Edited by A. M. M. STEDMAN, M.A. With Introduction, Notes, and Vocabulary. 18mo, 1s. 6d. [Primary Class.]
- LUCAN.** *The Pharsalia.* By C. E. HASKINS, M.A., Fellow of St. John's College, Cambridge, with an Introduction by W. E. HEITLAND, M.A., Fellow and Tutor of St. John's College, Cambridge. 8vo, 14s.
- LUCRETIUS.** *Titi Lucreti Cari De Rerum Natura Libri Sex.* By the late H. A. J. MUNRO, M.A., Fellow of Trinity College, Cambridge. 4th edition, finally revised. 3 vols. Demy 8vo. Vols. I., II., Introduction, Text, and Notes, 18s. Vol. III., Translation, 6s.
- MARTIAL:** *Select Epigrams.* Edited by F. A. PALEY, M.A., LL.D., and the late W. H. STONE, Scholar of Trinity College, Cambridge. With a Life of the Poet. Fcap. 8vo, 4s. 6d. [Gram. Sch. Class.]
- OVID:** *Fasti.* Edited by F. A. PALEY, M.A., LL.D. Second edition. Fcap. 8vo, 3s. 6d. [Gram. Sch. Class.]
Or in 3 vols, 1s. 6d. each [Grammar School Classics], or 2s. each [Camb. Texts with Notes], Books I. and II., Books III. and IV., Books V. and VI.
- *Selections from the Amores, Tristia, Heroides, and Metamorphoses.* By A. J. MACLEANE, M.A. Fcap. 8vo, 1s. 6d. [Camb. Texts with Notes.]
- Ars Amatoria et Amores.* A School Edition. Carefully Revised and Edited, with some Literary Notes, by J. HERBERT WILLIAMS, M.A., late Demy of Magdalen College, Oxford. Fcap. 8vo, 3s. 6d.
- Heroides XIV.* Edited, with Introductory Preface and English Notes, by ARTHUR PALMER, M.A., Professor of Latin at Trinity College, Dublin. Demy 8vo, 6s.
- *Metamorphoses, Book XIII.* A School Edition. With Introduction and Notes, by CHARLES HAINES KEENE, M.A., Dublin, Ex-Scholar and Gold Medallist in Classics. 3rd edition. Fcap. 8vo, 2s. 6d.
- *Epistolarum ex Ponto Liber Primus.* With Introduction and Notes, by CHARLES HAINES KEENE, M.A. Crown 8vo, 3s.
- PLATO.** *The Apology of Socrates and Crito.* With Notes, critical and exegetical, by WILHELM WAGNER, PH.D. 12th edition. Post 8vo, 3s. 6d. A CHEAP EDITION. Limp Cloth. 2s. 6d. [Pub. Sch. Ser.]
- *Phaedo.* With Notes, critical and exegetical, and an Analysis, by WILHELM WAGNER, PH.D. 10th edition. Post 8vo, 5s. 6d. [Pub. Sch. Ser.]
- *Protagoras.* The Greek Text revised, with an Analysis and English Notes, by W. WAYTE, M.A., Classical Examiner at University College, London. 7th edition. Post 8vo, 4s. 6d. [Pub. Sch. Ser.]
- *Euthyphro.* With Notes and Introduction by G. H. WELLS, M.A., Scholar of St. John's College, Oxford; Assistant Master at Merchant Taylors' School. 3rd edition. Post 8vo, 3s. [Pub. Sch. Ser.]
- *The Republic.* Books I. and II. With Notes and Introduction by G. H. WELLS, M.A. 4th edition, with the Introduction re-written. Post 8vo, 5s. [Pub. Sch. Ser.]
- *Euthydemus.* With Notes and Introduction by G. H. WELLS, M.A. Post 8vo, 4s. [Pub. Sch. Ser.]
- *Phaedrus.* By the late W. H. THOMPSON, D.D., Master of Trinity College, Cambridge. 8vo, 5s. [Bib. Class.]
- *Gorgias.* By the late W. H. THOMPSON, D.D., Master of Trinity College, Cambridge. New edition. 6s. [Pub. Sch. Ser.]

- PLAUTUS. Aulularia.** With Notes, critical and exegetical, by W. WAGNER, PH.D. *5th edition.* Post 8vo, 4s. 6d. [Pub. Sch. Ser.]
- **Trinummus.** With Notes, critical and exegetical, by WILHELM WAGNER, PH.D. *5th edition.* Post 8vo, 4s. 6d. [Pub. Sch. Ser.]
- **Menaechmi.** With Notes, critical and exegetical, by WILHELM WAGNER, PH.D. *2nd edition.* Post 8vo, 4s. 6d. [Pub. Sch. Ser.]
- **Mostellaria.** By E. A. SONNENSCHNIG, M.A., Professor of Classics at Mason College, Birmingham. Post 8vo, 5s. [Pub. Sch. Ser.]
- **Captivi.** Abridged and Edited for the Use of Schools. With Introduction and Notes by J. H. FREESE, M.A., formerly Fellow of St. John's College, Cambridge. Fcap. 8vo, 1s. 6d.
- PROPERTIUS. Sex. Aurelii Propertii Carmina.** The Elegies of Propertius, with English Notes. By F. A. PALEY, M.A., LL.D. *2nd edition.* 8vo, 5s.
- SALLUST: Catilina and Jugurtha.** Edited, with Notes, by the late GEORGE LONG. *New edition, revised,* with the addition of the Chief Fragments of the Histories, by J. G. FRAZER, M.A., Fellow of Trinity College, Cambridge. Fcap. 8vo, 3s. 6d., or separately, 2s. each. [Gram. Sch. Class.]
- SOPHOCLES.** Edited by REV. F. H. BLAYDES, M.A. Vol. I. Oedipus Tyrannus—Oedipus Coloneus—Antigone. 8vo, 8s. [Bib. Class.]
- Vol. II. Philoctetes—Electra—Trachiniae—Ajax. By F. A. PALEY, M.A., LL.D. 8vo, 6s., or the four Plays separately in limp cloth, 2s. 6d. each.
- **Trachiniae.** With Notes and Prolegomena. By ALFRED PRETOR, M.A., Fellow of St. Catherine's College, Cambridge. Post 8vo, 4s. 6d. [Pub. Sch. Ser.]
- **The Oedipus Tyrannus of Sophocles.** By B. H. KENNEDY, D.D., Regius Professor of Greek and Hon. Fellow of St. John's College, Cambridge. With a Commentary containing a large number of Notes selected from the MS. of the late T. H. STEEL, M.A. Crown 8vo, 8s.
- — A SCHOOL EDITION Post 8vo, 2s. 6d. [Pub. Sch. Ser.]
- Edited by F. A. PALEY, M.A., LL.D. 5 vols. Fcap. 8vo, 1s. 6d. each. [Camb. Texts with Notes.]
- | | | |
|--|--|------------------------------|
| <p>Oedipus Tyrannus.</p> <p>Oedipus Coloneus.</p> <p>Antigone.</p> | | <p>Electra.</p> <p>Ajax.</p> |
|--|--|------------------------------|
- TACITUS: Germania and Agricola.** Edited by the late REV. P. FROST, late Fellow of St. John's College, Cambridge. Fcap. 8vo, 2s. 6d. [Gram. Sch. Class.]
- **The Germania.** Edited, with Introduction and Notes, by R. F. DAVIS, M.A. Fcap. 8vo, 1s. 6d.
- TERENCE.** With Notes, critical and explanatory, by WILHELM WAGNER, PH.D. *3rd edition.* Post 8vo, 7s. 6d. [Pub. Sch. Ser.]
- Edited by WILHELM WAGNER, PH.D. 4 vols. Fcap. 8vo, 1s. 6d. each. [Camb. Texts with Notes.]
- | | | |
|--------------------------------|--|---|
| <p>Andria.</p> <p>Adelphi.</p> | | <p>Hautontimorumenos.</p> <p>Phormio.</p> |
|--------------------------------|--|---|
- THEOCRITUS.** With short, critical and explanatory Latin Notes, by F. A. PALEY, M.A., LL.D. *2nd edition, revised.* Post 8vo, 4s. 6d. [Pub. Sch. Ser.]

THUCYDIDES, Book VI. By T. W. DOUGAN, M.A., Fellow of St. John's College, Cambridge; Professor of Latin in Queen's College, Belfast. Edited with English notes. Post 8vo, 2s. [Pub. Sch. Ser.]

— **The History of the Peloponnesian War.** With Notes and a careful Collation of the two Cambridge Manuscripts, and of the Aldine and Juntine Editions. By the late RICHARD SHILLETTO, M.A., Fellow of St. Peter's College, Cambridge. 8vo. Book I. 6s. 6d. Book II. 5s. 6d.

VIRGIL. By the late PROFESSOR CONINGTON, M.A. Revised by the late PROFESSOR NETTLESHIP, Corpus Professor of Latin at Oxford. 8vo. [Bib. Class.]

Vol. I. The Bucolics and Georgics, with new Memoir and three Essays on Virgil's Commentators, Text, and Critics. 4th edition. 10s. 6d.

Vol. II. The Aeneid, Books I.-VI. 4th edition. 10s. 6d.

Vol. III. The Aeneid, Books VII.-XII. 3rd edition. 10s. 6d.

— Abridged from PROFESSOR CONINGTON'S Edition, by the REV. J. G. SHEPPARD, D.C.L., H. NETTLESHIP, late Corpus Professor of Latin at the University of Oxford, and W. WAGNER, PH.D. 2 vols. Fcap. 8vo, 4s. 6d. each. [Gram. Sch. Class.]

Vol. I. Bucolics, Georgics, and Aeneid, Books I.-IV.

Vol. II. Aeneid, Books V.-XII.

Also the Bucolics and Georgics, in one vol. 3s.

Or in 9 separate volumes (Grammar School Classics, with Notes at foot of page), price 1s. 6d. each.

Bucolics.

Georgics, I. and II.

Georgics, III. and IV.

Aeneid, I. and II.

Aeneid, III. and IV.

Aeneid, V. and VI.

Aeneid, VII. and VIII.

Aeneid, IX. and X.

Aeneid, XI. and XII.

Or in 12 separate volumes (Cambridge Texts with Notes at end), price 1s. 6d. each.

Bucolics.

Georgics, I. and II.

Georgics, III. and IV.

Aeneid, I. and II.

Aeneid, III. and IV.

Aeneid, V. and VI. (price 2s.)

Aeneid, VII.

Aeneid, VIII.

Aeneid, IX.

Aeneid, X.

Aeneid, XI.

Aeneid, XII.

Aeneid, Book I. CONINGTON'S Edition abridged. With Vocabulary by W. F. R. SHILLETTO, M.A. Fcap. 8vo, 1s. 6d. [Lower Form Ser.]

XENOPHON: Anabasis. With Life, Itinerary, Index, and three Maps. Edited by the late J. F. MACMICHAEL. Revised edition. Fcap. 8vo, 3s. 6d. [Gram. Sch. Class.]

Or in 4 separate volumes, price 1s. 6d. each.

Book I. (with Life, Introduction, Itinerary, and three Maps)—Books II. and III.—Books IV. and V.—Books VI. and VII.

— **Anabasis.** MACMICHAEL'S Edition, revised by J. E. MELHUISH, M.A., Assistant Master of St. Paul's School. In 6 volumes, fcap. 8vo. With Life, Itinerary, and Map to each volume, 1s. 6d. each.

[Camb. Texts with Notes.]

Book I.—Books II. and III.—Book IV.—Book V.—Book VI.—Book VII.

XENOPHON. *Cyropaedia*. Edited by G. M. GORHAM, M.A., late Fellow of Trinity College, Cambridge. *New edition*. Fcap. 8vo, 3s. 6d.

[*Gram. Sch. Class.*]

Also Books I. and II., 1s. 6d.; Books V. and VI., 1s. 6d.

— **Memorabilia**. Edited by PERCIVAL FROST, M.A., late Fellow of St. John's College, Cambridge. Fcap. 8vo, 3s. [*Gram. Sch. Class.*]

— **Hellenica**. Book I. Edited by L. D. DOWDALL, M.A., B.D. Fcap. 8vo, 2s. [*Camb. Texts with Notes.*]

— **Hellenica**. Book II. By L. D. DOWDALL, M.A., B.D. Fcap. 8vo, 2s. [*Camb. Texts with Notes.*]

TEXTS.

AESCHYLUS. *Ex novissima recensione* F. A. PALEY, A.M., LL.D. Fcap. 8vo, 2s. [*Camb. Texts.*]

CAESAR *De Bello Gallico*. *Recognovit* G. LONG, A.M. Fcap. 8vo, 1s. 6d. [*Camb. Texts.*]

CATULLUS. *A New Text, with Critical Notes and an Introduction*, by J. P. POSTGATE, M.A., LITT.D., Fellow of Trinity College, Cambridge, Professor of Comparative Philology at the University of London. Wide fcap. 8vo, 3s.

CICERO *De Senectute et de Amicitia, et Epistolae Selectae*. *Recensuit* G. LONG, A.M. Fcap. 8vo, 1s. 6d. [*Camb. Texts.*]

CICERONIS *Orationes in Verrem*. *Ex recensione* G. LONG, A.M. Fcap. 8vo, 2s. 6d. [*Camb. Texts.*]

CORPUS POETARUM LATINORUM, a se aliisque denuo recognitorum et brevi lectionum varietate instructorum, edidit JOHANNES PERCIVAL POSTGATE. Tom. I.—Ennius, Lucretius, Catullus, Horatius, Vergilius, Tibullus, Propertius, Ovidius. Large post 4to, 21s. net. Also in 2 Parts, sewed, 9s. each, net.

* To be completed in 4 parts, making 2 volumes.

CORPUS POETARUM LATINORUM. Edited by WALKER. Containing:—Catullus, Lucretius, Virgilius, Tibullus, Propertius, Ovidius, Horatius, Phaedrus, Lucanus, Persius, Juvenalis, Martialis, Sulpicia, Statius, Silius Italicus, Valerius Flaccus, Calpurnius Siculus, Ausonius, and Claudianus. 1 vol. 8vo, cloth, 18s.

EURIPIDES. *Ex recensione* F. A. PALEY, A.M., LL.D. 3 vols. Fcap. 8vo, 2s. each. [*Camb. Texts.*]

Vol. I.—Rhesus—Medea—Hippolytus—Alcestis—Heraclidae—Supplices—Troades.

Vol. II.—Ion—Helena—Andromache—Electra—Bacchae—Hecuba.

Vol. III.—Hercules Furens—Phoenissae—Orestes—Iphigenia in Tauris—Iphigenia in Aulide—Cyclops.

HERODOTUS. *Recensuit* J. G. BLAKESLEY, S.T.B. 2 vols. Fcap. 8vo, 2s. 6d. each. [*Camb. Texts.*]

HOMERI ILIAS I.-XII. *Ex novissima recensione* F. A. PALEY, A.M., LL.D. Fcap. 8vo, 1s. 6d. [*Camb. Texts.*]

HORATIUS. *Ex recensione* A. J. MACLEANE, A.M. Fcap. 8vo, 1s. 6d. [*Camb. Texts.*]

JUVENAL ET PERSIUS. *Ex recensione* A. J. MACLEANE, A.M. Fcap. 8vo, 1s. 6d. [*Camb. Texts.*]

- LUCRETIUS.** Recognovit H. A. J. MUNRO, A.M. Fcap. 8vo, 2s.
[*Camb. Texts.*]
- PROPERTIUS.** *Sex. Propertii Elegiarum Libri IV.* recensuit A. PALMER, collegii sacrosanctae et individuae Trinitatis juxta Dublinum Socius. Fcap. 8vo, 3s. 6d.
- *Sexti Properti Carmina.* Recognovit JOH. PERCIVAL POSTGATE, Large post 4to, boards, 3s. 6d. net.
- SALLUSTI CRISPI CATILINA ET JUGURTHA,** Recognovit G. LONG, A.M. Fcap. 8vo, 4s. 6d.
[*Camb. Texts.*]
- SOPHOCLES.** Ex recensione F. A. PALEY, A.M., LL.D. Fcap. 8vo, 2s. 6d.
[*Camb. Texts.*]
- TERENTI COMOEDIAE.** GUL. WAGNER relegit et emendavit. Fcap. 8vo, 2s.
[*Camb. Texts.*]
- THUCYDIDES.** Recensuit J. G. DONALDSON, S.T.P. 2 vols. Fcap. 8vo, 2s. each.
[*Camb. Texts.*]
- VERGILIUS.** Ex recensione J. CONINGTON, A.M. Fcap. 8vo, 2s.
[*Camb. Texts.*]
- XENOPHONTIS EXPEDITIO CYRI.** Recensuit J. F. MACMICHAEL, A.B. Fcap. 8vo, 1s. 6d.
[*Camb. Texts.*]

TRANSLATIONS.

- AESCHYLUS, The Tragedies of.** Translated into English verse by ANNA SWANWICK. *4th edition revised.* Small post 8vo, 5s.
- *The Tragedies of.* Literally translated into Prose, by T. A. BUCKLEY, B.A. Small post 8vo, 3s. 6d.
- *The Tragedies of.* Translated by WALTER HEADLAM, M.A., Fellow of King's College, Cambridge. [*Preparing.*]
- ANTONINUS (M. Aurelius), The Thoughts of.** Translated by GEORGE LONG, M.A. *Revised edition.* Small post 8vo, 3s. 6d.
Fine paper edition on handmade paper. Pott 8vo, 6s.
- APOLLONIUS RHODIUS.** *The Argonautica.* Translated by E. P. COLERIDGE. Small post 8vo, 5s.
- AMMIANUS MARCELLINUS.** *History of Rome during the Reigns of Constantius, Julian, Jovianus, Valentinian, and Valens.* Translated by PROF. C. D. YONGE, M.A. With a complete Index. Small post 8vo, 7s. 6d.
- ARISTOPHANES, The Comedies of.** Literally translated by W. J. HICKIE. *With Portrait.* 2 vols. Small post 8vo, 5s. each.
Vol. I.—*Acharnians, Knights, Clouds, Wasps, Peace, and Birds.*
Vol. II.—*Lysistrata, Thesmophoriazusae, Frogs, Ecclesiazusae, and Plutus.*
- *The Acharnians.* Translated by W. H. COVINGTON, B.A. With Memoir and Introduction. Crown 8vo, sewed, 1s.
- ARISTOTLE on the Athenian Constitution.** Translated, with Notes and Introduction, by F. G. KENYON, M.A., Fellow of Magdalen College, Oxford. Pott 8vo, printed on handmade paper. *2nd edition.* 4s. 6d.
- *History of Animals.* Translated by RICHARD CRESSWELL, M.A. Small post 8vo, 5s.

- ARISTOTLE.** *Organon*: or, Logical Treatises, and the Introduction of Porphyry. With Notes, Analysis, Introduction, and Index, by the REV. O. F. OWEN, M.A. 2 vols. Small post 8vo, 3s. 6d. each.
- *Rhetoric and Poetics.* Literally Translated, with Hobbes' Analysis, &c., by T. BUCKLEY, B.A. Small post 8vo, 5s.
- *Nicomachean Ethics.* Literally Translated, with Notes, an Analytical Introduction, &c., by the Venerable ARCHDEACON BROWNE, late Classical Professor of King's College. Small post 8vo, 5s.
- *Politics and Economics.* Translated, with Notes, Analyses, and Index, by E. WALFORD, M.A., and an Introductory Essay and a Life by DR. GILLIES. Small post 8vo, 5s.
- *Metaphysics.* Literally Translated, with Notes, Analysis, &c., by the REV. JOHN H. M'MAHON, M.A. Small post 8vo, 5s.
- ARRIAN.** *Anabasis of Alexander*, together with the *Indica*. Translated by E. J. CHINNOCK, M.A., LL.D. With Introduction, Notes, Maps, and Plans. Small post 8vo, 5s.
- CAESAR.** *Commentaries on the Gallic and Civil Wars*, with the Supplementary Books attributed to Hirtius, including the complete Alexandrian, African, and Spanish Wars. Translated by W. A. M'DEVITTE, B.A. Small post 8vo, 5s.
- *Gallic War.* Translated by W. A. M'DEVITTE, B.A. 2 vols., with Memoir and Map. Crown 8vo, sewed. Books I. to IV., Books V. to VII., 1s. each.
- CALPURNIUS SICULUS,** *The Eclogues of.* The Latin Text, with English Translation by E. J. L. SCOTT, M.A. Crown 8vo, 3s. 6d.
- CATULLUS, TIBULLUS,** and the *Vigil of Venus.* Prose Translation. Small post 8vo, 5s.
- CICERO,** *The Orations of.* Translated by PROF. C. D. YONGE, M.A. With Index. 4 vols. Small post 8vo, 5s. each.
- *On Oratory and Orators.* With Letters to Quintus and Brutus. Translated by the REV. J. S. WATSON, M.A. Small post 8vo, 5s.
- *On the Nature of the Gods.* Divination, Fate, Laws, a Republic, Consulship. Translated by PROF. C. D. YONGE, M.A., and FRANCIS BARHAM. Small post 8vo, 5s.
- *Academics, De Finibus, and Tusculan Questions.* By PROF. C. D. YONGE, M.A. Small post 8vo, 5s.
- *Offices; or, Moral Duties.* Cato Major, an Essay on Old Age; Laelius, an Essay on Friendship; Scipio's Dream; Paradoxes; Letter to Quintus on Magistrates. Translated by C. R. EDMONDS. *With Portrait*, 3s. 6d.
- *Old Age and Friendship.* Translated, with Memoir and Notes, by G. H. WELLS, M.A. Crown 8vo, sewed, 1s.
- DEMOSTHENES,** *The Orations of.* Translated, with Notes, Arguments, a Chronological Abstract, Appendices, and Index, by C. RANN KENNEDY. 5 vols. Small post 8vo.
- Vol. I.—*The Olynthiacs, Philippics.* 3s. 6d.
- Vol. II.—*On the Crown and on the Embassy.* 5s.
- Vol. III.—*Against Leptines, Midias, Androton, and Aristocrates.* 5s.
- Vols. IV. and V.—*Private and Miscellaneous Orations.* 5s. each.
- *On the Crown.* Translated by C. RANN KENNEDY. Crown 8vo, sewed, 1s.
- DIOGENES LAERTIUS.** Translated by PROF. C. D. YONGE, M.A. Small post 8vo, 5s.

- EPICETUS, The Discourses of.** With the *Encheiridion* and Fragments. Translated by GEORGE LONG, M.A. Small post 8vo, 5s.
Fine Paper Edition, 2 vols. Pott 8vo, 10s. 6d.
- EURIPIDES.** A Prose Translation, from the Text of Paley. By E. P. COLERIDGE, B.A. 2 vols., 5s. each.
Vol. I.—Rhesus, Medea, Hippolytus, Alcestis, Heraclidæ, Supplices, Troades, Ion, Helena.
Vol. II.—Andromache, Electra, Bacchæ, Hecuba, Hercules Furens, Phoenissæ, Orestes, Iphigenia in Tauris, Iphigenia in Aulis, Cyclops.
* The plays separately (except Rhesus, Helena, Electra, Iphigenia in Aulis, and Cyclops). Crown 8vo, sewed, 1s. each.
— Translated from the Text of Dindorf. By T. A. BUCKLEY, B.A. 2 vols. small post 8vo, 5s. each.
- GREEK ANTHOLOGY.** Translated by GEORGE BURGESS, M.A. Small post 8vo, 5s.
- HERODOTUS.** Translated by the REV. HENRY CARY, M.A. Small post 8vo, 3s. 6d.
— Analysis and Summary of. By J. T. WHEELER. Small post 8vo, 5s.
- HESIOD, CALLIMACHUS, and THEOGNIS.** Translated by the REV. J. BANKS, M.A. Small post 8vo, 5s.
- HOMER.** The *Iliad*. Translated by T. A. BUCKLEY, B.A. Small post 8vo, 5s.
— The *Odyssey*, Hymns, Epigrams, and Battle of the Frogs and Mice. Translated by T. A. BUCKLEY, B.A. Small post 8vo, 5s.
— The *Iliad*. Books I.-IV. Translated into English Hexameter Verse, by HENRY SMITH WRIGHT, B.A., late Scholar of Trinity College, Cambridge. Medium 8vo, 5s.
- HORACE.** Translated by Smart. *Revised edition.* By T. A. BUCKLEY, B.A. Small post 8vo, 3s. 6d.
— The Odes and Carmen Saeculare. Translated into English Verse by the late JOHN CONINGTON, M.A., Corpus Professor of Latin in the University of Oxford. 11th edition. Fcap. 8vo. 3s. 6d.
— The Satires and Epistles. Translated into English Verse by PROF. JOHN CONINGTON, M.A. 8th edition. Fcap. 8vo, 3s. 6d.
— Odes and Epodes. Translated by SIR STEPHEN E. DE VERE, BART. 3rd edition, enlarged. Imperial 16mo. 7s. 6d. net.
- ISOCRATES, The Orations of.** Translated by J. H. FREESE, M.A., late Fellow of St. John's College, Cambridge, with Introductions and Notes. Vol. I. Small post 8vo, 5s.
- JUSTIN, CORNELIUS NEPOS, and EUTROPIUS.** Translated by the REV. J. S. WATSON, M.A. Small post 8vo, 5s.
- JUVENAL, PERSIUS, SULPICIA, and LUCILIUS.** Translated by L. EVANS, M.A. Small post 8vo, 5s.
- LIVY.** The History of Rome. Translated by DR. SPILLAN, C. EDMONDS, and others. 4 vols. small post 8vo, 5s. each.
— Books I., II., III., IV. A Revised Translation by J. H. FREESE, M.A., late Fellow of St. John's College, Cambridge. With Memoir, and Maps. 4 vols., crown 8vo, sewed, 1s. each.
— Book V. and Book VI. A Revised Translation by E. S. WEYMOUTH, M.A., Lond. With Memoir, and Maps. Crown 8vo, sewed, 1s. each.
— Book IX. Translated by FRANCIS STORR, B.A. With Memoir. Crown 8vo, sewed, 1s.

- LUCAN.** *The Pharsalia.* Translated into Prose by H. T. RILEY. Small post 8vo, 5s.
- *The Pharsalia.* Book I. Translated by FREDERICK CONWAY, M.A. With Memoir and Introduction. Crown 8vo, sewed, 1s.
- LUCIAN'S** *Dialogues of the Gods, of the Sea-Gods, and of the Dead.* Translated by HO WARD WILLIAMS, M.A. Small post 8vo, 5s.
- LUCRETIUS.** Translated by the REV. J. S. WATSON, M.A. Small post 8vo, 5s.
- Literally translated by the late H. A. J. MUNRO, M.A. *4th edition.* Demy 8vo, 6s.
- MARTIAL'S** *Epigrams, complete.* Literally translated into Prose, with the addition of Verse Translations selected from the Works of English Poets, and other sources. Small post 8vo, 7s. 6d.
- OVID,** *The Works of.* Translated. 3 vols. Small post 8vo, 5s. each.
- Vol. I.—*Fasti, Tristia, Pontic Epistles, Ibis, and Halieuticon.*
- Vol. II.—*Metamorphoses.* *With Frontispiece.*
- Vol. III.—*Heroides, Amours, Art of Love, Remedy of Love, and Minor Pieces.* *With Fronti piece.*
- *Fasti.* Translated by H. T. RILEY, B.A. 3 vols. Crown 8vo, sewed, 1s. each.
- *Tristia.* Translated by H. T. RILEY, B.A. Crown 8vo, sewed, 1s.
- PINDAR.** Translated by DAWSON W. TURNER. Small post 8vo, 5s.
- PLATO.** *Gorgias.* Translated by the late E. M. COPE, M.A., Fellow of Trinity College. *2nd edition.* 8vo, 7s.
- *Philebus.* Translated by F. A. PALEY, M.A., LL.D. Small 8vo, 4s.
- *Theaetetus.* Translated by F. A. PALEY, M.A., LL.D. Small 8vo, 4s.
- *The Works of.* Translated, with Introduction and Notes. 6 vols. Small post 8vo, 5s. each.
- Vol. I.—*The Apology of Socrates—Crito—Phaedo—Gorgias—Protagoras—Phaedrus—Theaetetus—Eutyphron—Lysis.* Translated by the REV. H. CARY.
- Vol. II.—*The Republic—Timaeus—Critias.* Translated by HENRY DAVIS.
- Vol. III.—*Meno—Euthydemus—The Sophist—Statesman—Cratylus—Parmenides—The Banquet.* Translated by G. BURGES.
- Vol. IV.—*Philebus—Charmides—Laches—Menexenus—Hippias—Ion—The Two Alcibiades—Theages—Rivals—Hipparchus—Minos—Clitopho—Epistles.* Translated by G. BURGES.
- Vol. V.—*The Laws.* Translated by G. BURGES.
- Vol. VI.—*The Doubtful Works.* Edited by G. BURGES. With General Index to the six volumes.
- *Apology, Crito, Phaedo, and Protagoras.* Translated by the REV. H. CARY. Small post 8vo, sewed, 1s., cloth, 1s. 6d.
- *Dialogues.* A Summary and Analysis of. With Analytical Index, giving references to the Greek text of modern editions and to the above translations. By A. DAY, LL.D. Small post 8vo, 5s.
- PLAUTUS,** *The Comedies of.* Translated by H. T. RILEY, B.A. 2 vols. Small post 8vo, 5s. each.
- Vol. I.—*Trinummus—Miles Gloriosus—Bacchides—Stichus—Pseudolus—Menaechmei—Aulularia—Captivi—Asinaria—Curculio.*
- Vol. II.—*Amphitryon—Rudens—Mercator—Cistellaria—Truculentus—Persa—Casina—Poenulus—Epidicus—Mostellaria—Fragments.*
- *Trinummus, Menaechmei, Aulularia, and Captivi.* Translated by H. T. RILEY, B.A. Small post 8vo, sewed, 1s., cloth, 1s. 6d.

- PLINY.** The Letters of Pliny the Younger. Melmoth's Translation, revised, by the REV. F. C. T. BOSANQUET, M.A. Small post 8vo, 5s.
- PLUTARCH.** Lives. Translated by A. STEWART, M.A., late Fellow of Trinity College, Cambridge, and GEORGE LONG, M.A. 4 vols. small post 8vo, 3s. 6d. each.
- **Morals.** Theosophical Essays. Translated by C. W. KING, M.A., late Fellow of Trinity College, Cambridge. Small post 8vo, 5s.
- **Morals Ethical Essays.** Translated by the REV. A. R. SHILLETTO, M.A. Small post 8vo, 5s.
- PROPERTIUS.** Translated by REV. P. J. F. GANTILLON, M.A., and accompanied by Poetical Versions, from various sources. Small post 8vo, 3s. 6d.
- PRUDENTIUS,** Translations from. A Selection from his Works, with a Translation into English Verse, and an Introduction and Notes, by FRANCIS ST. JOHN THACKERAY, M.A., F.S.A., Vicar of Mapledurham, formerly Fellow of Lincoln College, Oxford, and Assistant-Master at Eton. Wide post 8vo, 7s. 6d.
- QUINTILIAN:** Institutes of Oratory, or, Education of an Orator. Translated by the REV. J. S. WATSON, M.A. 2 vols. small post 8vo, 5s. each.
- SALLUST, FLORUS, and VELLEIUS PATERCULUS.** Translated by J. S. WATSON, M.A. Small post 8vo, 5s.
- SENECA:** On Benefits. Translated by A. STEWART, M.A., late Fellow of Trinity College, Cambridge. Small post 8vo, 3s. 6d.
- **Minor Essays and On Clemency.** Translated by A. STEWART, M.A. Small post 8vo, 5s.
- SOPHOCLES.** Translated, with Memoir, Notes, etc., by E. P. COLERIDGE, B.A. Small post 8vo, 5s.
- Or the plays separately, crown 8vo, sewed, 1s. each.
- **The Tragedies of.** The Oxford Translation, with Notes, Arguments, and Introduction. Small post 8vo, 5s.
- **The Dramas of.** Rendered in English Verse, Dramatic and Lyric, by SIR GEORGE YOUNG, BART., M.A., formerly Fellow of Trinity College, Cambridge. 8vo, 12s. 6d.
- **The Œdipus Tyrannus.** Translated into English Prose. By PROF. B. H. KENNEDY. Crown 8vo, in paper wrapper, 1s.
- SUETONIUS.** Lives of the Twelve Caesars and Lives of the Grammarians. Thomson's revised Translation, by T. FORESTER. Small post 8vo, 5s.
- TACITUS, The Works of.** Translated, with Notes and Index 2 vols.. Small post 8vo, 5s. each.
- Vol. I.—The Annals.
- Vol. II.—The History, Germania, Agricola, Oratory, and Index.
- TERENCE and PHAEDRUS.** Translated by H. T. RILEY, B.A. Small post 8vo, 5s.
- THEOCRITUS, BION, MOSCHUS, and TYRTAEUS.** Translated by the REV. J. BANKS, M.A. Small post 8vo, 5s.
- THEOCRITUS.** Translated into English Verse by C. S. CALVERLEY, M.A., late Fellow of Christ's College, Cambridge. *New edition, revised.* Crown 8vo, 7s. 6d.

- THUCYDIDES.** *The Peloponnesian War.* Translated by the REV. H. DALE. *With Portrait.* 2 vols., 3s. 6d. each.
 — *Analysis and Summary of.* By J. T. WHEELER. Small post 8vo, 5s.
- VIRGIL.** Translated by A. HAMILTON BRYCE, LL.D. *With Memoir and Introduction.* Small post 8vo, 3s. 6d.
 Also in 6 vols., crown 8vo, sewed, 1s. each.
- | | |
|---------------|----------------|
| Georgics. | Æneid IV.-VI. |
| Bucolics. | Æneid VII.-IX. |
| Æneid I.-III. | Æneid X.-XII. |
- XENOPHON.** *The Works of.* In 3 vols. Small post 8vo, 5s. each.
 Vol. I.—*The Anabasis, and Memorabilia.* Translated by the REV. J. S. WATSON, M.A. *With a Geographical Commentary,* by W. F. AINSWORTH, F.S.A., F.R.G.S., etc.
 Vol. II.—*Cyropaedia and Hellenics.* Translated by the REV. J. S. WATSON, M.A., and the REV. H. DALE.
 Vol. III.—*The Minor Works.* Translated by the REV. J. S. WATSON, M.A.
- *Anabasis.* Translated by the REV. J. S. WATSON, M.A. *With Memoir and Map.* 3 vols.
 — *Hellenics.* Books I. and II. Translated by the REV. H. DALE, M.A. *With Memoir.*

SABRINAE COROLLA *In Hortulis Regiae Scholae Salopiensis contextuerunt tres viri floribus legendis.* 4th edition, revised and re-arranged. By the late BENJAMIN HALL KENNEDY, D.D., Regius Professor of Greek at the University of Cambridge. Large post 8vo, 10s. 6d.

SERTUM CARTHUSIANUM *Floribus trium Seculorum Contextum.* Cura GULIELMI HAIG BROWN, Scholae Carthusianae Archididascali. Deity 8vo, 5s.

TRANSLATIONS into English and Latin. By C. S. CALVERLEY, M.A., late Fellow of Christ's College, Cambridge. 3rd edition. Crown 8vo, 7s. 6d.

TRANSLATIONS from and into the Latin, Greek and English. By R. C. JEBB, M.A., Regius Professor of Greek in the University of Cambridge, H. JACKSON, M.A., LITT. D., Fellows of Trinity College, Cambridge, and W. E. CURREY, M.A., formerly Fellow of Trinity College, Cambridge. Crown 8vo. 2nd edition, revised. 8s.

GRAMMAR AND COMPOSITION.

BADDELEY. *Auxilia Latina.* A Series of Progressive Latin Exercises. By M. J. B. BADDELEY, M.A. Fcap. 8vo. Part I., *Accidence.* 5th edition. 2s. Part II. 5th edition. 2s. Key to Part II. 2s. 6d.

BAIRD. *Greek Verbs.* A Catalogue of Verbs, Irregular and Defective; their leading formations, tenses in use, and dialectic inflexions, with a copious Appendix, containing Paradigms for conjugation, Rules for formation of tenses, &c., &c. By J. S. BAIRD, T.C.D. *New edition, revised.* 2s. 6d.

— *Homeric Dialect.* Its Leading Forms and Peculiarities. By J. S. BAIRD, T.C.D. *New edition, revised.* By the REV. W. GUNION RUTHERFORD, M.A., LL.D., Head Master at Westminster School. 1s.

- BAKER.** Latin Prose for London Students. By ARTHUR BAKER, M.A., Classical Master, Independent College, Taunton. Fcap. 8vo, 2s.
- BARRY.** Notes on Greek Accents. By the RIGHT REV. A. BARRY, D.D. *New edition, re-written.* 1s.
- CHURCH.** Latin Prose Lessons. By A. J. CHURCH, M.A., Professor of Latin at University College, London. *9th edition.* Fcap. 8vo, 2s. 6d.
- CLAPIN.** Latin Primer. By the REV. A. C. CLAPIN, M.A., Assistant Master at Sherborne School. *4th edition.* Fcap. 8vo, 1s.
- COLLINS.** Latin Exercises and Grammar Papers. By T. COLLINS, M.A., Head Master of the Latin School, Newport, Salop. *7th edition.* Fcap. 8vo, 2s. 6d.
- Unseen Papers in Latin Prose and Verse. With Examination Questions. *7th edition.* Fcap. 8vo, 2s. 6d.
- Unseen Papers in Greek Prose and Verse. With Examination Questions. *4th edition.* Fcap. 8vo, 3s.
- Easy Translations from Nepos, Caesar, Cicero, Livy, &c., for Retranslation into Latin. With Notes. 2s.
- COMPTON.** Rudiments of Attic Construction and Idiom. An Introduction to Greek Syntax for Beginners who have acquired some knowledge of Latin. By the REV. W. COOKWORTHY COMPTON, M.A., Head Master of Dover College. Crown 8vo, 3s.
- FROST.** Eclogae Latinae; or, First Latin Reading Book. With Notes and Vocabulary by the late REV. P. FROST, M.A. Fcap. 8vo, 1s. 6d.
- Analecta Graeca Minora. With Notes and Dictionary. *New edition.* Fcap. 8vo, 2s.
- Materials for Latin Prose Composition. By the late REV. P. FROST, M.A. *New edition.* Fcap. 8vo. 2s. Key. 4s. net.
- A Latin Verse Book. *New edition.* Fcap. 8vo, 2s. Key. 5s. net.
- Materials for Greek Prose Composition. *New edition.* Fcap. 8vo, 2s. 6d. Key. 5s. net.
- Greek Accidence. *New edition.* 1s.
- Latin Accidence. 1s.
- HARKNESS.** A Latin Grammar. By ALBERT HARKNESS. Post 8vo, 6s.
- KEY.** A Latin Grammar. By the late T. H. KEY, M.A., F.R.S. *6th thousand.* Post 8vo, 8s.
- A Short Latin Grammar for Schools. *16th edition.* Post 8vo, 3s. 6d.
- HOLDEN.** Foliorum Silvula. Part I. Passages for Translation into Latin Elegiac and Heroic Verse. By H. A. HOLDEN, LL.D. *11th edition.* Post 8vo, 7s. 6d.
- Foliorum Silvula. Part II. Select Passages for Translation into Latin Lyric and Comic Iambic Verse. *3rd edition.* Post 8vo, 5s.
- Foliorum Centuriae. Select Passages for Translation into Latin and Greek Prose. *10th edition.* Post 8vo, 8s.
- JEBB, JACKSON, and CURREY.** Extracts for Translation in Greek, Latin, and English. By R. C. JEBB, LITT.D., LL.D., Regius Professor of Greek in the University of Cambridge; H. JACKSON, LITT.D., Fellow of Trinity College, Cambridge; and W. E. CURREY, M.A., late Fellow of Trinity College, Cambridge. 4s. 6d.
- Latin Syntax, Principles of. 1s.
- Latin Versification. 1s.

- MASON.** Analytical Latin Exercises By C. P. MASON, B.A. 4th edition. Part I., 1s. 6d. Part II., 2s. 6d.
- The Analysis of Sentences Applied to Latin. Post 8vo, 1s. 6d.
- NETTLESHIP.** Passages for Translation into Latin Prose. Preceded by Essays on:—I. Political and Social Ideas. II. Range of Metaphorical Expression. III. Historical Development of Latin Prose Style in Antiquity. IV. Cautions as to Orthography. By H. NETTLESHIP, M.A., late Corpus Professor of Latin in the University of Oxford. Crown 8vo, 3s. A Key, 4s. 6d. net.
- Notabilia Quaedam;** or the Principal Tenses of most of the Irregular Greek Verbs, and Elementary Greek, Latin, and French Constructions. *New edition.* 1s.
- PALEY.** Greek Particles and their Combinations according to Attic Usage. A Short Treatise. By F. A. PALEY, M.A., LL.D. 2s. 6d.
- PENROSE.** Latin Elegiac Verse, Easy Exercises in. By the REV. J. PENROSE. *New edition.* 2s. (Key, 3s. 6d. net.)
- PRESTON.** Greek Verse Composition. By G. PRESTON, M.A. 5th edition. Crown 8vo, 4s. 6d.
- PRUEN.** Latin Examination Papers. Comprising Lower, Middle, and Upper School Papers, and a number of the Woolwich and Sandhurst Standards. By G. G. PRUEN, M.A., Senior Classical Master in the Modern Department, Cheltenham College. Crown 8vo, 2s. 6d.
- SEAGER.** Faciliora. An Elementary Latin Book on a New Principle. By the REV. J. L. SEAGER, M.A. 2s. 6d.
- STEDMAN (A. M. M.).** First Latin Lessons. By A. M. M. STEDMAN, M.A., Wadham College, Oxford. 2nd edition, enlarged. Crown 8vo, 2s.
- **Initia Latina.** Easy Lessons on Elementary Accidence. 2nd edition. Fcap. 8vo, 1s.
- **First Latin Reader.** With Notes adapted to the Shorter Latin Primer and Vocabulary. Crown 8vo, 1s. 6d.
- **Easy Latin Passages for Unseen Translation.** 2nd and enlarged edition. Fcap. 8vo, 1s. 6d.
- **Exempla Latina.** First Exercises in Latin Accidence. With Vocabulary. Crown 8vo, 1s. 6d.
- **The Latin Compound Sentence; Rules and Exercises.** Crown 8vo, 1s. 6d. With Vocabulary, 2s.
- **Easy Latin Exercises on the Syntax of the Shorter and Revised Latin Primers.** With Vocabulary. 3rd edition. Crown 8vo, 2s. 6d.
- **Latin Examination Papers in Miscellaneous Grammar and Idioms.** 3rd edition. 2s. 6d. Key (for Tutors only), 6s. net.
- **Notanda Quaedam.** Miscellaneous Latin Exercises. On Common Rules and Idioms. 2nd edition. Fcap. 8vo 1s. 6d. With Vocabulary, 2s.
- **Latin vocabularies for Repetition.** Arranged according to Subjects. 3rd edition. Fcap. 8vo, 1s. 6d.
- **Steps to Greek.** 18mo, 1s. 6d.
- **Easy Greek Passages for Unseen Translation.** Fcap. 8vo, 1s. 6d.
- **Easy Greek Exercises on Elementary Syntax.** [*In preparation.*]
- **Greek vocabularies for Repetition.** Fcap. 8vo, 1s. 6d.
- **Greek Testament Selections for the Use of Schools.** 2nd edition. With Introduction, Notes, and Vocabulary. Fcap. 8vo, 2s. 6d.
- **Greek Examination Papers in Miscellaneous Grammar and Idioms.** 2nd edition. 2s. 6d. Key (for Tutors only), 6s. net.

- THACKERAY.** *Anthologia Graeca.* A Selection of Greek Poetry, with Notes. By F. ST. JOHN THACKERAY. *5th edition.* 16mo, 4s. 6d.
- *Anthologia Latina.* A Selection of Latin Poetry, from Naevius to Boëthius, with Notes. By REV. F. ST. JOHN THACKERAY. *6th edition.* 16mo, 4s. 6d.
- *Hints and Cautions on Attic Greek Prose Composition.* Crown 8vo, 3s. 6d.
- *Exercises on the Irregular and Defective Greek Verbs.* 1s. 6d.
- WELLS.** *Tales for Latin Prose Composition.* With Notes and Vocabulary. By G. H. WELLS, M.A., Assistant Master at Merchant Taylor's School. Fcap. 8vo, 2s.

HISTORY, GEOGRAPHY, AND REFERENCE BOOKS, ETC.

- TEUFFEL'S** *History of Roman Literature.* *5th edition,* revised by DR. SCHWABE, translated by PROFESSOR G. C. W. WARR, M.A., King's College, London. Medium 8vo. 2 vols. 30s. Vol. I. (The Republican Period), 15s. Vol. II. (The Imperial Period), 15s.
- KEIGHTLEY'S** *Mythology of Ancient Greece and Italy.* *4th edition,* revised by the late LEONHARD SCHMITZ, PH.D., LL.D., Classical Examiner to the University of London With 12 Plates. Small post 8vo, 5s.
- DONALDSON'S** *Theatre of the Greeks.* *10th edition.* Small post 8vo, 5s.
- DICTIONARY OF LATIN AND GREEK QUOTATIONS;** including Proverbs, Maxims, Mottoes, Law Terms and Phrases. With all the Quantities marked, and English Translations. With Index Verborum. Small post 8vo, 5s.
- A GUIDE TO THE CHOICE OF CLASSICAL BOOKS.** By J. B. MAYOR, M.A., Professor of Moral Philosophy at King's College, late Fellow and Tutor of St. John's College, Cambridge. *3rd edition,* with Supplementary List. Crown 8vo, 4s. 6d.
- PAUSANIAS' Description of Greece.** Newly translated, with Notes and Index, by A. R. SHILLETTO, M.A. 2 vols. Small post 8vo, 5s. each.
- STRABO'S Geography.** Translated by W. FALCONER, M.A., and H. C. HAMILTON. 3 vols. Small post 8vo, 5s. each.
- AN ATLAS OF CLASSICAL GEOGRAPHY.** By W. HUGHES and G. LONG, M.A. Containing Ten selected Maps. Imp. 8vo, 3s.
- AN ATLAS OF CLASSICAL GEOGRAPHY.** Twenty-four Maps by W. HUGHES and GEORGE LONG, M.A. With coloured outlines. Imperial 8vo, 6s.
- ATLAS OF CLASSICAL GEOGRAPHY.** 22 large Coloured Maps. With a complete Index. Imp. 8vo, chiefly engraved by the Messrs. Walker. 7s. 6d.

MATHEMATICS.

ARITHMETIC AND ALGEBRA.

- BARRACLOUGH (T.).** *The Eclipse Mental Arithmetic.* By TITUS BARRACLOUGH, Board School, Halifax. Standards I., II., and III., sewed, 6d.; Standards II., III., and IV., sewed, 6d. net; Book III., Part A, sewed, 4d.; Book III., Part B, cloth, 1s. 6d.
- BEARD (W. S.).** *Graduated Exercises in Addition (Simple and Compound).* For Candidates for Commercial Certificates and Civil Service appointments. By W. S. BEARD, F.R.G.S., Head Master of the Modern School, Fareham. 3rd edition. Fcap. 4to, 1s.
— See **PENDLEBURY.**
- ELSEE (C.).** *Arithmetic.* By the REV. C. ELSEE, M.A., late Fellow of St. John's College, Cambridge, Senior Mathematical Master at Rugby School. 14th edition. Fcap. 8vo, 3s. 6d.
[*Camb. School and College Texts.*
— *Algebra.* By the REV. C. ELSEE, M.A. 8th edition. Fcap. 8vo, 4s.
[*Camb. S. and C. Texts.*
- FILIPOWSKI (H. E.).** *Anti-Logarithms, A Table of.* By H. E. FILIPOWSKI. 3rd edition. 8vo, 15s.
- GOUDIE (W. P.).** See *Watson.*
- HATHORNTHWAITE (J. T.).** *Elementary Algebra for Indian Schools.* By J. T. HATHORNTHWAITE, M.A., Principal and Professor of Mathematics at Elphinstone College, Bombay. Crown 8vo, 2s.
- MACMICHAEL (W. F.) and PROWDE SMITH (R.).** *Algebra. A Progressive Course of Examples.* By the REV. W. F. MACMICHAEL, and R. PROWDE SMITH, M.A. 4th edition. Fcap. 8vo, 3s. 6d. With answers, 4s. 6d.
[*Camb. S. and C. Texts.*
- MATHEWS (G. B.).** *Theory of Numbers.* An account of the Theories of Congruencies and of Arithmetical Forms. By G. B. MATHEWS, M.A., Professor of Mathematics in the University College of North Wales. Part I. Demy 8vo, 12s.
- MOORE (B. T.).** *Elementary Treatise on Mensuration.* By B. T. MOORE, M.A., Fellow of Pembroke College, Cambridge. *New edition.* 3s. 6d.
- PENDLEBURY (C.).** *Arithmetic.* With Examination Papers and 8,000 Examples. By CHARLES PENDLEBURY, M.A., F.R.A.S., Senior Mathematical Master of St. Paul's, Author of "Lenses and Systems of Lenses, treated after the manner of Gauss." 8th edition. Crown 8vo. Complete, with or without Answers, 4s. 6d. In Two Parts, with or without Answers, 2s. 6d. each.
Key to Part II. 7s. 6d. net. [*Camb. Math. Ser.*
— *Examples in Arithmetic.* Extracted from Pendlebury's Arithmetic. With or without Answers. 6th edition. Crown 8vo, 3s., or in Two Parts, 1s. 6d. and 2s. [*Camb. Math. Ser.*
— *Examination Papers in Arithmetic.* Consisting of 140 papers, each containing 7 questions; and a collection of 357 more difficult problems 3rd edition. Crown 8vo, 2s. 6d. Key, for Tutors only, 5s. net.

- PENDLEBURY (C.) and TAIT (T. S.).** Arithmetic for Indian Schools. By C. PENDLEBURY, M.A. and T. S. TAIT, M.A., B.Sc., Principal of Baroda College. Crown 8vo, 3s. [*Camb. Math. Ser.*]
- PENDLEBURY (C.) and BEARD (W. S.).** Arithmetic for the Standards. By C. PENDLEBURY, M.A., F.R.A.S., and W. S. BEARD, F.R.G.S. Standards I., II., III., sewed, 2d. each, cloth, 3d. each; IV., V., VI., sewed, 3d. each, cloth, 4d. each; VII., sewed, 6d., cloth, 8d. Answers to I. and II., 4d., III.-VII., 4d. each.
- **Elementary Arithmetic.** 3rd edition. Crown 8vo, 1s. 6d.
- POPE (L. J.).** Lessons in Elementary Algebra. By L. J. POPE, B.A. (Lond.), Assistant Master at the Oratory School, Birmingham. First Series, up to and including Simple Equations and Problems. Crown 8vo, 1s. 6d.
- PROWDE SMITH (R.).** See Macmichael.
- SHAW (S. J. D.).** Arithmetic Papers. Set in the Cambridge Higher Local Examination, from June, 1869, to June, 1887, inclusive, reprinted by permission of the Syndicate. By S. J. D. SHAW, Mathematical Lecturer of Newnham College. Crown 8vo, 2s. 6d.; Key, 4s. 6d. net.
- TAIT (T. S.).** See Pendlebury.
- WATSON (J.) and GOUDIE (W. P.).** Arithmetic. A Progressive Course of Examples. With Answers. By J. WATSON, M.A., Corpus Christi College, Cambridge, formerly Senior Mathematical Master of the Ordnance School, Carshalton. 7th edition, revised and enlarged. By W. P. GOUDIE, B.A. Lond. Fcap. 8vo, 2s. 6d. [*Camb. S. and C. Texts.*]
- WHITWORTH (W. A.).** Algebra. Choice and Chance. An Elementary Treatise on Permutations, Combinations, and Probability, with 640 Exercises and Answers. By W. A. WHITWORTH, M.A., Fellow of St. John's College, Cambridge. 4th edition, revised and enlarged. Crown 8vo, 6s. [*Camb. Math. Ser.*]
- WRIGLEY (A.).** Arithmetic. By A. WRIGLEY, M.A., St. John's College. Fcap. 8vo, 3s. 6d. [*Camb. S. and C. Texts.*]

BOOK-KEEPING.

- CRELLIN (P.).** A New Manual of Book-keeping, combining the Theory and Practice, with Specimens of a set of Books. By PHILLIP CRELLIN, Chartered Accountant. Crown 8vo, 3s. 6d.
- **Book-keeping for Teachers and Pupils.** Crown 8vo, 1s. 6d. Key, 2s. net.
- FOSTER (B. W.).** Double Entry Elucidated. By B. W. FOSTER. 14th edition. Fcap. 4to, 3s. 6d.
- MEDHURST (J. T.).** Examination Papers in Book-keeping. Compiled by JOHN T. MEDHURST, A.K.C., F.S.S., Fellow of the Society of Accountants and Auditors, and Lecturer at the City of London College. 3rd edition. Crown 8vo, 3s.
- THOMSON (A. W.).** A Text-Book of the Principles and Practice of Book-keeping. By PROFESSOR A. W. THOMSON, B.Sc., Royal Agricultural College, Cirencester. 2nd edition, revised. Crown 8vo, 5s.

GEOMETRY AND EUCLID.

- BESANT (W. H.).** Conic Sections treated Geometrically. By W. H. BESANT, SC.D., F.R.S., Fellow of St. John's College, Cambridge. 9th edition. Crown 8vo, 4s. 6d. net. Key, 5s. net. [*Camb. Math. Ser.*]
- BRASSE (J.).** The Enunciations and Figures of Euclid, prepared for Students in Geometry. By the REV. J. BRASSE, D.D. *New edition.* Fcap. 8vo, 1s. Without the Figures, 6d.
- DEIGHTON (H.).** Euclid. Books I.-VI., and part of Book XI., newly translated from the Greek Text, with Supplementary Propositions, Chapters on Modern Geometry, and numerous Exercises. By HORACE DEIGHTON, M.A., Head Master of Harrison College, Barbados. 3rd edition. 4s. 6d., or Books I.-IV., 3s. Books V.-XI., 2s. 6d. Key, 5s. net. [*Camb. Math. Ser.*]
- Also issued in parts :—Book I., 1s. ; Books I. and II., 1s. 6d. ; Books I.-III., 2s. 6d. ; Books III. and IV., 1s. 6d.
- DIXON (E. T.).** The Foundations of Geometry. By EDWARD T. DIXON, late Royal Artillery. Demy 8vo, 6s.
- MASON (C. P.).** Euclid. The First Two Books Explained to Beginners. By C. P. MASON, B.A. 2nd edition. Fcap. 8vo, 2s. 6d.
- MCDOWELL (J.).** Exercises on Euclid and in Modern Geometry, containing Applications of the Principles and Processes of Modern Pure Geometry. By the late J. MCDOWELL, M.A., F.R.A.S., Pembroke College, Cambridge, and Trinity College, Dublin. 4th edition. 6s. [*Camb. Math. Ser.*]
- TAYLOR (C.).** An Introduction to the Ancient and Modern Geometry of Conics, with Historical Notes and Prolegomena. 15s.
— The Elementary Geometry of Conics. By C. TAYLOR, D.D., Master of St. John's College. 7th edition, revised. With a Chapter on the Line Infinity, and a new treatment of the Hyperbola. Crown 8vo, 4s. 6d. [*Camb. Math. Ser.*]
- WEBB (R.).** The Definitions of Euclid. With Explanations and Exercises, and an Appendix of Exercises on the First Book by R. WEBB, M.A. Crown 8vo, 1s. 6d.
- WILLIS (H. G.).** Geometrical Conic Sections. An Elementary Treatise. By H. G. WILLIS, M.A., Clare College, Cambridge, Assistant Master of Manchester Grammar School. Crown 8vo, 5s. [*Camb. Math. Ser.*]

ANALYTICAL GEOMETRY, ETC.

- ALDIS (W. S.).** Solid Geometry, An Elementary Treatise on. By W. S. ALDIS, M.A., late Professor of Mathematics in the University College, Auckland, New Zealand. 4th edition, revised. Crown 8vo, 6s. [*Camb. Math. Ser.*]
- BESANT (W. H.).** Notes on Roulettes and Glissettes. By W. H. BESANT, SC.D., F.R.S. 2nd edition, enlarged. Crown 8vo, 5s. [*Camb. Math. Ser.*]

- CAYLEY (A.). *Elliptic Functions, An Elementary Treatise on.* By ARTHUR CAYLEY, Sadlerian Professor of Pure Mathematics in the University of Cambridge. *2nd edition.* Demy 8vo. 15s.
- TURNBULL (W. P.). *Analytical Plane Geometry, An Introduction to.* By W. P. TURNBULL, M.A., sometime Fellow of Trinity College. 8vo, 12s.
- VYVYAN (T. G.). *Analytical Geometry for Schools.* By REV. T. VYVYAN, M.A., Fellow of Gonville and Caius College, and Mathematical Master of Charterhouse. *6th edition.* 8vo, 4s. 6d. [*Camb. S. and C. Texts.*]
- *Analytical Geometry for Beginners.* Part I. The Straight Line and Circle. Crown 8vo, 2s. 6d. [*Camb. Math. Ser.*]
- WHITWORTH (W. A.). *Trilinear Co-ordinates, and other methods of Modern Analytical Geometry of Two Dimensions.* By W. A. WHITWORTH, M.A., late Professor of Mathematics in Queen's College, Liverpool, and Scholar of St. John's College, Cambridge. 8vo, 16s.

TRIGONOMETRY.

- DYER (J. M.) and WHITCOMBE (R. H.). *Elementary Trigonometry.* By J. M. DYER, M.A. (Senior Mathematical Scholar at Oxford), and REV. R. H. WHITCOMBE, Assistant Masters at Eton College. *2nd edition.* Crown 8vo, 4s. 6d. [*Camb. Math. Ser.*]
- PENDLEBURY (C.). *Elementary Trigonometry.* By CHARLES PENDLEBURY, M.A., F.R.A.S., Senior Mathematical Master at St. Paul's School. Crown 8vo, 4s. 6d. [*Camb. Math. Ser.*]
- VYVYAN (T. G.). *Introduction to Plane Trigonometry.* By the REV. T. G. VYVYAN, M.A., formerly Fellow of Gonville and Caius College, Senior Mathematical Master of Charterhouse. *3rd edition, revised and augmented.* Crown 8vo, 3s. 6d. [*Camb. Math. Ser.*]
- WARD (G. H.). *Examination Papers in Trigonometry.* By G. H. WARD, M.A., Assistant Master at St. Paul's School. Crown 8vo, 2s. 6d. Key, 5s. net.

MECHANICS AND NATURAL PHILOSOPHY.

- ALDIS (W. S.). *Geometrical Optics, An Elementary Treatise on.* By W. S. ALDIS, M.A. *4th edition.* Crown 8vo, 4s. [*Camb. Math. Ser.*]
- *An Introductory Treatise on Rigid Dynamics.* Crown 8vo, 4s. [*Camb. Math. Ser.*]
- *Fresnel's Theory of Double Refraction, A Chapter on.* *2nd edition, revised.* 8vo, 2s.
- BASSET (A. B.). *A Treatise on Hydrodynamics, with numerous Examples.* By A. B. BASSET, M.A., F.R.S., Trinity College, Cambridge. Demy 8vo. Vol. I., price 10s. 6d.; Vol. II., 12s. 6d.
- *An Elementary Treatise on Hydrodynamics and Sound.* Demy 8vo, 7s. 6d.
- *A Treatise on Physical Optics.* Demy 8vo, 16s.
- BESANT (W. H.). *Elementary Hydrostatics.* By W. H. BESANT, SC.D., F.R.S. *16th edition.* Crown 8vo, 4s. 6d. Solutions, 5s. net. [*Camb. Math. Ser.*]
- *Hydromechanics, A Treatise on.* Part I. Hydrostatics. *5th edition revised, and enlarged.* Crown 8vo, 5s. [*Camb. Math. Ser.*]

- BESANT (W. H.). **A Treatise on Dynamics.** 2nd edition. Crown 8vo, 10s. 6d. [*Camb. Math. Ser.*]
- CHALLIS (PROF.). **Pure and Applied Calculation.** By the late REV. J. CHALLIS, M.A., F.R.S., &c. Demy 8vo, 15s.
— **Physics, The Mathematical Principle of.** Demy 8vo, 5s.
— **Lectures on Practical Astronomy.** Demy 8vo, 10s.
- EVANS (J. H.) and MAIN (P. T.). **Newton's Principia, The First Three Sections of, with an Appendix; and the Ninth and Eleventh Sections.** By J. H. EVANS, M.A., St. John's College. The 5th edition, edited by P. T. MAIN, M.A., Lecturer and Fellow of St. John's College. Fcap. 8vo, 4s. [*Camb. S. and C. Texts.*]
- GALLATLY (W.). **Elementary Physics, Examples and Examination Papers in.** Statics, Dynamics, Hydrostatics, Heat, Light, Chemistry, Electricity, London Matriculation, Cambridge B.A., Edinburgh, Glasgow, South Kensington, Cambridge Junior and Senior Papers, and Answers. By W. GALLATLY, M.A., Pembroke College, Cambridge, Assistant Examiner, London University. Crown 8vo, 4s. [*Camb. Math. Ser.*]
- GARNETT (W.). **Elementary Dynamics for the use of Colleges and Schools.** By WILLIAM GARNETT, M.A., D.C.L., Fellow of St. John's College, late Principal of the Durham College of Science, Newcastle-upon-Tyne. 5th edition, revised. Crown 8vo, 6s. [*Camb. Math. Ser.*]
— **Heat, An Elementary Treatise on.** 6th edition, revised. Crown 8vo, 4s. 6d. [*Camb. Math. Ser.*]
- GOODWIN (H.). **Statics.** By H. GOODWIN, D.D., late Bishop of Carlisle. 2nd edition. Fcap. 8vo, 3s. [*Camb. S. and C. Texts.*]
- HOROBIN (J. C.). **Elementary Mechanics.** Stage I. II. and III., 1s. 6d. each. By J. C. HOROBIN, M.A., Principal of Homerton New College, Cambridge.
— **Theoretical Mechanics. Division I.** Crown 8vo, 2s. 6d.
* * This book covers the ground of the Elementary Stage of Division I. of Subject VI. of the "Science Directory," and is intended for the examination of the Science and Art Department.
- JESSOP (C. M.). **The Elements of Applied Mathematics.** Including Kinetics, Statics and Hydrostatics. By C. M. JESSOP, M.A., late Fellow of Clare College, Cambridge, Lecturer in Mathematics in the Durham College of Science, Newcastle-on-Tyne. Crown 8vo, 6s. [*Camb. Math. Ser.*]
- MAIN (P. T.). **Plane Astronomy, An Introduction to.** By P. T. MAIN, M.A., Lecturer and Fellow of St. John's College. 6th edition, revised. Fcap. 8vo, 4s. [*Camb. S. and C. Texts.*]
- PARKINSON (R. M.). **Structural Mechanics.** By R. M. PARKINSON, ASSOC. M.I.C.E. Crown 8vo, 4s. 6d.
- PENDLEBURY (C.). **Lenses and Systems of Lenses, Treated after the Manner of Gauss.** By CHARLES PENDLEBURY, M.A., F.R.A.S., Senior Mathematical Master of St. Paul's School, late Scholar of St. John's College, Cambridge. Demy 8vo, 5s.
- STEELE (R. E.). **Natural Science Examination Papers.** By R. E. STEELE, M.A., F.C.S., Chief Natural Science Master, Bradford Grammar School. Crown 8vo. Part I., Inorganic Chemistry, 2s. 6d. Part II., Physics (Sound, Light, Heat, Magnetism, Electricity), 2s. 6d. [*School Exam. Series.*]

- WALTON (W.). *Theoretical Mechanics, Problems in.* By W. WALTON, M.A., Fellow and Assistant Tutor of Trinity Hall, Mathematical Lecturer at Magdalene College. *3rd edition, revised.* Demy 8vo, 16s.
— *Elementary Mechanics, Problems in.* *2nd edition.* Crown 8vo, 6s. [Camb. Math. Ser.]
- DAVIS (J. F.). *Army Mathematical Papers.* Being Ten Years' Woolwich and Sandhurst Preliminary Papers. Edited, with Answers, by J. F. DAVIS, D.LIT., M.A. Lond. Crown 8vo, 2s. 6d.
- DYER (J. M.) and PROWDE SMITH (R.). *Mathematical Examples.* A Collection of Examples in Arithmetic, Algebra, Trigonometry, Mensuration, Theory of Equations, Analytical Geometry, Statics, Dynamics, with Answers, &c. For Army and Indian Civil Service Candidates. By J. M. DYER, M.A., Assistant Master, Eton College (Senior Mathematical Scholar at Oxford), and R. PROWDE SMITH, M.A. Crown 8vo, 6s. [Camb. Math. Ser.]
- GOODWIN (H.). *Problems and Examples, adapted to "Goodwin's Elementary Course of Mathematics."* By T. G. VYVYAN, M.A. *3rd edition.* 8vo, 5s.; Solutions, *3rd edition,* 8vo, 9s.
- SMALLEY (G. R.). *A Compendium of Facts and Formulae in Pure Mathematics and Natural Philosophy.* By G. R. SMALLEY, F.R.A.S. *New edition, revised and enlarged.* By J. MCDOWELL, M.A., F.R.A.S. Fcap. 8vo, 2s.
- WRIGLEY (A.). *Collection of Examples and Problems in Arithmetic, Algebra, Geometry, Logarithms, Trigonometry, Conic Sections, Mechanics, &c., with Answers and Occasional Hints.* By the REV. A. WRIGLEY. *10th edition, 20th thousand.* Demy 8vo, 3s. 6d.
A Key. By J. C. PLATTS, M.A. and the REV. A. WRIGLEY. *2nd edition.* Demy 8vo, 5s. net.

MODERN LANGUAGES.

ENGLISH.

- ADAMS (E.). *The Elements of the English Language.* By ERNEST ADAMS, PH.D. *26th edition.* Revised by J. F. DAVIS, D.LIT., M.A., (LOND.). Post 8vo, 4s. 6d.
- *The Rudiments of English Grammar and Analysis.* By ERNEST ADAMS, PH.D. *19th thousand.* Fcap. 8vo, 1s.
- ALFORD (DEAN). *The Queen's English: A Manual of Idiom and Usage.* By the late HENRY ALFORD, D.D., Dean of Canterbury. *6th edition.* Small post 8vo. Sewed, 1s., cloth, 1s. 6d.
- ASCHAM'S *Scholemaster.* Edited by PROFESSOR J. E. B. MAYOR. Small post 8vo, sewed, 1s.
- BELL'S ENGLISH CLASSICS. A New Series, Edited for use in Schools, with Introduction and Notes. Crown 8vo.
- BACON'S *Essays Modernized.* Edited by F. J. ROWE, M.A., Professor of English Literature at Presidency College, Calcutta. [Preparing.]
- BROWNING'S *Strafford.* Edited by R. H. HICKEY. With Introduction by § R. GARDINER, LL.D. 2s. 6d.

BELL'S ENGLISH CLASSICS—continued.

- BURKE'S** Letters on a Regicide Peace. I. and II. Edited by H. G. KEENE, M.A., C.I.E. 3s.; sewed, 2s.
- BYRON'S** Child Harold. Edited by H. G. KEENE, M.A., C.I.E., Author of "A Manual of French Literature," etc. 3s. 6d. Also Cantos I. and II. separately; sewed, 1s. 9d.
- **Siege of Corinth.** Edited by P. HORDERN, late Director of Public Instruction in Burma. 1s. 6d.; sewed, 1s.
- CHAUCER, SELECTIONS FROM.** Edited by J. B. BILDERBECK, B.A., Professor of English Literature, Presidency College, Madras. 2s. 6d.; sewed, 1s. 9d.
- DE QUINCEY'S** Revolt of the Tartars and The English Mail-Coach. Edited by CECIL M. BARROW, M.A., Principal of Victoria College, Palghat, and MARK HUNTER, B.A., Principal of Coimbatore College. 3s.; sewed, 1s.
- DE QUINCEY'S** Opium Eater. Edited by MARK HUNTER, B.A. [*In the press.*]
- GOLDSMITH'S** Good-Natured Man and She Stoops to Conquer. Edited by K. DEIGHTON. Each, 2s. cloth; 1s. 6d. sewed. The two plays together, sewed, 2s. 6d.
- IRVING'S** Sketch Book. Edited by R. G. OXENHAM, M.A. Sewed, 1s. 6d.
- JOHNSON'S** Life of Addison. Edited by F. RYLAND, Author of "The Students' Handbook of Psychology," etc. 2s. 6d.
- **Life of Swift.** Edited by F. RYLAND, M.A. 2s.
- **Life of Pope.** Edited by F. RYLAND, M.A. 2s. 6d.
- **Life of Milton.** Edited by F. RYLAND, M.A. 2s. 6d.
- **Life of Dryden.** Edited by F. RYLAND, M.A. 2s. 6d.
- LAMB'S** Essays. Selected and Edited by K. DEIGHTON. 3s.; sewed, 2s.
- LONGFELLOW'S** Evangeline. Edited by M. T. QUINN, M.A. [*In the press.*]
- MACAULAY'S** Lays of Ancient Rome. Edited by P. HORDERN. 2s. 6d.; sewed, 1s. 9d.
- **Essay on Clive.** Edited by CECIL BARROW, M.A. 2s.; sewed, 1s. 6d.
- MASSINGER'S** A New Way to Pay Old Debts. Edited by K. DEIGHTON. 3s.; sewed, 2s.
- MILTON'S** Paradise Lost. Books III. and IV. Edited by R. G. OXENHAM, M.A., Principal of Elphinstone College, Bombay. 2s.; sewed, 1s. 6d., or separately, sewed, 10d. each.
- **Paradise Regained.** Edited by K. DEIGHTON. 2s. 6d.; sewed, 1s. 9d.
- POPE, SELECTIONS FROM.** Containing Essay on Criticism, Rape of the Lock, Temple of Fame, Windsor Forest. Edited by K. DEIGHTON. 2s. 6d.; sewed, 1s. 9d.
- SHAKESPEARE'S** Julius Caesar. Edited by T. DUFF BARNETT, B.A. (Lond.). 2s.
- **Merchant of Venice.** Edited by T. DUFF BARNETT, B.A. (Lond.). 2s.
- **Tempest.** Edited by T. DUFF BARNETT, B.A. (Lond.). 2s.
- Others to follow.*

BELL'S READING BOOKS. Post 8vo, cloth, illustrated.

- Infants.**
- Infant's Primer. 3d.
 Tot and the Cat. 6d.
 The Old Boathouse. 6d.
 The Cat and the Hen. 6d.
- Standard I.**
- School Primer. 6d.
 The Two Parrots. 6d.
 The Three Monkeys. 6d.
 The New-born Lamb. 6d.
 The Blind Boy. 6d.
- Standard II.**
- The Lost Pigs. 6d.
 Story of a Cat. 6d.
 Queen Bee and Busy Bee. 6d.

- Gulls' Crag. 6d.
- Standard III.**
- Great Deeds in English History. 1s.
 Adventures of a Donkey. 1s.
 Grimm's Tales. 1s.
 Great Englishmen. 1s.
 Andersen's Tales. 1s.
 Life of Columbus. 1s.
- Standard IV.**
- Uncle Tom's Cabin. 1s.
 Great Englishwomen. 1s.
 Great Scotsmen. 1s.
 Edgeworth's Tales. 1s.
 Gatty's Parables from Nature. 1s.
 Scott's Talisman. 1s.

BELL'S READING BOOKS—*continued.*

Standard V.

- Dickens' *Oliver Twist.* 1s.
 Dickens' *Little Nell.* 1s.
 Masterman *Ready.* 1s.
 Marryat's *Poor Jack.* 1s.
 Arabian *Nights.* 1s.
 Gulliver's *Travels.* 1s.
 Lyrical Poetry for Boys and Girls.
 1s.
 Vicar of Wakefield. 1s.

Standards VI. and VII.

- Lamb's *Tales from Shakespeare.*
 1s.
 Robinson *Crusoe.* 1s.
 Tales of the *Coast.* 1s.
 Settlers in *Canada.* 1s.
 Southey's *Life of Nelson.* 1s.
 Sir Roger de *Coverley.* 1s.

BELL'S GEOGRAPHICAL READERS. By M. J. BARRINGTON-WARD, M.A. (Worcester College, Oxford).

- The *Child's Geography.* Illustrated. Stiff paper cover, 6d.
 The *Map and the Compass.* (Standard I) Illustrated. Cloth, 8d.
 The *Round World.* (Standard II.) Illustrated. Cloth, 10d.
About England. (Standard III.) With Illustrations and Coloured Map. Cloth, 1s. 4d.

BELL'S ANIMAL LIFE READERS. A Series of Reading Books for the Standards, designed to inculcate the humane treatment of animals. Edited by EDITH CARRINGTON and ERNEST BELL. Illustrated by HARRISON WEIR and others. [*In preparation.*]

EDWARDS (F.). Examples for Analysis in Verse and Prose. Selected and arranged by F. EDWARDS. *New edition.* Fcap. 8vo, cloth, 1s.

GOLDSMITH. *The Deserted Village.* Edited, with Notes and Life, by C. P. MASON, B.A., F.C.P. *4th edition.* Crown 8vo, 1s.

HANDBOOKS OF ENGLISH LITERATURE. Edited by J. W. HALES, M.A., formerly Clark Lecturer in English Literature at Trinity College, Cambridge, Professor of English Literature at King's College, London. Crown 8vo, 3s. 6d. each.

The Age of Pope. By JOHN DENNIS.

The Age of Dryden. By R. GARNETT, LL.D., C.B.

In preparation.

The Age of Chaucer. By PROFESSOR HALES.

The Age of Shakespeare. By PROFESSOR HALES.

The Age of Milton. By J. BASS MULLINGER, M.A.

The Age of Wordsworth. By PROFESSOR C. H. HERFORD, LITT.D.

The Age of Johnson. By THOMAS SECCOMBE.

The Age of Tennyson. By PROFESSOR HUGH WALKER.

HAZLITT (W.). Lectures on the Literature of the Age of Elizabeth. Small post 8vo, sewed, 1s.

— Lectures on the English Poets. Small post 8vo, sewed, 1s.

— Lectures on the English Comic Writers. Small post 8vo, sewed, 1s.

LAMB (C.). Specimens of English Dramatic Poets of the Time of Elizabeth. With Notes. Small post 8vo, 3s. 6d.

MASON (C. P.). Grammars by C. P. MASON, B.A., F.C.P., Fellow of University College, London.

— First Notions of Grammar for Young Learners. Fcap. 8vo. 95th thousand. Cloth, 1s.

— First Steps in English Grammar, for Junior Classes. Demy 18mo. 59th thousand. 1s.

- MASON (C. P.).** Outlines of English Grammar, for the Use of Junior Classes. 17th edition. 97th thousand. Crown 8vo, 2s.
 — English Grammar; including the principles of Grammatical Analysis. 36th edition, revised. 153rd thousand. Crown 8vo, green cloth, 3s. 6d.
 — A Shorter English Grammar, with copious and carefully graduated Exercises, based upon the author's English Grammar. 9th edition. 49th thousand. Crown 8vo, brown cloth, 3s. 6d.
 — Practice and Help in the Analysis of Sentences. Price 2s. Cloth.
 — English Grammar Practice, consisting of the Exercises of the Shorter English Grammar published in a separate form. 3rd edition. Crown 8vo, 1s.
 — Remarks on the Subjunctive and the so-called Potential Mood. 6d., sewn.
 — Blank Sheets Ruled and headed for Analysis. 1s. per dozen.
- MILTON:** Paradise Lost. Books I., II., and III. Edited, with Notes on the Analysis and Parsing, and Explanatory Remarks, by C. P. MASON, B.A., F.C.P. Crown 8vo. 1s. each.
 — Paradise Lost. Books V.-VIII. With Notes for the Use of Schools. By C. M. LUMBY. 2s. 6d.
- PRICE (A. C.).** Elements of Comparative Grammar and Philology. For Use in Schools. By A. C. PRICE, M.A., Assistant Master at Leeds Grammar School. Crown 8vo, 2s. 6d.
- SHAKESPEARE.** Notes on Shakespeare's Plays. With Introduction, Summary, Notes (Etymological and Explanatory), Prosody, Grammatical Peculiarities, etc. By T. DUFF BARNETT, B.A. Lond., late Second Master in the Brighton Grammar School. Specially adapted for the Local and Preliminary Examinations. Crown 8vo, 1s. each.
 Midsummer Night's Dream.—Julius Cæsar.—The Tempest.—Macbeth.—Henry V.—Hamlet.—Merchant of Venice.—King Richard II.—King John.—King Richard III.—King Lear.—Coriolanus.—Twelfth Night.—As You Like it.—Much Ado About Nothing.
 "The Notes are comprehensive and concise."—*Educational Times*.
 "Comprehensive, practical, and reliable."—*Schoolmaster*.
- Hints for Shakespeare-Study. Exemplified in an Analytical Study of Julius Cæsar. By MARY GRAFTON MOBERLY. 2nd edition. Crown 8vo, sewed, 1s.
 — Coleridge's Lectures and Notes on Shakespeare and other English Poets. Edited by T. ASHE, B.A. Small post 8vo, 3s. 6d.
 — Shakespeare's Dramatic Art. The History and Character of Shakespeare's Plays. By DR. HERMANN ULRICI. Translated by L. DORA SCHMITZ. 2 vols. small post 8vo, 3s. 6d. each.
 — William Shakespeare. A Literary Biography. By KARL ELZE, PH.D., LL.D. Translated by L. DORA SCHMITZ. Small post 8vo, 5s.
 — Hazlitt's Lectures on the Characters of Shakespeare's Plays. Small post 8vo, 1s.
- See **BELL'S ENGLISH CLASSICS.**
- SKEAT (W. W.).** Questions for Examinations in English Literature. With a Preface containing brief hints on the study of English. Arranged by the REV. W. W. SKEAT, LITT.D., Elrington and Bosworth

Professor of Anglo-Saxon in the University of Cambridge. *3rd edition.*
Crown 8vo, 2s. 6d.

SMITH (C. J.) *Synonyms and Antonyms of the English Language.* Collected and Contrasted by the VEN. C. J. SMITH, M.A. *2nd edition, revised.* Small post 8vo, 5s.

— **Synonyms Discriminated.** A Dictionary of Synonymous Words in the English Language. Illustrated with Quotations from Standard Writers. By the late VEN. C. J. SMITH, M.A. With the Author's latest Corrections and Additions, edited by the REV. H. PERCY SMITH, M.A., of Balliol College, Oxford, Vicar of Great Barton, Suffolk. *4th edition.* Demy 8vo, 14s.

TEN BRINK'S History of English Literature. Vol. I. Early English Literature (to Wiclif). Translated into English by HORACE M. KENNEDY, Professor of German Literature in the Brooklyn Collegiate Institute. Small post 8vo, 3s. 6d.

— Vol. II. (Wiclif, Chaucer, Earliest Drama, Renaissance). Translated by W. CLARKE ROBINSON, PH.D. Small post 8vo, 3s. 6d.

— **Lectures on Shakespeare.** Translated by JULIA FRANKLIN. Small post 8vo, 3s. 6d.

THOMSON : Spring. Edited by C. P. MASON, B.A., F.C.P. With Life. *2nd edition.* Crown 8vo, 1s.

— **Winter.** Edited by C. P. MASON, B.A., F.C.P. With Life. Crown 8vo, 1s.

WEBSTER'S INTERNATIONAL DICTIONARY of the English Language. Including Scientific, Technical, and Biblical Words and Terms, with their Significations, Pronunciations, Alternative Spellings, Derivations, Synonyms, and numerous illustrative Quotations, with various valuable literary Appendices, with 83 extra pages of Illustrations grouped and classified, rendering the work a COMPLETE LITERARY AND SCIENTIFIC REFERENCE-BOOK. *New edition* (1890). Thoroughly revised and enlarged under the supervision of NOAH PORTER, D.D., LL.D. 1 vol. (2,118 pages, 3,500 woodcuts), 4to, cloth, 31s. 6d. ; half calf, £2 2s. ; half russia, £2 5s. ; calf, £2 8s. ; or in 2 vols. cloth, £1 14s.

Prospectuses, with specimen pages, sent post free on application.

WEBSTER'S BRIEF INTERNATIONAL DICTIONARY. A Pronouncing Dictionary of the English Language, abridged from Webster's International Dictionary. With a Treatise on Pronunciation, List of Prefixes and Suffixes, Rules for Spelling, a Pronouncing Vocabulary of Proper Names in History, Geography, and Mythology, and Tables of English and Indian Money, Weights, and Measures. With 564 pages and 800 Illustrations. Demy 8vo, 3s.

WRIGHT (T.) *Dictionary of Obsolete and Provincial English.* Containing Words from the English Writers previous to the 19th century, which are no longer in use, or are not used in the same sense, and Words which are now used only in the Provincial Dialects. Compiled by THOMAS WRIGHT, M.A., F.S.A., etc. 2 vols. 5s. each.

FRENCH CLASS BOOKS.

- BOWER (A. M.).** The Public Examination French Reader. With a Vocabulary to every extract, suitable for all Students who are preparing for a French Examination. By A. M. BOWER, F.R.G.S., late Master in University College School, etc. Cloth, 3s. 6d.
- BARBIER (PAUL).** A Graduated French Examination Course. By PAUL BARBIER, Lecturer in the South Wales University College, etc. Crown 8vo, 3s.
- BARRERE (A.)** Junior Graduated French Course. Affording Materials for Translation, Grammar, and Conversation. By A. BARRÈRE, Professor R.M.A., Woolwich. 1s. 6d.
- Elements of French Grammar and First Steps in Idioms. With numerous Exercises and a Vocabulary. Being an Introduction to the Précis of Comparative French Grammar. Crown 8vo, 2s.
- Précis of Comparative French Grammar and Idioms and Guide to Examinations. 4th edition. 3s. 6d.
- Récits Militaires. From Valmy (1792) to the Siege of Paris (1870). With English Notes and Biographical Notices. 2nd edition. Crown 8vo, 3s.
- CLAPIN (A. C.).** French Grammar for Public Schools. By the REV. A. C. CLAPIN, M.A., St. John's College, Cambridge, and Bacheliers-lettres of the University of France. Fcap. 8vo. 14th edition. 2s. 6d.
- Key to the Exercises. 3s. 6d. net.
- French Primer. Elementary French Grammar and Exercises for Junior Forms in Public and Preparatory Schools. Fcap. 8vo. 10th edition. 1s.
- Primer of French Philology. With Exercises for Public Schools. 7th edition. Fcap. 8vo, 1s.
- English Passages for Translation into French. Crown 8vo, 2s. 6d. Key (for Tutors only), 4s. net.
- DAVIS (J. F.).** Army Examination Papers in French. Questions set at the Preliminary Examinations for Sandhurst and Woolwich, from Nov., 1876, to June, 1890, with Vocabulary. By J. F. DAVIS, D.LIT., M.A., Lond. Crown 8vo, 2s. 6d.
- DAVIS (J. F.)** and **THOMAS (F.).** An Elementary French Reader. Compiled, with a Vocabulary, by J. F. DAVIS, M.A., D.LIT., and FERDINAND THOMAS, Assistant Examiners in the University of London. Crown 8vo, 2s.
- DELILLE'S GRADUATED FRENCH COURSE.**
- | | |
|--|---------------------------------------|
| The Beginner's own French Book. 2s. Key, 2s. | Repertoire des Prosateurs. 3s. 6d. |
| Easy French Poetry for Beginners. 2s. | Modèles de Poesie. 3s. 6d. |
| French Grammar. 3s. Key, 3s. | Manuel Etymologique. 2s. 6d. |
| | Synoptical Table of French Verbs. 6d. |
- ESCLANGON (A.).** The French Verb Newly Treated: an Easy, Uniform, and Synthetic Method of its Conjugation. By A. ESCLANGON, Examiner in the University of London. Small 4to, 5s.
- GASC (F. E. A.).** First French Book; being a New, Practical, and Easy Method of Learning the Elements of the French Language. *Reset and thoroughly revised.* 116th thousand. Crown 8vo, 1s.
- Second French Book; being a Grammar and Exercise Book, on a new and practical plan, and intended as a sequel to the "First French Book." 52nd thousand. Fcap. 8vo, 1s. 6d.

- GASC (F. E. A.).** Key to First and Second French Books. *6th edition*, Fcap. 8vo, 3s. 6d. net.
- French Fables, for Beginners, in Prose, with an Index of all the Words at the end of the work. *17th thousand.* 12mo, 1s. 6d.
 - Select Fables of La Fontaine. *19th thousand.* Fcap. 8vo, 1s. 6d.
 - Histoires Amusantes et Instructives; or, Selections of Complete Stories from the best French modern authors, who have written for the young. With English notes. *17th thousand.* Fcap. 8vo, 2s.
 - Practical Guide to Modern French Conversation, containing:—
I. The most current and useful Phrases in Everyday Talk. II. Everybody's necessary Questions and Answers in Travel-Talk. *19th edition.* Fcap. 8vo, 1s. 6d.
 - French Poetry for the Young. With Notes, and preceded by a few plain Rules of French Prosody. *5th edition, revised.* Fcap. 8vo, 1s. 6d.
 - French Prose Composition, Materials for. With copious footnotes, and hints for idiomatic renderings. *21st thousand.* Fcap. 8vo, 3s. Key. *2nd edition.* 6s. net.
 - Prosateurs Contemporains; or, Selections in Prose chiefly from contemporary French literature. With notes. *11th edition.* 12mo, 3s. 6d.
 - Le Petit Compagnon; a French Talk-Book for Little Children. *14th edition.* 16mo, 1s. 6d.
 - French and English Dictionary, with upwards of Fifteen Thousand new words, senses, &c., hitherto unpublished. *5th edition, with numerous additions and corrections.* In one vol. 8vo, cloth, 10s. 6d. In use at Harrow, Rugby, Shrewsbury, &c.
 - Pocket Dictionary of the French and English Languages; for the everyday purposes of Travellers and Students. Containing more than Five Thousand modern and current words, senses, and idiomatic phrases and renderings, not found in any other dictionary of the two languages. *New edition.* 53rd thousand. 16mo, cloth, 2s. 6d.
- GOSSET (A.).** Manual of French Prosody for the use of English Students. By ARTHUR GOSSET, M.A., Fellow of New College, Oxford. Crown 8vo, 3s.
- “This is the very book we have been looking for. We hailed the title with delight, and were not disappointed by the perusal. The reader who has mastered the contents will know, what not one in a thousand of Englishmen who read French knows, the rules of French poetry.”—*Journal of Education.*
- LE NOUVEAU TRESOR;** designed to facilitate the Translation of English into French at Sight. By M. E. S. *18th edition.* Fcap. 8vo, 1s. 6d.
- STEDMAN (A. M. M.).** French Examination Papers in Miscellaneous Grammar and Idioms. Compiled by A. M. M. STEDMAN, M.A. *5th edition.* Crown 8vo, 2s. 6d.
- A Key. By G. A. SCHRUMPF. For Tutors only. 6s. net.
- Easy French Passages for Unseen Translation. Fcap. 8vo, 1s. 6d.
 - Easy French Exercises on Elementary Syntax. Crown 8vo, 2s. 6d.
 - First French Lessons. Crown 8vo, 1s.
 - French Vocabularies for Repetition. Fcap. 8vo, 1s.
 - Steps to French. 12mo, 8d.

FRENCH ANNOTATED EDITIONS.

BALZAC. Ursule Mirouët. By HONORÉ DE BALZAC. Edited, with Introduction and Notes, by JAMES BOÏELLE, B.-ès-L., Senior French Master, Dulwich College. 3s.

CLARÉTIE. Pierrille. By JULES CLARÉTIE. With 27 Illustrations. Edited, with Introduction and Notes, by JAMES BOÏELLE, B.-ès-L. 2s. 6d.

DAUDET. La Belle Nivernaise. Histoire d'un vieux bateau et de son équipage. By ALPHONSE DAUDET. Edited, with Introduction and Notes, by JAMES BOÏELLE, B.-ès-L. With Six Illustrations. 2s.

FÉNELON. Aventures de Télémaque. Edited by C. J. DELILLE. 4th edition. Fcap. 8vo, 2s. 6d.

GOMBERT'S FRENCH DRAMA. Re-edited, with Notes, by F. E. A. GASC. Sewed, 6d. each.

MOLIÈRE.

Le Misanthrope.

L'Avare.

Le Bourgeois Gentilhomme.

Le Tartuffe.

Le Malade Imaginaire.

Les Femmes Savantes.

Les Fourberies de Scapin.

Les Précieuses Ridicules.

L'Ecole des Femmes.

L'Ecole des Maris.

Le Médecin Malgré Lui.

RACINE.

La Thésaïde, ou Les Frères
Ennemis.

Andromaque.

Les Plaideurs.

Iphigénie

Britannicus.

Phèdre.

Esther.

Athalie.

CORNEILLE.

Le Cid.

Horace.

Cinna.

Polyeucte.

VOLTAIRE.—Zaïre.

GREVILLE. Le Moulin Frappier. By HENRY GREVILLE. Edited, with Introduction and Notes, by JAMES BOÏELLE, B.-ès-L. 3s.

HUGO. Bug Jargal. Edited, with Introduction and Notes, by JAMES BOÏELLE, B.-ès-L. 3s.

LA FONTAINE. Select Fables. Edited by F. E. A. GASC. 19th thousand. Fcap. 8vo, 1s. 6d.

LAMARTINE. Le Tailleur de Pierres de Saint-Point. Edited with Notes by JAMES BOÏELLE, B.-ès-L. 6th thousand. Fcap. 8vo, 1s. 6d.

SAINTINE. Picciola. Edited by DR. DUBUC. 16th thousand. Fcap. 8vo, 1s. 6d.

VOLTAIRE. Charles XII. Edited by L. DIRKY. 7th edition. Fcap. 8vo, 1s. 6d.

GERMAN CLASS BOOKS.

BUCHHEIM (DR. C. A.). German Prose Composition. Consisting of Selections from Modern English Writers. With grammatical notes, idiomatic renderings, and general introduction. By C. A. BUCHHEIM, PH.D., Professor of the German Language and Literature in King's College, and Examiner in German to the London University. 14th edition, enlarged and revised. With a list of subjects for original composition. Fcap. 8vo, 4s. 6d.

- A KEY to the 1st and 2nd parts. *3rd edition.* 3s. net. To the 3rd and 4th parts. 4s. net.
- BUCHHEIM (DR. C. A.). First Book of German Prose. Being Parts I. and II. of the above. With Vocabulary by H. R. Fcap. 8vo, 1s. 6d.
- CLAPIN (A. C.). A German Grammar for Public Schools. By the REV. A. C. CLAPIN, and F. HOLL-MÜLLER, Assistant Master at the Bruton Grammar School. *6th edition.* Fcap. 8vo, 2s. 6d.
- A German Primer. With Exercises. *2nd edition.* Fcap. 8vo, 1s.
- German. The Candidate's Vade Mecum. Five Hundred Easy Sentences and Idioms. By an Army Tutor. Cloth, 1s. For Army Prelim. Exam.
- LANGE (F.). A Complete German Course for Use in Public Schools. By F. LANGE, PH.D., Professor R. M. A. Woolwich, Examiner in German to the College of Preceptors, London; Examiner in German at the Victoria University, Manchester. Crown 8vo.
- Concise German Grammar. With special reference to Phonology, Comparative Philology, English and German Equivalents and Idioms. Comprising Materials for Translation, Grammar, and Conversation. Elementary, 2s.; Intermediate, 2s.; Advanced, 3s. 6d.
- Progressive German Examination Course. Comprising the Elements of German Grammar, an Historic Sketch of the Teutonic Languages, English and German Equivalents, Materials for Translation, Dictation, Extempore Conversation, and Complete_vocabularies. I. Elementary Course, 2s. II. Intermediate Course, 2s. III. Advanced Course. *Second revised edition.* 1s. 6d.
- Elementary German Reader. A Graduated Collection of Readings in Prose and Poetry. With English Notes and a Vocabulary. *4th edition.* 1s. 6d.
- Advanced German Reader. A Graduated Collection of Readings in Prose and Poetry. With English Notes by F. LANGE, PH.D., and J. F. DAVIS, D.LIT. *2nd edition.* 3s.
- MORICH (R. J.). German Examination Papers in Miscellaneous Grammar and Idioms. By R. J. MORICH, Manchester Grammar School. *2nd edition.* Crown 8vo, 2s. 6d. A Key, for Tutors only. 5s. net.
- PHILLIPS (M. E.). Handbook of German Literature. By MARY E. PHILLIPS, LL.A. With Introduction by DR. A. WEISS, Professor of German Literature at R. M. A. Woolwich. Crown 8vo. [*Shortly.*]
- STOCK (DR.). Wortfolge, or Rules and Exercises on the order of Words in German Sentences. With a Vocabulary. By the late FREDERICK STOCK, D.LIT., M.A. Fcap. 8vo, 1s. 6d.
- KLUGE'S Etymological Dictionary of the German Language. Translated by J. F. DAVIS, D.LIT. (Lond.). Crown 4to, 18s.

GERMAN ANNOTATED EDITIONS.

- AUERBACH (B.). Auf Wache. Novelle von BERTHOLD AUERBACH. Der Gefrorene Kuss. Novelle von OTTO ROQUETTE. Edited by A. A. MACDONELL, M.A., PH.D. *2nd edition.* Crown 8vo, 2s.
- BENEDIX (J. R.). Doktor Wespe. Lustspiel in fünf Aufzügen von JULIUS RODERICH BENEDIX. Edited by PROFESSOR F. LANGE, PH.D. Crown 8vo, 2s. 6d.

- EBERS (G.).** *Eine Frage.* Idyll von GEORG EBERS. Edited by F. STORR B.A., Chief Master of Modern Subjects in Merchant Taylors' School. Crown 8vo, 2s.
- FREYTAG (G.).** *Die Journalisten.* Lustspiel von GUSTAV FREYTAG. Edited by PROFESSOR F. LANGE, PH.D. *4th revised edition.* Crown 8vo, 2s. 6d.
- **SOLL UND HABEN.** Roman von GUSTAV FREYTAG. Edited by W. HANBY CRUMP, M.A. Crown 8vo, 2s. 6d.
- GERMAN BALLADS** from Uhland, Goethe, and Schiller. With Introductions, Copious and Biographical Notices. Edited by C. L. BIELEFELD. *4th edition.* Fcap. 8vo, 1s. 6d.
- GERMAN EPIC TALES IN PROSE.** I. *Die Nibelungen*, von A. F. C. VILMAR. II. *Walther und Hildegund*, von ALBERT RICHTER. Edited by KARL NEUHAUS, PH.D., the International College, Isleworth. Crown 8vo, 2s. 6d.
- GOETHE.** *Hermann und Dorothea.* With Introduction, Notes, and Arguments. By E. BELL, M.A., and E. WÖLFEL. *2nd edition.* Fcap. 8vo, 1s. 6d.
- GOETHE. FAUST.** Part I. German Text with Hayward's Prose Translation and Notes. Revised, With Introduction by C. A. BUCHHEIM, PH.D., Professor of German Language and Literature at King's College, London. Small post 8vo, 5s.
- GUTZKOW (K.).** *Zopf und Schwert.* Lustspiel von KARL GUTZKOW. Edited by PROFESSOR F. LANGE, PH.D. Crown 8vo, 2s. 6d.
- HEY'S FABELN FÜR KINDER.** Illustrated by O. SPECKTER. Edited, with an Introduction, Grammatical Summary, Words, and a complete Vocabulary, by PROFESSOR F. LANGE, PH.D. Crown 8vo, 1s. 6d.
- The same. With a Phonetic Introduction, and Phonetic Transcription of the Text. By PROFESSOR F. LANGE, PH.D. Crown 8vo, 2s.
- HEYSE (P.).** *Hans Lange.* Schauspiel von PAUL HEYSE. Edited by A. A. MACDONELL, M.A., PH.D., Taylorian Teacher, Oxford University. Crown 8vo, 2s.
- HOFFMANN (E. T. A.).** *Meister Martin, der Küfner.* Erzählung von E. T. A. HOFFMANN. Edited by F. LANGE, PH.D. *2nd edition.* Crown 8vo, 1s. 6d.
- MOSER (G. VON).** *Der Bibliothekar.* Lustspiel von G. VON MOSER. Edited by F. LANGE, PH.D. *4th edition.* Crown 8vo, 2s.
- ROQUETTE (O.).** *See Auerbach.*
- SCHEFFEL (V. VON).** *Ekkehard.* Erzählung des zehnten Jahrhunderts, von VICTOR VON SCHEFFEL. Abridged edition, with Introduction and Notes by HERMAN HAGER, PH.D., Lecturer in the German Language and Literature in The Owens College, Victoria University, Manchester. Crown 8vo, 3s.
- SCHILLER'S Wallenstein.** Complete Text, comprising the Weimar Prologue, Lager, Piccolomini, and Wallenstein's Tod. Edited by DR. BUCHHEIM, Professor of German in King's College, London. *6th edition.* Fcap. 8vo, 5s. Or the Lager and Piccolomini, 2s. 6d. Wallenstein's Tod, 2s. 6d.
- *Maid of Orleans.* With English Notes by DR. WILHELM WAGNER. *3rd edition.* Fcap. 8vo, 1s. 6d.
- *Maria Stuart.* Edited by V. KASTNER, B.-ès-L., Lecturer on French Language and Literature at Victoria University, Manchester. *3rd edition.* Fcap. 8vo, 1s. 6d.

ITALIAN.

- DANTE. *The Inferno*. A Literal Prose Translation, with the Text of the Original collated with the best editions, printed on the same page, and Explanatory Notes. By JOHN A. CARLYLE, M.D. With Portrait. *2nd edition*. Small post 8vo, 5s.
- *The Purgatorio*. A Literal Prose Translation, with the Text of Bianchi printed on the same page, and Explanatory Notes. By W. S. DUGDALE. Small post 8vo, 5s.

BELL'S MODERN TRANSLATIONS.

A Series of Translations from Modern Languages, with Memoirs, Introductions, etc. Crown 8vo, 1s. each.

- GOETHE. *Egmont*. Translated by ANNA SWANWICK.
- *Iphigenia in Tauris*. Translated by ANNA SWANWICK.
- HAUFF. *The Caravan*. Translated by S. MENDEL.
- *The Inn in the Spessart*. Translated by S. MENDEL.
- LESSING. *Laokoon*. Translated by E. C. BEASLEY.
- *Nathan the Wise*. Translated by R. DILLON BOYLAN.
- *Minna von Barnhelm*. Translated by ERNEST BELL, M.A.
- MOLIÈRE. *The Misanthrope*. Translated by C. HERON WALL.
- *The Doctor in Spite of Himself*. (*Le Médecin malgré lui*). Translated by C. HERON WALL.
- *Tartuffe; or, The Impostor*. Translated by C. HERON WALL.
- *The Miser*. (*L'Avare*). Translated by C. HERON WALL.
- *The Shopkeeper turned Gentleman*. (*Le Bourgeois Gentilhomme*). Translated by C. HERON WALL.
- RACINE. *Athalie*. Translated by R. BRUCE BOSWELL, M.A.
- *Esther*. Translated by R. BRUCE BOSWELL, M.A.
- SCHILLER. *William Tell*. Translated by SIR THEODORE MARTIN, K.C.B., LL.D. *New edition, entirely revised*.
- *The Maid of Orleans*. Translated by ANNA SWANWICK.
- *Mary Stuart*. Translated by J. MELLISH.
- *Wallenstein's Camp and the Piccolomini*. Translated by J. CHURCHILL and S. T. COLERIDGE.
- *The Death of Wallenstein*. Translated by S. T. COLERIDGE.
- * * For other Translations of Modern Languages, see the Catalogue of Bohn's Libraries, which will be forwarded on application.

SCIENCE, TECHNOLOGY, AND ART.

CHEMISTRY.

- COOKE (S.). *First Principles of Chemistry*. An Introduction to Modern Chemistry for Schools and Colleges. By SAMUEL COOKE, M.A., B.E., Assoc. Mem. Inst. C. E., Principal of the College of Science, Poona. *6th edition, revised*. Crown 8vo, 2s. 6d.
- *The Student's Practical Chemistry*. Test Tables for Qualitative Analysis. *3rd edition, revised and enlarged*. Demy 8vo, 1s.

- STÖCKHARDT (J. A.).** *Experimental Chemistry.* Founded on the work of J. A. STÖCKHARDT. A Handbook for the Study of Science by Simple Experiments. By C. W. HEATON, F.I.C., F.C.S., Lecturer in Chemistry in the Medical School of Charing Cross Hospital, Examiner in Chemistry to the Royal College of Physicians, etc. *Revised edition.* 5s.
- WILLIAMS (W. M.).** *The Framework of Chemistry.* Part I. Typical Facts and Elementary Theory. By W. M. WILLIAMS, M.A., St. John's College, Oxford; Science Master, King Henry VIII.'s School, Coventry. Crown 8vo, paper boards, 9d. net.

BOTANY.

- HAYWARD (W. R.).** *The Botanist's Pocket-Book.* Containing in a tabulated form, the chief characteristics of British Plants, with the botanical names, soil, or situation, colour, growth, and time of flowering of every plant, arranged under its own order; with a copious Index. By W. R. HAYWARD. *6th edition, revised.* Fcap. 8vo, cloth limp, 4s. 6d.
- LONDON CATALOGUE of British Plants.** Part I., containing the British Phanogamia, Filices, Equisetaceæ, Lycopodiaceæ, Selaginellaceæ, Marsileaceæ, and Characeæ. *9th edition.* Demy 8vo, 6d.; interleaved in limp cloth, 1s. Generic Index only, on card, 2d.
- MASSEE (G.).** *British Fungus-Flora.* A Classified Text-Book of Mycology. By GEORGE MASSEE, Author of "The Plant World." With numerous Illustrations. 4 vols. post 8vo, 7s. 6d. each.
- SOWERBY'S English Botany.** Containing a Description and Life-size Drawing of every British Plant. Edited and brought up to the present standard of scientific knowledge, by T. BOSWELL (late SYME), LL.D., F.L.S., etc. *3rd edition, entirely revised.* With Descriptions of all the Species by the Editor, assisted by N. E. BROWN. 12 vols., with 1,937 coloured plates, £24 3s. in cloth, £26 11s. in half-morocco, and £30 9s. in whole morocco. Also in 89 parts, 5s., except Part 89, containing an Index to the whole work, 7s. 6d.
- * * A Supplement, to be completed in 8 or 9 parts, is now publishing. Parts I., II., and III. ready, 5s. each, or bound together, making Vol. XIII. of the complete work, 17s.
- TURNBULL (R.).** *Index of British Plants,* according to the London Catalogue (Eighth Edition), including the Synonyms used by the principal authors, an Alphabetical List of English Names, etc. By ROBERT TURNBULL. Paper cover, 2s. 6d., cloth, 3s.

GEOLOGY.

- JUKES-BROWNE (A. J.).** *Student's Handbook of Physical Geology.* By A. J. JUKES-BROWNE, B.A., F.G.S., of the Geological Survey of England and Wales. With numerous Diagrams and Illustrations. *2nd edition, much enlarged,* 7s. 6d.
- *Student's Handbook of Historical Geology.* With numerous Diagrams and Illustrations. 6s.
- "An admirably planned and well executed 'Handbook of Historical Geology.'"—*Journal of Education.*
- *The Building of the British Isles.* A Study in Geographical Evolution With Maps. *2nd edition revised.* 7s. 6d.

MEDICINE.

- CARRINGTON (R. E.), and LANE (W. A.).** A Manual of Dissections of the Human Body. By the late R. E. CARRINGTON, M.D. (Lond.), F.R.C.P., Senior Assistant Physician, Guy's Hospital. *2nd edition.* Revised and enlarged by W. ARBUTHNOT LANE, M.S., F.R.C.S., Assistant Surgeon to Guy's Hospital, etc. Crown 8vo, 9s.
- "As solid a piece of work as ever was put into a book; accurate from beginning to end, and unique of its kind."—*British Medical Journal.*
- HILTON'S Rest and Pain.** Lectures on the Influence of Mechanical and Physiological Rest in the Treatment of Accidents and Surgical Diseases, and the Diagnostic Value of Pain. By the late JOHN HILTON, F.R.S., F.R.C.S., etc. Edited by W. H. A. JACOBSON, M.A., M.CH. (Oxon.), F.R.C.S. *5th edition.* 9s.
- HOBLYN'S Dictionary of Terms used in Medicine and the Collateral Sciences.** *12th edition.* Revised and enlarged by J. A. P. PRICE, B.A., M.D. (Oxon.). 10s. 6d.
- LANE (W. A.).** Manual of Operative Surgery. For Practitioners and Students. By W. ARBUTHNOT LANE, M.B., M.S., F.R.C.S., Assistant Surgeon to Guy's Hospital. Crown 8vo, 8s. 6d.
- SHARP (W.)** Therapeutics founded on Antipraxy. By WILLIAM SHARP, M.D., F.R.S. Demy 8vo, 6s.

BELL'S AGRICULTURAL SERIES.

In crown 8vo, Illustrated, 160 pages, cloth, 2s. 6d. each.

- CHEAL (J.).** Fruit Culture. A Treatise on Planting, Growing, Storage of Hardy Fruits for Market and Private Growers. By J. CHEAL, F.R.H.S., Member of Fruit Committee, Royal Hort. Society, etc.
- FREAM (DR.).** Soils and their Properties. By DR. WILLIAM FREAM, B.SC. (Lond.), F.L.S., F.G.S., F.S.S., Associate of the Surveyor's Institution, Consulting Botanist to the British Dairy Farmers' Association and the Royal Counties Agricultural Society; Prof. of Nat. Hist. in Downton College, and formerly in the Royal Agric. Coll., Cirencester.
- GRIFFITHS (DR.).** Manures and their Uses. By DR. A. B. GRIFFITHS, F.R.S.E., F.C.S., late Principal of the School of Science, Lincoln; Membre de la Société Chimique de Paris; Author of "A Treatise on Manures," etc., etc. *In use at Downton College.*
- The Diseases of Crops and their Remedies.
- MALDEN (W. J.).** Tillage and Implements. By W. J. MALDEN, Prof. of Agriculture in the College, Downton.
- SHELDON (PROF.).** The Farm and the Dairy. By PROFESSOR J. P. SHELDON, formerly of the Royal Agricultural College, and of the Downton College of Agriculture, late Special Commissioner of the Canadian Government. *In use at Downton College.*

Specially adapted for Agricultural Classes. Crown 8vo. Illustrated. 1s. each.

Practical Dairy Farming. By PROFESSOR SHELDON. Reprinted from the author's larger work entitled "The Farm and the Dairy."

Practical Fruit Growing. By J. CHEAL, F.R.H.S. Reprinted from the author's larger work, entitled "Fruit Culture."

TECHNOLOGICAL HANDBOOKS.

Edited by Sir H. Trueman Wood.

Specially adapted for candidates in the examinations of the City Guilds Institute. Illustrated and uniformly printed in small post 8vo.

- BEAUMONT (R.).** Woollen and Worsted Cloth Manufacture. By ROBERTS BEAUMONT, Professor of Textile Industry, Yorkshire College, Leeds; Examiner in Cloth Weaving to the City and Guilds of London Institute. *2nd edition.* 7s. 6d.
- BENEDIKT (R.), and KNECHT (E.).** Coal-tar Colours, The Chemistry of. With special reference to their application to Dyeing, etc. By DR. R. BENEDIKT, Professor of Chemistry in the University of Vienna. Translated by E. KNECHT, PH.D. of the Technical College, Bradford. *2nd and enlarged edition,* 6s. 6d.
- CROOKES (W.).** Dyeing and Tissue-Printing. By WILLIAM CROOKES, F.R.S., V.P.C.S. 5s.
- GADD (W. L.).** Soap Manufacture. By W. LAWRENCE GADD, F.I.C., F.C.S., Registered Lecturer on Soap-Making and the Technology of Oils and Fats, also on Bleaching, Dyeing, and Calico Printing, to the City and Guilds of London Institute. 5s.
- HELLYER (S. S.).** Plumbing: Its Principles and Practice. By S. STEVENS HELLYER. With numerous Illustrations. 5s.
- HORNBY (J.).** Gas Manufacture. By J. HORNBY, F.I.C., Lecturer under the City and Guilds of London Institute. [*In the press.*]
- HURST (G.H.).** Silk-Dyeing and Finishing. By G. H. HURST, F.C.S., Lecturer at the Manchester Technical School, Silver Medallist, City and Guilds of London Institute. With Illustrations and numerous Coloured Patterns. 7s. 6d.
- JACOBI (C. T.).** Printing. A Practical Treatise. By C. T. JACOBI, Manager of the Chiswick Press, Examiner in Typography to the City and Guilds of London Institute. With numerous Illustrations. 5s.
- MARSDEN (R.).** Cotton Spinning: Its Development, Principles, and Practice, with Appendix on Steam Boilers and Engines. By R. MARSDEN, Editor of the "Textile Manufacturer." *4th edition.* 6s. 6d.
- Cotton Weaving: Its Development, Principles, and Practice. By R. MARSDEN. With numerous Illustrations. 10s. 6d.
- PHILLIPSON (J.).** Coach Building. [*Preparing.*]
- POWELL (H.), CHANCE (H.), and HARRIS (H. G.).** Glass Manufacture. Introductory Essay, by H. POWELL, B.A. (Whitefriars Glass Works); Sheet Glass, by HENRY CHANCE, M.A. (Chance Bros., Birmingham); Plate Glass, by H. G. HARRIS, Assoc. Memb. Inst. C.E. 3s. 6d.
- ZAEHNSDORF (J. W.).** Bookbinding. By J. W. ZAEHNSDORF, Examiner in Bookbinding to the City and Guilds of London Institute. With 8 Coloured Plates and numerous Diagrams. *2nd edition, revised and enlarged.* 5s.

* * Complete List of Technical Books on Application.

MUSIC.

- BANISTER (H. C.).** A Text Book of Music: By H. C. BANISTER, Professor of Harmony and Composition at the R. A. of Music, at the Guildhall School of Music, and at the Royal Normal Coll. and Acad. of Music for the Blind. *15th edition.* Fcap. 8vo. 5s.

This Manual contains chapters on Notation, Harmony, and Counterpoint;

BANISTER (H. C.)—continued.

Modulation, Rhythm, Canon, Fugue, Voices, and Instruments; together with exercises on Harmony, an Appendix of Examination Papers, and a copious Index and Glossary of Musical Terms.

— Lectures on Musical Analysis. Embracing Sonata Form, Fugue, etc., Illustrated by the Works of the Classical Masters. *2nd edition, revised.* Crown 8vo, 7s. 6d.

— Musical Art and Study: Papers for Musicians. Fcap. 8vo, 2s.

CHATER (THOMAS). Scientific Voice, Artistic Singing, and Effective Speaking. A Treatise on the Organs of the Voice, their Natural Functions, Scientific Development, Proper Training, and Artistic Use. By THOMAS CHATER. With Diagrams. Wide fcap. 2s. 6d.

HUNT (H. G. BONA VIA). A Concise History of Music, from the Commencement of the Christian era to the present time. For the use of Students. By REV. H. G. BONA VIA HUNT, Mus. Doc. Dublin; Warden of Trinity College, London; and Lecturer on Musical History in the same College. *13th edition, revised to date (1895).* Fcap. 8vo, 3s. 6d.

ART.

BARTER (S.) Manual Instruction—Woodwork. By S. BARTER Organizer and Instructor for the London School Board, and to the Joint Committee on Manual Training of the School Board for London, the City and Guilds of London Institute, and the Worshipful Company of Drapers. With over 300 Illustrations. Fcap. 4to, cloth. 7s. 6d.

BELL (SIR CHARLES). The Anatomy and Philosophy of Expression, as connected with the Fine Arts. By SIR CHARLES BELL, K.H. *7th edition, revised.* 5s.

BRYAN'S Biographical and Critical Dictionary of Painters and Engravers. With a List of Ciphers, Monograms, and Marks. A new Edition, thoroughly Revised and Enlarged. By R. E. GRAVES and WALTER ARMSTRONG. 2 volumes. Imp. 8vo, buckram, 3l. 3s.

CHEVREUL on Colour. Containing the Principles of Harmony and Contrast of Colours, and their Application to the Arts. *3rd edition,* with Introduction. Index and several Plates. 5s.—With an additional series of 16 Plates in Colours, 7s. 6d.

DELAMOTTE (P. H.). The Art of Sketching from Nature. By P. H. DELAMOTTE, Professor of Drawing at King's College, London. Illustrated by Twenty-four Woodcuts and Twenty Coloured Plates, arranged progressively, from Water-colour Drawings by PROUT, E. W. COOKE, R.A., GIRTIN, VARLEY, DE WINT, and the Author. *New edition.* Imp. 4to, 21s.

FLAXMAN'S CLASSICAL COMPOSITIONS, reprinted in a cheap form for the use of Art Students. Oblong paper covers, 2s. 6d. each.

Homer. 2 vols.—Æschylus.—Hesiod.—Dante.

— Lectures on Sculpture, as delivered before the President and Members of the Royal Academy. With Portrait and 53 plates. 6s.

HARRIS (R.). Geometrical Drawing. For Army and other Examinations. With chapters on Scales and Graphic Statics. With 221 diagrams. By R. HARRIS, Art Master at St. Paul's School. *New edition, enlarged.* Crown 8vo, 3s. 6d.

HEATON (MRS.). A Concise History of Painting. By the late MRS. CHARLES HEATON. *New edition.* Revised by COSMO MONKHOUSE. 5s.

- LELAND (C. G.).** Drawing and Designing. In a series of Lessons for School use and Self Instruction. By CHARLES G. LELAND, M.A., F.R.L.S. Paper cover, 1s. ; or in cloth, 1s. 6d.
- **Leather Work:** Stamped, Moulded, and Cut, Cuir-Bouillé, Sewn, etc. With numerous Illustrations. Fcap. 4to, 5s.
- **Manual of Wood Carving.** By CHARLES G. LELAND, M.A., F.R.L.S. Revised by J. J. HOLTZAPFFEL, A.M. INST.C.E. With numerous Illustrations. Fcap. 4to, 5s.
- **Metal Work.** With numerous Illustrations. Fcap. 4to, 5s.
- LEONARDO DA VINCI'S** Treatise on Painting. Translated from the Italian by J. F. RIGAUD, R.A. With a Life of Leonardo and an Account of his Works, by J. W. BROWN. With numerous Plates. 5s.
- MOODY (F. W.).** Lectures and Lessons on Art. By the late F. W. MOODY, Instructor in Decorative Art at South Kensington Museum. With Diagrams to illustrate Composition and other matters. *A new and cheaper edition.* Demy 8vo, sewed, 4s. 6d.
- STRANGE (E. F.).** Alphabets : a Handbook of Lettering, compiled for the use of Artists, Designers, Handicraftsmen, and Students. With complete Historical and Practical Descriptions. By EDWARD F. STRANGE. With more than 200 Illustrations. Imperial 16mo, 8s. 6d. net.
- WHITE (GLEESON).** Practical Designing : A Handbook on the Preparation of Working Drawings, showing the Technical Methods employed in preparing them for the Manufacturer and the Limits imposed on the Design by the Mechanism of Reproduction and the Materials employed. Edited by GLEESON WHITE. Freely Illustrated. *2nd edition.* Crown 8vo, 6s. net.
- Contents:*—Bookbinding, by H. ORRINSMITH—Carpets, by ALEXANDER MILLAR—Drawing for Reproduction, by the Editor—Pottery, by W. P. RIX—Metal Work, by R. LL. RATHBONE—Stained Glass, by SELWYN IMAGE—Tiles, by OWEN CARTER—Woven Fabrics, Printed Fabrics, and Floorcloths, by ARTHUR SILVER—Wall Papers, by G. C. HAITÉ.

MENTAL, MORAL, AND SOCIAL SCIENCES.

PSYCHOLOGY AND ETHICS.

- ANTONINUS (M. Aurelius).** The Thoughts of. Translated literally, with Notes, Biographical Sketch, Introductory Essay on the Philosophy, and Index, by GEORGE LONG, M.A. *Revised edition.* Small post 8vo, 3s. 6d., or *new edition on Handmade paper, buckram, 6s.*
- BACON'S** Novum Organum and Advancement of Learning. Edited, with Notes, by J. DEVEY, M.A. Small post 8vo, 5s.
- EPICTETUS.** The Discourses of. With the Encheiridion and Fragments. Translated with Notes, a Life of Epictetus, a View of his Philosophy, and Index, by GEORGE LONG, M.A. Small post 8vo, 5s., or *new edition on Handmade paper, 2 vols., buckram, 10s. 6d.*
- KANT'S** Critique of Pure Reason. Translated by J. M. D. MEIKLEJOHN, Professor of Education at St. Andrew's University. Small post 8vo, 5s.
- **Prolegomena and Metaphysical Foundations of Science.** With Life. Translated by E. BELFORT BAX. Small post 8vo, 5s.
- LOCKE'S** Philosophical Works. Edited by J. A. ST. JOHN. 2 vols. Small post 8vo, 3s. 6d. each.

- RYLAND (F.).** The Student's Manual of Psychology and Ethics, designed chiefly for the London B.A. and B.Sc. By F. RYLAND, M.A., late Scholar of St. John's College, Cambridge. Cloth, red edges. *5th edition, revised and enlarged.* With lists of books for Students, and Examination Papers set at London University. Crown 8vo, 3s. 6d.
- **Ethics:** An Introductory Manual for the use of University Students. With an Appendix containing List of Books recommended, and Examination Questions. Crown 8vo, 3s. 6d.
- **Logic.** An Introductory Manual. Crown 8vo. [*In the press.*]
- SCHOPENHAUER** on the Fourfold Root of the Principle of Sufficient Reason, and On the Will in Nature. Translated by MADAME HILLEBRAND. Small post 8vo, 5s.
- **Essays.** Selected and Translated. With a Biographical Introduction and Sketch of his Philosophy, by E. BELFORT BAX. Small post 8vo, 5s.
- SMITH (Adam).** Theory of Moral Sentiments. With Memoir of the Author by DUGALD STEWART. Small post 8vo, 3s. 6d.
- SPINOZA'S** Chief Works. Translated with Introduction, by R. H. M. ELWES. 2 vols. Small post 8vo, 5s. each.
- Vol. I.—Tractatus Theologico-Politicus—Political Treatise.
 II.—Improvement of the Understanding—Ethics—Letters.

HISTORY OF PHILOSOPHY.

- BAX (E. B.).** Handbook of the History of Philosophy. By E. BELFORT BAX. *2nd edition, revised.* Small post 8vo, 5s.
- DRAPER (J. W.).** A History of the Intellectual Development of Europe. By JOHN WILLIAM DRAPER, M.D., LL.D. With Index. 2 vols. Small post 8vo, 5s. each.
- FALCKENBERG (R.).** History of Modern Philosophy. By RICHARD FALCKENBERG, Professor of Philosophy in the University of Erlangen. Translated by Professor A. C. ARMSTRONG. Demy 8vo, 16s.
- HEGEL'S** Lectures on the Philosophy of History. Translated by J. SIBREE, M.A. Small post 8vo, 5s.

LAW AND POLITICAL ECONOMY.

- KENT'S** Commentary on International Law. Edited by J. T. ABDY, LL.D., Judge of County Courts and Law Professor at Gresham College, late Regius Professor of Laws in the University of Cambridge. *2nd edition, revised and brought down to a recent date.* Crown 8vo, 10s. 6d.
- LAWRENCE (T. J.).** Essays on some Disputed Questions in Modern International Law. By T. J. LAWRENCE, M.A., LL.M. *2nd edition, revised and enlarged.* Crown 8vo, 6s.
- **Handbook of Public International Law.** *2nd edition.* Fcap. 8vo, 3s.
- MONTESQUIEU'S** Spirit of Laws. A New Edition, revised and corrected, with D'Alembert's Analysis, Additional Notes, and a Memoir, by J. V. PRITCHARD, A.M. 2 vols. Small post 8vo, 3s. 6d. each.
- PROTHERO (M.).** Political Economy. By MICHAEL PROTHERO, M.A. Crown 8vo, 4s. 6d.
- RICARDO** on the Principles of Political Economy and Taxation. Edited by E. C. K. GONNER, M.A., Lecturer in University College, Liverpool. Small post 8vo, 5s.
- SMITH (Adam).** The Wealth of Nations. An Inquiry into the Nature and Causes of. Reprinted from the Sixth Edition, with an Introduction by ERNEST BELFORT BAX. 2 vols. Small post 8vo, 3s. 6d. each

HISTORY.

- BOWES (A.).** A Practical Synopsis of English History; or, A General Summary of Dates and Events. By ARTHUR BOWES. 10th edition. Revised and brought down to the present time. Demy 8vo, 1s.
- COXE (W.).** History of the House of Austria, 1218-1792. By ARCHDN. COXE, M.A., F.R.S. Together with a Continuation from the Accession of Francis I. to the Revolution of 1848. 4 vols. Small post 8vo. 3s. 6d. each.
- DENTON (W.).** England in the Fifteenth Century. By the late REV. W. DENTON, M.A., Worcester College, Oxford. Demy 8vo, 12s.
- DYER (Dr. T. H.).** History of Modern Europe, from the Taking of Constantinople to the Establishment of the German Empire, A.D. 1453-1871. By DR. T. H. DYER. A new edition. In 5 vols. £2 12s. 6d.
- GIBBON'S** Decline and Fall of the Roman Empire. Complete and Unabridged, with Variorum Notes. Edited by an English Churchman. With 2 Maps. 7 vols. Small post 8vo, 3s. 6d. each.
- GREGOROVIVS' History of the City of Rome in the Middle Ages.** Translated by ANNIE HAMILTON. Vols. I., II., and III. Crown 8vo, 6s. each net.
- GUIZOT'S History of the English Revolution of 1640.** Translated by WILLIAM HAZLITT. Small post 8vo, 3s. 6d.
- History of Civilization, from the Fall of the Roman Empire to the French Revolution. Translated by WILLIAM HAZLITT. 3 vols. Small post 8vo, 3s. 6d. each.
- HENDERSON (E. F.).** Select Historical Documents of the Middle Ages. Including the most famous Charters relating to England, the Empire, the Church, etc., from the sixth to the fourteenth centuries. Translated and edited, with Introductions, by ERNEST F. HENDERSON, A.B., A.M., PH.D. Small post 8vo, 5s.
- A History of Germany in the Middle Ages. Post 8vo, 7s. 6d. net.
- HOOPER (George).** The Campaign of Sedan: The Downfall of the Second Empire, August-September, 1870. By GEORGE HOOPER. With General Map and Six Plans of Battle. Demy 8vo, 14s.
- Waterloo: The Downfall of the First Napoleon: a History of the Campaign of 1815. With Maps and Plans. Small post 8vo, 3s. 6d.
- LAMARTINE'S History of the Girondists.** Translated by H. T. RYDE. 3 vols. Small post 8vo, 3s. 6d. each.
- History of the Restoration of Monarchy in France (a Sequel to his History of the Girondists). 4 vols. Small post 8vo, 3s. 6d. each.
- History of the French Revolution of 1848. Small post 8vo, 3s. 6d.
- LAPPENBERG'S History of England under the Anglo-Saxon Kings.** Translated by the late B. THORPE, F.S.A. New edition, revised by E. C. OTTÉ. 2 vols. Small post 8vo, 3s. 6d. each.
- MACHIAVELLI'S History of Florence, and of the Affairs of Italy from the Earliest Times to the Death of Lorenzo the Magnificent: together with the Prince, Savonarola, various Historical Tracts, and a Memoir of Machiavelli.** Small post 8vo, 3s. 6d.
- MARTINEAU (H.).** History of England from 1800-15. By HARRIET MARTINEAU. Small post 8vo, 3s. 6d.

- MARTINEAU (H.).** History of the Thirty Years' Peace, 1815-46. 4 vols. Small post 8vo, 3s. 6d. each.
- MAURICE (C. E.).** The Revolutionary Movement of 1848-9 in Italy, Austria, Hungary, and Germany. With some Examination of the previous Thirty-three Years. By C. EDMUND MAURICE. With an engraved Frontispiece and other Illustrations. Demy 8vo, 16s.
- MENZEL'S** History of Germany, from the Earliest Period to 1842. 3 vols. Small post 8vo, 3s. 6d. each.
- MICHELET'S** History of the French Revolution from its earliest indications to the flight of the King in 1791. Small post 8vo, 3s. 6d.
- MIGNET'S** History of the French Revolution, from 1789 to 1814. Small post 8vo, 3s. 6d.
- PARNELL (A.).** The War of the Succession in Spain during the Reign of Queen Anne, 1702-1711. Based on Original Manuscripts and Contemporary Records. By COL. THE HON. ARTHUR PARNELL, R.E. Demy 8vo, 14s. With Map, etc.
- RANKE (L.).** History of the Latin and Teutonic Nations, 1494-1514. Translated by P. A. ASHWORTH. Small post 8vo, 3s. 6d.
- History of the Popes, their Church and State, and especially of their conflicts with Protestantism in the 16th and 17th centuries. Translated by E. FOSTER. 3 vols. Small post 8vo, 3s. 6d. each.
- History of Servia and the Servian Revolution. Translated by MRS. KERR. Small post 8vo, 3s. 6d.
- SIX OLD ENGLISH CHRONICLES:** viz., Asser's Life of Alfred and the Chronicles of Ethelwerd, Gildas, Nennius, Geoffrey of Monmouth, and Richard of Cirencester. Edited, with Notes and Index, by J. A. GILES, D.C.L. Small post 8vo, 5s.
- STRICKLAND (Agnes).** The Lives of the Queens of England; from the Norman Conquest to the Reign of Queen Anne. By AGNES STRICKLAND. 6 vols. 5s. each.
- The Lives of the Queens of England. Abridged edition for the use of Schools and Families, Post 8vo, 6s. 6d.
- THIERRY'S** History of the Conquest of England by the Normans; its Causes, and its Consequences in England, Scotland, Ireland, and the Continent. Translated from the 7th Paris edition by WILLIAM HAZLITT. 2 vols. Small post 8vo, 3s. 6d. each.
- WRIGHT (H. F.).** The Intermediate History of England, with Notes, Supplements, Glossary, and a Mnemonic System. For Army and Civil Service Candidates. By H. F. WRIGHT, M.A., LL.M. Crown 8vo, 6s.
- For other Works of value to Students of History, see Catalogue of Bohn's Libraries, sent post-free on application.

DIVINITY, ETC.

- ALFORD (DEAN).** Greek Testament. With a Critically revised Text, a digest of Various Readings, Marginal References to verbal and idiomatic usage, Prolegomena, and a Critical and Exegetical Commentary. For the use of theological students and ministers. By the late HENRY ALFORD, D.D., Dean of Canterbury. 4 vols. 8vo. £5 2s. Sold separately.
- The New Testament for English Readers. Containing the Authorized Version, with additional Corrections of Readings and Renderings, Marginal References, and a Critical and Explanatory Commentary. In 2 vols. £2 14s. 6d. Also sold in 4 parts separately.

- AUGUSTINE** de Civitate Dei. Books XI. and XII. By the REV. HENRY D. GEE, B.D., F.S.A. I. Text only. 2s. II. Introduction and Translation. 3s.
 — In Joannis Evangelium Tractates XXIV-XXVII. Edited by the REV. HENRY GEE, B.D., F.S.A. I. Text only, 1s. 6d. II. Translation by the late REV. CANON H. BROWN. 1s. 6d.
- BARRETT (A. C.)**. Companion to the Greek Testament. By the late A. C. BARRETT, M.A., Caius College, Cambridge. 5th edition. Fcap. 8vo, 5s.
- BARRY (BP.)**. Notes on the Catechism. For the use of Schools. By the RT. REV. BISHOP BARRY, D.D. 10th edition. Fcap. 2s.
- BLEEK**. Introduction to the Old Testament. By FRIEDRICH BLEEK. Edited by JOHANN BLEEK and ADOLF KAMPHAUSEN. Translated from the second edition of the German by G. H. VENABLES under the supervision of the REV. E. VENABLES, Residentiary Canon, of Lincoln. 2nd edition, with Corrections. With Index. 2 vols. small post 8vo, 5s. each.
- BUTLER (BP.)**. Analogy of Religion. With Analytical Introduction and copious Index, by the late RT. REV. DR. STEERE. Fcap. 3s. 6d.
- EUSEBIUS**. Ecclesiastical History of Eusebius Pamphilus, Bishop of Cæsarea. Translated from the Greek by REV. C. F. CRUSE, M.A. With Notes, a Life of Eusebius, and Chronological Table. Sm. post 8vo, 5s.
- GREGORY (DR.)**. Letters on the Evidences, Doctrines, and Duties of the Christian Religion. By DR. OLINTHUS GREGORY, F.R.A.S. Small post 8vo, 3s. 6d.
- HUMPHRY (W. G.)**. Book of Common Prayer. An Historical and Explanatory Treatise on the. By W. G. HUMPHRY, B.D., late Fellow of Trinity College, Cambridge, Prebendary of St. Paul's, and Vicar of St. Martin's-in-the-Fields, Westminster. 6th edition. Fcap. 8vo, 2s. 6d.
 Cheap Edition, for Sunday School Teachers. 1s.
- JOSEPHUS (FLAVIUS)**. The Works of. WHISTON'S Translation. Revised by REV. A. R. SHILLETTO, M.A. With Topographical and Geographical Notes by COLONEL SIR C. W. WILSON, K.C.B. 5 vols. 3s. 6d. each.
- LUMBY (DR.)**. The History of the Creeds. I. Ante-Nicene. II. Nicene and Constantinopolitan. III. The Apostolic Creed. IV. The Quicunque, commonly called the Creed of St. Athanasius. By J. RAWSON LUMBY, D.D., Norrisian Professor of Divinity, Fellow of St. Catherine's College, and late Fellow of Magdalene College, Cambridge. 3rd edition, revised. Crown 8vo, 7s. 6d.
- Compendium of English Church History, from 1688-1830. With a Preface by J. RAWSON LUMBY, D.D. Crown 8vo, 6s.
- MACMICHAEL (J. F.)**. The New Testament in Greek. With English Notes and Preface, Synopsis, and Chronological Tables. By the late REV. J. F. MACMICHAEL. Fcap. 8vo (730 pp.), 4s. 6d.
 Also the Four Gospels, and the Acts of the Apostles, separately. In paper wrappers, 6d. each.
- MILLER (E.)**. Guide to the Textual Criticism of the New Testament. By REV. E. MILLER, M.A., Oxon, Rector of Bucknell, Bicester. Crown 8vo, 4s.
- NEANDER (DR. A.)**. History of the Christian Religion and Church. Translated by J. TORREY. 10 vols. small post 8vo, 3s. 6d. each.
- Life of Jesus Christ. Translated by J. MCCLINTOCK and C. BLUMENTHAL. Small post 8vo, 3s. 6d.
- History of the Planting and Training of the Christian Church by the Apostles. Translated by J. E. RYLAND. 2 vols. 3s. 6d. each.

- NEANDER (DR. A.).** Lectures on the History of Christian Dogmas. Edited by DR. JACOBI. Translated by J. E. RYLAND. 2 vols. small post 8vo, 3s. 6d. each.
- Memorials of Christian Life in the Early and Middle Ages. Translated by J. E. RYLAND. Small post 8vo, 3s. 6d.
- PEARSON (BP.).** On the Creed. Carefully printed from an Early Edition. Edited by E. WALFORD, M.A. Post 8vo, 5s.
- PEROWNE (BP.).** The Book of Psalms. A New Translation, with Introductions and Notes, Critical and Explanatory. By the RIGHT REV. J. J. STEWART PEROWNE, D.D., Bishop of Worcester. 8vo. Vol. I. 8th edition, revised. 18s. Vol. II. 7th edition, revised. 16s.
- The Book of Psalms. Abridged Edition for Schools. Crown 8vo. 7th edition. 10s. 6d.
- SADLER (M. F.).** The Church Teacher's Manual of Christian Instruction. Being the Church Catechism, Expanded and Explained in Question and Answer. For the use of the Clergyman, Parent, and Teacher. By the REV. M. F. SADLER, Prebendary of Wells, and Rector of Honiton. 43rd thousand. 2s. 6d.
- * * * A Complete List of Prebendary Sadler's Works will be sent on application.
- SCRIVENER (DR.).** A Plain Introduction to the Criticism of the New Testament. With Forty-four Facsimiles from Ancient Manuscripts. For the use of Biblical Students. By the late F. H. SCRIVENER, M.A., D.C.L., LL.D., Prebendary of Exeter. 4th edition, thoroughly revised, by the REV. E. MILLER, formerly Fellow and Tutor of New College, Oxford. 2 vols. demy 8vo, 32s.
- *Novum Testamentum Græce, Textus Stephanici, 1550.* Accedunt variae lectiones editionum Bezae, Elzeviri, Lachmanni, Tischendorfii, Tregellesii, curante F. H. A. SCRIVENER, A.M., D.C.L., LL.D. Revised edition. 4s. 6d.
- *Novum Testamentum Græce [Editio Major] textus Stephanici, A.D. 1556.* Cum variis lectionibus editionum Bezae, Elzeviri, Lachmanni, Tischendorfii, Tregellesii, Westcott-Hortii, versionis Anglicanae emendatorum curante F. H. A. SCRIVENER, A.M., D.C.L., LL.D., accedunt parallela s. scripturæ loca. Small post 8vo. 2nd edition. 7s. 6d.
- An Edition on writing-paper, with margin for notes. 4to, half bound, 12s.
- WHEATLEY.** A Rational Illustration of the Book of Common Prayer. Being the Substance of everything Liturgical in Bishop Sparrow, Mr. L'Estrange, Dr. Comber, Dr. Nicholls, and all former Ritualist Commentators upon the same subject. Small post 8vo, 3s. 6d.
- WHITAKER (C.).** Rufinus and His Times. With the Text of his Commentary on the Apostles' Creed and a Translation. To which is added a Condensed History of the Creeds and Councils. By the REV. CHARLES WHITAKER, B.A., Vicar of Natland, Kendal. Demy 8vo, 5s.
- Or in separate Parts.—1. Latin Text, with Various Readings, 2s. 6d. 2. Summary of the History of the Creeds, 1s. 6d. 3. Charts of the Heresies of the Times preceding Rufinus, and the First Four General Councils, 6d. each.
- *St. Augustine: De Fide et Symbolo—Sermo ad Catechumenos.* St. Leo ad Flavianum Epistola—Latin Text, with Literal Translation, Notes, and History of Creeds and Councils. 5s. Also separately, Literal Translation. 2s.
- Student's Help to the Prayer-Book. 3s.

SUMMARY OF SERIES.

BIBLIOTHECA CLASSICA.
 PUBLIC SCHOOL SERIES.
 CAMBRIDGE GREEK AND LATIN TEXTS.
 CAMBRIDGE TEXTS WITH NOTES.
 GRAMMAR SCHOOL CLASSICS.
 PRIMARY CLASSICS.
 BELL'S CLASSICAL TRANSLATIONS.
 CAMBRIDGE MATHEMATICAL SERIES.
 CAMBRIDGE SCHOOL AND COLLEGE TEXT BOOKS.
 FOREIGN CLASSICS.
 MODERN FRENCH AUTHORS.
 MODERN GERMAN AUTHORS.
 GOMBERT'S FRENCH DRAMA.
 BELL'S MODERN TRANSLATIONS.
 BELL'S ENGLISH CLASSICS.
 HANDBOOKS OF ENGLISH LITERATURE.
 TECHNOLOGICAL HANDBOOKS.
 BELL'S AGRICULTURAL SERIES.
 BELL'S READING BOOKS AND GEOGRAPHICAL READERS.

BIBLIOTHECA CLASSICA.

AESCHYLUS. By DR. PALEY. 8s.
 CICERO. By G. LONG. Vols. I. and II. 8s. each.
 DEMOSTHENES. By R. WHISTON. 2 Vols. 8s. each.
 EURIPIDES. By DR. PALEY. Vols. II. and III. 8s. each.
 HERODOTUS. By DR. BLAKESLEY. 2 Vols. 12s.
 HESIOD. By DR. PALEY. 5s.
 HOMER. By DR. PALEY. 2 Vols. 14s.
 HORACE. By A. J. MACLEANE. 8s.
 PLATO. Phaedrus. By DR. THOMPSON. 5s.
 SOPHOCLES. Vol. I. By F. H. BLAYDES. 5s.
 — Vol. II. By DR. PALEY. 6s.
 VIRGIL. By CONINGTON AND NETTLESHIP. 3 Vols. 10s. 6d. each.

PUBLIC SCHOOL SERIES.

ARISTOPHANES. Peace. By DR. PALEY. 2s. 6d.
 — Acharnians. By DR. PALEY. 2s. 6d.
 — Frogs. By DR. PALEY. 2s. 6d.
 CICERO. Letters to Atticus. Book I. By A. PRETOR. 4s. 6d.
 DEMOSTHENES. De Falsa Legatione. By R. SHILLETO. 6s.
 — Adv. Leptinem. By B. W. BEATSON. 3s. 6d.
 LIVY. Books XXI. and XXII. By L. D. DOWDALL. 2s. each.
 PLATO. Apology of Socrates and Crito. By DR. W. WAGNER. 3s. 6d. and
 2s. 6d.
 — Phaedo. By DR. W. WAGNER. 5s. 6d.
 — Protagoras. By W. WAYTE. 4s. 6d.
 — Gorgias. By DR. THOMPSON. 6s.
 — Euthyphro. By G. H. WELLS. 3s.
 — Euthydemus. By G. H. WELLS. 4s.
 — Republic. By G. H. WELLS. 5s.
 PLAUTUS. Aulularia. By DR. W. WAGNER. 4s. 6d.
 — Trinummus. By DR. W. WAGNER. 4s. 6d.
 — Menaechmi. By DR. W. WAGNER. 4s. 6d.
 — Mostellaria. By E. A. SONNENSCHNEIN. 5s.

PUBLIC SCHOOL SERIES—continued.

- SOPHOCLES. *Trachiniae*. By A. PRETOR. 4s. 6d.
 — *Oedipus Tyrannus*. By B. H. KENNEDY. 2s. 6d.
 TERENCE. By DR. W. WAGNER. 7s. 6d.
 THEOCRITUS. By DR. PALEY. 4s. 6d.
 THUCYDIDES. Book VI. By T. W. DOUGAN. 2s.

CAMBRIDGE GREEK AND LATIN TEXTS.

- AESCHYLUS. By DR. PALEY. 2s.
 CAESAR. By G. LONG. 1s. 6d.
 CICERO. *De Senectute, de Amicitia, et Epistolae Selectae*. By G. LONG. 1s. 6d.
 — *Orationes in Verrem*. By G. LONG. 2s. 6d.
 EURIPIDES. By DR. PALEY. 3 Vols. 2s. each.
 HERODOTUS. By DR. BLAKESLEY. 2 Vols. 2s. 6d. each.
 HOMER'S *Iliad*. By DR. PALEY. 1s. 6d.
 HORACE. By A. J. MACLEANE. 1s. 6d.
 JUVENAL AND PERSIUS. By A. J. MACLEANE. 1s. 6d.
 LUCRETIUS. By H. A. J. MUNRO. 2s.
 SALLUST. By G. LONG. 1s. 6d.
 SOPHOCLES. By DR. PALEY. 2s. 6d.
 TERENCE. By DR. W. WAGNER. 2s.
 THUCYDIDES. By DR. DONALDSON. 2 Vols. 2s. each.
 VIRGIL. By PROF. CONINGTON. 2s.
 XENOPHON. By J. F. MACMICHAEL. 1s. 6d.
 NOVUM TESTAMENTUM GRAECE. By DR. SCRIVENER. 4s. 6d.

CAMBRIDGE TEXTS WITH NOTES.

- AESCHYLUS. By DR. PALEY. 6 Vols. 1s. 6d. each.
 EURIPIDES. By DR. PALEY. 13 Vols. (10n, 2s.) 1s. 6d. each.
 HOMER'S *Iliad*. By DR. PALEY. 1s.
 SOPHOCLES. By DR. PALEY. 5 Vols. 1s. 6d. each.
 XENOPHON. *Hellenica*. By REV. L. D. DOWDALL. Books I. and II. 2s. each.
 — *Anabasis*. By J. F. MACMICHAEL. 6 Vols. 1s. 6d. each.
 CICERO. *De Senectute, de Amicitia, et Epistolae Selectae*. By G. LONG. 3 Vols. 1s. 6d. each.
 OVID. *Selections*. By A. J. MACLEANE. 1s. 6d.
 — *Fasti*. By DR. PALEY. 3 Vols. 2s. each.
 TERENCE. By DR. W. WAGNER. 4 Vols. 1s. 6d. each.
 VIRGIL. By PROF. CONINGTON. 12 Vols. 1s. 6d. each.

GRAMMAR SCHOOL CLASSICS.

- CAESAR, *De Bello Gallico*. By G. LONG. 4s., or in 3 parts, 1s. 6d. each.
 CATULLUS, TIBULLUS, and PROPERTIUS. By A. H. WRATISLAW, and F. N. SUTTON. 2s. 6d.
 CORNELIUS NEPOS. By J. F. MACMICHAEL. 2s.
 CICERO. *De Senectute, De Amicitia, and Select Epistles*. By G. LONG. 3s.
 HOMER. *Iliad*. By DR. PALEY. Books I.-XII. 4s. 6d., or in 2 Parts, 2s. 6d. each.
 HORACE. By A. J. MACLEANE. 3s. 6d., or in 2 Parts, 2s. each.
 JUVENAL. By HERMAN PRIOR. 3s. 6d.
 MARTIAL. By DR. PALEY and W. H. STONE. 4s. 6d.
 OVID. *Fasti*. By DR. PALEY. 3s. 6d., or in 3 Parts, 1s. 6d. each.
 SALLUST. *Catilina and Jugurtha*. By G. LONG and J. G. FRAZER. 3s. 6d., or in 2 Parts, 2s. each.
 TACITUS. *Germania and Agricola*. By P. FROST. 2s. 6d.
 VIRGIL. CONINGTON'S edition abridged. 2 Vols. 4s. 6d. each, or in 9 Parts, 1s. 6d. each.
 — *Bucolics and Georgics*. CONINGTON'S edition abridged. 3s.
 XENOPHON. By J. F. MACMICHAEL. 3s. 6d., or in 4 Parts, 1s. 6d. each.
 — *Cyropaedia*. By G. M. GORHAM. 3s. 6d., or in 2 Parts, 1s. 6d. each.
 — *Memorabilia*. By PERCIVAL FROST. 3s.

PRIMARY CLASSICS.

- EASY SELECTIONS FROM CAESAR. By A. M. M. STEDMAN. 1s.
 EASY SELECTIONS FROM LIVY. By A. M. M. STEDMAN. 1s. 6d.
 EASY SELECTIONS FROM HERODOTUS. By A. G. LIDDELL. 1s. 6d.

BELL'S CLASSICAL TRANSLATIONS.

- AESCHYLUS. By WALTER HEADLAM. 6 Vols. [In the press.
 ▲ KRISTOPHANES. Acharnians. By W. H. COVINGTON. 1s.
 CAESAR'S Gallic War. By W. A. McDEVITTE. 2 Vols. 1s. each.
 CICERO. Friendship and Old Age. By G. H. WELLS. 1s.
 DEMOSTHENES. On the Crown. By C. RANN KENNEDY. 1s.
 EURIPIDES. 14 Vols. By E. P. COLERIDGE. 1s. each.
 HORACE. The Odes and Satires. By A. HAMILTON BRUCE, LL.D. [In the press.
 LIVY. Books I.-IV. By J. H. FREESE. 1s. each.
 — Book V. and VI. By E. S. WEYMOUTH. 1s. each.
 — Book IX. By F. STORR. 1s.
 LUCAN: The Pharsalia. Book I. By F. CONWAY. 1s.
 OVID. Fasti. 3 Vols. By H. T. RILEY. 1s. each.
 — Tristia. By H. T. RILEY. 1s.
 SOPHOCLES. 7 Vols. By E. P. COLERIDGE. 1s. each
 VIRGIL. 6 Vols. By A. HAMILTON BRUCE. 1s. each.
 XENOPHON. Anabasis. 3 Vols. By J. S. WATSON. 1s. each.
 — Hellenics. Books I. and II. By H. DALE. 1s.

CAMBRIDGE MATHEMATICAL SERIES.

- ARITHMETIC. By C. PENDLEBURY. 4s. 6d., or in 2 Parts, 2s. 6d. each.
 Key to Part II. 7s. 6d. net.
 EXAMPLES IN ARITHMETIC. By C. PENDLEBURY. 3s., or in 2 Parts,
 1s. 6d. and 2s.
 ARITHMETIC FOR INDIAN SCHOOLS. By PENDLEBURY and TAIT. 3s.
 ELEMENTARY ALGEBRA. By J. T. HATHORNTHWAITE. 2s.
 CHOICE AND CHANCE. By W. A. WHITWORTH. 6s.
 EUCLID. By H. DEIGHTON. 4s. 6d., or Books I.-IV., 3s.; Books V.-XI., 2s. 6d.;
 or Book I., 1s.; Books I. and II., 1s. 6d.; Books I.-III., 2s. 6d.; Books III.
 and IV., 1s. 6d. Key. 5s. net.
 EXERCISES ON EUCLID, &c. By J. MCDOWELL. 6s.
 ELEMENTARY MENSURATION. By B. T. MOORE.
 ELEMENTARY TRIGONOMETRY. By C. PENDLEBURY. 4s. 6d.
 ELEMENTARY TRIGONOMETRY. By DYER and WHITCOMBE. 4s. 6d.
 PLANE TRIGONOMETRY. By T. G. VVVYAN. 3s. 6d.
 ANALYTICAL GEOMETRY FOR BEGINNERS Part I. By T. G.
 VVVYAN. 2s. 6d.
 ELEMENTARY GEOMETRY OF CONICS. By DR. TAYLOR. 4s. 6d.
 GEOMETRICAL CONIC SECTIONS. By DR. W. H. BESANT. 4s. 6d.
 Key. 5s. net.
 GEOMETRICAL CONIC SECTIONS. By H. G. WILLIS. 5s.
 SOLID GEOMETRY. By W. S. ALDIS. 6s.
 GEOMETRICAL OPTICS. By W. S. ALDIS. 4s.
 ROULETTES AND GLISSETTES. By DR. W. H. BESANT. 5s.
 ELEMENTARY HYDROSTATICS. By DR. W. H. BESANT. 4s. 6d.
 Solutions. 5s. net
 HYDROMECHANICS. Part I. Hydrostatics. By DR. W. H. BESANT. 5s.
 DYNAMICS. By DR. W. H. BESANT. 10s. 6d.
 RIGID DYNAMICS. By W. S. ALDIS. 4s.
 ELEMENTARY DYNAMICS. By DR. W. GARNETT. 6s.
 ELEMENTARY TREATISE ON HEAT. By DR. W. GARNETT. 4s. 6d.
 ELEMENTS OF APPLIED MATHEMATICS. By C. M. JESSOP. 6s.
 PROBLEMS IN ELEMENTARY MECHANICS. By W. WALTON. 6s.
 EXAMPLES IN ELEMENTARY PHYSICS. By W. GALLAILEY. 4s.
 MATHEMATICAL EXAMPLES. By DYER and PROWDE SMITH. 6s.

CAMBRIDGE SCHOOL AND COLLEGE TEXT BOOKS.

- ARITHMETIC. By C. ELSEY. 3s. 6d.
 By A. WRIGLEY. 3s. 6d.
 EXAMPLES IN ARITHMETIC. By WATSON and GOUDIE. 2s. 6d.
 ALGEBRA By C. ELSEY. 4s.
 EXAMPLES IN ALGEBRA. By MACMICHAEL and PROWDE SMITH. 3s. 6d.
 and 4s. 6d.
 PLANE ASTRONOMY. By P. T. MAIN. 4s.

CAMBRIDGE SCHOOL TEXTS—*continued.*

- STATICS. By BISHOP GOODWIN. 3s.
 NEWTON'S Principia. By EVANS and MAIN. 4s.
 ANALYTICAL GEOMETRY. By T. G. VYVYAN. 4s. 6d.
 COMPANION TO THE GREEK TESTAMENT. By A. C. BARRETT. 5s.
 TREATISE ON THE BOOK OF COMMON PRAYER. By W. G. HUMPHRY. 2s. 6d.
 TEXT BOOK OF MUSIC. By H. C. BANISTER. 5s.
 CONCISE HISTORY OF MUSIC. By DR. H. G. BONAVIA HUNT. 3s. 6d.

FOREIGN CLASSICS.

- FÉNELON'S *Télémaque*. By C. J. DELILLE. 2s. 6d.
 LA FONTAINE'S *Select Fables*. By F. E. A. GASC. 1s. 6d.
 LAMARTINE'S *Le Tailleur de Pierres de Saint-Point*. By J. BOÏELLE. 1s. 6d.
 SAINTINE'S *Picciola*. By DR. DUBEC. 1s. 6d.
 VOLTAIRE'S *Charles XII.* By L. DIREY. 1s. 6d.
 GERMAN BALLADS. By C. L. BIELSEFELD. 1s. 6d.
 GOETHE'S *Hermann und Dorothea*. By E. BELL and E. WÖLFEL. 1s. 6d.
 SCHILLER'S *Wallenstein*. By DR. BUCHHEIM. 5s., or in 2 Parts, 2s. 6d. each.
 — *Maid of Orleans*. By DR. W. WAGNER. 1s. 6d.
 — *Maria Stuart*. By V. KASTNER. 1s. 6d.

MODERN FRENCH AUTHORS.

- BALZAC'S *Ursule Mirouët*. By J. BOÏELLE. 3s.
 CLARÉTIÉ'S *Pierrille*. By J. BOÏELLE. 2s. 6d.
 DAUDET'S *La Belle Nivernaise*. By J. BOÏELLE. 2s.
 GREVILLE'S *Le Moulin Frappier*. By J. BOÏELLE. 3s.
 HUGO'S *Bug Jargal*. By J. BOÏELLE. 3s.

MODERN GERMAN AUTHORS.

- HEY'S *Fabeln für Kinder*. By PROF. LANGE. 1s. 6d.
 — — with *Phonetic Transcription of Text, &c.* 2s.
 FREYTAG'S *Soll und Haben*. By W. H. CRUMP. 2s. 6d.
 BENEDIX'S *Doktor Wespe*. By PROF. LANGE. 2s. 6d.
 HOFFMANN'S *Meister Martin*. By PROF. LANGE. 1s. 6d.
 HEYSE'S *Hans Lange*. By A. A. MACDONELL. 2s.
 AUERBACH'S *Auf Wache*, and *Roquette's Der Gefrorene Kuss*. By A. A. MACDONELL. 2s.
 MOSER'S *Der Bibliothekar*. By PROF. LANGE. 2s.
 EBERS' *Eine Frage*. By F. STORR. 2s.
 FREYTAG'S *Die Journalisten*. By PROF. LANGE. 2s. 6d.
 TUTZKOW'S *Zopf und Schwert*. By PROF. LANGE. 2s. 6d.
 GERMAN EPIC TALES. By DR. KARL NEUHAUS. 2s. 6d.
 SCHEFFEL'S *Ekkehard*. By DR. H. HAGER. 3s.

The following Series are given in full in the body of the Catalogue.

- GOMBERT'S *French Drama*. See page 31.
 BELL'S *Modern Translations*. See page 34.
 BELL'S *English Classics*. See pp. 24, 25.
 HANDBOOKS OF ENGLISH LITERATURE. See page 26.
 TECHNOLOGICAL HANDBOOKS. See page 37.
 BELL'S *Agricultural Series*. See page 36.
 BELL'S *Reading Books and Geographical Readers*. See pp. 25, 26.



THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE
STAMPED BELOW

AN INITIAL FINE OF 25 CENTS
WILL BE ASSESSED FOR FAILURE TO RETURN
THIS BOOK ON THE DATE DUE. THE PENALTY
WILL INCREASE TO 50 CENTS ON THE FOURTH
DAY AND TO \$1.00 ON THE SEVENTH DAY
OVERDUE.

MAR 10 1936	
	MAR 2 1966 4 4
20 Jan '59 M R	
REC'D LD	IN STACKS
JAN 19 1959	FEB 6 1966
	REC'D L
8 Jul '64 SS	FEB 24 '66
ROSS	
SEP 2 1967 3'	
AUG 8 '64	IN STACKS
REC'D LD	AUG 19 1967
JUL 15 '64 - 12 M	SEP 11 1967 1 1'
JAN 21 1966 3 6	SEP 15 '67 - 9 AM
REC'D LD	SEP 29 1967
JAN 19 '66 - 5 PM	RECEIVED
	DEC 27 '67 - 11 AM
	LD 21-100m-8,'34

Plantus

66625

1601231

